

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

имени М.В. ЛОМОНОСОВА

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

*На правах рукописи*

**Акбаба Тюлай**

**Глаголы передачи информации как компонент содержания обучения  
русскому языку в турецкой аудитории**

Специальность 13.00.02 – Теория и методика обучения и воспитания

(по областям и уровням образования)

**ДИССЕРТАЦИЯ**

на соискание ученой степени

кандидата педагогических наук

Научный руководитель:

кандидат филологических наук, доцент

О.К. Грекова

Москва – 2021

## ОГЛАВЛЕНИЕ

<b>Введение</b> .....	5
<b>Глава 1. Естественнаучный, философский и лингвистический аспекты явления передачи информации</b> .....	14
1.1. Понятие <i>информация</i> .....	14
1.2. Передача информации в древности.....	15
1.2.1. Информация как <i>Знание</i> в учении Сократа.....	15
1.2.2. Передача знания в эпоху Возрождения и эпоху Просвещения.....	17
1.3. Передача информации в философии и естественных науках нашего времени.....	19
1.4. Информация как общенаучная категория в наши дни.....	21
1.4.1. Семантическая теория информации .....	22
1.5. Передача информации и теория речевых актов.....	23
Выводы к главе 1.....	27
<b>Глава 2. Синтагматические особенности глаголов передачи информации</b> .....	28
2.1. Моделирование процесса передачи информации.....	28
2.2. Словарное и исследовательское представление глаголов передачи информации.....	33
2.3. Формирование корпуса глаголов передачи информации. Критерии отбора глаголов.....	35
2.4. Классификация глаголов передачи информации по типу языкового значения.....	51
2.5. Базовые глаголы словарных толкований глаголов передачи информации .....	54
2.6. Метод введения в практику РКИ четырех классов глаголов передачи информации.....	61
2.7. Языковые средства обозначения позиций междисциплинарной модели передачи информации.....	63
2.7.1. Позиция действия передачи информации.....	64
2.7.2. Позиция отправителя информации, обозначенная существительным одушевленным и неодушевленным.....	74

2.7.3. Позиция передаваемой информации. Типизация информации.....	76
2.7.4. Позиция действия передачи информации с дифференциальными семантическими признаками интерпретация и каузация.....	78
2.8. Принципы организации комплексного учебного словаря глаголов передачи информации.....	83
2.8.1. Структура словарной статьи.....	83
2.8.2. Тип учебного словаря.....	86
Выводы к главе 2.....	88
<b>Глава 3. Лингводидактические основы обучения употреблению глаголов передачи информации в турецкой аудитории.....</b>	<b>90</b>
3.1. Типология заданий при обучении глагольной лексике и виды контроля в учебных материалах школы МГУ имени М.В. Ломоносова.....	90
3.2. Работа над употреблением глаголов передачи информации на уровне А2 обучения РКИ.....	94
3.3. Работа над употреблением глаголов передачи информации на уровнях В1, В2 обучения РКИ.....	95
3.4. Работа над употреблением глаголов передачи информации на уровне С1 обучения РКИ.....	96
3.5. Содержание и описание процесса опытного обучения.....	97
3.5.1. Этапы опытного обучения.....	97
3.5.2. Контроль знаний и умений турецких учащихся в курсе обучения употреблению глаголов передачи информации (начальный и завершающий).....	100
3.5.3. Результаты начального и завершающего контроля в группах турецких учащихся.....	102
3.6. Система упражнений и заданий (СУЗ) на употребление глаголов передачи информации.....	105
СУЗ-1 (Обучение употреблению глаголов передачи информации в курсе функциональной лексикологии).....	105
СУЗ-2 (Обучение восприятию и употреблению глаголов передачи информации в рамках аудиокурса).....	139
3.7. Лексические минимумы уровней А2, В1, В2 ТРКИ: представленность глаголов передачи информации.....	147

Выводы к главе 3.....	157
<b>Глава 4. Когнитивные особенности турецких учащихся при обучении лексике современного русского языка.....</b>	<b>159</b>
4.1. Анализ этноспецифических черт процесса когнициии учащихся Турции 2011-2017 гг. ....	160
4.2. Рабочий конспект урока по отработке учебного материала группы глаголов передачи информации (для турецких учащихся уровней В1, В2 ТРКИ) .....	168
Выводы к главе 4.....	173
<b>Заключение.....</b>	<b>175</b>
<b>Библиография.....</b>	<b>177</b>
<b>Приложение 1. Комплексный учебный словарь глаголов передачи информации (для филолога, журналиста, политика, бизнесмена, дипломата) .....</b>	<b>196</b>
<b>Приложение 2. Образцы анкет участников опытного обучения.....</b>	<b>304</b>

## Введение

Настоящее исследование посвящено языковой концептуализации процесса передачи информации. Под последним мы понимаем перемещение сведений, имеющих ту или иную форму, от отправителя к получателю. Процесс передачи информации, актуальный для таких сфер, как журналистика, филология, дипломатия, социология, бизнес, биология, информатика и др., рассматривается в качестве фрагмента картины мира.

Диссертация выполнена в русле функционально-коммуникативных исследований и ориентирована на обучение иностранных учащихся современному русскому языку. Она нацелена на создание, лингвистический анализ и представление в лингводидактических целях корпуса русских глаголов передачи информации (далее ПИ) и выполнена в рамках концепции функциональной лексикологии, одной из ведущих дисциплин преподавания русского языка как иностранного. Хотя достижения функциональной лексикологии значительны, все же остается ряд нерешенных вопросов, связанных с изучением и представлением в иностранной аудитории отдельных классов и групп слов.

В работе анализируются глагольные средства обозначения процесса ПИ. Глаголы ПИ многочисленны и разнообразны по семантическим и синтагматическим свойствам. В речи турецкоговорящих можно встретить случаи неправомерного выбора глагола ПИ: *\*Сегодня все газеты разговаривают об этом. \*С. Есенин восхваляет русскую природу.* Общую картину использования русских глаголов ПИ в зеркале турецкого языка можно охарактеризовать очень коротко как «неразличение». Например, русские глаголы *сообщать, извещать, уведомлять, объявлять, заявлять* переводятся на турецкий язык одним из трех глаголов *bildirmek, beyan etmek, haberdar etmek*; глаголы *дебатировать, дискутировать, обговаривать, обсуждать* переводятся одним из трех глаголов *görüşmek, tartışmak, müzakere etmek*.

Таким образом, **актуальность** темы определяется необходимостью, с одной стороны, формирования корпуса глаголов ПИ, а с другой – создания адекватного современному состоянию русского языка функционального описания и классификации глаголов ПИ в целях их эффективного представления в турецкой аудитории и лексикографической практике.

**Степень научной разработанности проблемы.** Исследование так называемых глаголов речи было проведено в работах Н.Ю. Шведовой, В.Г. Бабайцевой, Ю.Д. Апресяна, М.Я. Гловинской, А.В. Величко и др. Глаголы речи были также частично представлены в учебных пособиях по лексике русского языка как иностранного (далее РКИ) Э.И. Амиантовой, И.П. Слесаревой, В.И. Савицкой, И.П. Кузьмич, Н.М. Лариохиной, О.К. Грековой, Е.А. Кузьминовой и др.

Глаголы ПИ отдельных кратких перечней рассматривались в работах таких известных исследователей, как Н.Ю. Шведова, А. Вежбицка, М.Я. Гловинская, М.В. Всеволодова, Л.Г. Бабенко и др.

М.Я. Гловинская описала 20 глаголов, вычленив ряд дифференциальных семантических признаков глаголов ПИ в традициях фундаментального исследования [Гловинская 2000: 403-416]. М.В. Всеволодова описывала акциональные предикаты со значением ПИ с позиций интенций говорящего [Всеволодова 1999: 8] и в связи с проблемой приспособления разных типов речи к авторскому дискурсу [Всеволодова 2005]. Ряд «глаголов информирования» русского и немецкого языков рассмотрен в переводческом сопоставлении Л.П. Устиновой [Устинова 2007: 170-173]. А.А. Кожина и С.С. Хоронко представили структуру лексико-семантического поля глаголов ПИ на основе исследования старославянских текстов и переводов с греческого на старославянский [Кожина, Хоронко 2006: 25-27], О.А. Муллинова исследовала структуру поля ПИ [Муллинова 2004], Ж.В. Иванова описывала модели предложений с предикатами ПИ в связи с видами воспроизведенной речи [Иванова 2008: 132-140]. В сфере РКИ Ю.А. Туманова и В.Г. Бойко ввели в обиход иностранных учащихся 24 глагола [Туманова, Бойко 1997].

Однако глаголы ПИ широкого круга не были выявлены и оформлены как корпус и в таком качестве не были предметом отдельного исследования.

**Объектом** исследования является представление процесса ПИ современными языковыми средствами.

**Предмет** исследования – особенности функционирования глаголов ПИ в плане создания лингводидактической модели выделения, анализа, описания и презентации этой и подобных групп глаголов как компонент содержания обучения русскому языку в турецкой аудитории.

Основная **цель** работы – представить лингвистическое описание глаголов ПИ и сформулировать дидактические основы работы с ними в турецкой аудитории.

Цель исследования обусловила необходимость решения следующих **задач**:

- 1) представить детализированную модель процесса ПИ;
- 2) определить и охарактеризовать каналы ПИ разных сфер бытия;
- 3) отобрать в соответствии с перечнем каналов глаголы ПИ;
- 4) сформулировать принципы классификации глаголов ПИ и на основе этих принципов разработать классификацию глаголов ПИ;
- 5) выделить основные трудности турецких учащихся в употреблении глаголов ПИ и создать лингводидактическую модель обучения употреблению глаголов ПИ в турецкой аудитории;
- 6) выделить основные когнитивные особенности носителей турецкого языка при овладении русским языком;
- 7) учитывая комплекс ошибок турецких учащихся в области оформления высказываний, связанных с процессом ПИ, и когнитивные особенности носителей турецкого языка, разработать современные вариативные системы упражнений и заданий (далее СУЗ) для отработки данного материала, адекватные требованиям Федерального государственного образовательного стандарта IV поколения (ФГОС-4) и соответствующие

ныне действующим учебным программам РКИ в государственных университетах Турции;

- 8) разработать материал для начального и завершающего контроля знаний и умений турецких учащихся по употреблению глаголов ПИ;
- 9) сформулировать принципы организации материала учебного словаря глаголов ПИ;
- 10) на основании сформулированных принципов организации материала учебного словаря создать комплексный учебный словарь глаголов ПИ с множественным адресатом – турецкий филолог, журналист, политик, бизнесмен, дипломат.

Исследование направлено на проверку следующей **гипотезы**: в процессе преподавания РКИ применение форм обучения, в основе которых лежат результаты системного функционально-коммуникативного описания глаголов ПИ, интенсифицирует формирование у турецких учащихся навыков их корректного использования в речи.

При решении поставленных задач, проверке и доказательстве выдвинутой гипотезы использовались следующие **методы**: *компонентный и функционально-коммуникативный методы* анализа языкового/речевого материала, *метод трансформации* и *синтаксического моделирования* при анализе модификаций модели процесса ПИ, *метод опытного обучения и наблюдения* за процессом овладения турецкими учащимися употреблением глаголов ПИ комплексного учебного словаря, *методы интерпретации, анкетирования и опроса* участников курса опытного обучения.

**Методологической основой** исследования послужили:

– работы по общей и учебной лексикологии и лексикографии П. Роже, Ю.Д. Апресяна, Н.Ю. Шведовой, Л.Г. Бабенко, А.Н. Тихонова, И.А. Стернина, М.Я. Гловинской, А.Н. Баранова, Д.О. Добровольского, П.Н. Денисова, В.В. Морковкина, А.И. Новикова, Н.М. Пешковой;



– функционально-коммуникативная лингводидактическая модель русского языка, разработанная Г.И. Рожковой, И.М. Пулькиной, Е.И. Мотиной, Е.Б. Захавой-Некрасовой, О.П. Рассудовой, С.А. Хаврониной, Э.И. Амиантовой, И.П. Слесаревой, Н.А. Лобановой, А.Л. Горбачик, Г.А. Битехтиной, А.В. Фролкиной, М.В. Всеволодовой, Л.С. Муравьевой, Л.П. Юдиной, А.В. Величко, Л.П. Клобуковой, И.В. Одинцовой, Л.В. Красильниковой, Ф.И. Панковым, Е.Л. Бархударовой, О.В. Чагиной, Т.М. Балыхиной, О.Д. Митрофановой, А.Н. Щукиным и др.

**Научная новизна** диссертации заключается в том, что в ней:

– ключевым понятием исследования функционирования русских глаголов ПИ семантической зоны *Знание* (представленной в словарях тезаурусного типа П. Роже, Н.Ю. Шведовой, Л.Г. Бабенко и др.) стала не речь, а информация, и на основе более полного учета разнообразных каналов ПИ реализован новый подход к классификации русских глаголов, произведено значительное расширение объема группы глаголов, традиционно выделяемых в качестве средств передачи сведений. Проведен анализ не только так называемых глаголов речи (группы, выделяемой на основе одного, а именно речевого способа передачи сведений, например: *говорить, объяснять, кричать* и др.), но и глаголов ПИ вообще (выделенных нами на основе восьми каналов ПИ разных сфер бытия, например: *голосовать, визировать, транслировать, телеграфировать, предписывать, подбадривать, преувеличивать* и др.), который при более широком круге параметров выделения группы дал значительно больше лингводидактических опор представления глаголов ПИ в иностранной аудитории;

– предложена классификация расширенной группы глаголов ПИ по типу языкового значения;

– составлен комплексный учебный словарь глаголов ПИ, где охарактеризованы семантико-синтаксические (включая аспектологические), стилистические и акцентологические особенности глаголов ПИ;

– сформулированы правила выбора русских глаголов ПИ при речепорождении.

**Теоретическая значимость** исследования состоит в том, что в нем представлено описание более крупного фрагмента (в сравнении с описанием группы глаголов речи) семантической зоны *Знание* русского тезауруса. Предложенные принципы анализа глаголов ПИ представляют интерес как для функциональных грамматики и лексикологии, так и для теории преподавания РКИ, поскольку выявленные в ходе исследования критерии выделения корпуса глаголов ПИ могут быть задействованы и при исследовании других глагольных единиц, и при обучении иностранных учащихся их употреблению. Выработанное многоаспектное лингводидактическое описание глаголов ПИ закладывает основу их лексикографического представления.

**Практическая ценность** диссертации заключается в следующем:

- разработаны две СУЗ, направленные на формирование и развитие коммуникативных умений турецких учащихся по восприятию и употреблению глаголов ПИ в дискурсе;
- результаты исследования могут быть применены при создании словарей и справочников, а также в спецкурсах по семантике языковых единиц, функциональной лексикологии, стилистике, переводу, аудированию.

**Материалом** исследования послужили примеры употребления русских глаголов ПИ (1632 предложения) газетного корпуса и корпуса разговорной речи лаборатории ЛОКЛЛ (Лаборатория общей компьютерной лексикологии и лексикографии) филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова (под руководством проф. О.В. Кукушкиной), а также результаты опытного обучения: начального и завершающего тестирования, письменные работы и анкеты турецких учащихся.

**Положения, выносимые на защиту:**

1. Достаточно узкий круг традиционно выделяемых в сфере РКИ (на основе учета одного, а именно речевого канала передачи сведений) глаголов

речи недостаточен для участия турецких учащихся в современных дискурсивных процессах на русском языке, поэтому базовым понятием отбора глаголов следует считать не речь, а информацию. Критерием выделения корпуса глаголов ПИ стал учет разнообразных каналов ПИ (числом 8).

2. Выделение корпуса глаголов ПИ на основании критерия канала ПИ позволило предложить новую классификацию глаголов ПИ по типу языкового значения. Выделены четыре класса глаголов: а) глаголы, передающие значение ПИ в любом контексте; б) глаголы, передающие значение ПИ в сочетании с определенными существительными; в) глаголы переносного значения ПИ; г) глаголы недифференцированного значения, у которых значение ПИ совмещается со значением обработки информации.
3. Расширение перечня глаголов ПИ реализовало переход от видового понятия глаголы речи к родовому понятию глаголы ПИ и позволило более полно описать их семантическую и синтагматическую специфику, обосновать общность как содержательных, так и формальных признаков языковых единиц, учесть синонимические и антонимические связи глаголов ПИ в составе группы, выявить и представить закономерности их употребления в речи. Полученные данные могут быть рекомендованы для интеграции в современные программы обучения (в целях их корректировки и развития) государственных университетов Турции.
4. Учет комплекса ошибок турецких учащихся (при оформлении высказываний, связанных с процессом ПИ) и когнитивных особенностей носителей турецкого языка, выявленных в ходе исследования, позволил разработать современные вариативные системы упражнений и заданий для отработки данного материала, адекватные требованиям Федерального государственного образовательного стандарта IV поколения (ФГОС-4) и соответствующие ныне действующим учебным программам РКИ в государственных университетах Турции.

5. На основании сформулированных принципов организации материала учебного словаря глаголов ПИ создан комплексный учебный словарь глаголов ПИ объемом 356 лексических единиц с множественным адресатом – турецкий филолог, журналист, политик, бизнесмен, дипломат.

**Обоснованность и достоверность результатов** исследования обеспечивается публикацией теоретических и практических работ по теме диссертации, успешной апробацией предложенной методики работы с глаголами ПИ в турецкой аудитории и полученными положительными результатами опытного обучения.

**Апробация результатов исследования.** Результаты исследования нашли отражение в докладах на XXV Международной конференции студентов, аспирантов и молодых ученых «Ломоносов» (МГУ имени М.В. Ломоносова, 2018 г.), II Международной научно-практической конференции «В мире русского языка и русской культуры» в Государственном институте русского языка имени А.С. Пушкина (Государственный институт русского языка имени А.С. Пушкина, 2018 г.), VI Международном конгрессе исследователей русского языка «Русский язык: исторические судьбы и современность» (МГУ имени М.В. Ломоносова, 2019 г.), VII Международной научной конференции «Текст: проблемы и перспективы. Аспекты изучения в целях преподавания русского языка как иностранного» (МГУ имени М.В. Ломоносова, 2019 г.) и Международной научно-практической онлайн-конференции «Русский язык и литература в славянском мире: история и современность» (МГУ имени М.В. Ломоносова, 2020 г.).

Основные положения работы отражены в статьях и тезисах научных журналов, сборников и в материалах II Международной научно-практической конференции «В мире русского языка и русской культуры» (Государственный институт русского языка имени А.С. Пушкина, 2018 г.), VI Международного конгресса исследователей русского языка «Русский язык: исторические судьбы и современность» (МГУ имени М.В. Ломоносова, 2019 г.), VII Международной

научной конференции «Текст: проблемы и перспективы. Аспекты изучения в целях преподавания русского языка как иностранного» (МГУ имени М.В. Ломоносова, 2019 г.), Международной научно-практической онлайн-конференции «Русский язык и литература в славянском мире: история и современность» (МГУ имени М.В. Ломоносова, 2020 г.).

Всего по теме диссертации опубликовано восемь работ, четыре из которых размещены в ведущих научных рецензируемых журналах, определенных Положением о присуждении ученых степеней в Московском государственном университете имени М.В. Ломоносова, остальные – в изданиях списка РИНЦ.

Предложенная в исследовании работа с русскими глаголами ПИ прошла апробацию в группах турецких учащихся (в общей сложности 45 человек) в государственном университете имени Хаджи Байрам Вели в Анкаре в ноябре–декабре 2020 г.

**Структура** исследования обусловлена его предметом, целями и задачами. Работа состоит из введения, четырех глав, заключения, списка использованной литературы и двух приложений (Приложение 1 содержит комплексный учебный словарь глаголов ПИ, являющийся и толковым с аспектологическими и стилистическими пометами, и двуязычным русско-турецким; Приложение 2 содержит образцы анкет участников опытного обучения).

## Глава 1. Естественнаучный, философский и лингвистический аспекты явления передачи информации

### 1.1. Понятие *информация*

Информация существует столько времени, сколько существует человечество. Можно считать, что первыми процесс ПИ осуществили в древности мифологические вестники богов. Известно также, что на разных этапах развития мирового сообщества велика была роль медиатора – информационного посредника. А с ходом времен функция ее в жизни социума становится все более важной.

Статус информации в социуме давно не вызывает сомнений в его междисциплинарности, ибо этот объект изучения наличествует в таких областях как кибернетика, биология, философия, социология, лингвистика, журналистика.

Само слово *информация* восходит к латинскому «*informatio*»: `разъяснение, изложение, сообщение, осведомление о чем-либо` и его синонимический ряд составляют такие единицы, как *сведения, данные, материал* [Александрова 2001: 164, 444].

В «Словаре русского языка» С.И. Ожегова приводится следующее толкование: «сведения об окружающем мире и протекающих в нем процессах, воспринимаемые человеком или специальным устройством» [Ожегов, Шведова 2006: 250].

Философская наука отмечает, что информация, не представляя собой объекта физического мира, для своего проявления нуждается в объектах или процессах физической реальности – ее носителях. Информация, ныне составляющая триаду с материей и энергией, является фундаментальным компонентом объективного мира [Курилкина 2014: 73-77].

Нами найдено 150 дефиниций этого понятия, различающихся в той или иной мере в связи со сферой функционирования термина. Наибольшей емкостью, на наш взгляд, обладают следующие: в общетехнической сфере

**информация** понимается как *значимые* (здесь и далее выделено нами – А.Т.) *данные*

[[https://technical\\_translator\\_dictionary.academic.ru/78859/%D0%B8%D0%BD%D1%84%D0%BE%D1%80%D0%BC%D0%B0%D1%86%D0%B8%D1%8F](https://technical_translator_dictionary.academic.ru/78859/%D0%B8%D0%BD%D1%84%D0%BE%D1%80%D0%BC%D0%B0%D1%86%D0%B8%D1%8F) (дата обращения: 15.04.2019)] и как *любой вид знаний о предметах, фактах, понятиях проблемной области, которыми обмениваются пользователи информационной системы* [Там же (дата обращения: 15.04.2019)]; в информатике – это *совокупность фактов, явлений, событий, представляющих интерес, подлежащих регистрации и обработке* [[https://technical\\_translator\\_dictionary.academic.ru/78859/%D0%B8%D0%BD%D1%84%D0%BE%D1%80%D0%BC%D0%B0%D1%86%D0%B8%D1%8F](https://technical_translator_dictionary.academic.ru/78859/%D0%B8%D0%BD%D1%84%D0%BE%D1%80%D0%BC%D0%B0%D1%86%D0%B8%D1%8F) (дата обращения: 15.04.2019)].

В приведенных здесь цитатах нами выделены сущностные, по нашему мнению, выявленные негуманитарными науками дифференциальные признаки данных, знаний, фактов, более четко обрисовывающие положение дел с информацией сегодня.

В целом можно отметить постоянное повышение статуса информации теперь уже как «одной из трех фундаментальных субстанций (вещество, энергия, информация), составляющих сущность мироздания и охватывающих любой продукт мыслительной деятельности, прежде всего – знания, образы» [Райзберг и др. 1999].

Весь наш мир содержит информацию (во множестве ее типов), но в ходе исторического развития внимание акцентировалось то на самой сути информации, то на том, как и какой она обретает смысл, то на том, как проверить ее достоверность. Представления человечества об информации прошло нетривиальный путь, лежавший через разные сферы человеческой деятельности, поэтому мы позволим себе коротко перечислить основные его этапы.

## 1.2. Передача информации в древности

### 1.2.1. Информация как *Знание* в учении Сократа

Приведенные выше словарные определения понятия *информация* близки понятию *знание* в учении Сократа. Под знанием Сократ понимал обнаружение общего (или единого) для целого множества вещей (или их признаков). Знанием для него являлось понимание сути предмета, достижимое через определение этого понятия [Асмус 1976: 103]. Другими словами, истинное знание есть прежде всего понимание. Отметим, однако, что отношения между пониманием (постижением) и знанием до сих пор не вполне прояснены философами.

Для определения границ сферы знания Сократ разработал метод, который впоследствии назвали диалектическим методом. Одной из важнейших идей учения Сократа было соотнесение знания с добродетелью.

Согласно положениям Сократа, человеческая деятельность полностью зависит от осмысления сути добродетели, блага и зависящими от этих понятий целями. Из этого выходит, что никто не может заблуждаться или совершать дурные поступки по доброй воле, так как не существует человека, который при знании того, что он может совершить что-то лучшее по сравнению с тем, что он делает, стал бы, напротив, делать худшее.

Таким образом, учение Сократа заключалось в том, что любое неблагоприятное действие происходит из-за обычного незнания или заблуждения, в то время как мудрость, напротив, является последствием совершенного знания. На этический рационализм Сократа обратили внимание и восхищались им древние греки: Аристотель говорил, что Сократ преобразовал добродетель в науку или познание особого рода.

Ученик Сократа Платон продолжал развивать взгляды учителя о знании как выделении общего через отдельные понятия и создал теорию «видов», или «идей». Тема познания и знания увела Платона глубоко в сферу абстрактного мышления, где сам процесс уже есть иная информация, и нам, чтобы понять, что такое информация, нужна информация «как мы добываем» ту или иную информацию. Диалектика содержания и формы знания – тема, поставленная еще в древности, актуальна и сегодня, и вопрос «А как ты понял, что ты



понял?» можно задать любому из нас. То есть остается открытым вопрос о критериях понимания: объем, качество понимаемой получателем информации. Метод Сократа предполагал также связь понятий *знание* и *истина*. Одним из объектов исследований философа был механизм формулировки и осмысления вопросов, при решении которых открылась бы истина. Например, согласно Сократу, преподаванию как процессу самообучения невозможно обучить, если у объекта, его постигающего, нет потенциала для обучения. Рождением истины он называет процесс, в котором рождается и мы сами.

### 1.2.2. Передача знания в эпоху Возрождения и эпоху Просвещения

Философская мысль эпохи Возрождения, охватывавшей период в два с половиной века, с XIV почти до начала XVII в., не могла не быть связана с произошедшими географическими открытиями, с успехами в области естественных наук (систематизация растений), медицины (анатомия), механики и астрономии (создание Коперником новой космологии), появлением шедевров мировой культуры (итальянская живопись и скульптура).

Философы Н. Кузанский, Леонардо да Винчи, М. Монтень, Д. Бруно, Т. Кампанелла и др. создавали новую картину мира, пытались осознать природу божественного творения, связь бога и природы, бога с природой и человеком. Для наших целей интерес представляют трактаты Николая Кузанского «Об ученом незнании» (1440 г.) и «Об уме» (1450 г.), где процесс познания, постижения истины, передача этого знания рассматривались в религиозном ключе [Горфункель 1980: 52-56].

В работе «Ученое незнание» Н. Кузанского содержится мысль о том, что наш мир безграничен и чем больше мы познаем Бога, тем больше мы понимаем, что не можем его познать (аналогия с «кругами» Сократа).

Н. Кузанский признает человека существом божественным, способным к познанию мира. Процесс познания истины выстроен у него иерархически: начинается он с чувственного восприятия, затем вступает в силу воображение. Позже включается рассудок, задача которого – различать и сопоставлять. Высшая стадия познания – деятельность интеллекта, или разума, плодами

которой являются соединение всех полученных данных, формирование единого целого. Бог бесконечен, абсолютен – в какой-то мере, мы обречены на вечное и постоянное познание.

На определенном этапе мировой истории процесс передачи знаний стал синонимом понятия *просвещение*.

Джон Локк (1632–1704), одна из известных фигур идеологии и философии эпохи Просвещения, автор академического труда «Мысли о воспитании», представил новую ипостась профессионального педагогического сознания – так называемую антропологическую, основанную при этом, по его утверждению, на естественной природе человеческого существа.

XVIII век рассматривается как вершина французского Просвещения. Ш.Л. Монтескье, Ф.М. Вольтер, П.А. Гольбах, К.А. Гельвеций, Д. Дидро, Ж.Ж. Руссо, значительно обогатив мировые представления о воспитании и образовании, вошли в историю разных областей культуры, от естественных наук до философии и литературы.

В России эпоха Просвещения занимает преимущественно вторую половину XVIII века, когда правительство активно способствовало развитию наук и искусств. В этот период возникли первые российские университеты, библиотеки, театр, публичные музеи и относительно независимая пресса. Большой вклад в российское Просвещение был сделан Екатериной Великой, которая была просвещенным монархом.

Русские просветители конца XVIII - начала XIX века – это П.И. Челищев, А.Ф. Бестужев, И.П. Пнин, В.Ф. Малиновский, А.С. Кайсаров. Общей идеей, захватившую умы многих русских просветителей этого времени, можно рассмотреть, как идею пользы знания, учения, просвещения в социальном смысле. И еще очень характерный момент для того времени – это классификация, сбор и разработка методов и форм хранения информации. Свидетельством тому служит возникновение энциклопедий и библиотек. Сам феномен библиотек – возникновение библиотеки – это показатель того, что накопленная информация стала превышать возможности человеческой памяти.

Передававшаяся информация ранее посредством устной традиции, требовала создание носителей – книги и энциклопедии.

### **1.3. Передача информации в философии и естественных науках нашего времени**

Информация как категория философии встречается в работах российских философов советского периода. И все подходы к проблемам информации могут быть разделены на субстанциональный, атрибутивный и функциональный.

В рамках субстанционального подхода информация рассматривается как некая самостоятельная сущность. При этом философский подход, в некотором смысле, можно считать производным от естественнонаучного, где в это время (в отличие от «классической» философии, сохранявшей верность базовой, исторической оппозиции *материя-сознание*) возникло предположение, что краеугольным понятием мира, кроме материи и энергии, является информация, причем именно ей, например, американский исследователь Т. Стоньер придавал особый, самостоятельный статус и предрекал особое будущее [Stonier 1990: 21]. Среди российских ученых-сторонников этой позиции, были Б.Б. Кадомцев, Р.Ф. Абдеев, В.А. Гадасин и др.

И это при том, что Л. Берталанти, например, продолжал считать информацию понятием именно физическим, во многом сравнимым (главным образом, по способу передачи) с физической энергией.

В.А. Гадасин, рассуждая об информации, отмечает, что она никоим образом не сводима ни к материи, ни к сознанию. Другими словами, она нематериальна, как звук, слово, мысль, чувство или право. Но ее проявление материально, это должно быть некое явление (предмет) или некое событие (движение, энергия). Интересно, что он, в отличие от некоторых своих коллег, не отказывает и сознанию в праве на лидерство в мироустройстве. Поэтому его мировая триада выглядит следующим образом: *материя – информация – сознание* [Гадасин 2007: 186-190].

Атрибутивный подход провозглашал информацию лишь одним из всеобщих свойств материи, атрибутом, неизбежно ее сопровождающим.

Критики этого подхода, будучи не согласны с идеей вторичности информации, утверждали шаткость самой основы этого суждения – ленинской теории отражения и такого ее воплощения, как например, закона сохранения информации И.Б. Новика, аналогичного закону сохранения энергии.

Тем временем ученые-естествоиспытатели приложили немало сил для доказательств общей природы вещества и энергии. Можно думать, что под их влиянием философы – приверженцы атрибутивного подхода – предпринимают попытку соотнесения понятия информации с понятиями различия, разнообразия/неоднородности. По мнению известного философа А.Д. Урсула, информация всегда отсутствует там, где различий нет [Урсул 2010: 177]. А.Д. Урсул предложил более широкий, в сравнении с коллегами по цеху, взгляд на свойства информации, утверждая, что она входит не только в материальный мир, но и в идеальный. Так, он стал различать информацию объективную (некое свойство материи) и субъективную (некое свойство сознания). Здесь его исходное положение о структуре триады миропонимания сослужило ему хорошую службу.

Бытовало также мнение, что информация есть мера отклонения от исходного – равно в неживой и живой природе.

Функциональный подход к раскрытию сущности понятия информация был, можно сказать, антагонистичен атрибутивному. П.В. Копнин, Б.С. Украинцев, Д.И. Дубровский видели информацию как свойство исключительно самоорганизующихся систем, иллюстрацией чего служила сложнодинамическая система мозговых рефлексов, управляемых благодаря поступлению информации [Копнин 1974: 117-124]. Подобную идею развивает и Б.С. Украинцев.

Важными постулатами этого направления представляются также мысли о том, что информация вообще возникает исключительно на определенном, достаточно высоком, этапе организации материи и что информации свойственны три определяющих уровня: синтаксический, семантический и прагматический.

Так или иначе, все три подхода объединяет тот факт, что они антропологичны. Везде важна роль субъекта: именно человек прямо или опосредованно является носителем, источником, отправителем и получателем, интерпретатором информации.

#### **1.4. Информация как общенаучная категория в наши дни**

Первой относительно структурированной научной теорией информации была концепция математическая, в иной версии – вероятностно-статистическая. Основал ее американский ученый Р. Хартли, а далее развивал К. Шеннон [Шеннон 1963: 433-461]. Первый рассматривал информацию как одну из математических переменных и в 1928 году представил членам математического сообщества понятие информации с одной стороны, как содержания сообщения и с другой – как величину количественно измеряемую.

Невзирая на неприятие математиками классического направления мыслей этого разграничения К. Шеннон, ставя сугубо практические цели в своих работах по техническим проблемам осуществления связи (механизмы различения сигналов, кодирование сообщений на разных каналах связи и проч.), он ощутил необходимость оперировать понятием количества информации. Но его количество информации, в рамках созданной им собственной теории, в отличие от хартлиевского, опиралось на теорию вероятности.

Таким образом, идя по этому пути, он первым описал так называемые ситуации с неопределенностью [<http://www.dslib.net/psixologia-vozrasta/mnogomernyj-tipologicheskij-podhod-k-polucheniju-informacii-o-subektah.html> (дата обращения: 10.01.2018)]. Из этих исследований К. Шеннона, выросла новая функция информации (позже получившая гораздо более широкое приложение) – снятие неопределенности в принимающем узле. Ценность информации в его концепции пока все еще оставалась за скобками.

Следующим шагом в развитии теории информации (пришедшей математическим и «техническим, инженерным» путем) был переход со стороны ее формы (количественные характеристики) к ее содержанию.

Лишь в 1950-е годы XX века активизировалось исследование отсутствующих в первоначальных работах по теме проблем содержательного характера. Это, в частности, стало основной задачей семиотики, одной из междисциплинарных наук. Изучение знаковых систем разных порядков успешно велось биологами, кибернетиками, филологами.

Языковеды, представители направления структурной и прикладной лингвистики, трансформационной грамматики рассматривали потенциальные возможности естественных и искусственных языков как моделей знаковых систем и их конститuentов, знаков – как средств ПИ. Так знаковых систем становилось все больше.

#### **1.4.1. Семантическая теория информации**

Семиотика, приведшая к зарождению семантической теории информации, по сути, разрушила культ абсолютизации последней. Новые исследования на новом этапе опирались именно и исключительно на изучение знаковой системы.

В фокусе внимания оказались воспроизводимые связи семантических особенностей систем с синтаксическими. Инициаторами построения семантической модели теории информации были Р. Карнап и И. Бар-Хиллел, инструментами которых в изучении информативного содержания языка науки стали методы как символической логики и логической семантики, так и логической вероятности. Ю.А. Шрейдер развивал ту же теорию, сосредоточившись на особенностях приемника и отправителя.

Он отметил, что для получения и расшифровки информации система должна иметь некие исходные, пороговые знания, фигурирующие в его трудах как «тезаурус». И только в том случае, когда пороговая информация это позволяет, тезаурус системы сможет расти. Таким образом, влияние тезауруса вначале на вектор расширения системы, а затем на сам процесс трудно переоценить.

Придя к выводу о том, что сообщение воспринимается каждым приемником по-своему и что от особенностей тезауруса зависит, какие

составляющие поступающих данных будут восприняты, а какие нет – Ю.А. Шрейдер оказал неоценимую услугу не только своей области науки, но и ряду других, таких как биология и биофизика, психология, социология, лингвистика [Шрейдер 1982: 118]. Таким образом, приверженцы семантической теории информации, в отличие от К. Шеннона и его последователей, заинтересованных больше в анализе действия ПИ по конкретным каналам связи, были сосредоточены на этапе восприятия информации приемником с определенными свойствами. В центре их внимания оказалась внутренняя связь смысла сообщения с его формальными характеристиками.

### **1.5. Передача информации и теория речевых актов**

Еще в начале XX века ученые-лингвисты, занимавшиеся вопросами устройства языка и формирования речи, были сосредоточены на функционировании языковых единиц в процессе коммуникации и рассматривали, по сути, систему знаков, которая необходима для хранения и ПИ. Тогда язык представлял большую ценность, он превалировал над речью.

Но уже во второй половине XX века на первый план вышло деятельностное представление о языке и речи, и изучаться стало в первую очередь взаимодействие между говорящим и слушающим в ходе коммуникации.

Субъективная сторона речевой деятельности приобрела ряд особых характеристик – психологических, социальных и иных. Подобный метод изучения языка и речи стал основой для теории речевых актов. И неотъемлемой составляющей теории речевых актов является процесс ПИ. В этой связи мы и рассматриваем здесь ряд постулатов этой теории.

Первыми, кто использовал методику изучения обыденного человеческого языка в условиях его естественного функционирования, были Дж. Остин, Дж. Серль и Г.П. Грайс – ученые-представители Оксфордской школы. Согласно позиции этих ученых, главной функцией любого естественного языка является обеспечение коммуникативных связей, что говорит о центральной роли человека говорящего и целей, которые он преследует, в коммуникации, а также

о роли условий коммуникативной ситуации, способствующих достижению этих целей.

Структурализм, который занимал немаловажное место в лингвистике с начала XX века, был вытеснен коммуникативными, антропоцентрическими и этноцентрическими концепциями, где главным объектом изучения являлась речь и ее соотнесенность с человеком. Таким образом, возникло новое направление – прагматическая лингвистика. Прежние достижения лингвистики вступили во взаимодействие со знанием других наук – психологии, социологии, культурологии и др.

Также значительно расширился круг задач исследователей коммуникации: помимо изучения функционирования языковых средств в него стал входить также анализ экстралингвистических обстоятельств, а именно языковой/речевой подготовленности участников речевого акта, их сотрудничества в момент коммуникации, окружающей обстановки, установок адресанта и адресата речи, речевого этикета, индивидуальных особенностей выбора языковых средств и т.д. Так возникла и стала развиваться прагматика – раздел языкознания, изучающий условия использования коммуникантами языковых знаков.

Прагматика, все более укрепляя свои позиции, занимается всем комплексом вопросов, связанных с особенностями диалог-партнеров в процессе речепорождения и речевосприятия, со статусными и иного рода отношениями коммуникантов, с особенностями ситуации общения, с выбором тех языковых/речевых средств, которые приведут к производству уместной речи. Прагматика в принципе должна ответить на вопрос «Какую мысль вы хотите выразить, говоря N?». И одним из основных ответвлений этой науки является теория речевых актов, где речь доминирует над языком.

Справедливости ради надо отметить, что превалирование речи над языком просматривалось и в некоторых ранних работах лингвистов (оппозиция «язык – речь» была, как известно, сформулирована Ф. де Соссюром): данные понятия в то время хотя и разграничивались, но еще не противопоставлялись.



Например, философия Л. Витгенштейна, которая создала предпосылки концепциям Оксфордской школы, рассматривала речь как компонент человеческой деятельности, а язык – как инструмент, орудие, предназначенное для выполнения определенной задачи. При этом язык рассматривается Л. Витгенштейном как игра, в которой высказывание является одним шагом, если, разумеется, последний соответствует определенным правилам и может связать «слово» и «дело» [Витгенштейн 1994: 59].

По Дж. Остину, сказать что-либо означает совершить некий поступок, а по Дж. Серлю, целью языкового общения является стремление к ПИ адекватно замыслу говорящего [Серль Дж. 1986: 151].

Такие лингвисты, как В. Гумбольдт, Ш. Балли, С. Карцевский, М. Бахтин, А. Вежбицка и др., занимались проблемами речевого акта и речеобразования. Среди российских ученых следует выделить Ю.Д. Апресяна, Н.Д. Арутюнову, Е.В. Падучеву, И.М. Кобозеву, Г.Г. Почепцова и др.

В результате исследований оказалось, что процесс говорения как процесс ПИ уже ставится в прямое подчинение его производителю – субъекту речи. Личностная ориентация отправителя и получателя речи объединила многочисленные разноплановые аспекты высказывания, и они стали в первую очередь акцентировать внимание не на трансляции данных, а на трактовке последних. Прагматика, отделившись от семантики, стала самостоятельным направлением лингвистических исследований, рассматривающим субъективный аспект процесса формирования и функционирования языковых единиц в речи [Глазунова 2000: 131].

В прагматическую лингвистику и теорию речевых актов, в частности, также входит изучение постулатов общения – принципов и правил стандартной человеческой коммуникации. Сильная сторона данной теории состоит в ее возможности выявить новые методы построения коммуникации, способствующие формированию значения высказывания и воздействующие на ситуацию общения в целом. В новых концепциях соединились многочисленные разнородные компоненты (лингвистические, психологические,

социологические, этнические, этические и др.), формирующие коммуникативный дискурс и отражающие в результате не только тактику и стратегию ведения беседы, но и сам ее смысл.

## Выводы к главе 1

Понятие *информация*, уходящее корнями в древние времена, прошло долгий путь развития. Оно исследовалось в разных областях человеческой деятельности. Новые характеристики были приданы ему представителями таких наук, как математика, кибернетика, инженерия, радиотехника, физика, философия, биология, лингвистика.

Представители технических и естественных наук разрабатывали особенности разных звеньев цепочки процесса ПИ: отправителя, канала передачи, получателя. Они изучали количественные и качественные особенности передаваемого сообщения.

Исследователи в гуманитарной сфере были сосредоточены на смысловой стороне информации, на связи формы и содержания информации, на знаковой ее природе.

В итоге разные свойства понятия *информация*, обнаруженные и описанные в этих разнообразных областях, создали прочную базу для дальнейших исследований проблем этой сферы, в частности, для исследований лингвистических и лингводидактических.

## Глава 2. Синтагматические особенности глаголов передачи информации

### 2.1. Моделирование процесса передачи информации

Проводя отбор учебного материала любого иностранного языка, не исключая РКИ, необходимо сориентироваться относительно места, занимаемого этим материалом в языковой картине мира.

Выяснилось, что ПИ, при всех разнообразных взглядах на нее, относится к области, названной в тезаурусе П. Роже [Роже 2004: 173] «Разум: умственная деятельность (класс IV)».

В этой семантической зоне автор выделяет «Порождение идей» (пункт 4.1), к которому относятся «Менталитет, понимание, рассуждение» (пункт 447), «Умственные процессы, мышление, память, предвидение,... исследования,... проявление любопытства,... рассмотрение и т.д.» (пункт 449) (перевод наш – Т. А.).

Данные тезауруса П. Роже и размышления автора по их поводу вызвали необходимость продолжить детализацию понятийного поля «Умственные процессы» и, в первую очередь, заняться проработкой содержания процесса исследования мира, независимо от той области бытия, в которой последнее конкретно может происходить.

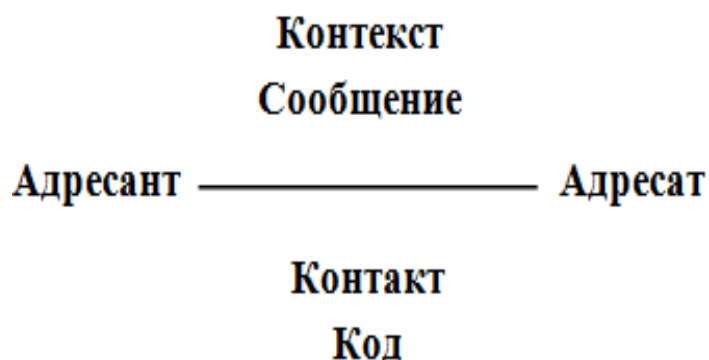
Вариант детализации поля *Знание*, а именно его содержательной стороны, значительно позже был представлен также в [Грекова 2017: 123-131], где определенные автором для языка специальности «Филология. Лингвистика» смыслы слагаются в определенную систему, отражающую картину последовательности операциональных действий исследователя.

Процесс ПИ, который в древние времена выглядел аморфным, позже стал требовать структурирования. Для прояснения того, каков механизм процесса ПИ и его возможные девиации, прежде всего следовало определить путь, проходимый информацией от отправителя к получателю. Данное исследование было инициировано одним из родоначальников кибернетики, К. Шенноном [Shannon, Weaver 1964], и позже продолжено известным лингвистом Р.О.

Якобсоном. В структуре названного процесса Р.О. Якобсоном [Якобсон 1975] выделяются следующие узловые моменты: контекст (ситуация), отправитель (адресант), получатель (адресат), канал связи (контакт), сообщение, код.

*Рисунок №1*

### **Модель процесса ПИ Шеннона-Якобсона**



*Контекст* – это обстоятельства речевого события. Под *сообщением* имеется в виду идея, приобретающая определенную языковую форму. *Контакт* – канал физической или психологической связи, обеспечивающий установление и поддержание коммуникации сторон. *Кодом* является язык или одна из его разновидностей (как диалект, стиль, жаргон), используемый участниками диалога [Грекова, Акбаба 2019: 129].

В некоторых работах восьмидесятых годов прошлого века, посвященных ситуациям речи русского языка, представлена модель ситуации речи, и, как правило, она не слишком сложна. Так, в работе А.В. Величко утверждается, что максимальное число ее компонентов – четыре: субъект речи, адресат, действие речи и, в авторской терминологии, объект речи, под которым подразумевается тема речи [Величко, Чагина 1987: 74]. Рассматривая ситуацию речи в качестве частного случая ситуаций процесса ПИ, мы предположили наличие более сложной структуры процесса ПИ.

Поскольку, с одной стороны, дискурсивные процессы реальные и виртуальные неуклонно завоевывают все больше места в современной реальности и становятся все более разнообразными, возникает неизбежная необходимость их современного осмысления. С другой стороны, становится

очевидной и недостаточность указанной четырехчленной объяснительной модели происходящего. В этой связи нами была предпринята попытка учета возможных точек роста признанной в предыдущие годы модели и попытка поиска перспектив ее развития.

Так, наше внимание привлекло утверждение Н.Д. Арутюновой о том, что «Теория речевых актов должна быть раздвинута, и один из путей ее расширения состоит в более последовательном использовании моделей действий и моделей ментальных актов в анализе речевой деятельности человека» [Арутюнова 1994: 3].

Моделирование мы понимаем как исследование объектов познания на их моделях; построение и изучение моделей реально существующих объектов, процессов или явлений с целью получения объяснений этих явлений, а также для предсказания явлений, интересующих исследователя [<https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9C%D0%BE%D0%B4%D0%B5%D0%BB%D0%B8%D1%80%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D0%B5> (дата обращения 17.01.2021)].

Процесс ПИ, на наш взгляд, может быть отнесен к области ментальной деятельности. Следует упомянуть, что в названном выше русле уже были осуществлены некоторые исследования, например, исследование актантной структуры глаголов (т.е. наборов их семантических ролей и аргументов) А.А. Горбова [Горбов 2009: 160-164]. Таким образом, текущей задачей в рамках нашей темы стало продолжение моделирования процесса ПИ.

При этом искомая модель процесса ПИ, как это ясно априори, должна быть не просто функциональна, но релевантна для обучения употреблению языковых средств обозначения позиций, или конституентов модели в курсе РКИ. Для обоснования нашей работы над искомой моделью мы остановили свой выбор на концепции философа В.А. Гадасина, основное положение которой позволим себе привести здесь кратко: «Информация нематериальна, подобно слову, идее, праву, чувству, но воспроизведение должно быть предъявлено в виде материального изделия: явления (тело, вещь, предмет) или

события (энергия, движение, процесс) [Гадасин 2007: 186-190]. Философская концепция информации В.А. Гадасина, связавшая понятие информация не только со словом, но и с идеей, правом и чувством, в единстве с разнообразными наблюдениями над фактами речи и языка дали нам возможность иначе взглянуть на фрагмент картины мира, условно названный нами, вслед за Сократом, семантической зоной *Знание*, и представить процесс ПИ в виде максимально развернутой модели.

Рисунок №2

### Междисциплинарная модель процесса ПИ

Источник информации	Информация	Хранение	Хранитель	Обработка/Кодирование	Отправитель	Канал передачи	Передача/непередача, умолчание	Получение	Получатель	Реакция на получение
---------------------	------------	----------	-----------	-----------------------	-------------	----------------	--------------------------------	-----------	------------	----------------------

Модель ПИ позволила:

- 1) значительно детализировать процесс ПИ и очертить границы семантической сферы ПИ, которой в целом свойственно некоторое переkreщивание семантических параметров. Отобранные единицы группы глаголов ПИ реализуют следующие смысловые корреляции: а) интенсивность действия/оценка: **выражать** мнение – **настаивать** на своем мнении – **навязывать** свое мнение, где первый глагол передает значение ПИ в чистом виде, второй – как интенсивное действие, третий – как интенсивное и оцениваемое говорящим действие; б) непередача информации/оценки: **не сообщать** факты – **замалчивать** факты,

*утаивать факты*, где первый глагол выражает непередачу информации безоценочно, а второй и третий – с негативной оценкой действия; в) интенсивность действия/интерпретация информации: *изобразить природу* – *воспевать природу*, где первый глагол передает значение ПИ в чистом виде, а второй – как интенсивное действие, сопровождаемое интерпретацией говорящим действия как поэтизирующего. Возможны и другие корреляции;

- 2) установить соответствие позиций модели процесса ПИ языковым средствам их выражения;
- 3) составить перечни языковых глагольных средств обозначения основных позиций модели: действия, отправителя информации, передаваемой информации, а также непередачи информации, интерпретации информации, каузации.

Как свидетельствует «собранная» и детализированная нами модель (в целом основанная на концепции В.А. Гадасина, но несколько более проработанная), она в полной версии включает 11 позиций, или конститuentов.

Представленная модель процесса ПИ высвечивает основные составляющие процесса ПИ. В ее рамках в настоящем исследовании устанавливается соответствие «содержание – форма», дается номенклатура глагольных языковых средств обозначения разных позиций модели и критерии их системного описания. Неглагольная лексика, будучи не менее релевантной, по некоторым причинам, остается за рамками настоящего исследования.

Эта модель значительно более многогранна, чем исходная, представленная на рисунке №1, и, более того, имеет и открытые «точки роста». Одной из них, на наш взгляд, может служить развитие такого признака речевого акта, как целенаправленность – например, интенция говорящего произвести эффективное воздействие на адресата, каузировать определенную реакцию, что крайне важно в публичной речи, в политическом дискурсе, а также и в других сферах коммуникации.



Диалектизм подхода В.А. Гадасина к процессу ПИ отчасти объясняет и ряд допустимых коррекций приведенной модели, а именно:

- 1) возможность мены отдельных позиций;
- 2) возможность совмещения определенных позиций;
- 3) возможность исключения отдельных позиций в определенном контексте.

Что же до глагольных языковых средств, обеспечивающих процесс ПИ, то данные о них до настоящего момента были представлены в разных источниках весьма, с нашей точки зрения, фрагментарно.

## **2.2. Словарное и исследовательское представление глаголов передачи информации**

Достаточно узкий круг традиционно выделяемых в сфере РКИ (на основе учета одного, а именно речевого канала передачи сведений) глаголов речи недостаточен для участия турецкоговорящих в современных дискурсивных процессах на русском языке, поэтому базовым понятием отбора глаголов следует считать не речь, а информацию. Таким образом, в настоящем исследовании совершен переход от видового понятия *глаголы речи* к родовому понятию *глаголы ПИ*.

Ряд глаголов, так или иначе связанных с ПИ, представлен в словаре Л.Г. Бабенко, где, однако, нет самостоятельного класса с подобным названием, но в то же время ряд глаголов релевантной семантики оказывается в разнообразных (и весьма разнородных) семантических разделах словаря:

- глаголы мышления (*напоминать*) [Бабенко 1999: 322];
- глаголы перемещения объекта (*отправлять*) [Там же: 94];
- глаголы графической ПИ (*писать*) [Там же: 297].

Словарь Л.Г. Бабенко, по сути дела, также выдвигает на повестку дня вопрос о необходимости при проведении классификации русских глаголов в функциональном курсе РКИ тем или иным образом соотносить их с интенциями говорящего. Поясним это следующими примерами: по нашему мнению, вряд ли можно считать интенциями говорящего мышление, создание

объекта интеллектуального труда или графическую ПИ, не говоря уже о том, насколько корректно атрибутированы, например, приведенные списком выше три глагольные единицы [Акбаба 2018: 149].

Глаголы со значением ПИ есть и в «Русском семантическом словаре» под редакцией Н.Ю. Шведовой [Шведова 2007], словаре академического типа, ставящего цель обширного охвата русского лексикона. В него включены глагольные единицы разной частотности, в том числе низкой (как *доложиться* [Там же: 465], *провозвестить* [Там же: 466], *фразировать* [Там же: 471], а также разных стилей, включая просторечие (как *долдонить* [Там же: 467], *зудеть*, *талдычить* [Там же: 468]).

При этом имеет место вхождение одного и того же глагола в разные рубрики. Так, например, глагол *утверждать* – *утвердить* входит в три раздела IV тома словаря:

- А. Раздел "Мысль. Чувство. Воля. Верование. Мысль. Познание. Деятельность интеллекта." Подраздел "Убежденность." [Там же: 251].
- Б. Раздел "Информация, передача, получение сообщения. Обмен информацией." Подраздел "Уверение, уговоры." [Там же: 509].
- В. Раздел "Деятельность, относящаяся к специальной, профессиональной сфере. Сопутствующие ей действия и процессы." Подраздел "Властвование. Государственная, дипломатическая, управленческая, административная деятельность. Общие обозначения." [Там же: 691].

Заметим, что ориентирам учебного словаря РКИ соответствует лишь второе толкование раздела Б, а именно НСВ *утверждать*.

Функциональный курс русского языка предъявляет вполне определенные требования к словарным дескрипциям. В нашем случае с этой точки зрения можно выделить еще ряд существенных общих недостатков словарных толкований, основными среди которых, на наш взгляд являются:

– тавтология: *ответить* – дать ответ, *бесить* – приводить в бешенство, *дискутировать* – вести дискуссию, *общаться* – поддерживать общение, *вознаграждать* – щедро наградить, *грубить* – вести себя грубо,

*инструктировать* – дать кому-либо инструкцию (все примеры из «Русского семантического словаря» под ред. Н.Ю. Шведовой [Шведова 2007: 476, 280, 479, 399, 193, 357, 545]); *деморализовать* – вызвать деморализацию (из словаря С.И. Ожегова [Ожегов, Шведова 2007: 160]);

– сомнительность отдельных компонентов определений в словарных статьях: *восторгаться* – приходить в состояние неудержимой радости, выражать восторг или похвалу: *Критики восторгаются талантом молодого драматурга* [Шведова 2007: 262]. Приходят ли критики в состояние неудержимой радости?

Вывод из приведенных выше словарных данных состоит в том, что, во-первых, в наиболее крупных семантических словарях глаголы ПИ оказались в **10** разнородных разрядах, при этом семантически довольно далеких друг от друга. Во-вторых, словарные толкования часто не ориентированы функционально, то есть не предназначены для функционального курса РКИ (нацеленного на обучение употреблению языковых единиц).

### **2.3. Формирование корпуса глаголов передачи информации. Критерии отбора глаголов**

Намерение рассмотреть языковые средства обозначения процесса ПИ совокупно привело нас к необходимости не столько объединить разряды единиц словарей тезаурусного типа, включающие глаголы ПИ, сколько отобрать реальный список глаголов ПИ современного русского языка (идея расширения областей исследования в сфере РКИ была предложена, в частности, О.К. Грековой [Грекова 2016: 647-648] и кажется своевременной).

Поскольку в 70-е годы XX века группа глаголов речи отбиралась на основании одного канала передачи сведений, речевого (некоторыми авторами рассматривалась только устная речь, некоторыми и устная, и письменная), в нашем исследовании мы пошли тем же путем, но увеличили количество учитываемых каналов ПИ.

Обнаружив 150 дефиниций понятия информация, данных в последние годы в разных областях науки, мы проанализировали их и выделили обсуждаемые авторами каналы ПИ.

Каналы были заимствованы в таких разных областях науки, как кибернетика, инженерия, юриспруденция, биология, филология, журналистика и др., и имеют в силу этого разные основания. Нами учтены наиболее частотные восемь каналов:

- 1) технический (*радио транслирует, МЧС смс-оповещает, геологоразведка телеграфировала*);
- 2) письменный (*газеты опубликовали обращение парламента к нации, недавно издали мемуары известного художника, напечатали полный список участников*);
- 3) символический, т.е. с помощью знаков (*завизировать заявление, заверить договор, проштемпелевать праздничные конверты*);
- 4) юридический, т.е. предполагающий передачу правовой информации (*завещать свое имущество детскому медицинскому центру, голосовать за президента, активировать банковскую карту*);
- 5) генетический (*Клонировали не только отдельные гены, но и ставшую известной овечку Долли. Родители-агрономы передали детям любовь к земле, сельскому хозяйству. Работники заповедника чипировали цапель перед осенней миграцией*);
- 6) магический (*заговаривать зубную боль, гипнотизировать, околдовывать заклинаниями, проклясть*);
- 7) голосовой (*Турецкие учащиеся нередко произносят русские слова с неверным ударением. Такими песнопениями под гармонь на свадьбе величали жениха и невесту. Плакальщицы должны голосить по покойному по очереди*);
- 8) средствами видов искусства (*И. Левитан в этой картине передает всю прелесть ранней осени. Цикл «Времена года» П.И. Чайковского отображает тонкие нюансы человеческого настроения*).

Некоторые каналы могут иметь совмещенные характеристики, например в *завещать имущество* имеет место письменное оформление акта передачи, однако доминирующим мы считаем передачу права.

С ориентиром на данный перечень каналов ПИ как на критерий отбора и на основании анализа двух глагольных корпусов – газетного и разговорной речи (общим количеством **1632** единицы) – базы данных ЛОКЛЛ филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова, нами был сформирован новый корпус из **356** глаголов ПИ, среди которых мы по типу языкового значения разграничиваем четыре класса глаголов.

**КЛАСС 1. Глаголы, непосредственно передающие значение ПИ в любом контексте:**

- 1) акцентировать;
- 2) анонсировать;
- 3) апеллировать;
- 4) аплодировать;
- 5) афишировать;
- 6) баламутить;
- 7) бередить;
- 8) беседовать;
- 9) бесить;
- 10) бодрить;
- 11) божиться;
- 12) бойкотировать;
- 13) болтать;
- 14) бормотать;
- 15) брюзжать;
- 16) брякать;
- 17) бубнить;
- 18) бунтовать;
- 19) вдалбливать;

- 20) вдохновлять;
- 21) величать;
- 22) вербовать;
- 23) верещать;
- 24) вещать;
- 25) визжать;
- 26) визировать;
- 27) витийствовать;
- 28) вколачивать;
- 29) вlepлять;
- 30) вменять;
- 31) внушать;
- 32) вовлекать;
- 33) возвеличивать;
- 34) возвещать;
- 35) воздерживаться;
- 36) возмущаться;
- 37) вознаграждать;
- 38) возражать;
- 39) вопить;
- 40) ворковать;
- 41) ворчать;
- 42) восклицать;
- 43) воспевать;
- 44) воспроизводить;
- 45) восторгаться;
- 46) восхвалять;
- 47) восхищаться;
- 48) впаривать;
- 49) впечатлять;

- 50) вразумлять;
- 51) врать;
- 52) выведывать;
- 53) выговаривать;
- 54) выгораживать;
- 55) вызываться;
- 56) выкрикивать;
- 57) вымаливать;
- 58) вымогать;
- 59) выпаливать;
- 60) выпрашивать;
- 61) выражать;
- 62) высказывать;
- 63) высказываться;
- 64) высмеивать;
- 65) гласить;
- 66) говорить;
- 67) голосить;
- 68) голосовать;
- 69) графоманить;
- 70) грозить;
- 71) грозиться;
- 72) грубить;
- 73) дебатировать;
- 74) дегероизировать;
- 75) дезавуировать;
- 76) дезинформировать;
- 77) дезориентировать;
- 78) декларировать;
- 79) демонизировать;

- 80) демонстрировать;
- 81) деморализовать;
- 82) денонсировать;
- 83) диктовать;
- 84) дисквалифицировать;
- 85) дискредитировать;
- 86) дискриминировать;
- 87) дискутировать;
- 88) договариваться;
- 89) доказывать;
- 90) докладывать;
- 91) донимать;
- 92) доносить;
- 93) допытываться;
- 94) дразнить;
- 95) дразниться;
- 96) дурачить;
- 97) дурить;
- 98) дурманить;
- 99) ерепениться;
- 100) жаловаться;
- 101) живописать;
- 102) журить;
- 103) забалтывать;
- 104) завещать;
- 105) зазывать;
- 106) заключать;
- 107) замалчивать;
- 108) запрещать;
- 109) запугивать;



- 110) затрагивать;
- 111) заявлять;
- 112) здороваться;
- 113) злить;
- 114) злорадствовать;
- 115) злословить;
- 116) игнорировать;
- 117) извещать;
- 118) извиняться;
- 119) издавать;
- 120) излагать;
- 121) изрекать;
- 122) изъяслять;
- 123) изъясняться;
- 124) импровизировать;
- 125) инструктировать;
- 126) интриговать;
- 127) информировать;
- 128) иронизировать;
- 129) исповедоваться;
- 130) испрашивать;
- 131) клеветать;
- 132) клясть;
- 133) клясться;
- 134) компрометировать;
- 135) констатировать;
- 136) консультировать;
- 137) консультироваться;
- 138) корить;
- 139) короновать;

- 140) критиковать;
- 141) кричать;
- 142) лгать;
- 143) лебезить;
- 144) лепетать;
- 145) лицемерить;
- 146) лукавить;
- 147) льстить;
- 148) любопытствовать;
- 149) манипулировать;
- 150) манифестировать;
- 151) миловать;
- 152) мистифицировать;
- 153) митинговать;
- 154) молвить;
- 155) муссировать;
- 156) надоедать;
- 157) надоумливать;
- 158) намекать;
- 159) напутствовать;
- 160) настаивать;
- 161) нахваливать;
- 162) обвинять;
- 163) обговаривать;
- 164) обещать;
- 165) обжаловать;
- 166) обзывать;
- 167) обличать;
- 168) обнадеживать;
- 169) обнародовать;

- 170) ободрять;
- 171) обольщать;
- 172) обосновывать;
- 173) обсуждать;
- 174) общаться;
- 175) обжигать;
- 176) объявлять;
- 177) объяснять;
- 178) обязывать;
- 179) оглашать;
- 180) оговаривать;
- 181) одергивать;
- 182) одобрять;
- 183) оповещать;
- 184) оправдываться;
- 185) осведомлять;
- 186) осмеивать;
- 187) оспаривать;
- 188) ответственность;
- 189) отвечать;
- 190) отговаривать;
- 191) отказываться;
- 192) откровенничать;
- 193) отмалчиваться;
- 194) отмечать;
- 195) отнекиваться;
- 196) отписываться;
- 197) отпрашиваться;
- 198) отрекаться;
- 199) отучать;

- 200) отчитывать;
- 201) отчитываться;
- 202) отшивать;
- 203) отшучиваться;
- 204) охаивать;
- 205) очернять;
- 206) парировать;
- 207) пародировать;
- 208) пенять;
- 209) переадресовывать;
- 210) перебивать;
- 211) переговариваться;
- 212) переговорить;
- 213) передавать;
- 214) передразнивать;
- 215) перечислять;
- 216) подтверждать;
- 217) подчеркивать;
- 218) пояснять;
- 219) предлагать;
- 220) предписывать;
- 221) предсказывать;
- 222) предупреждать;
- 223) приветствовать;
- 224) признаваться;
- 225) призывать;
- 226) разговаривать;
- 227) рапортовать;
- 228) рассказывать;
- 229) рекомендовать;

- 230) свидетельствовать;
- 231) советовать;
- 232) сообщать;
- 233) транслировать;
- 234) троллить;
- 235) уведомлять;
- 236) указывать;
- 237) упоминать;
- 238) утверждать;
- 239) шептать.

**КЛАСС 2. Глаголы значения ПИ, возникающего в сочетании с определенными существительными (в определенном контексте):**

- 240) бушевать: *Что там за шум? - Редактор прочитал статью и **бушует** в кабинете;*
- 241) буяннить: *Рабочие завода **буянят**, не согласны со штрафами;*
- 242) вбрасывать: *Некоторые зарубежные СМИ **вбрасывают** такие фейки в информационное пространство РФ;*
- 243) вворачивать: *Он вовремя **вворачивает** нужное слово;*
- 244) веселить: *Так газета **веселит** читателей;*
- 245) вести: *Они **вели** переговоры с новосибирским Академгородком;*
- 246) взыскивать: *Судебные приставы на основании этого документа **хотят взыскать** долг;*
- 247) внедрять: *Эти лозунги политик пытается **внедрять** в сознание избирателей;*
- 248) возбуждать: *Против них **возбуждают** гражданское дело;*
- 249) выбивать: *Ему удалось **выбить** подпись районной администрации под своим заявлением;*
- 250) выводить: *В эту пятницу он **выводит** свою передачу в эфир;*
- 251) выворачивать: *Он просто **выворачивает** мои слова наизнанку;*
- 252) выдавать: *Отдел проектов часто **выдает** новые идеи;*

- 253) выдвигать: *Решение теоремы Пуанкаре **выдвинули** на высшую премию;*
- 254) вызывать: *Доклад **вызвал** ряд вопросов;*
- 255) выкладывать: *Никто не торопился **выкладывать** правду;*
- 256) выколачивать: *Партнеры **выколачивают** согласие подписать договор;*
- 257) выпускать: *Клиника **выпускает** сводки о состоянии здоровья актрисы, пострадавшей от вируса;*
- 258) выступать: *Он **выступал** с речью на Симпозиуме микробиологов;*
- 259) высылать: *Ему уже **высылали** рецензию, но она пропала;*
- 260) выторговывать: *Льготные условия договора надо **выторговывать**;*
- 261) выходить: *Сборник речей президента **выходит** на суд широкой публики;*
- 262) городить: *Не стыдно **городить** такую нелепицу? Ответы нужно обдумывать;*
- 263) громить: *Наши газеты **громят** ФИФА;*
- 264) грузить: *Англичанка нас **грузит** английскими правилами;*
- 265) давать: *Он уже не раз **давал** СМИ сообщения из зон конфликтов, но не все они были приняты;*
- 266) дарить: *Он **дарит** свои шутки благодарной аудитории;*
- 267) даровать: *Пара **даровала** приемному сыну свою знаменитую фамилию;*
- 268) делиться: *Телеканалы неохотно **делятся** информацией друг с другом;*
- 269) держать: ***Держите** нас в курсе!;*
- 270) добавлять: *Она **добавила** еще один вопрос к повестке дня;*
- 271) доводить: *Информацию **доводили** до сведения администрации;*
- 272) дожимать: *Менеджерам рекомендовали **дожимать** нерешительного покупателя, подводить его к принятию нужного решения;*

- 273) доставлять: *Секретарь срочно **доставил** в отдел новый приказ руководства;*
- 274) забрасывать: *Мэра буквально **забросали** вопросами;*
- 275) заваливать: *Редакцию в последние дни **заваливают** письмами с подобными просьбами;*
- 276) заверять: *Школа **заверяла** родителей в будущих успехах детей;*
- 277) завораживать: *Скрипач **завораживает** слушателей свими *pianissimo*;*
- 278) загружать: *Учитель истории очень **загружает** детей информацией;*
- 279) задавать: *Все **задавали** один и тот же вопрос. Не **задавай** загадок!;*
- 280) задевать: *Его слова очень **задевают** гордость слушателей;*
- 281) заламывать: *«Жилищник» **заламывает** цены за ремонт фасада;*
- 282) заливать: *Ну он и **заливает!** Он же никогда там не был;*
- 283) замечать: *Автор статьи **заметил**, что список подобных языковых явлений не окончателен;*
- 284) заминать: *В этих номерах газеты редактор **заминает** новостное недоразумение;*
- 285) запутывать: *Эти формулировки только **запутывают** читателя;*
- 286) заражать: *Выступление тренера **заражает** энтузиазмом;*
- 287) зачитывать: *Только что по радио **зачитали** новое постановление мэра;*
- 288) идти: *Информация **идет** сплошным потоком, но в ней много лжи;*
- 289) извергать: *Ряд газет просто **извергает** ругательства по поводу этого решения парламента;*
- 290) изумлять: *Картины М. Шагала **изумляли** зрителя;*
- 291) касаться: *В монографии он не **касается** этих проблем;*
- 292) клеймить: *В те годы «Правда» **клеймила** империалистов;*
- 293) клонить: *К чему это он в своей речи **клонит?**;*
- 294) навязывать: *Иногда СМИ **навязывают** свое мнение читателю;*
- 295) наговаривать: *Зря на него **наговаривают**;*

- 296) напоминать: *Нам всегда **напоминают** о приближении срока отчетов;*
- 297) напрашиваться: *Они явно **напрашиваются** в гости;*
- 298) наставлять: *Мудрый учитель смог **наставить** нашего «трудного» сына на путь истинный;*
- 299) нести: *Его репортаж не **несет** никакой существенной информации;*
- 300) обливать: *Некоторые газеты **обливают** грязью участников митинга;*
- 301) обманывать: *Реклама часто **обманывает** покупателя;*
- 302) обмениваться: *На совещании участники активно **обменивались** мнениями;*
- 303) обращаться: *Президент **обратился** к избирателям с предвыборной речью;*
- 304) обременять: *Она редко **обременяла** его просьбами;*
- 305) одурманивать: *Начальство решило **одурманить** нового сотрудника перспективами;*
- 306) озвучивать: *Пресс-секретарь **озвучил** некоторые идеи президента;*
- 307) ознакомлять: *С постановлениями Госдумы администрацию следует **ознакомлять** незамедлительно;*
- 308) оправдывать: *Мы **оправдываем** эти действия;*
- 309) опровергать: *Газеты **опровергали** все подобные домыслы;*
- 310) опротестовывать: *Судья не привык к тому, что его решения **опротестовывают**;*
- 311) освещать: *Сегодняшняя передовица **освещает** встречу в верхах;*
- 312) осквернять: *Статья **оскверняет** память великого генетика;*
- 313) оскорблять: *Балтийская страна не раз пыталась **оскорбить** участников освобождения своей столицы от гитлеровских войск;*
- 314) отвергать: *Дума **отвергла** этот проект;*
- 315) отдавать: ***Отдавать** приказы в армии следует так называемым командным голосом;*



316) отзываться: *Вы слышали? В связи с кризисом наш банк **отозвался** на просьбу о реструктуризации долга;*

317) отказывать: *Посольства уже **отказывали** ему в визе;*

318) откликаться: *На приглашение прийти на кастинг нянь **откликнулось** много кандидатов обоего пола;*

319) отклонять: *Архитектурный совет города **отклонил** этот проект;*

320) отмахиваться: *Политик не должен так **отмахиваться** от вопросов избирателей;*

321) отмежевываться: *В свое время он **отмежевался** от своих родителей;*

322) отмечать: *Он решительно **отмечает** все подозрения насчет соучастия в преступлении;*

323) отправлять: *Письма **отправляют** по вечерам;*

324) отрицать: *Они **отрицают** свое участие;*

325) отстаивать: *Они только **отстаивали** свои интересы;*

326) ошеломлять: *Картины М. Шагала **ошеломляли** зрителя;*

327) переброситься: *Времени поговорить почти не было, успели только **переброситься** парой фраз;*

328) поражать: *Лекторские примеры **поражают** слушателя;*

329) появляться: *В газете **появилась** оскорбительная информация о нашем спектакле, Вы читали?;*

330) предоставлять: *Кто **предоставляет** им эти цифры, насколько они верны?;*

331) просачиваться: *Личная информация политиков нет-нет, да и **просачивается** в общество;*

332) распространяться: *Хорошая для российских пенсионеров новость уже начала **распространяться**.*

### КЛАСС 3. Глаголы ПИ переносного значения:

333) бомбить: *Родственники **бомбят** телеграммами, хотят приехать;*

- 334) выносить: *А он действительно **выносил** сор из избы, этот журналист?*;
- 335) выплывать: *Вот так правда **выплывает** наружу;*
- 336) высекать: *Помню, «Белорусский вокзал» **высекал** слезы;*
- 337) жалить: *Посмотри, как телеведущий умело **жалит** гостя студии злыми упреками!*;
- 338) погибать: *Ну и **загибает!***;
- 339) заговаривать: *Объявление: Титулованный колдун международного класса **заговаривает** зубную боль;*
- 340) заговариваться: *Ну это он **заговаривается**, такого быть не может!*;
- 341) заикаться: *На уроках литературы он у доски **заикается**;*
- 342) закидывать: *Он **закидывает** удочку насчет работы;*
- 343) замораживать: *Редактор **замораживает** две статьи следующего выпуска;*
- 344) замусоривать: *Эта радиостанция только **замусоривает** эфир;*
- 345) заострять: *Докладчик **заострил** социальную сторону проблемы;*
- 346) затушевывать: *Название передовицы **затушевывает** ее смысл;*
- 347) захлопывать: *Публика **захлопывала** певца;*
- 348) испепелять: *Члены комиссии ГИТИСа **испепеляли** его взглядом;*
- 349) метать: *Вчера редактор буквально **метал** грома и молнии;*
- 350) обрушиваться: *Какие только украинские СМИ не **обрушивались** на шахматного чемпиона Карякина.*

#### **КЛАСС 4. Глаголы недифференцированного значения (значения ПИ и обработки информации, далее ОИ):**

- 351) вводить в обиход: *Он нередко **вводил** в обиход новые термины;*
- 352) искажать: *Несомненно, он **искажает** факты;*
- 353) коверкать: *Он **коверкает** теорию А.А. Поттебни;*
- 354) подводить итоги: *Председатель удачно **подвел** итоги дискуссии;*

355) резюмировать: *Беседа в эфире была такой долгой, что резюмировать непросто;*

356) рецензировать: *Аннотации проектов рецензировал эксперт международного класса.*

Таким образом, благодаря учету большего количества каналов ПИ была достигнута цель расширения такого традиционного предмета исследования, как глаголы речи.

#### 2.4. Классификация глаголов передачи информации по типу языкового значения

Представим соотношение выделенных классов:

Таблица №1

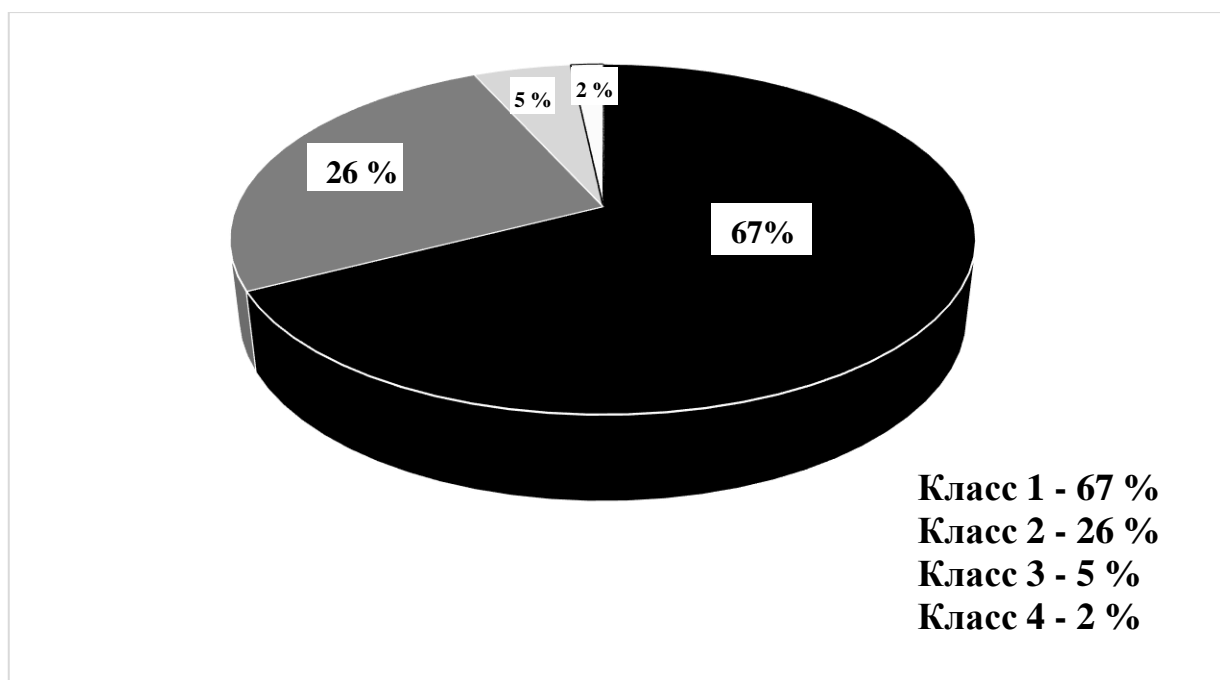
##### Корпус глаголов, обозначающих процесс ПИ

Общее количество глаголов ПИ	<b>356</b>
1. Глаголы, у которых значение ПИ является принадлежностью лексической семантики (как <i>транслировать, голосовать</i> ).	239
2. Глаголы, у которых значение ПИ создается в сочетании с определенными существительными, в определенном контексте (как <i>вести полемику, возбуждать иск</i> ).	93
3. Глаголы, у которых ПИ является переносным значением (как <i>Родственники бомбят нас телеграммами, хотят приехать</i> ).	18
4. Глаголы недифференцированного значения ПИ и ОИ (как <i>Этот автор коверкает теорию А.А. Потемки</i> ).	6

Количественное соотношение этих типов можно наглядно представить в виде диаграммы следующим образом:

Рисунок №3

##### Количественное соотношение типов глаголов ПИ



При общей семантике ПИ, позволившей объединить глаголы, взятые из газетного корпуса и корпуса разговорной речи названной выше базы данных, глаголы, как мы видим, могут кардинально различаться по типу языкового значения. На этом основании сформированы четыре класса глаголов ПИ.

Но кроме различия по типу языкового значения обнаруживается некоторая специфическая тенденция динамики развития значений глаголов класса 3.

В этот класс включен ряд фразеологических словосочетаний названной базы данных:

- *вывести на чистую воду* (разоблачить);
  - *выносить сор из избы* (обнародовать данные, не предназначенные для этого);
  - *метать громы и молнии* (кричать в гневе);
- ряд несвободных сочетаний:
- *закидывать удочку* (пытаться узнать);
  - *испепелять взглядом* (выражать недовольство, негативное отношение).

Но больше в этом классе глаголов, функционирующих в современном русском языке и в первичном значении, и в приобретенном:

Высекать/высечь: *Эту скульптуру **высекли** из каррарского мрамора* (с помощью особых инструментов и технологий получили нужные очертания объекта). Но та же производящая основа дает возможность порождения иных значений в определенных сочетаниях: *высечь слезы* – прилагая значительные усилия (профессиональные, духовные, физические), добиться некоторой реакции или: передав информацию, вызвать определенную реакцию (*Фильм **высек** слезы*).

Громить/разгромить: От первоначального, исторически далекого значения `разбить молнией, громом` был сделан шаг к значению `уничтожить`: *На этом направлении наши воинские части **разгромили** танковую дивизию противника*; позже та же производящая основа дала новое производное значение `выступить с резкой критикой по существу предмета`, как в *Наверху наш проект **разгромили**, камня на камне не оставили*.

Заикаться/заикнуться: *Он заикается с детства, логопеды не помогли* (в первичном значении: `испытывать при произнесении звуков трудности, нарушающие плавность речи, т.е. говорить прерывисто по психолого-физиологическим причинам`). Производящая основа позволяет расширение круга значений: `говорить прерывисто от неуверенности и/или незнания` – *Он всегда **заикается** у доски, не готовится к урокам*. Это значение реализуется только при участии несовершенного вида глагола. Невозможно: *\*Он **заикнулся** у доски...* И более далекое от исходного значение связано с дозированием произносимого: *Мы даже не **заикаемся** об отпуске летом, это самая горячая трудовая пора*. – `даже не намекаем`. Другими словами, говорящий не передает ни кванта информации о данном предмете. Это значение может быть реализовано с участием обеих видовых форм глагола, сравните: *Мы даже не **заикнулись** об отпуске летом, это самая горячая трудовая пора*.

Замусоривать/замусорить: *Туристы замусорили правый берег озера* (в первичном значении `засыпали, покрыли, заполнили, загромождали массой ненужных предметов`). Производящая основа позволила расширить круг

значений: *Радиостанция только замусоривает эфир*. Приобретенное значение – ‘передать, транслировать большое количество неактуальной информации’.

Обрушиваться/обрушиться: *Скала обрушилась еще в царское время* (в первичном значении ‘осыпаться, сползти вниз, потеряв прежнюю форму’). Производящая основа дала возможность возникновения сочетания обрушиваться – обрушиться на кого/на что, как в *Редактор сегодня обрушился на нового фотокорреспондента/на новую серию фоторепортажей*, со значением ‘резко критиковать человека или предмет’.

Просачиваться/просочиться: *Талая вода просочилась в подвалы завода* (в первичном значении ‘постепенно, понемногу, незаметно протекла’). Производящая основа дала начало иному значению, как в: *Новости все же просочились в наш город* (‘прошли, пришли неожиданно, понемногу по неизвестным каналам’).

Данный материал по глаголам класса 3 может быть представлен турецким учащимся уровней В2-С1.

## **2.5. Базовые глаголы словарных толкований глаголов передачи информации**

Проанализировав словарные статьи глаголов своей выборки по базе ЛОКЛЛ в шести словарях тезаурусного типа и обнаружив в них некоторые упомянутые выше несовершенства, мы пришли к необходимости выделить в толкованиях базовые глаголы. Это сделано для подтверждения семантических признаков дальнейшего нашего описания этих глаголов в лингводидактических целях.

*Таблица №2*

### **Базовые глаголы словарных толкований глаголов ПИ**

<b>Базовый глагол и словосочетание с глаголом</b>	<b>Сколько раз повторяется</b>	<b>В толкованиях каких глаголов и словосочетаний с глаголом повторяется</b>
1) говорить;	39 раз.	болтать, бормотать, брюзжать,

		<p>брякать, бубнить, верещать, вещать, витийствовать, возражать, ворковать, ворчать, врать, выдавать, выпаливать, высказывать, голосить, городить, грубить, добавлять, договаривать, журить, загибать, заговариваться, задевать, заключать, злословить, изрекать, иронизировать, коверкать, кричать, лгать, лепетать, лукавить, молвить, намекать, напоминать, обманывать, оправдываться, откровенничать.</p>
2) сообщать;	29 раз.	<p>вещать, вопить, выдавать, выкладывать, высказывать, говорить, грузить, декларировать, добавлять, доводить, докладывать, жаловаться, заявлять, злословить, извещать, информировать, клеветать, кричать, наговаривать, объявлять, оглашать, озвучивать, осведомлять, отчитываться, передавать, предоставить, рапортовать, рассказывать, уведомлять.</p>
3) выражать;	13 раз.	<p>бунтовать, бушевать, возмущаться, возражать, высказывать, говорить,</p>

		демонстрировать, изъяснять, обливать, отвергать, отказываться, откликаться, отмежевываться.
4) высказывать;	10 раз.	возражать, выговаривать, выкладывать, высказываться, выступать, говорить, изъяснять, обсуждать, отрицать, отчитывать.
5) объявлять;	10 раз.	анонсировать, возвещать, дезавуировать, декларировать, денонсировать, обнародовать, оглашать, озвучивать, оспаривать, признаваться.
6) представлять;	9 раз.	возвеличивать, выдавать, выдвигать, дегероизировать, искажать, озвучивать, очернять, пародировать, передразнивать.
7) вести разговор;	9 раз.	беседовать, болтать, вести дискуссию, говорить, грубить, грузить, дебатировать, переговариваться, разговаривать.
8) дать;	8 раз.	апеллировать, дезинформировать, замалчивать, запрещать, инструктировать, обжаловать, обнадеживать, откликаться.
9) вызывать;	7 раз.	баламутить, бередить душу, веселить, возбуждать, доставлять, дразнить, злить.
10) добиться чего-н.;	6 раз.	выколачивать, вымаливать, вымогать, выносить,



		выпрашивать, испрашивать.
11) передавать;	6 раз.	вещать, грузить, доводить, завещать, излагать, транслировать.
12) получить что-н.;	6 раз.	выколачивать, вымаливать, вымогать, выносить, выпрашивать, испрашивать.
13) ввести в заблуждение;	5 раз.	дезинформировать, дезориентировать, мистифицировать, обманывать, объегоривать.
14) доказать;	5 раз.	оправдываться, опровергать, отстаивать, свидетельствовать, утверждать.
15) заставить;	5 раз.	взыскивать, запугивать, захлопывать, навязывать, отучать.
16) обманывать;	5 раз.	грузить, дурачить, заливать, лукавить, объегоривать.
17) ответить;	5 раз.	ответствовать, отказывать, отписываться, отщучиваться, парировать.
18) подвергнуть;	5 раз.	взыскивать, высмеивать, испепелять, осквернять, осмеивать.
19) произносить;	5 раз.	восклицать, выступать, диктовать, извергать, изрекать.
20) известить;	4 раза.	возвещать, оповещать, предупреждать, уведомлять.
21) изобразить;	4 раза.	воспевать, выводить,

		пародировать, передавать.
22) кричать;	4 раза.	вопить, выкрикивать, выпаливать, голосить.
23) лгать;	4 раза.	болтать, врать, грузить, заливать.
24) написать;	4 раза.	выводить, добавлять, заключать, напоминать.
25) обмениваться;	4 раза.	беседовать, обсуждать, переговариваться, разговаривать.
26) осуществлять;	4 раза.	вводить (в обиход), вести, выносить, давать.
27) бранить;	3 раза.	журить, обзывать, охаивать.
28) быть (о глухих нестройных звуках);	3 раза.	бурчать, бушевать, верещать.
29) делать замечание;	3 раза.	выговаривать, оговаривать, отчитывать.
30) изложить;	3 раза.	изъясняться, передавать, рассказывать.
31) критиковать;	3 раза.	высекать, громить, охаивать.
32) лишить;	3 раза.	дезориентировать, дисквалифицировать, дискриминировать.
33) называть;	3 раза.	величать, выдвигать, объявлять.
34) направлять речь;	3 раза.	клонить, обращаться, переадресовывать.
35) обещать;	3 раза.	божиться, клясться, обнадеживать.
36) обращаться;	3 раза.	апеллировать, выходить, закидывать.
37) обсуждать;	3 раза.	говорить, дебатировать,

		обговаривать.
38) осуждать;	3 раза.	испепелять, клеймить, критиковать.
39) отвергнуть;	3 раза.	отклонять, отметать, отрицать.
40) отказываться;	3 раза.	воздерживаться, отнекиваться, отречься.
41) отменить;	3 раза.	дезавуировать, запрещать, отзывать.
42) петь;	3 раза.	врать, голосить, задавать.
43) побудить;	3 раза.	вдохновлять, внушать, зазывать.
44) позвать откуда-н.; куда-н.;	3 раза.	вызывать, отзывать, призывать.
45) поступить;	3 раза.	надоумливать, отвечать, откликаться.
46) прекращать;	3 раза.	бойкотировать, заминать, отмежевываться.
47) привлекать;	3 раза.	вербовать, взыскивать, вовлекать.
48) советовать;	3 раза.	надоумливать, напутствовать, наставлять.
49) существовать (о глухих нестройных звуках);	3 раза.	бурчать, бушевать, верещать.
50) убедить;	3 раза.	вдалбливать, вразумлять, доказывать.
51) укорять;	3 раза.	корить, обвинять, пенять.
52) участвовать;	3 раза.	голосовать, дисквалифицировать, митинговать.
53) читать;	3 раза.	диктовать, зачитывать, оглашать.
54) буйствовать;	2 раза.	бушевать, буйнить.

55) внушить;	2 раза.	заражать, обнадеживать.
56) возбуждать;	2 раза.	дразнить, интриговать.
57) затемнять;	2 раза.	затушевывать, одурманивать.
58) звать;	2 раза.	величать, голосить.
59) обижать;	2 раза.	жалить, оскорблять.
60) обнаружить;	2 раза.	выдавать, выражать.
61) обратить внимание;	2 раза.	задевать, затрагивать.
62) попросить;	2 раза.	извиняться, отпрашиваться.
63) порочить;	2 раза.	компрометировать, очернять.
64) прославить;	2 раза.	возвеличивать, воспевать.
65) протестовать;	2 раза.	бунтовать, опротестовывать.
66) раздаваться;	2 раза.	бурчать, верещать.
67) разоблачить;	2 раза.	выдавать, обличать.
68) рассказывать;	2 раза.	болтать, исповедоваться.
69) ругать;	2 раза.	обзывать, охаивать.
70) скандалить;	2 раза.	бушевать, буянить.
71) уверять;	2 раза.	божиться, клясться.
72) удостоверить;	2 раза.	заверять, оправдывать.
73) уклониться от чего-то.	2 раза.	заминать, отмалчиваться.

Нами была выдвинута гипотеза о наборе релевантных семантических признаков глаголов ПИ, и этот набор был нами соотнесен с перечнем базовых глаголов, которых оказалось 73 единицы, то есть в совокупности базовые глаголы составили около 21 % от объема корпуса.

Базовые глаголы в нашей таблице расположены в порядке убывания частотности. Первые 10 наиболее частотных фигурируют в словарных статьях от 39 до 6 раз. Видовая форма глагола словарных толкований в таблице сохранена.

Список базовых глаголов толкований дал возможность сформировать некоторые подгруппы глаголов ПИ. Например, базовые глаголы *затемнять, лишать, отвергать, отказываться, прекращать, уклоняться* обосновали выделение подгруппы глаголов непередачи информации; базовые глаголы *вводить в заблуждение, критиковать, лгать, обманывать, осуждать, порочить, прославлять, разоблачать* – выделение подгруппы глаголов интерпретации информации; базовые глаголы *внушать, возбуждать, вызывать, делать замечание, добиваться, заставляя, побуждать, подвергать, получать, убеждать, уверять* – выделение подгруппы глаголов каузации.

## **2.6. Метод введения в практику РКИ четырех классов глаголов передачи информации**

Представив сформированный нами корпус глаголов ПИ и классификацию составляющих его лексических единиц, перейдем к рассуждениям о методе введения нового учебного материала в функциональный учебный курс русского языка.

Рассматривая метод и в теоретической, и в практической плоскости, мы выскажем убеждение в том, что метод представления глаголов ПИ в учебном курсе РКИ должен быть:

- 1) системным, то есть охватывающим весь корпус и основанным на единых критериях;
- 2) дифференцированным – при семантизации, то есть толковании значения выделенных нами классов и разрядов глаголов ПИ.

Глаголы первого класса вводятся списком, с примерами употребления.

Вдохновлять/вдохновить: *Цели и задачи нового проекта так поставлены, что **вдохновляют** исполнителей.*

Визировать/завизировать: *Директор **визирует** документы по вторникам и четвергам.*

Вовлекать/вовлечь: *Так в некоторых регионах молодежь **вовлекают** в ИГИЛ.*

Глаголы второго класса даются с указанием списка определенных существительных и примерами употребления.

Заключать/заклучить соглашение, сделку: *Вчера воюющие стороны, наконец, **заклучили** соглашение о перемирии. Наша фирма **заклучила** сделку с восточным партнером.*

Выдвигать/выдвинуть проект реконструкции, новую концепцию: *Строительная компания **выдвинула** проект реконструкции здания бывшего завода, ставшего стилистическим архитектурным ориентиром нового жилого комплекса, строящегося рядом. Коллега **выдвинула** новую концепцию компонентного анализа.*

Глаголы третьего класса даются с толкованием на русском языке или через синонимы и антонимы или с переводом на родной язык учащихся (в последнем случае бывает необходим расширенный контекст).

Заговариваться/заговориться: *Сообщая цифры роста производства, управляющий, кажется, **заговаривается*** (т.е. отступает от истины, преувеличивает).

Замораживать/заморозить: *Выпускающий редактор **заморозил** мой репортаж* (т.е. отложил в сторону, не позволил опубликовать).

Глаголы четвертого класса снабжаются их компонентным анализом.

Вводить/ввести в обиход: *Профессор **ввел** в обиход учащихся ряд терминов классической риторики* (т.е. проанализировав терминологию, совершил отбор необходимых терминов, и эта информация была передана учащимся. Здесь совмещается ОИ с ее передачей).

Рецензировать/отрецензировать, прорецензировать: *Кто будет **рецензировать** книгу?* (т.е. совмещаются получение, ОИ и ее передача в форме рецензии).

Приведенные выше элементы модели процесса ПИ, выглядящие на первый взгляд ясными априори, на самом деле нуждаются в дальнейшем развертывании. Разработка каждого элемента модели для практики преподавания РКИ связана:

- 1) с нетривиальным содержанием некоторых логических составляющих модели;
- 2) с семантическими и синтагматическими свойствами обозначающих эти элементы языковых единиц;
- 3) с дискурсивными предписаниями современного русского языка.

Считаем нужным отметить, что границы заявленной нами темы исследования постоянно весьма значительно расширяются по той причине, что информативность является универсалией. Информативная функция языка многими лингвистами (например, А.А. Потебней, А.А. Шахматовым) была оценена как центральная.

Предложенная классификация глаголов свидетельствует о том, что значение ПИ выступает как **сильное** (принадлежность лексической семантики), **ослабленное** (реализуемое только при поддержке контекста, в сочетании с определенными существительными) и **переносное** разных типов. Следовательно, глаголы разных классов в учебном курсе РКИ должны представляться на разных уровнях владения языком и по-разному.

## **2.7. Языковые средства обозначения позиций междисциплинарной модели передачи информации**

Работа со сформированной развернутой междисциплинарной моделью процесса ПИ (в отличие от ее сжатого варианта версии Шеннона-Якобсона) позволила составить перечни обеспечения языковыми глагольными средствами обозначения основных позиций модели: действия, отправителя информации, передаваемой информации. Также созданы «микрословари» обозначения непередачи информации, интерпретации информации, каузации.

Ряд элементов расширенной модели процесса ПИ вызывает к жизни определенные оппозиции.

В модели Шеннона-Якобсона позиция действия ПИ не обозначена, она принимается за самоочевидное. С другой стороны, в модели присутствует позиция контакт. В целом это, на наш взгляд, существенный недостаток модели Шеннона-Якобсона, с точки зрения функционального курса РКИ, по двум

причинам. Во-первых, есть глаголы ПИ, не предполагающие получателя информации, а, следовательно, и контакта отправителя с получателем: *Закон гласит, что ответственность за совершенное преступление неизбежна. По радио транслируют музыку балета «Щелкунчик»*. Во-вторых, отсутствие в модели позиции действия ПИ выводит из поля зрения исследователя важную смысловую оппозицию. В междисциплинарной модели действие ПИ противопоставлено отсутствию действия, то есть передаче информации. Эта корреляция позволяет составить перечень глаголов, обозначающих этот второй член оппозиции, передачу информации. В случае опоры на исходную модель Шеннона-Якобсона данный разряд глаголов не был бы ограничен в курсе обучения употреблению глаголов ПИ, его связь с основным корпусом глаголов ПИ была бы утрачена.

Отношение к действию как существенному конституенту модели позволило провести определенную типологизацию действия, выявить дополнительные, дифференциальные признаки некоторых глаголов ПИ (каузация, интерпретация, оценка) и, соответственно, «не потерять» для корпуса глаголов ПИ и ряд глаголов, выражающих действия ПИ с этими признаками.

Разработка позиции отправителя позволила создать объяснительную модель выявленных ограничений в сочетаемости глаголов ПИ, разграничить подгруппу глаголов, сочетающихся только с одушевленными существительными, и группу глаголов ПИ, сочетающихся только с неодушевленными существительными.

Позиция информации потребовала ее типизации и в результате породила представление об оппозиции наличия/отсутствии интерпретации информации отправителем, приведя в свою очередь к дальнейшему исследованию типов интерпретации, что и было, отчасти, проведено в данной работе.

Далее мы рассмотрим проработанность конституентов модели ПИ глагольными средствами современного русского языка.

### **2.7.1. Позиция действия передачи информации**



Начнем с обозначения самого действия ПИ. Нами были обнаружены как качественные, так и количественные характеристики этого процесса, выражаемые глагольными средствами.

1. К качественным характеристикам действия ПИ можно отнести:

- отсутствие отправителя: *Довольно неприглядные детали этой истории **всплыли** в результате журналистского расследования;*
- интерпретация информации: *Рудник уже несколько месяцев **занижает** показатели золотодобычи, это заметно.* Этот процесс может иметь разные формы:

а) преувеличение:

Возвеличивать: *Оды **возвеличивают** героев.*

Воспевать: *Поэты этого дитературного кружка чаще всего **воспевали** природу и тайны мироздания.*

Восхвалять: *Юбилей – это время **восхвалять** ее человеческие достоинства юбиляра.*

Героизировать: *У этого мелкого фонда есть такая особенность – **героизировать** свои действия.*

Льстить: *Они только **льстят** вам, чтобы продвинуть свое дело в ущерб чужим интересам. Вы всегда должны помнить об этом, принимая решения.*

Превозносить (до небес): *Мама всегда хвалила и **превозносила** до небес своих друзей юности.*

б) преуменьшение:

Дегероизировать: ***Дегероизировать** победителей Великой Отечественной, **перекроить** мировую историю... Некоторые очень стараются.*

Занижать цифры/показатели/результаты: *Похоже, Минздрав **занижает** реальное количество заболевших.*

Нивелировать достижения/успехи/прогресс/результаты: *Рост импорта нивелирует успехи отечественного товаропроизводителя. С этим надо что-то делать, продвигать российскую продукцию.*

Принижать: *Не надо **принижать** технические проекты дилетантов, пусть участвуют в тендере. Вдруг новый Кулибин?*

в) недифференцированная интерпретация:

Дезинформировать: *Попытка **дезинформировать** конкурентов, до поры до времени закрыть всю текущую информацию – может вывести нас из тупика, в котором мы оказались этой зимой.*

Дурачить: *Это постановление не позволит таксистам **дурачить** пассажиров.*

Лгать: *Сенатор не лгал Конгрессу: новая боевая организация аффилирована с известной Аль-Каидой, и этот союз несравненно укрепил позиции повстанцев.*

Лицемерить: *Думаю, мои сельские соседи в этом немного **лицемерили**, не желая зла другим сельчанам.*

Лукавить: *«Потому и звать тебя Лукерья, что **лукавишь** ты от века!» – в сердцах сказал дед и хлопнул дверью.*

Мистифицировать: *Понимаю, вы меня **мистифицировать** решили, – произнес, наконец, Иван.*

Муссировать: ***Муссировать** подобные сплетни – воистину хлеб желтой прессы.*

Обманывать: *Вот она какая. Никогда ее не **обманывали** – по глазам видно. Редкие глаза.*

Пародировать: ***Пародировать** пародию – у таких фильмов, как оказалось, тоже есть свой зритель.*

г) намеренное нанесение ущерба достоинству, авторитету, чести, имиджу, репутации:

Клеветать: ***Клеветать** на всех и вся – это кредо радиостанции, как бы резко это сейчас ни прозвучало.*

Компрометировать: *Даже такая критика, по сути, не **компрометирует** идею народной энциклопедии и народного словаря. Ученые еще спасибо скажут, вот увидите.*

Оговаривать: *Пафнутий Ильич **оговаривал** и отправлял на каторгу невинных, умел подловить на слове. Такая шла о нем молва.*

Очернять: *Как бы исподволь **очернять** конкурента – известный прием в этих кругах. А Вы и не знали, дружок?*

Порочить: *Эта старая фотография вас не **порочит**. Это дела давно минувших дней.*

Глаголы интерпретации информации особенно частотны в газетно-публицистическом стиле.

## 2. К количественным характеристикам действия ПИ относятся:

Интенсивность и долготы/краткость: Под интенсивностью мы понимаем отклонение от предметно-понятийной нормы проявления действия до предела меры данной сущности [Мусиенко 2007: 199].

Ряд глаголов ПИ обозначает интенсивное действие:

- буйствовать: *Мусульманский мир **буйствует** из-за религиозных карикатур Шарли Эбдо;*
- бушевать;
- взбесить: *Статья **взбесила** старых подписчиков;*
- выведывать;
- вызванивать (клиентов для заключения договора);
- выколачивать (сведения);
- выложить (всю правду);
- вымаливать;
- вымогать: *Официанты **вымогали** дополнительную плату за стандартные услуги;*
- вынудить;
- выпрашивать;

- выторговывать;
- выуживать информацию;
- голосить: *В передаче А. Малахова принято голосить* (Толстая);
- горланить: *Разносчики газет горланят на площади, надо привыкать* (Рубина);
- громить (политического противника);
- грузить (собеседника своими проблемами);
- донимать (бесконечными просьбами);
- забалтывать;
- забрасывать вопросами;
- заваливать письмами;
- зазывать покупателей;
- заладить;
- заливать елеем;
- засыпать смс-ками;
- захваливать;
- мучить (вопросами/догадками/подозрениями);
- навязывать (свое мнение);
- настаивать;
- нахваливать;
- обозлить;
- оглушить (сообщением);
- отстаивать;
- приставать (с вопросами);
- разведывать;
- разглагольствовать;
- разоткровенничаться;
- разуверять;

- разузнавать;
- распространяться;
- расспрашивать;
- растрезвонить;
- расхваливать;
- твердить;
- травить (подозрениями);
- уверять;
- умаслить (обещаниями сердитого аудитора);
- упорствовать (в своем решении);
- упрямиться (в ответах);
- усердствовать в похвалах;
- утюжить (т.е. ругать, поносить);
- философствовать.

Глаголов высокой интенсивности около 75%, низкой 25%. Высокая интенсивность доминирует.

Довольно ограниченный круг глаголов передает идею скорости действия, быстроты реакции:

- ввернуть нужное словцо;
- симпровизировать пародию;
- выпалить;
- отшутиться;
- парировать выпад собеседника.

Большой процент глаголов ПИ передает идею интенсивности (как длительности, повторяемости разнообразных попыток совершить действие) эксплицитно, словообразовательными средствами, префиксально. К ним относятся следующие приставки:

ВЫ- *выведывать, выпрашивать, вымалывать, вызванивать* клиентов (разг. речь), *выколачивать долги, выторговывать скидки, вынюхивать сведения, выуживать новости, выцыганивать подарки;*

РАЗ- *разузнавать, расспрашивать, разведывать;*

НА- *нахваливаться;*

ЗА- *забрасывать вопросами, заваливать письмами, засыпать смс-ками, заливать елеем, зазывать покупателя;*

ПЕРЕ- *перегружать информацией/работой/заданиями.*

Идея интенсивности может быть заключена и в лексеме в целом.

В любом контексте (нередко определенной стилистической принадлежности) – *уверять, упорствовать, упрямиться, навязывать* (свое мнение), *отстаивать* (решение); *шпарить наизусть; бесить читателей, приставать* (с вопросами); *мучить* (вопросами); *травить* (замечаниями).

В определенном контекстуальном окружении – *буянить* (*Сотрудник отдела писем редакции буянит: не хочет идти в отпуск в ноябре*); *бушевать* (*Что там за шум? – Завотделом бушует в кабинете: собкор, видишь ли, перепутал фотографии*); *громить оппонентов/несогласных, грузить информацией; крыть последними словами; гонять по всему материалу; утюжить провинившихся; точить/есть невестку; умамливать спонсора; давить на подрядчика* и др. [Грекова, Акбаба 2019: 132].

Интенсивность действия сочетается:

- а) с представлением о его продолжительности/краткости: **выпалить** обидные слова; **выкрикнуть** политический лозунг:

*Неожиданно этот вопрос из зала заставил докладчика взорваться/взвиться: «Я уже говорил об этом!» – почти выкрикнул он;*

- б) с представлением о полноте обсуждения: **обговорить** условия конкурса, **добавить** несколько слов, **дополнить** сказанное, **расширить** список претензий;

- в) со степенью, объемом ПИ, ее дозированием: Например: *рассказать – намекнуть – заикнуться*; сравните: *Он сообщил/рассказал переменах в*

своей жизни. Он **намекнул** на перемены в своей жизни. Он даже не **заикнулся** о переменах в своей жизни. В первом случае информация по названной теме предстает полной, во втором квант сообщаемой информации незначителен, в третьем он равен нулю. Объем информации, вообще говоря, градуируется легко, но далеко не всегда это выражается, как в нашей ситуации, собственно глагольным словом. Чаще бывают задействованы другие языковые средства разного порядка;

- г) пользуясь методом оппозиций, по Р.О. Якобсону, мы смогли составить бинарную оппозицию *ПИ – непередача информации*. Ее следует считать особым случаем относительно модели процесса ПИ. Речь при этом идет об информации нулевой или сокрытой: *Новостные агентства страны замалчивают цифры пострадавших от наводнения. Кажется, что медики затушевывают опасность нынешней эпидемиологической ситуации.*

Выделены следующие глаголы непередачи информации:

- выпустить параграф из рукописи (удаление);
  - игнорировать;
  - замалчивать;
  - замораживать (ответ, репортаж, проект, программу);
  - запирается: *Не стоит запирается, Вы разоблачены!;*
  - затушевывать;
  - открещиваться: *Не открещивайтесь от этого сообщения, именно вы его прислали!;*
  - отмалчиваться: *В ответ на вопросы о личной жизни Н. Цискаридзе обычно отмалчивается.*
- А. Сюда же можно отнести так называемую *ответную ПИ* в комплексном процессе ПИ: *Все привыкли, что даже в компании друзей он обычно отмалчивается, приставать к нему с вопросами и шутками*

*бессмысленно* (Здесь ПИ как реакция на определенное действие, главным образом, словесное, отсутствует).

Глаголы ответной ПИ:

- опровергнуть домыслы;
- опротестовать приговор;
- оспорить заключение комиссии, завещание;
- отвергнуть предложение;
- отказать соискателю в вакансии/в просьбе/в требовании/в кредите/в содействии;
- отказаться от предложения;
- отклонить претензии/иск: Суд *отклонил* иск экологов к заводу;
- отмежеваться от протестующих.

Эффект молчания в ответ на реплику в диалоге или полилоге заслуживает особого разговора.

Б. Непередача информации или частичная передача может быть связана с *помехой* процессу ПИ: оборвать на полуслове;

- одернуть замечанием;
- осадить репликой.

В. Интерактивность (межличностность) ПИ можно с некоторой натяжкой отнести к проявлениям количественной семантики по количеству и активности задействованных в процессе ПИ субъектов:

- дискутировать;
- договариваться;
- клясться;
- обсуждать;
- обмениваться нотами протеста;
- перекидываться фразами;
- перебрасываться словами;
- переговариваться;



- перезваниваться;
- перешептываться;
- разговаривать;
- секретничать;
- советоваться;
- судачить;
- шептаться;
- шушукаться.

Взаимность ПИ может быть обозначена лексически, наиболее частотны сочетания *друг другу*, *друг с другом* и *между собой* (*клясться в невиновности – клясться друг другу*, *она часто сплетничает – соседки сплетничают между собой/друг с другом*).

В лингводидактических целях нами выделены также относительно более редкие подгруппы действия передачи интерпретированной информации (для уровня С1-С2 владения русским языком). Это связано с отсутствием подобных лексических единиц в турецком языке. Например, фраза *МОК осчастливил сборную отказом в исполнении государственного гимна страны* ставит в тупик официального турецкого обозревателя российской прессы.

1. Глаголы-контрадикторные единицы, употребляющиеся в целях насмешки, издевки, сарказма, как, например:
  - радовать/обрадовать;
  - осчастливливать/осчастливить.

*Ее отец был хозяин края, а он кто? В почтовом ящике инженер. Ну и обрадовал он папу таким предложением, просто осчастливил.*

2. Глаголы со значением чрезмерности замысла:

Придираться/придраться: *Не надо **придираться** к словам! Все все поняли.*

Истязать/0: *Долго **истязал** вопросами? Взял ребенка в лицей?*

Мучить/измучить: *Все так же **мучает** подозрениями? Разводиться не собираешься?*

3. Глаголы ПИ о предмете в нелепом, смешном ракурсе, нередко с желанием обидеть/оскорбить адресата (условно говоря, глаголы осмеяния):

- высмеивать/высмеять;
- глумиться/0;
- издеваться/поиздеваться;
- измываться/0;
- насмеяться/0;
- осмеивать/осмеять;
- пародировать/0;
- передразнивать/передразнить;
- позорить/опозорить.

*Сказала, что ее шикарная трехкомнатная на Краснопресненской ее не устраивает, а нужна двушка. Подумала бы, что **издевается** надо мной, если бы не ее адский гонорар;*

*Да, родители часто **высмеивают** мои кулинарные способности, особенно папа в прошлый раз отличился.*

### **2.7.2. Позиция отправителя информации, обозначенная существительным одушевленным и неодушевленным**

Настоящее исследование призвано не только обосновать выдвигаемую на обсуждение модель, но и аргументировать внутренние связи узлов модели. Так, например, дескрипция возможного заполнения позиции отправителя информации ведет:

- 1) к рассмотрению опций выбора глагола-предиката;
- 2) к анализу особенностей заполнения позиции передаваемой информации.

Рассмотрение позиции отправителя информации актуально в турецкой аудитории, где частотны ошибки неразличения живого/неживого отправителя информации: *\*Закон за это **обещает** наказание. \*Газеты **переговариваются** об одном.*

Заполнение позиции отправителя информации дихотомично: отправитель может быть обозначен либо одушевленным существительным, либо неодушевленным. Рассмотрим связи обозначения позиции отправителя с названиями действия ПИ, выраженными глаголом. В турецком языке выбор глагола не имеет подобного критерия.

Обозначение отправителя существительными одушевленными связано с действиями ПИ, обозначаемыми, например, глаголами:

- 1) беседовать;
- 2) голосовать;
- 3) докладывать;
- 4) обещать;
- 5) ободрять;
- 6) общаться;
- 7) переговариваться.

Данная группа глаголов ПИ в большинстве своем связана с идеей эвиденциальности, то есть засвидетельствованности субъектом ситуации, непосредственным участием субъекта в ее развитии. Отправитель информации, как правило, находится лицом к лицу с получателем. Хотя контакт может быть и опосредованным (по телефону, через почту, интернет) [Акбаба 2018: 153-154].

Обозначение отправителя существительными неодушевленными связано со следующими глаголами ПИ:

*Гласить* – о законе, статье конституции, кодексе, указе, приказе, положении и других официальных документах.

*Предписывать* – о традициях культуры, обычаях страны, законе, правилах, кодексе (сравните: хотя есть *предписания врача*, но неверно *\*Врач предписывает...*).

*Свидетельствовать* – может употребляться как глагол состояния: *Факты свидетельствуют о подлоге документов*. Этот же глагол способен обозначать и действие субъекта-лица: *Прохожие засвидетельствовали вину*

*нападавшего*. М.Я. Гловинская отмечает лишь второе значение глагола и считает, что «...говорящий подчеркивает достоверность информации» [Гловинская 2000: 414]. На наш взгляд, достоверность является вторичным признаком, а эвиденциальность доминантным. Иначе почему бы была невозможной фраза *\*Налоговый инспектор свидетельствует о нестыковках в системе налогообложения?* Сравните с возможностью высказывания *\*Налоговый инспектор засвидетельствовал неуплату налога старыми должниками*.

*Транслировать* – ПИ осуществляется механизмом (*радио транслирует, канал транслирует, станция транслирует*. Невозможно *\*Учитель транслирует новую тему урока* [Акбаба 2018: 154-155]).

### 2.7.3. Позиция передаваемой информации. Типизация информации

Заполнение позиции действия ПИ, в свою очередь, определенным образом связано с заполнением позиции передаваемой информации. Проследим реализацию этой связи.

Среди глаголов ПИ немало таких, которые безразличны к степени важности передаваемой информации. ПИ высокой степени важности связана с действиями, обозначаемыми глаголами:

- декларировать;
- докладывать;
- заявлять;
- извещать;
- объявлять;
- оповещать;
- осведомлять;
- свидетельствовать;
- сообщать;
- уведомлять.

Декларировать/декларировать, задекларировать: *Депутат Госдумы **декларировал** отсутствие дополнительных статей дохода.*

Докладывать/докладывать: *Помощники президента **докладывали** ему о катастрофе в аэропорту.*

Заявлять/заявить: *Власти **заявили** о своей непричастности к военным действиям в регионе.*

Извещать/известить: *Авиакомпания, которой принадлежал разбившийся самолет, **известила** родственников погибших пассажиров о случившемся.*

Объявлять/объявить: *Латиноамериканская страна **объявила** о дефолте.*

Оповещать/оповестить: *МЧС **оповещает** город о приближающемся грозном фронте.*

Осведомлять/осведомить: *Управляющая организация только **осведомила** компанию о приближающейся ревизии, не назвав точных сроков.*

Свидетельствовать/свидетельствовать, засвидетельствовать: *Врачи скорой помощи **засвидетельствовали** смерть пациента от сердечной недостаточности.*

Сообщать/сообщить: *Агентство Рейтер **сообщило** о новых беспорядках во Франции.*

Уведомлять/уведомить: *Министерство финансов **уведомило** вкладчиков о банкротстве банка.*

Обозначение передачи менее значительной информации требует других глаголов. Сравните: а) *Сын **объявил/сообщил** родителям о скорой женитьбе* (неупотребительно: \**Сын **объявил/сообщил** родителям о своем кашле*. Возможно: *Сын **сказал** родителям о своем кашле*); б) *В этом письме дочь **сообщала** родным об изменении своих планов и отъезде в другую страну* (неупотребительно: \**В этом письме дочь **сообщала** родным о потере зонтика*. Возможно: *В письме дочь **упомянула** о потере зонтика*).

Глаголы *объявить* и *сообщить* считаются стилистически нейтральными, в то время как другие глаголы списка являются принадлежностью официально-делового и газетно-публицистического стиля и по определению связаны,

главным образом, с важной информацией. В учебном процессе их необходимо вводить, обращая внимание учащихся на сочетаемость с дополнениями.

В словаре глаголов ПИ гораздо больше глаголов, безразличных к признаку важности информации, как *отправить*, *сказать*, *передать*, *предупредить* и др.

Разные позиции модели процесса ПИ обладают разными степенями автономности и вариативности своих свойств. Относительно большей независимостью и вариативностью обладает действие ПИ:

- действие интенсивное/экстенсивное;
- ПИ в ее превозданном виде/передача интерпретированной информации;
- ПИ для ознакомления и принятия к сведению/передача ее с целью каузации ответной реакции того или иного плана;
- непередача имеющейся в распоряжении отправителя информации и проч.

В целом типизация информации опирается на канал ее передачи: генетическая информация передается, естественно, по генетическому каналу: *Клонировали не только один ген*; правовая – по юридическому каналу: *Предприниматель завещал свое имущество детскому медицинскому центру* и т.д. Канал передачи и вид кодирования информации представляют собой единое явление.

В некоторых случаях тип информации может быть выявлен в результате перифрастических преобразований:

- заморозить – наслать ворожбу;
- проклясть – наложить проклятие.

Таким путем тип передаваемого сообщения полученным существительным выражается более четко.

#### **2.7.4. Позиция действия передачи информации с дифференциальными семантическими признаками интерпретация и каузация**

Совершив отбор глаголов ПИ, разделив их на 4 класса по типу языкового значения, мы выявили у ряда глаголов корпуса дополнительные, дифференциальные признаки. Одним из них является каузация.

**Каузировать.** 1. *Спец.* способствовать появлению, осуществлению чего-либо, становиться (стать) причиной чего-либо, вызывать (вызвать) что-либо. 2. *Спец.* заставлять (заставить), побуждать (побудить) кого-либо сделать что-либо [<https://ru.wiktionary.org/wiki/%D0%BA%D0%B0%D1%83%D0%B7%D0%B8%D1%80%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%82%D1%8C> (дата обращения 28.04.2020)].

Каузация выражается глаголами ПИ с целью вызвать определенное состояние, реакцию получателя. На замечание предполагаемого оппонента о том, что все глаголы ПИ вызывают реакцию, стоило бы ответить: «Да, но не определяемую точно». Рассмотрим здесь некоторую часть глаголов ПИ с признаком `каузация` (с сохранением видовой формы реального речения):

*Велеть: По словам конгрессмена, Конституция велит главе государства добросовестно исполнять закон, а Обама этого, по мнению Бейнера, не делал, зато получил власть, подобную королевской, и все за счет избирателей и конгресса.*

*Вербовать: Премьер в своих обращениях активно вербовал зарубежных коллег, способных оказать влияние на судьбу российской заявки.*

*Веселить: А лучший игрок матча за третье место в своих интервью вовсю веселил публику.*

*Вдохновлять: Вот здоровья пожелать вам, творческих успехов и этой зажигающей способности – вдохновлять своих ближних по науке идеями, которых у вас еще очень много.*

*Воспрепятствовать: Европейские партнеры поняли, что воспрепятствовали единственно возможному и реальному варианту урегулирования конфликта.*

*Вселить: Тут снова помогла команда, наши «кадры» вселили в работников уверенность в успехе предприятия!*

Вызвать недоверие: *Министр финансов опасается, что изменение бюджетного правила может **вызвать** недоверие инвесторов.*

Вынуждать: *Эта позиция **вынуждает** Еврокомиссию оказываться в двойственном положении.*

Грозить: *В этом случае нам бы **грозили** серьезные санкции со стороны ФИФА и УЕФА.*

Грозиться: *Молодой человек плакал. Звал кого-то. Люди... сердились..., **грозились** вызвать милицию.*

Деморализовать: *На этом участке в феврале 1942 года советская агитация **деморализовала** противника, он отступил.*

Диктовать свои условия: *По словам министра экономики, **диктовать** свои условия ЦБ не будет, но банки и сами захотят прислушаться к рекомендациям по индикативным ставкам.*

Дискриминировать: *Netflix **дискриминировал** часть инвесторов и тем самым нарушил «Положение о справедливом раскрытии».*

Дискредитировать: *Ты предал нашу дружбу. И не только! Ты **дискредитировал** мои идеи! Это ты понимаешь?*

Завораживать: *Артист Михаил Кривоносов сыграл его подчеркнуто неторопливо, **завораживая** монологами, психологическими подробностями и виртуозной самоиронией.*

Заставлять: *Следователи принуждали арестованного пойти на оговор других лиц, **заставляли** подписать составленные ими протоколы.*

Заразить увлеченностью: *Эти проявления чувств говорят о том, что человек способен **заразить** увлеченностью других.*

Лишить равноправия/права голоса: *Напомним, что ранее представители Великобритании внесли в ПАСЕ срочную резолюцию, в которой предложили исключить Россию из организации, а представителей Дании – **лишить** права голоса.*

Мешать: *Ну, я считаю, что он всегда **мешал** и **мешает** своей молодой жене высказаться.*



Ободрять: *Я первый раз в России, но сразу понял, что люди здесь добрые и сильные, – **ободряет** слушателей китайский гость.*

Ограничить в правах: *В настоящий момент существует два механизма действия кодекса: родителей могут **ограничить** в правах на ребенка или же лишить их полностью.*

Побудить: *Не исключено, что расследование **побудит** Бельгию по примеру Германии и Великобритании заключить соглашение со швейцарскими властями о выдаче налоговых уклонистов, чтобы пресечь попытки вывода средств в столь популярный в Европе налоговый оазис.*

Подбивать (согласиться на предложение): *Да и наивно было бы предполагать, что Филин признался бы в том, что **подбивал** подругу на преступление.*

Поощрять: *Преподаватели риторики **поощряют** разговорчивость студентов.*

Предписывать: *Законы культуры Монголии **предписывают** здороваться не торопясь. Я не вправе обсуждать своих сотрудников ни с кем, даже с вами. Так **предписывает** инструкция.*

Приказать: *Что **прикажет** Вашингтон, выполнят в Париже и Берлине.*

Просить: *Молодежь в основном **просит** сделать жилье более доступным, повысить зарплаты, а пожилые – о прибавках к пенсии и льготах.*

Подчинить: *Если уж Мастер Желаний захотел **подчинить** себе чью-то волю – то он сделает это.*

Породить: *Недоверие **породит** недоверие, и ложь **породит** только ложь.*

Предотвратить: *Каким-то образом они **предотвратили** новую критику в адрес премьер-министра.*

Пробудить: *Слова учителя **пробудили** чувство ответственности. Он приобщил Петра к культуре Запада, **пробудил** в нем интерес к новейшим научно-техническим достижениям европейских государств.*

Разрушить: *Эта речь конкурента **разрушила** имидж фирмы. Мой научный трактат окончательно **разрушил** последние возражения моих оппонентов!*

Разрывать: *Своим докладом он **разрывал** связи с историей вопроса.*

Распорядиться: *Лига **распорядилась**, чтобы мы в этом сезоне боролись за золото.*

Расстроить планы: *Мы могли бы без особого труда подменять друг друга, но администрация **расстроила** наши планы.*

Рекомендовать: *Всемирная организация здравоохранения **рекомендует** употреблять не менее одной столовой ложки растительного масла в день, чтобы получить норму полезных веществ.*

Требовать: *Часто партнеры по сделке, чтобы снизить потенциальный риск, **требуют** предоплату или аванс.*

Уговорить: *Моя жена Вика тоже актриса, занятой человек, но я **уговорил** ее выделить время и привезти в Омск нашу дочь.*

Умалить: *Действительно, португальцы классом ниже многих российских клубов, но не будем **умалять** достоинств команды – защищаются они отменно [Акбаба 2020: 9-10].*

Глаголы ПИ с признаком каузации могут иметь значения:

- 1) `вызвать чувства` (вдохновлять, веселить, вселять уверенность, вызвать недоверие, деморализовать, ободрять, породить сомнения, посеять рознь/разногласия);
- 2) `стать причиной действия` (вдохновлять, велеть, вербовать, вынуждать, грозить, грозиться, диктовать, заразить увлеченностью спортом, заставляя, ободрять, побудить, подбивать, подчинить чью-то волю, предписывать, приказать, распорядиться, требовать, поощрять, породить новую атаку);
- 3) `воспрепятствовать наличию/возникновению чувства` (дискредитировать, подорвать авторитет/доверие избирателей, умалить достоинства, лишить уверенности, мешать);

- 4) `воспрепятствовать осуществлению действия` (*деморализовать, дискриминировать, препятствовать, ограничить в правах, прекратить обмен нотами протеста, мешать*);
- 5) `уничтожить, привести в полное расстройство` (*разрушить, разорвать, расстроить планы*) [Акбаба 2020: 10].

## 2.8. Принципы организации комплексного учебного словаря глаголов передачи информации

### 2.8.1. Структура словарной статьи

В Приложении 1 содержится комплексный учебный словарь глаголов ПИ (являющийся и толковым со стилистическим и аспектологическим комментарием, и двуязычным русско-турецким). В него включены:

- а) как однозначные, так и многозначные глаголы;
- б) глаголы, у которых есть обе видовые формы, но только одна видовая форма имеет значение ПИ;
- в) глаголы, у которых обе видовые формы участвуют в выражении значения ПИ, но при этом разных значений (и нередко разнотипных);
- г) глаголы, имеющие только одну видовую форму, при этом передающую значение ПИ.

Словарная статья включает:

- 1) аспектологическую характеристику, т.е. видовую пару глагола. Даются обе видовые формы, при этом: если одна видовая форма отсутствует, ставится особый знак, например *бунтовать/0*; если одна форма глагола выполняет две видовые функции, ставится особый знак, например *акцентировать/-«-»;* если одна видовая форма имеет варианты, включая отсутствующие в словарях форму, употребительную в разговорной речи, то указываются возможные варианты видовой формы, например: *рецензировать/рецензировать, отрецензировать, прорецензировать*;
- 2) стилистическую характеристику, как офиц., оф.-дел., книжн., разг., газ.-публ., нейтр., торж., ирон., неодобр. и др.;

- 3) словообразовательную характеристику, т.е. указываются определенные элементы парадигмы, например: **вбрасывать/вбросить** (что) газ.-публ., *несов.* вбрасывать, -аю, -аешь; *сов.* вбросить. При наличии чередований формы даются полностью, при их отсутствии, даются суффиксы или их части и окончания;
- 4) толкование значения, например для вбрасывать (глагола класса 2, передающего значение ПИ в сочетании с определенными существительными): передавать, внедрять;
- 5) частотные словосочетания с глаголом ПИ: *акцентировать главную мысль в докладе, преимущества нового метода, акцентировать внимание на достижениях;*
- б) пример употребления глагола ПИ в предложении: *Это издание уже не первый раз **вбрасывает** ложную информацию в информационное поле РФ;*
- 7) однокоренное существительное: || *сущ.* **вбрасывание**, -я. При частотности употребления и однокоренное прилагательное;
- 8) перевод на турецкий язык: *atmak, içine atmak, içine doğru atmak.*

В словарных статьях словаря глаголов ПИ есть некоторые преобразования традиционных словарных статей словарей фундаментального типа (об их недостатках с точки зрения функционального языкового курса речь шла выше).

Преобразования заключаются в следующем:

- а) составитель словаря следует традиции функционального курса русского языка, стараясь при толковании избежать тавтологии, а именно, в толковании не используются однокоренные слова. Например, в большинстве «классических» толковых словарей значение глагола *бодрить* трактуется как «придавать бодрость». В нашем словаре *бодрить* – это «придавать энергию»;
- б) в ряде случаев, особенно относительно глаголов класса 2 и 3, видовая пара может быть представлена иначе, чем дается в словаре

фундаментального типа. Например, видовая пара бомбить/разбомбить (город) в словаре глаголов ПИ, где глагол класса 2 бомбить (телеграммами) выражает значение ПИ в сочетании с определенными существительными, заменена парой бомбить/забомбить (телеграммами), поскольку отмечено именно такое употребление в сфере разговорной речи: *Он нас совсем **забомбил** телеграммами.* Невозможно: *\*Он нас совсем **разбомбил** телеграммами.* Глагол бомбить в словаре глаголов ПИ снабжен стилистической пометой разг., в то время как в других словарях глагол бомбить (город) охарактеризован пометой нейтр.

Внимание составителя словаря к языковым средствам современной разговорной речи объясняется еще и тем, что в ныне действующих учебных программах государственных университетов Турции на явления разговорной речи отводится не слишком много времени.

Таким образом, толкования словаря глаголов ПИ во многом основаны на имеющихся словарях, однако обработаны автором. Приведем в пример одну из словарных статей: **утвержда́ть/утверди́ть** (что), книжн. [Источник: *Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 509, 691*]: *несов.* утверждать, -аю, -аешь; *сов.* утвердить. **1.** Только НСВ «доказывать, убеждать, сообщать» *Академик В.В. Виноградов **утверждал**, что разряды русских частиц необходимо продолжать исследовать.* **2.** НСВ и СВ: «одобрить, официально оформить» *Отчеты **утверждает** Совет. Совет **утвердил** отчеты.* || *сущ.* утверждение, -я. || *прил.* **утвердительный**, -ая, -ое. *У. вердикт.* **Перевод на турецкий язык:** 1) *iddia etmek, öne ya da ileri sürmek*; 2) *onaylamak, tasdik etmek.*

Предполагается, что преподаватель в ходе занятий обратит внимание турецких учащихся на то, что ряд глаголов ПИ имеет только одну видовую форму: *аплодировать, бунтовать, величать, витийствовать, восторгаться, вымогать согласие, гласить* (употребление формы СВ возгласить не отмечено в современном русском языке), *голосить, графоманить, держать в курсе дела,*

*иронизировать, клонить к чему, лицемерить, метать громы и молнии, муссировать, откровенничать, отрицать, переговариваться, разговаривать.*

Для данных глаголов мы ввели помету 0.

Ряд глаголов ПИ являются двувидовыми, например: *акцентировать, анонсировать, апеллировать, афишировать, бойкотировать, даровать, дегероизировать, дезавуировать, дезинформировать, дезориентировать, демонизировать, деморализовать, денонсировать, дисквалифицировать, дискредитировать, дискриминировать, живописать, завещать, констатировать, короновать, манипулировать, манифестировать, мистифицировать, митинговать, напутствовать, обжаловать, обнародовать, ответственность, резюмировать, транслировать.* Данные глаголы мы указываем знаком «-».

Итак, аспектологические пометы мы считаем важными для учебного словаря, адресованного турецкой аудитории, поскольку в турецком языке нет категории вида глагола.

В учебном словаре также проводится акцентуация глагольного слова, поскольку ударение в турецком языке является слабоцентрализирующим. В русском же языке ударение силовое и разноместное. Отработка русского ударения также входит в учебные задачи курса РКИ для турецких учащихся.

Известно, что многозначное слово и его ЛСВ могут входить в синонимический или антонимический ряд, однако особенностью значительной части глаголов ПИ является, с одной стороны, редкость антонимического ряда и, с другой – наличие ряда близких по значению глаголов. Последние желательно отрабатывать на занятиях с привлечением комплексного учебного словаря глаголов ПИ.

### **2.8.2. Тип учебного словаря**

Полученный в результате настоящего исследования материал заложен нами в комплексный учебный словарь глаголов ПИ, составляющий Приложение 1.

Словарь объединяет такие словари, как:

- 1) семантический словарь сферы ПИ как фрагмента зоны *Знание*;
- 2) толковый словарь с аспектологическими, стилистическими, акцентными пометами;
- 3) двуязычный русско-турецкий.

Дальняя цель создания такого словаря – ввести его единицы в состав тезаурусного русского словаря, в таксон *Знание*. Думается, что при требованиях Федерального государственного образовательного стандарта IV поколения (ФГОС-4) последний тип словаря более актуален для инофонов, чем классические толковые словари (некоторые не вполне подходящие для курса РКИ особенности которых были охарактеризованы выше). Словари тезаурусного типа позволяют представить лексический материал массивно и в более сжатые сроки сформировать относительно целостную картину определенного лексико-семантического поля в сознании учащихся.

В целях преподавания РКИ следует создавать комплексные словари с такой квалификацией единиц, которая соответствовала бы сразу нескольким задачам учебного процесса. Такие словари были бы, таким образом, лингвдидактически многоцелевыми.

## Выводы к главе 2

Взятая в данной работе за основу междисциплинарная 11-членная модель процесса ПИ, в отличие от модели Шеннона-Якобсона, позволяет:

- 1) значительно детализировать процесс ПИ и очертить границы семантической сферы ПИ, которой в целом свойственно некоторое переkreщивание семантических параметров. Отобранные единицы группы глаголов ПИ реализуют следующие смысловые корреляции: а) интенсивность действия/оценка: **выражать** мнение – **настаивать** на своем мнении – **навязывать** свое мнение, где первый глагол передает значение ПИ в чистом виде, второй – как интенсивное действие, третий – как интенсивное и оцениваемое говорящим действие; б) непередача информации/оценки: **не сообщать** факты – **замалчивать** факты, **утаивать** факты, где первый глагол выражает непередачу информации безоценочно, а второй и третий – с негативной оценкой действия; в) интенсивность действия/интерпретация информации: **изобразить** природу – **воспевать** природу, где первый глагол передает значение ПИ в чистом виде, а второй – как интенсивное действие, сопровождаемое интерпретацией говорящим действия как поэтизирующего. Возможны и другие корреляции;
- 2) установить соответствие позиций модели процесса ПИ языковым средствам их выражения;
- 3) составить перечни языковых глагольных средств обозначения основных позиций модели: действия, отправителя информации, передаваемой информации, а также непередачи информации, интерпретации информации, каузации.

Выяснилось, что глагольная лексика прорабатывает действие ПИ и качественно, и количественно. При этом проявляются такие качественные характеристики, как отсутствие отправителя и интерпретация информации разного типа. Количественные характеристики выступают в виде дозирования информации и интенсивности/экстенсивности процесса. Выделены такие



глаголы ПИ (как *вселить надежду, обнадежить, ободрить, развеселить*), которые связаны одновременно с характеристикой и адресанта, и адресата и передают одновременно интенцию отправителя и реакцию получателя.

Типизация информации (также связанная с синтагматическими особенностями глагольного предиката), с одной стороны, дает достаточно широкую картину ее разновидностей, а с другой, позволяет определить, хотя и относительно, ее объем.

Осуществленный в настоящей работе переход от видового понятия (глаголы речи) к родовому (глаголы ПИ) позволил сделать объектом анализа более объемный фрагмент картины мира и открыть некоторые новые перспективы исследования.

### **Глава 3. Лингводидактические основы обучения употреблению глаголов передачи информации в турецкой аудитории**

Практика преподавания РКИ во многом связана с работой над лексикой, поскольку лексика является одной из основ овладения иностранным языком и представляет важную часть языкового знания. Знание и точное употребление лексических единиц необходимо для успешной коммуникации. Проблемы скорости и качества усвоения новой лексики всегда стояли перед методистами, поэтому существует множество работ, посвященных данной теме. Мы считаем приоритетным в этой области опыт школы функциональной лексикологии МГУ имени М.В. Ломоносова, связанной с именами И.П. Слесаревой, Э.И. Амиантовой, Г.А. Битехтиной, Н.А. Лобановой, Л.С. Муравьевой, Л.П. Юдиной, Л.П. Клобуковой, Ф.И. Панкова, Н.М. Лариохиной и других.

Эта школа следует системному подходу к обучению употреблению лексики, подразумевающему представление языковых единиц во всех возможных системных связях. Благодаря такому способу обучения новая лексическая единица переходит из кратковременной памяти в долговременную и легко извлекается из памяти учащегося при необходимости ее употребления.

Работа над корпусом глаголов ПИ как учебным материалом функционального курса имела в своей основе намерение определить семантические свойства глагольного слова, с одной стороны, вызывающие неточности употребления их турецкими учащимися, а с другой – распознаваемые иностранной аудиторией.

#### **3.1. Типология заданий при обучении глагольной лексике и виды контроля в учебных материалах школы МГУ имени М.В. Ломоносова**

Мы проанализировали типологию возможных заданий по обучению глагольной лексике прежде всего на примере учебных пособий Э.И. Амиантовой, И.П. Слесаревой [Амиантова, Слесарева 1975] и И.П. Кузьмич, Н.М. Лариохиной [Кузьмич, Лариохина 2018].

Задания обоих пособий являются комплексной, хорошо продуманной системой. В них используются такие типы заданий, как:

- распознавание значения глагола в минимальном контексте (на основе одного предложения или мини-диалога); Например: 1. *В начале XIX века Великобритания **владела** множеством колоний.* 2. *Анна **обладает** прекрасным голосом.* 3. *Разве он умеет стрелять? – Да, хорошо **владеет** оружием.* 4. *Он узнал что-нибудь новое? – Да, он **располагает** информацией об угрозе для земель хозяйств горных районов.*

Такого рода задания, частотные у И.П. Кузьмич и Н.М. Лариохиной, нередко предполагают дополнительный комментарий преподавателя для уточнения некоторых оттенков значения;

- дополнение предложения, выражающего авторскую мысль с помощью выбора глагольной единицы из полного или неполного состава лексико-семантической группы (ЛСГ), например: Дополните предложение одним из глаголов данной группы: 1. *Он ... страной уже 4 года* (руководить, заведовать); 2. *Водитель умело ... машиной* (руководить, управлять, заведовать) [Амиантова, Слесарева 1975: 130-131];
- дополнение предложения с предикатом – многозначным глаголом нужной формой дополнения, в зависимости от конкретного значения глагола, вычитываемого из контекста. Например: Дополните предложения, используя материал, данный справа. 1. *Он очень неопределенно **ответил**...* 2. *Ваше предложение перенести поездку **отвечает** ...* Данный справа материал: *мой вопрос, наши интересы.*  
**Верный ответ:** *Он очень неопределенно **ответил** на мой вопрос. Ваше предложение перенести поездку **отвечает** нашим интересам* [Кузьмич, Лариохина 2018: 44-45];
- восполнение модели синтаксического управления данного глагола в данном минимальном контексте; например: Передайте содержание предложений, используя конструкцию *ответить на что чем*. Образец: Я

задал ей вопрос. *Она промолчала. – Она **ответила** на мой вопрос молчанием;*

- создание самостоятельного произведения письменного или устного с использованием изученных глагольных лексических единиц. Например: Употребив глагол **называть**, расскажите: 1. *Какие правила обращения к человеку приняты в вашей стране (к взрослому, ребенку, в школе к учителю и к ученику и т.п.)?* 2. *Какие имена дают у вас сейчас детям при рождении?* [Акбаба 2019: 42].

Комплекс заданий обоих пособий включают в себя как перцептивные, так и продуктивные типы, однако в разных соотношениях. Если в пособии И.П. Кузьмич и Н.М. Лариохиной эти типы представлены в равной пропорции, то в пособии Э.И. Амиантовой и И.П. Слесаревой количество продуктивных заданий (в основном, это дополнение и создание, реже – распознавание) соотносится с количеством рецептивных примерно, как 2:1. Это говорит о том, что упражнения здесь рассчитаны на более высокий уровень владения языком и, соответственно, значения раскрываются гораздо глубже.

Также в данном пособии многие задания носят комплексный характер, то есть совмещают в себе несколько видов работы над лексикой. Такие задания, разумеется, ориентированы на относительно более высокий уровень владения языком.

Названные пособия различаются отработываемым материалом: пособие Э.И. Амиантовой и И.П. Слесаревой обучает глагольной лексике, отобранной авторами и упорядоченной в ЛСГ, а пособие И.П. Кузьмич и Н.М. Лариохиной предлагает большой материал под названием «Разные модели – разные значения», где рассматриваются многозначные глаголы, значения которых выражаются с помощью разных моделей синтаксического глагольного управления.

В целом можно сказать, что пособие Э.И. Амиантовой и И.П. Слесаревой, уникальное по полноте представления лексики, создает у учащихся

углубленное представление о лексическом значении глаголов и их практическом использовании.

Учебное пособие И.П. Кузьмич и Н.М. Лариохиной скорее более грамматично, поскольку исходит из разницы синтаксических моделей формирования того или иного лексического значения глагола. Принцип объединения предъявляемого материала главным образом тематический. Авторы не ставят целью формирование ЛСГ или иных систематизированных объединений единиц [Акбаба 2019: 42-43].

Круг тем достаточно широк, от рутинных до научных. Средства выражения значений стилистически разнообразны.

Надо отметить, что здесь детально представляется сочетаемость глагольных единиц в предложениях разных структурных типов. Это пособие рассчитано на средне-низкий уровень владения языком и снабжено более простыми лексически, прозрачными по смыслу примерами.

В курсе обучения глагольной лексике, как и обучения другим типам лексики, завершает цикл контроль изученного. Он может проводиться по небольшим группам слов или по более объемным фрагментам. Контроль может осуществляться в разных формах. Есть контролирующие письменные задания, как например:

1) задания на множественный выбор одного из глаголов изученной ЛСГ.

Например: Дополните предложения одним из глаголов – *звать, называть, называться*: 1. *Прагу справедливо \_\_\_\_\_ золотой.* 2. *Этот торговый центр \_\_\_\_\_ «Альтаир».* 3. *Дедушку \_\_\_\_\_ Арсением;*

2) задания на выражение той же мысли другой структурой с одним из пройденных глаголов. Например: Выразите ту же мысль, используя структуру с одним из данных глаголов (*звать, называть, называться*):

*Одну из героинь рассказа Чехова звали Женей. Но в семье она была Мисюсь, потому что в детстве она обращалась так к своей гувернантке. – Но в семье ее звали Мисюсь, потому что в детстве она называла так свою гувернантку [Амиантова, Слесарева 1975: 88-89];*

- 3) задание составить рассказ на заданную или свободную тему с использованием изученных глаголов.

Есть формы устного контроля, связанные с так называемыми речевыми заданиями, например, для глаголов наименования:

- а) *расскажите о выборе имени для ребенка в Вашей стране и мотивировке выбора;*  
 б) *расскажите о географических названиях Вашей страны и присвоении названия новому населенному пункту.*

Можно отметить, что сейчас, в частности, в этих целях, но не только, популярны презентации, подготавливаемые учащимися.

### **3.2. Работа над употреблением глаголов передачи информации на уровне А2 обучения РКИ**

В существующих лексических минимумах на уровне А2 обнаружено 11 глаголов ПИ, все они относятся к группе глаголов речи. Методика работы над употреблением глаголов речи отработывалась десятилетиями, поэтому мы не будем на ней останавливаться подробно.

Отметим только, что усвоение новых слов иностранного языка, в отличие от родного, предполагает одновременное формирование графического и фонетического образов. Способы достижения этой цели долгие годы вызывают споры методистов. Вопрос о порядке выработки навыков *письмо – говорение – аудирование – чтение* решается по-разному. На наш взгляд, изучение новой лексики стоит начинать с записывания незнакомого слова, активизирующего визуальную память. Это привычно для турецких учащихся. Вторым шагом мы считаем аудирование, повторение за диктором, активизирующее аудиопамять. Это для турецкоговорящих, наоборот, непривычно. Аудирование как аспект, как правило, в учебных программах отсутствует. Но оно необходимо, поскольку в турецком языке нет таких явлений, как редукция, оглушение/озвончение, йотация. Нет также силового ударения, четкой акцентной структуры слов. Турки склонны произносить русские слова точно так, как они написаны. Это мешает им узнавать слова в потоке речи. Поэтому

для них крайне важным моментом является улавливание звучания слова и отработка правильного произношения данного слова, его акцентной структуры и ритмики. Параллельно с аудированием следует заниматься чтением. Третьим шагом мы считаем говорение, включение слова в минимальный контекст.

Объединение разных видов речевой деятельности на обозримом отрезке времени особенно актуально для уровня А2.

Чтобы обеспечить высокую повторяемость каждой новой лексической единицы, в план заданий необходимо включать игровые задания. Они помогают развивать внимание, подпитывают образную, эмоциональную и логическую память. Они способствуют снятию напряжения, созданию дружелюбной рабочей атмосферы. Желание всерьез конкурировать с коллегами даже в учебной среде, нередко свойственное турецким учащимся, обретает более легкую и для группы, и для преподавателя форму.

Выделенный нами корпус глаголов ПИ соответствует уровням В1 – В2 – С1.

### **3.3. Работа над употреблением глаголов передачи информации на уровнях В1, В2 обучения РКИ**

Уровни В1, В2 европейской системы гораздо более насыщены лексически вообще и глаголами ПИ - в частности.

В современном лексическом минимуме ТРКИ [Лексический минимум 2015] на уровне В1 дано 34 глагола ПИ, а на уровне В2- 74 глагола, но некоторые глаголы повторяются.

Нами предложена и обоснована работа с учащимися по теме «Употребление глаголов ПИ в турецкой аудитории», основанная на результатах представленного в главе 2 функционально-коммуникативного анализа. Мы предлагаем на уровне В1 вести работу с глаголами ПИ класса 1, включающего 239 единиц. Поскольку у выделенного корпуса множественный адресат, перечень позволяет преподавателю выбирать глаголы, более актуальные для каждой специальности.

На этих уровнях минимизируются ограничения в подборе синонимов и антонимов, так как словарный запас учащихся расширился. Преподаватель теперь обращается как к сложным случаям употребления глаголов класса 1, а именно глаголам типа «разное значение в разных моделях»: отвечать на вопрос (*Лектор **отвечает** на вопросы в конце лекции*; ПИ) – отвечать чем на что (*Овечкин **ответил** на атаку противника точнейшим ударом в левый угол ворот*; значение реакции, не ПИ) – отвечать чему (*Директор **отметил**, что новый сотрудник **отвечает** его ожиданиям*; значение соответствия, не ПИ), так и к единицам класса 2 Учебного словаря глаголов ПИ, вводя в обиход турецких учащихся глаголы, реализующие значение ПИ только в определенных контекстах.

### **3.4. Работа над употреблением глаголов передачи информации на уровне С1 обучения РКИ**

На этом уровне продолжается работа по Учебному словарю с глаголами ПИ класса 2. После этого в обиход турецких учащихся вводятся глаголы ПИ классов 3 (18 лексических единиц) и 4 (6 лексических единиц).

В ходе занятий следует рассмотреть следующие вопросы: семантика слова в определенной грамматической форме (личной/неличной, временной, форме наклонения), синтагматические особенности глаголов этого класса (свободные и несвободные словосочетания), контекстуальная обусловленность выбора слова, стилистическая и эмоционально-экспрессивная окрашенность глагольных единиц. Словарь глаголов ПИ снабжен стилистическими пометами и следует отвести время на их проработку. В турецкой аудитории на это необходимо обратить особое внимание, так как родной язык дифференцирует функциональные стили в гораздо меньшей степени.

Благодаря многолетнему опыту работы с лексическим аспектом обучения, преподаватели РКИ смогли выделить темы, представляющие трудности в обучении из-за структурно-семантических особенностей русского языка. Эти лексико-семантические объединения весьма разнообразны, и сложность в обучении их употреблению состоит в неравномерном прикладном описании



каждого из них. Количество объединений, которые выделены по принципу внутрилексической системности, значительно, но не все группы в равной степени могут служить учебным материалом, так как ограниченность занятий не позволяет вместить весь массив этих групп. Их тип и набор зависят от конкретных целей.

В нашем видении глаголы ПИ стоит изучать как группы или ряды лексико-семантические, а не как словообразовательные. То есть приставочные дериваты мы пока оставляем в стороне и даем только при необходимости ответить на конкретный вопрос учащихся.

Усвоение глаголов ПИ должно быть представлено взаимосвязью следующих аспектов: лексики (соотнесенность с внеязыковой действительностью, умение верно номинировать), грамматики (организующая схема употребления), фонетики (звуковое оформление, подготовка аудитивной компетенции) – которые составляют базу формирования речевой компетенции.

### **3.5. Содержание и описание процесса опытного обучения**

#### **3.5.1. Этапы опытного обучения**

В представленной работе, в первых двух главах, были применены теоретические методы исследования. Теперь мы переходим к эмпирическим методам, таким как наблюдение, обобщение педагогического опыта, опытное обучение, включающее сбор статистических данных результатов проведения курса, анкетирование – в рамках методических теорий А.Н. Щукина [Щукин 2018: 66-81]).

Опытное обучение проводилось в 4 этапа. Более подробное описание этапов представлено ниже.

**1. Организационный этап.** Данный этап включал формирование гипотезы, разработку программы опытного обучения и проведение отбора участников. В ходе этой работы был проведен анализ лингвистической литературы по вопросам описания русских глаголов ПИ и методической литературы по вопросам обучения инофонов русской глагольной лексике.

Процесс опытного обучения в Анкаре и наблюдение за речью турецких учащихся на практических занятиях по грамматике в России и Турции позволил получить и как называемый «отрицательный» языковой материал. Учебные материалы, которые были применены в ходе обучения, указаны в настоящей главе в разделе 3.6. Функционально-коммуникативный анализ русских глаголов ПИ способствовал созданию междисциплинарной модели процесса ПИ, послужившей основой разработки лингвометодической модели обучения употреблению глаголов ПИ в турецкой аудитории. Настоящая глава включает разработанные учебные материалы для учащихся уровней В1 и В2 владения русским языком, в том числе две СУЗ и материалы начального и завершающего контроля. Реализована нами в ходе опытного обучения была СУЗ-1.

## **2. Этап реализации опытного обучения.**

Апробация разработанной СУЗ-1 проводилась как опытное обучение в ноябре–декабре 2020. Общее количество участников за время проведения опытного обучения составило 45 человек.

Участниками опытного обучения стали 2 группы иностранных бакалавров третьего и четвертого года обучения кафедры русского языка и литературы Анкарского университета имени Хаджи Байрам Вели (группа 1 – 20 человек с уровнем В1 владения русским языком, группа 2 – 25 человек с уровнем В2 владения русским языком) – группы №1 и №2. Уровни владения русским языком определялись штатными преподавателями университета (включая русскоязычных) в результате тестирования в системе ТРКИ.

Опытное обучение проводилось в 3 этапа.

Первый этап (ноябрь 2020 г.) заключался в проведении начального контроля с использованием разработанных «Материалов для начального и завершающего контроля». Основой целью этапа было определение исходного уровня владения лексико-семантическими навыками в области употребления русских глаголов ПИ у участников курса опытного обучения.

На втором этапе (ноябрь–декабрь 2020 г.) в Турции (г. Анкара) проводилось опытное обучение с использованием специально созданных учебно-методических материалов (см. раздел 3.6.).

Третий этап представлял собой завершающий контроль, проводимый с помощью тех же материалов, которые использовались для начального контроля. Благодаря полученным результатам стало возможным непредвзято оценить прогресс в изучении употребления русских глаголов ПИ, который определил эффективность представленной в данной работе СУЗ.

**3. Этап констатации** подразумевает проведение анализа результатов опытного обучения для обоснования методических выводов [Щукин 2018: 69].

После проведения завершающего контроля у участников опытного обучения были подсчитаны и проанализированы грамматические и лексические ошибки учащихся. Полученные в ходе анализа данные отражены в таблице №3 и в виде диаграммы (рис. №4), где представлены результаты групп при начальном и завершающем тестировании. Следует указать, что при анализе ошибок учитывали только результаты по теме «Как Гебекли-Тепе «переписало» историю человечества (на материале русских глаголов ПИ)».

В анализе также были подробно рассмотрены результаты устного и письменного индивидуального анкетирования. Несмотря на то, что в результатах анкетирования присутствует некая субъективность [Щукин 2018: 70-73], благодаря им становится возможным определить мнение студентов как о проведенном курсе обучения в целом, так и о предоставленных им материалах, в частности.

Образец разработанной нами анкеты находится в Приложении 2. Также там представлены примеры заполненных анкет (анкеты тех участников, которые согласились указать свои персональные данные).

#### **4. Этап интерпретации.**

На данном этапе полученные в ходе опытного обучения результаты были научно обоснованы. Также по ним были сделаны методические выводы,

которые представляют важную информацию для эффективного обучения турецких учащихся.

### **3.5.2. Контроль знаний и умений турецких учащихся в курсе обучения употреблению глаголов передачи информации (начальный и завершающий)**

Данный раздел включает материалы для начального и завершающего контроля. Они представлены в виде тестов из 17 заданий на множественный выбор ответа (из четырех возможных). Учащимся необходимо выбрать правильный вариант и обвести букву этого варианта в кружок. На выполнение теста дается 17 минут.

**Задание 1.** Дополните предложения глаголом ПИ. Для каждого пункта выберите один вариант из четырех и обведите нужную букву.

#### **Как Гебекли-Тепе «\_\_\_\_\_» (1) историю человечества**

Историки долгое время \_\_\_\_\_ (2), что самые древние сооружения на Земле – это египетские пирамиды. Однако после одного открытия, сделанного на территории Турции, они \_\_\_\_\_ (3) от этой точки зрения, признав, что это не совсем так.

Гебекли-Тепе (в переводе с турецкого – Пузатый холм) – это храмовый комплекс, который расположен в городе Шанлыурфа на юго-востоке Турции. Факты раскопок \_\_\_\_\_ (4), что постройка была сооружена более 11 тысяч лет назад и в настоящее время является древнейшим из найденных культовых сооружений. Некоторые историки даже называют его новым чудом света.

Директор музея города и руководитель археологических раскопок Шанлыурфа Джелаль Улудаг \_\_\_\_\_ (5) журналистам, что люди покинули это место и засыпали его землей около восьми тысяч лет назад по непонятным причинам. Зачем они это сделали – ученые могут только догадываться.

Несколько тысячелетий храм находился пол холмом высотой около 15 метров и диаметром около 300 метров, благодаря чему он сохранился в

приличном состоянии до наших дней. До нас дошли плиты с изображениями, скульптуры людей и животных, сделанные достаточно умелыми мастерами.

В 2018 году Гебекли-Тепе посетили представители Программы развития ООН. Они \_\_\_\_\_ (6) за включение данного объекта в список ЮНЕСКО и \_\_\_\_\_ (7) общественность в том, что решение вне сомнения будет положительным.

Как \_\_\_\_\_ (8) в своей официальной речи помощник администратора Программы развития ООН Мирьяна Эггер, этот комплекс стоит посетить всем.

Когда в конце декабря президент Турции Реджеп Тайип Эрдоган \_\_\_\_\_ (9) к турецкому парламенту, он \_\_\_\_\_ (10) 2019 год годом Гебекли-Тепе и \_\_\_\_\_ (11) важность этого открытия именно на территории Турции. Президент \_\_\_\_\_ (12) уверенность, что его страну можно назвать музеем под открытым небом. Он также \_\_\_\_\_ (13) пожелание, чтобы при проведении мероприятий в рамках Года Гебекли-Тепе был задействован не только Шанлыурфа, но и соседние провинции. Он \_\_\_\_\_ (14) названия провинций Газиантеп, Мардин, Адана и \_\_\_\_\_ (15) о том, что все эти места страны давно признаны историческими. Можно \_\_\_\_\_ (16), что туристические агентства страны \_\_\_\_\_ (17) большой интерес туристов к этому объекту.

- 1) а. доказало; б. утверждало; в. передало; г. переписало.
- 2) а. передавали; б. транслировали; в. утверждали; г. разговаривали.
- 3) а. отказали; б. отказались; в. сообщили; г. настаивали.
- 4) а. обсуждают; б. дебатируют; в. подтверждают; г. обговаривают.
- 5) а. отказался; б. разговаривал; в. отказал; г. рассказал.
- 6) а. выступили; б. высказали; в. сообщили; г. известили.
- 7) а. доказали; б. отклонили; в. заверили; г. предложили.
- 8) а. обнародовала; б. настояла; в. заявила; г. навязала.
- 9) а. сообщал; б. извещал; в. обращался; г. сказал.
- 10) а. свидетельствовал; б. объявил; в. доказал; г. демонстрировал.

- 11) а. сообщил; б. высказал; в. подчеркнул; г. сказал.
- 12) а. рассказал; б. выразил; в. обговорил; г. гласил.
- 13) а. утверждал; б. предложил; в. продемонстрировал; г. выразил.
- 14) а. высказал; б. перечислил; в. утвердил; г. выступил.
- 15) а. предупредил; б. декларировал; в. напомнил; г. отметил.
- 16) а. доказать; б. добавить; в. восхвалить; г. воспеть.
- 17) а. сообщают; б. выражают; в. свидетельствуют; г. отмечают.

### **3.5.3. Результаты начального и завершающего контроля в группах турецких учащихся**

По итогам проведения начального тестирования группы испытуемых учащихся допустили следующие ошибки, не учтя некоторые семантические признаки при выполнении заданий по глаголам ПИ:

- 1) особенности семантики возвратного и невозвратного однокоренных глаголов ПИ (в пункте 5: отказался – разговаривал – отказал – рассказал);
- 2) формы глагольного управления (в пункте 6: выступили за что – высказали что кому – сообщили кому о чем – известили кого о чем);
- 3) разную степень проявления семантических признаков (в пункте 8: обнародовала – настояла – заявила – навязала);
- 4) стилистическую принадлежность глагола (в пункте 9: сообщал – извещал – обращался – сказал);
- 5) одушевленность/неодушевленность существительного, обозначающего отправителя информации (в пункте 12: рассказал – выразил – обговорил – гласил);
- 6) множественность передаваемых квантов информации (в пункте 14: утвердил – перечислил – высказал – выступил);
- 7) проспекцию/ретроспекцию ПИ (в пункте 15: предупредил – декларировал – напомнил – отметил);
- 8) интерпретированность информации (в пункте 16: доказать – добавить – восхвалить – воспеть).

После окончания опытного обучения группы иностранных учащихся прошли завершающее тестирование по «Материалам начального и завершающего контроля». По окончании тестирования были проанализированы и подсчитаны грамматические и лексические ошибки употребления русских глаголов ПИ (см. таблицу №3). Сравнительный анализ итоговых результатов с результатами начального тестирования показал, что при завершающем контроле количество ошибок снизилось в процентном отношении.

Сравнительные показатели начального и завершающего тестирования привели к следующему заключению: в освоении учащимися русских глаголов ПИ наблюдается положительная динамика.

*Таблица №3*

### Результаты начального и завершающего тестирования

Номер темы	Количество ошибок	Номер группы			
		Гр. 1		Гр. 2	
		д о	п о с л е	д о	п о с л е
1	<b>Число</b>	97	46	102	28
	<b>В %</b>	29	13	24	7

Как видно из таблицы, уровень усвоения темы «Употребление глаголов ПИ» в ходе опытного обучения по разработанной СУЗ-1 в группах турецких учащихся значительно повысился. Произошло снижение количества ошибок в 2 - 3,8 раз, в зависимости от группы.

Полученные данные показывают, что группа №1 имела более слабые результаты, чем группа №2. В группе №2 изначально был выявлен более высокий уровень знаний и умений, а также они более активно занимались.

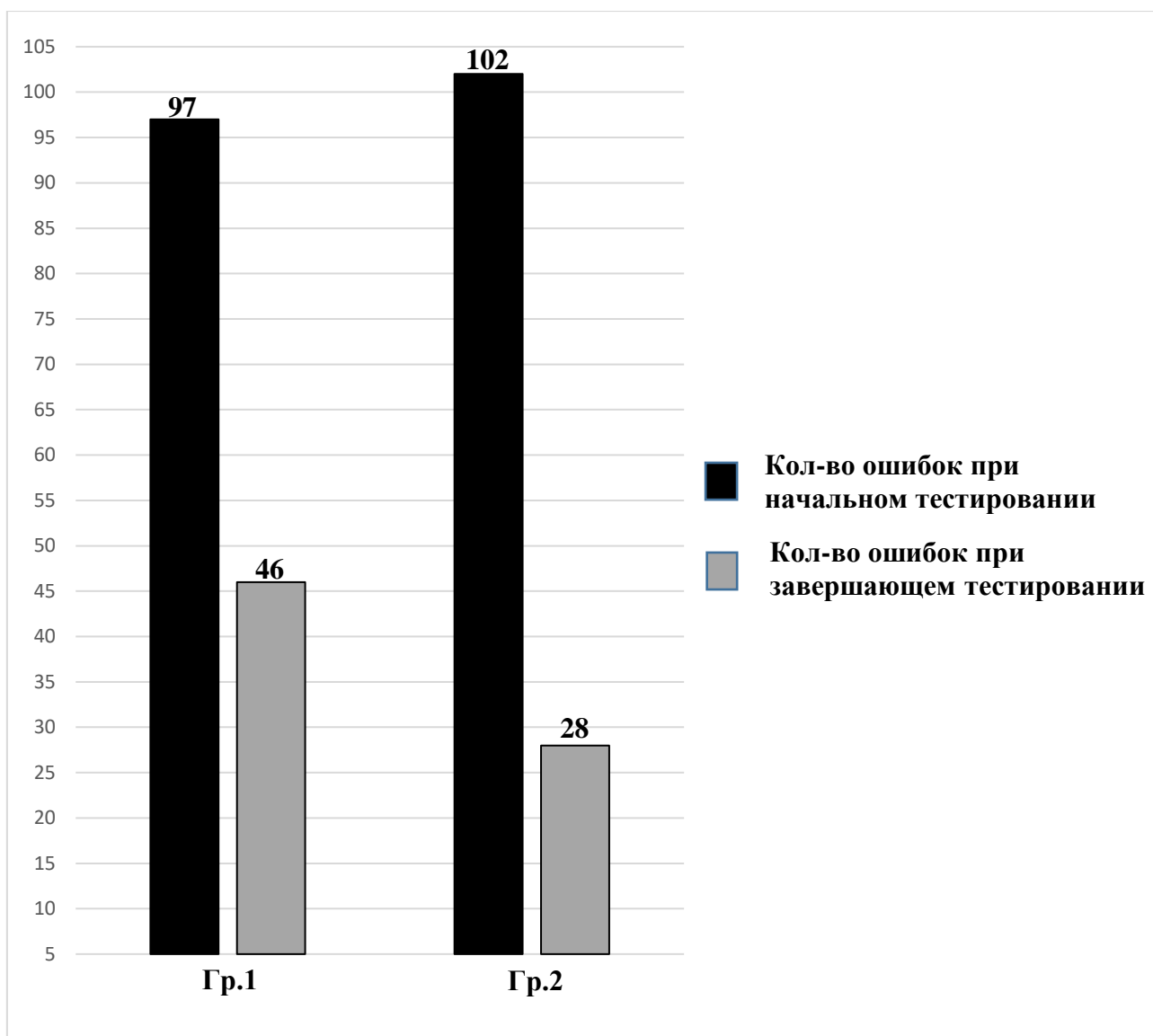
Положительная динамика, отразившаяся в результатах тестирования, определяется разнообразием упражнений по данной теме и подходов к объяснению синтагматических и семантических особенностей русских глаголов ПИ. Две группы, проходившие опытное обучение, показали значительное снижение количества грамматических и лексических ошибок в завершающем тестировании по сравнению с результатами начального контроля.

Названные выше показатели представлены в диаграмме (см. рис. №4).

*Рисунок №4*

**Диаграмма, отражающая результаты начального и завершающего контроля в группах участников опытного обучения**





### **3.6. Система упражнений и заданий (СУЗ) на употребление глаголов передачи информации**

#### **СУЗ-1 (Обучение употреблению глаголов передачи информации в курсе функциональной лексикологии)**

Сформированный нами в процессе исследования корпус глаголов ПИ объемом **356** единиц подвергся лингвистическому исследованию и классификации по типу языкового значения и ряду дополнительных семантических параметров (см. главу 2). Равнозначной целью данной работы является выдвижение СУЗ для обучения употреблению данных глаголов в турецкой аудитории.

В этой связи корпус глаголов ПИ подвергся стратификации с точки зрения соответствия его единиц уровням владения РКИ.

Кроме этого, в каждом из четырех выделенных нами на первом этапе классов была проведена дополнительная группировка глагольных единиц в учебных целях.

С опорой на ФГОС-4 и принятую в наши дни систему уровней владения русским языком нами была разработана система методически эффективных, адекватных современному состоянию русского языка упражнений и заданий, направленных на формирование у учащихся субкомпетенции употребления глаголов ПИ на основе умения различать единицы корпуса:

- 1) внутри группы, имеющей общий семантический признак и дифференциальные признаки;
- 2) внутри группы, состоящей из пар глаголов, различающихся грамматически (переходных и непереходных);
- 3) внутри группы глаголов, у которых разное управление создает разные значения, как соответствующие статусу ПИ, так и не соответствующие;
- 4) внутри группы, различающейся стилистически.

Целевой аудиторией обучения являются учащиеся следующих специальностей: журналисты, филологи (преподаватели и переводчики), дипломаты, политики, бизнесмены.

Учебные материалы рассчитаны на уровни В1, В2, С1. Задания для А2, где в лексическом минимуме только глаголы речи, были в свое время разработаны А.В. Величко и другими авторами [Величко, Чагина 1987: 74-148].

Предлагаемая в настоящей работе система упражнений и заданий построена по цепочке рецепция – репродукция – продукция. Лингводидактическая модель обучения употреблению глаголов ПИ была апробирована в ходе опытного обучения.

Работа с учащимися над употреблением глаголов ПИ включала: 1) введение нового материала (на базе языковых упражнений, т.е. информационных, предполагающих анализ языковых явлений вне условий

речевой коммуникации); 2) организацию его усвоения (на базе предречевых заданий, закрепляющих отдельные операции речи); 3) коммуникативную практику (на базе собственно-речевых заданий, предполагающих использование вводимого материала в условиях коммуникации).

На уровне В1 (3-й год обучения бакалавриата государственного университета имени Хаджи Байрам Вели в Анкаре) работа велась главным образом с глаголами класса I (реализующими значение ПИ в любом контексте).

В качестве языковых упражнений давались упражнения на наблюдение, например: Прочитайте вслух предложения-примеры, обратите внимание на то, как употребляются в них глаголы ПИ.

В качестве языковых упражнений были предложены и упражнения на различение значений однокоренных глаголов возвратных и невозвратных и определение их принадлежности к глаголам ПИ. Данное задание (далее будут называться заданиями в целях унификации названий) необходимо в связи с тем, что взаимоотношения подобных однокоренных возвратных и невозвратных глаголов выстраиваются в русском языке по-разному: в ряде случаев оба типа входят в корпус глаголов ПИ, а в ряде случаев нет.

Задание. В данных парах предложений определите значение глагола. Отметьте глаголы, не имеющие значения ПИ.

1) А. Доклад вызвал ряд вопросов. Б. Он вызвался проводить девушку до дома из-за позднего времени. 2) А. После обеда дачники отправились в лес. Б. Мы отправили в Красный Крест запрос с просьбой найти пропавшего на войне брата. 3) А. Турист отклонился от намеченного маршрута и заблудился в горах. Б. Ректорат отклонил проект факультета по расширению штата преподавателей.

**Ключи:** нет значения ПИ: 2А, 3А.

В качестве предречевых заданий давались, например, задания с опорой на словарное толкование глаголов ПИ, на установление соответствия определенного значения (по словарной статье) и формы его выражения (глагола ПИ): Определите, какому выделенному в предложениях глаголу соответствует данное толкование: а) поговорить немного о чем-нибудь; б) вести

неторопливый разговор; в) словесно (устно) выражать мысль (мысли); г) обмениваться короткими фразами, вести беглый разговор.

1. **Беседовать** неторопливо с хорошими людьми – растить росток доброго в сердце, а беседовать с плохими людьми – растить росток злого в сердце (турецкая поговорка).
2. Слушай, я хотел бы сесть немного **поболтать** с тобой и рассказать несколько смешных историй, чтобы развеселить тебя. Но я должен сначала сделать несколько звонков.
3. Мы хотим **говорить** открыто и сказать, что думаем об этом партнерстве.
4. На лекциях студентам нельзя **переговариваться**, даже очень коротко.

**Ключи:** А-2, Б-1, В-3, Г-4.

В качестве речевых заданий давались, например, задания на изложение мысли, выраженной с участием глагола ПИ, другими средствами.

Задание. *Выразите мысль иначе.*

1) А. Доклад вызвал ряд вопросов. Б. Он вызвался проводить девушку до дома из-за позднего времени. 2) А. После обеда дачники отправились в лес. Б. Мы отправили в Красный Крест запрос с просьбой найти пропавшего на войне брата. 3) А. Турист отклонился от намеченного маршрута и заблудился в горах. Б. Ректорат отклонил проект факультета по расширению штата преподавателей.

**Например:** *Доклад вызвал ряд вопросов. – Многие слушатели спрашивали докладчика о методе его исследования, о материале и перспективах работы.*

СУЗ включает также различные виды работы с текстом.

На уровне В2 (4-й год обучения бакалавриата того же государственного университета Турецкой Республики) работа велась главным образом с глаголами класса П, реализующими значение ПИ только в определенных контекстах, в сочетании с определенными существительными.

Здесь отработывался принцип «разные значения при разном глагольном управлении»: отвечать на что (на вопрос, замечание, критику) (*Лектор отвечает на вопросы в конце лекции*; ПИ) – отвечать чем на что (*Овечкин ответил на атаку противника точнейшим ударом в левый угол ворот*;

значение реакции, не ПИ) – отвечать чему (*Директор отметил, что новый сотрудник **отвечает** его ожиданиям*; значение соответствия, не ПИ).

Для носителей турецкого языка, в котором нет грамматической категории вида, введена пошаговая система заданий на распознавание разных типов видовых пар – грамматических и семантических, а также одновидовых и двухвидовых глаголов с отработкой ударения глагольных форм, т.к. ударение – фонетическая сложность для турецких учащихся (известно, что ударение в турецком языке признано слабоцентрализующим). Система заданий, направленных на формирование навыков адекватного выбора вида глагола, включает задания на распознавание их в контексте, на выбор адекватной видовременной глагольной формы, на построение предложения с заданной видовой формой, на употребление глаголов ПИ в активной и пассивной конструкции.

Представлены также речевые задания, сопряженные с определенными умственными действиями, необходимыми в обиходе гуманитария, такими как: поиск причинно-следственных связей явлений, поиск сходства и различий, нахождение логических противоречий в тексте, подведение итогов и др.

Предречевые задания для уровня В2 включали задания на отработку семантических и синтаксических особенностей глаголов ПИ, выделенных в ходе исследования наиболее сложных для турецких учащихся групп глаголов, таких как глаголы градуированного общего значения ПИ: *предлагать* (кому что) – *настаивать* (на чем) – *навязывать* (кому что); *намекать* (на что) – *клонить* (к чему) – (даже) *не заикаться* (о чем). Учащиеся должны расположить приведенные примеры (типа *Сотрудник банка **настаивает** на оформлении страховки по ипотеке/**предлагает** страховку/**навязывает** страховку*) в порядке возрастания или убывания интенсивности действия ПИ.

После знакомства учащихся с синтагматическими особенностями групп глаголов ПИ речевая деятельность учащихся осуществлялась благодаря разыгрыванию диалогов в социально-бытовых ситуациях (в банке, в кафе, в деканате, в торговом центре, в тренажерном зале).

Речевые задания чаще были организованы на основе текста и имели разные формы: прокомментируйте данный ряд цифр, упомянутых в тексте; среди данных утверждений на основе текста найдите истинные и ложные и прокомментируйте ложные; подготовьте групповую или личную презентацию по одному или нескольким аспектам обсужденного текста и др.

Результаты опытного обучения в Анкаре подтверждают, что все предлагаемые типы упражнений и заданий способствовали достижению обучавшимися значительных положительных сдвигов в умении использовать глаголы ПИ в монологической, диалогической речи и полилоге.

Глава содержит также упражнения и задания для турецких учащихся уровня С1, на этом уровне отрабатываются глаголы классов II, III, IV.

Далее мы будем представлять отрабатываемые группы глаголов ПИ и характеризовать типы упражнений и заданий.

**Группа 1 со значением речи: *беседовать, говорить, переговариваться, болтать* (повторение).**

**Задание 1** (предречевое на установление соответствия значения (по словарной статье) и формы (то есть глагола ПИ): Прочитайте предложения и укажите, какие глаголы соответствуют следующим толкованиям: а) поговорить немного о чем-нибудь; б) вести неторопливый разговор; в) словесно (устно) выражать мысль (мысли); г) обмениваться короткими фразами, вести беглый разговор.

1. **Беседовать** неторопливо с хорошими людьми – растить росток доброго в сердце, а беседовать с плохими людьми – растить росток злого в сердце (турецкая поговорка).
2. Слушай, я хотел бы сесть немного **поболтать** с тобой и рассказать несколько смешных историй, чтобы развеселить тебя немного. Но я должен сначала сделать несколько звонков.
3. Мы хотим **говорить** открыто и сказать, что думаем об этом партнерстве.
4. На лекциях студентам нельзя **переговариваться**, даже очень коротко.

**Ключи:** А-2, Б-1, В-3, Г-4.

**Задание 2** (речевое): Подтвердите данное суждение. Используйте глаголы, данные в скобках.

*Например: Дедушка такой мудрый (беседовать) – Да, дедушка такой мудрый. Все любят беседовать с ним.*

1. Ее не зря называют болтуньей (болтать, остановиться).
2. Речь маленького ребенка развивается не сразу (говорить).
3. Чтобы знать мнение сотрудников, с ними нужно общаться (разговаривать).
4. Академик Д.С. Лихачев любил неторопливый разговор с молодыми сотрудниками (беседовать).

**Группа 2 со значением интерпретации информации: муссировать (газ.-публ.), загибать (разг.), восхвалять (высок.).**

**Задание 3** (предречевое на установление соответствия значения (по словарной статье) и формы (то есть глагола ПИ): Прочитайте предложения и укажите, какие глаголы соответствуют следующим толкованиям: а) намеренно преувеличить; б) выдумывая, говорить неправду; в) распространять известия, преувеличивая их значение.

1. Желтая пресса любит **муссировать** скандальную информацию.
2. Ну, это ты опять **загибаешь**. Никто из парней тебе не верит (Прилепин).
3. Зачем СМИ **восхваляют** достоинства политика, который не добился никаких реальных результатов?

**Ключи:** А-3, Б-2, В-1.

**Задание 4** (речевое): Закончите предложения с глаголами группы.

1. Даже во время пандемии в интернете **муссируют** ...
2. Не стоит сразу **восхвалять** новую ...
3. Он сказал, что мы **загибаем**, потому что ...

**Группа 3 со значением речи обсуждать (что) (книжн., газ.-публ., разг.), дебатировать (что) (оф.-дел., газ.-публ., книжн.), обговаривать (что) (разг.).**

**Задание 5** (предречевое): Прочитайте предложения и укажите, какие глаголы соответствуют следующим толкованиям: а) всесторонне рассматривать; б) вести политическую, социальную дискуссию; в) обмениваясь мнениями, высказать свои соображения.

1. Совет по научно-техническим исследованиям Турции ежегодно собирается, чтобы подробно **обсудить** проекты, подготовленные аспирантами инженерных факультетов Турецких университетов.
2. При встрече я **обговорила** с друзьями все детали путешествия в Италию.
3. Хаменеи сказал, что больше не будет сидеть с американцами за столом переговоров и **дебатировать** ядерные вопросы.
4. Спортивный журналист Хаккы Ялчын написал в колонке газеты «Фотомач» так: «Если Арда Туран не может найти команду, необходимо еще раз всесторонне **обсудить** вопрос».

**Ключи:** В-1 и 4; Б-3; А-2.

**Задание 6** (речевое): Выразите мысль иначе, используя глагол, данный в скобках. Слова, выделенные в исходном предложении, являются опорными.

**Например:** Сегодня *речь пойдет* о нескольких организационных вопросах (обсудить). – Сегодня мы *обсудим* несколько организационных вопросов.

1. *На повестке дня* Министерства здравоохранения *стоит* вопрос о борьбе с новым вирусом (дебатировать).
2. Юрист предложил *уточнить* все пункты договора (обговорить).
3. Сегодня политики *сосредоточены на* поправках к Конституции (дебатировать).
4. Вопрос о нынешней ситуации в обществе следует *рассмотреть подробно и всесторонне* (обсудить).

**Группа глаголов ПИ с общим базовым значением преувеличения  
достоинств предмета**

*воспевать, возвеличивать, восхвалять, льстить.*



**Задание 7** (языковое упражнение, т.е. информационное, предполагающее анализ языковых явлений вне условий речевой коммуникации): В данных ниже предложениях задания 8 определите значение выделенных глаголов ПИ.

**Задание 8** (речевое): Продолжите предложение, раскрывая мысль.

*Например: Художник Б. Кустодиев **воспевал** определенный тип женской красоты... – Художник Б. Кустодиев **воспевал** определенный тип женской красоты: некоторые искусствоведы называли его сельским.*

1. Сергей Есенин **воспевает** красоту русской природы ...
2. Некоторые жители **возвеличивают** этот старинный праздник ...
3. Все газеты **восхваляют** турецкого актера Халук Бильгинер, который получил Emmy за лучшую мужскую роль в турецком сериале «Личность» ...
4. Некоторые сотрудники охотно **льстят** своему начальству ...

**Задание 9** (предречевое). **А.** Прочитайте предложения и выпишите конструкции с выделенными глаголами **вдохновлять** и **внушать**. **Б.** Назовите действия или чувства получателя информации по образцу.

*Образец: Новый директор школы **внушает** всем уважение. – (А) кто<sup>1</sup> внушает кому<sup>3</sup> что<sup>4</sup> – (Б) Все уважают/высоко ценят нового директора школы.*

1. Имя Ататюрка напоминает нам о достижениях одного из великих людей этого столетия, его лидерстве, которое **вдохновляло** турецкую нацию на новые дела, а также о его силе и смелости как военачальника.
2. Хорошая музыка **вдохновляет** некоторых людей на новые свершения.
3. Угроза заключается в том, что эти действия **внушают** людям страх.
4. Наш новый учитель **внушает** всем большое доверие.

**В.** Составьте свои примеры с этими конструкциями.

**Задания на различение синтаксических и синтагматических особенностей глаголов - названий действий процесса ПИ**

**Задание 10** (предречевое): **А.** Дополните данные предложения нужными глаголами ПИ в настоящем и прошедшем времени или в инфинитиве. В случае

необходимости ориентируйтесь на предложно-падежную форму, стоящую после глагола.

**Б.** Составьте свой список сочетаний с глаголом **отклонить**, составьте с ними предложения.

**Отказывать (кому в чем) – отклонять (что).**

1. Наш концерн \_\_\_\_\_ малой фирме в содействии.
2. Совет директоров \_\_\_\_\_ предложение зарубежной компании о сотрудничестве.
3. Прежде чем \_\_\_\_\_ проект, гендиректор тщательно проанализировал все за и против.
4. Этим летом дирекция \_\_\_\_\_ почти половине сотрудников в отпуске в связи со срочной работой.
5. Мы не могли \_\_\_\_\_ больным детям в помощи.
6. Они вынуждены были \_\_\_\_\_ эту заявку на участие в тендере.

**Ключи:** 1) отказывает/отказал; 2) отклоняет/отклонил; 3) отклонить; 4) отказывает/отказала; 5) отказать; 6) отклонить.

### **Задания на распознавание градуированных значений ПИ**

**Намекать (на что) – клонить (к чему) – заикаться (о чем).**

**Задание 11** (предречевое): **А.** Дополните данные предложения нужными глаголами ПИ. В случае необходимости ориентируйтесь на предложно-падежную форму, стоящую после глагола. **Б.** Составьте список сочетаний с глаголами группы, составьте с ними свои предложения.

1. Я любезно \_\_\_\_\_ близкому другу, что ему лучше отказаться от этих отношений.
2. Я не хотел бы даже \_\_\_\_\_ о том, что нет ничего сложного и необычного в том, что ты пережила.
3. Иногда очень сложно понять, к чему \_\_\_\_\_ мой папа. Не сразу ясно, о чем он говорит.

**Ключи:** 1) намекнул; 2) заикаться; 3) клонит.

**Задания на различение названия действия ПИ в зависимости от активности/пассивности получателя информации**

*(говорить – разговаривать)*

**Задание 12** (предречевое): Дополните предложения одним из данных глаголов. Выпишите сочетания с данными глаголами.

1. Радиостанции с утра только и \_\_\_\_\_ о пересечении Федором Конюховым океана в одиночку.
2. Теледикторы этого канала подчас не умеют хорошо \_\_\_\_\_ по-русски.
3. С заносчивой молодежью, нередко отвечающей резко, старшим надо уметь \_\_\_\_\_.

**Ключи:** 1) говорят; 2) говорить; 3) разговаривать.

**Б.** Поясните, почему нельзя сказать: *Сегодня вся желтая пресса \*разговаривает об этом?*

**Задания на наблюдение над употреблением глаголов ПИ в текстах**

**Предречевые задания и речевые задания на развитие темы**

**Задание 13.** Выпишите из текста: а) глаголы ПИ с зависимыми словами; б) – неглагольные средства обозначения ПИ.

**Нас ждет новый взгляд на модную одежду**

Пришла пора работникам текстильной промышленности мира обсудить ткани будущего. Декан колледжа гибридных исследований дизайна Ли Эделькорт уверяет, что речь идет об экологически более разумном потреблении и приближении переломного момента в индустрии моды. По ее мнению, это произойдет в скором будущем.

Она призывает профессионалов модной индустрии посмотреть на мир новыми глазами. Во-первых, по ее словам, натуральные красители ткани, такие, как лук и авокадо, которые уже работают, могут стать ведущими в производстве, и люди тогда будут предпочитать более сдержанные тона в одежде.

Во-вторых, она предсказывает упрочение позиций тренда экологичных тканей из крапивы, водорослей, грибов определенных видов и корней овса...

**Ключи:** а) обсудить, уверяет, призывает, предсказывает; б) по ее мнению, по ее словам.

**Задание 14.** Прочитав текст, ответьте на вопросы с выписанными вами глагольными и неглагольными средствами выражения значения ПИ.

1. Что обсуждают сегодня работники текстильной промышленности?
2. О чем, по мнению Ли Эделькорт, идет речь на встречах профессионалов моды?
3. К чему она призывает дизайнеров?
4. Какие две современные тенденции в мире моды она предсказывает?

**Задание 15.** Развейте тему рассказа, продолжив данные предложения и добавив свои с глаголами ПИ.

1. Европейские модницы спорят о ...
2. Дизайнеры модной одежды Турции дискутируют ...
3. Жители северных стран выражают сомнение ...
4. Подростки предлагают делать ткани из ...
5. Профессионалы текстильной промышленности настаивают на ...
6. Художники заявляют, что натуральные природные краски можно добывать из ...
7. Движение зеленых радостно приветствует ...
8. Международное движение «Гринпис» намерено запретить ...

**Задания на распознавание глаголов ПИ, различающихся по возвратности/невозвратности**

**Задание 16.** а) В данных ниже парах предложений найдите глаголы, различающиеся по признаку возвратности/невозвратности, и определите их значения; б) отметив глагол ПИ, выразите мысль иначе в свободной форме.

**Образец:** – а) А. Премьер-министр *отметил* растущий интерес к проектам молодых. – Б. Собрание его не интересовало, он пришел на 10

минут: только «отметился», чтобы все видели, что он был. б) А: Премьер-министр **подчеркнул** растущий интерес к проектам молодых.

в) Выпишите глаголы ПИ и, указав их видовые пары, составьте предложение с каждой видовой формой.

1. А. Начальник отдела писем нашей редакции отчитал секретаршу за неоперативность. Б. После командировки лектор отчитался перед коллегами.
2. А. После обеда дачники отправились в лес. Б. Мы отправили в Красный Крест запрос с просьбой найти пропавшего на войне брата.
3. А. Родители высказали сыну свое мнение о его поступке. Б. Только бабушка и дедушка не высказались.
4. А. Доклад вызвал ряд вопросов. Б. Он вызвался проводить девушку до дома из-за позднего времени.
5. А. Прежде чем отчитать детей за провинность, родителям нужно тщательно разобраться в ситуации. Б. В конце семестра в ходе аттестации аспирант должен отчитаться о проделанной работе.
6. А. Отношения у нас не очень близкие, мы только обмениваемся поздравлениями в праздники. Б. Они сейчас обменивают свою квартиру на квартиру в другом районе.
7. А. Не надо оправдываться, тебя никто не обвиняет. Б. В этом поступке его оправдывает только юный возраст.
8. А. Все отговаривают моего племянника от этого брака, но тщетно. Б. Когда его приглашают куда-нибудь, он отговаривается занятостью. Не очень любит общение.
9. А. Суд отказал подателю иска. Б. Она отказалась от своих слов, сказанных в присутствии многих.
10. А. Туристы отклонились от маршрута и заблудились в горах. Б. Ректорат отклонил проект факультета по расширению штата преподавателей.

11. А. Родители учат маленького ребенка четко договаривать фразу до конца. Б. Мои соседи как раз сейчас договариваются о лыжном походе в воскресенье.
12. А. Жаловаться окружающим на жизнь – плохая привычка. Б. Редактор не жалуется этого корреспондента за неточную информацию.
13. А. Наши мальчики зачитываются Диккенсом. Б. Судья уже зачитывает приговор подсудимому.
14. А. Ребенок злит свою няню грубостью нарочно. Б. И она действительно только злится на него, не понимая, почему это происходит. Ей не хватает педагогического опыта.
15. А. Незнание правил дорожного движения не извиняет водителя, нарушившего их. Б. Он часто извиняется за свои ошибки в русской речи, хотя его русский язык совсем не плох.
16. А. Эта семья исповедует православие. Б. Верующий должен исповедываться перед священником.
17. А. Строительная бригада клянет дожди, не дающие им нормально работать. Б. Они еще в детстве поклялись друг другу в вечной любви.
18. А. Режиссер считал, что не надо обращать внимание на театральные критиков. Б. Капитан корабля обратился за помощью к спасателям.
19. А. Суд обязал должника вернуть долг. Б. Инженер обязался выполнить расчеты моста за 2 месяца.
20. А. Компания должна оговаривать с партнерами все условия контракта. Б. Если актер оговаривается на сцене, он не должен задерживаться на сказанной фразе.

**Задания на различение названий действий ПИ в зависимости от  
отправителя**

**Задание 17.** Исходя из особенностей отправителя, выберите нужное название действия и нужную информацию.

*передавать, писать, показывать, транслировать, сообщать,  
говорить, приносить новость/известие.*

1. По радио		Новый корабль в космосе.
2. По телевидению		Пересечение океана путешественником Федором Конюховым.
3. Диктор		Церковная музыка.
4. Газеты		Парад на Красной площади.
5. Журнал		Острый спортивный матч.
6. Радиостанция		Выступление священника Ильинского храма.
7. Первый канал ТВ		Матч Реал-Арсенал.
8. Спортивный комментатор		Проигрыш российской сборной по футболу.

**Ключи (в порядке убывания частотности):** По радио – передают, говорят, сообщают, транслируют; по телевидению – передают, транслируют; диктор – говорит, сообщает; газеты, журналы – пишут, сообщают, говорят; радиостанция – передает, сообщает, транслирует, принесла известие, \*говорит; первый канал ТВ – передает, показывает передачу/ программу, сообщает, принес новость, транслирует; спортивный комментатор – говорит, сообщает.

### Задания на градуирование интенсивности действия ПИ

**Задание 18.** Дополните предложения нужным глаголом ПИ. Где возможно, дайте несколько вариантов.

**Предлагать (кому что) – настаивать (на чем) – навязывать (кому что).**

1. Утренняя газета \_\_\_\_\_ читателю продолжение рассказа молодого автора.
2. Журнал не должен \_\_\_\_\_ читателю своего мнения.
3. Редактор журнала \_\_\_\_\_ на внеочередной публикации этого очерка.

4. Это издание иногда \_\_\_\_\_ читателю непроверенную информацию.

5. Судья матча \_\_\_\_\_ на удалении с поля нападающего.

**Ключи:** 1) предлагает; 2) навязывать; 3) настаивает; 4) предлагает/навязывает; 5) настаивает.

**Шептать (что) – кричать (о чем) – выкрикивать (что) – вопить (о ком-чем).**

1. Местная пресса \_\_\_\_\_ о том, что им никто не оказывает финансовую поддержку.

2. Активисты \_\_\_\_\_ политические лозунги рядом с избирательными участками.

3. Газеты \_\_\_\_\_ об ограблении крупного банка.

4. Этот ученик на уроке не говорит, а \_\_\_\_\_: надеется, что учитель не услышит ошибок.

**Ключи:** 1) кричит, вопит; 2) выкрикивали; 3) кричали, вопили; 4) шепчет.

### **Задания на распознавание интенций отправителя информации**

**Задание 19. 1.** Какая из данных групп глаголов (А или Б) обозначает:

а) эмоциональное воздействие на получателя;

б) ПИ как призыв к действию получателя.

**А)** 1. Отдел номер два обычно выторговывает для себя у начальства льготные условия поставок. 2. Мошеннический медицинский центр вымогает средства у пенсионеров. 3. Эта организация именно выбивает долги у кредитных должников.

**Б)** 1. Константин Коровин ошеломляет зрителя неизбывной радостью жизни своих пейзажей. 2. Портреты московского импрессиониста Анатолия Зверева поражают прихотливостью рисунка. 3. Танец Майи Плисецкой всегда изумлял естественностью. 4. Русские романсы пробуждают воспоминания о событиях прошлого и давно забытые чувства. 5. Беседы журналистки Дарьи Златопольской очаровывают собеседника искренней заинтересованностью и тактом.



2. Выписав глаголы ПИ блока А в левую колонку, впишите в правую колонку желательные для отправителя информации действия получателя информации по образцу:

Действия отправителя информации	Желательные действия получателя информации
<b>Образец:</b> <i>Младшая сестра запрашивает у старшей конфеты.</i>	<i>Старшая сестра дает ей конфеты.</i>
1.	
2.	
3.	

3. Выписав глагольные сочетания блока Б, составьте с ними предложения или рассказ.

### Задания на выбор видовременной формы глагола ПИ

**Задание 20. А.** Пользуясь таблицей, повторите формы управления (предложно-падежные сочетания) и видовые формы данных глаголов. Прочитайте глагольные формы и поставьте ударение. Обратите внимание на двувидовые глаголы (со знаком -«-).

Таблица №4

Вещать/провещать кому что, о чем.
Декларировать/-«-, задекларировать что.
Доводить/довести что до сведения кого.
Извещать/известить кого о чем.
Информировать/-«-, проинформировать кого о чем.
Обнародовать/-«- что.
Озвучивать/озвучить что.
Сообщать/сообщить кому что, о ком-чем или с союзом <i>что</i> .

**Б.** Закончите предложения, объединив материал левой и правой колонки. Каждый пункт правой колонки можно использовать только один раз.

1. Преподаватель заранее ...	А) <b>декларировать</b> программу действий, направленную на повышение уровня жизни народа.
2. Аспирант ...	Б) <b>обнародовать</b> списки запрещенных им организаций.
3. Политическая партия ...	В) <b>сообщить</b> министерству образования о необходимости продления срока аспирантуры.
4. Эта радиостанция ...	Г) <b>довести до сведения</b> жителей дома, что весной начнется ремонт фасада дома.
5. Диктатор, захвативший власть в стране ...	Д) <b>информировать</b> группу о дате зачета.
6. Спикер Государственной Думы ...	Е) <b>известить</b> подписчиков об изменении условий доставки газеты.
7. Управляющая домами района компания ...	Ж) <b>вещать</b> на зарубежные страны.
8. Популярная газета ...	З) <b>озвучить</b> постановление Госдумы.

**Ключи:** 1-Д; 2-В; 3-А; 4-Ж; 5-Б; 6-З; 7-Г; 8-Е.

**Задание 21.** Дополните предложения, используя глаголы из списка, данного ниже, в нужных видовременных формах. Укажите возможные варианты. В случае сомнения справьтесь по словарю глаголов ПИ.

**Выражать/выразить (что), высказывать/высказать (что кому), высказываться/высказаться (о чем/как), изъявлять/изъявить (что: желание, намерение, согласие), выступать/выступить (где с чем перед кем, за что, против чего), продемонстрировать/продемонстрировать (что/кому).**

1. Известный турецкий экономист и профессор университета Лойола в Чикаго Вефа Тархан \_\_\_\_\_ свое согласие на отчет Счетной палате Турции.
2. В демократических странах каждый может \_\_\_\_\_ свою мысль. Если нет разных идей, это общество не будет развиваться.
3. При встрече с подругой она \_\_\_\_\_ свою обиду.
4. После того, как судья \_\_\_\_\_ о преступлении, прокурор подал апелляцию на его решение.
5. Каждый год я \_\_\_\_\_ с докладом на разных конференциях.
6. Он уже \_\_\_\_\_ свое мнение, сказав, что у каждой профессии есть свои скучные стороны.

**Ключи:** 1) изъявил; 2) выражать, выразить, высказывать, высказать; 3) демонстрировала, продемонстрировала; 4) высказался; 5) выступаю, выступал, буду выступать; 6) выразил, высказал.

**Задания на различение обозначения отправителя информации  
одушевленным и неодушевленным существительным**

*Таблица №5*

Гласить/0. что (в сложноподчиненном предложении).
Предписывать/предписать кому что или с неопр.
Свидетельствовать/-«-, засвидетельствовать что, о чем.
Сообщать/сообщить кому что, о ком-чем или с союзом <i>что</i> .
Высказывать/высказать что кому.
Говорить/сказать о ком-чем, что, с кем, кому что/ о чем.
Предупреждать/предупредить кого о чем.

**Задание 22.** Прочитайте предложения блоков А и Б. Определите, какой блок связан с отправителем информации, обозначенным одушевленным существительным, а какой – неодушевленным.

- А) 1.** Правило **гласит**, что наречия не сочетаются с существительными, а прилагательные – с глаголами.

2. Традиции национальной культуры **предписывают** младшим первыми здороваться со старшими.

3. Языковые факты **свидетельствуют**, что так называемых «смягчителей» (softeners) в разных языках становится все больше.

**Б)** 1. Инспектор иностранного отдела **сообщил** о переносе зачета на неделю позже.

2. Декан горного университета **высказывал** опасения о возможности затопления двух станций метро при разливе реки.

3. Председатель уже **говорил** об отсутствии двух членов Ученого Совета по болезни.

4. Кафедра **предупредила** магистрантов об изменении расписания.

**Ключи:** в А – неодушевленным существительным, в Б – одушевленным.

**Задание 23.** Ответьте на вопросы, используя указанные в скобках глаголы. Имейте в виду, что все они даны в форме НСВ, но необходимо употребить нужную видовременную форму (Помните: форма прошедшего времени совершенного вида обозначает запланированное действие, прошедшего времени несовершенного вида обозначает общий факт, т.е. `действие было`).

1. Вы уже знаете, что через неделю магистранты из Стамбула приедут на стажировку? (сообщать).
2. Она знает, что получит зачет-автомат? (говорить).
3. Все ли аспиранты знают, что в экзаменационных билетах есть и теоретические, и практические вопросы? (предупреждать).
4. Брат знает, что с первого числа подорожает бензин? (говорить).
5. Как нужно поступить по правилам этикета Вашей страны? (предписывать).
6. Вы в курсе, что скоро отключат отопление? (говорить).
7. Кому принадлежат эти картины? Есть ли на них юридические документы? (свидетельствовать).

**Задания на распознавание стилистически ориентирующего, при выборе глагола ПИ, контекста**

Таблица №6

Декларировать/-«-, задекларировать что (торж., оф.-дел.).
Заявлять/заявить о чем, что, кому-чему, где (оф.-дел.).
Извещать/известить кого о чем (оф.-дел.).
Уведомлять/уведомить кого о чем (оф.-дел.).
Оповещать/оповестить кого о чем (оф.-дел.), (о множестве адресатов).
Утверждать/- что (книжн.), (о важном объекте, при наличии других мнений).
Говорить/сказать о ком-чем, что, с кем, кому что/ о чем (нейтр.).
Предупреждать/предупредить кого о чем (нейтр.).

**Задание 24. А.** Определив стиль сообщения (и сообщив о процедуре распознавания) дополните второе предложение нужным глаголом ПИ из таблицы, данной выше. Где возможно, дайте несколько вариантов.

1. Думаю, нужно \_\_\_\_\_ ему о недовольстве преподавателя его учебой в этом семестре.
2. Деканат \_\_\_\_\_ профессорско-преподавательский состав факультета о необходимости прохождения полной диспансеризации до 25 августа.
3. Многофункциональный центр «Мои документы» \_\_\_\_\_ жителей о том, что сроки поверки счетчиков воды являются строгими.
4. Заседание Совета директоров концерна переносится. Секретарь должен \_\_\_\_\_ всех.
5. Хочу \_\_\_\_\_ тебя, что лекция перенесена на пятницу.

**Ключи:** 1) сказать; 2) предупреждает, извещает; предупредил, известил; 3) уведомляет, уведомил; 4) оповестить; 5) предупредить.

**Б.** Дополните предложения, используя материал, данный справа. Обратите внимание на глагольное управление предиката и и стиль высказывания.

1. Правительство заявило ...	А) свое неучастие в вооруженном
------------------------------	---------------------------------

	конфликте.
2. <b>Парламент</b> декларировал...	Б) о приближении грозы с порывистым ветром.
3. <b>Районное почтовое отделение</b> уведомило ...	В) о выходе из Европейского сообщества.
4. <b>МЧС</b> оповещает...	Г) о приходе на мое имя ценной бандероли.
5. <b>Пенсионный фонд</b> уведомляет...	Д) о новой форме квитанций квартплаты.
6. <b>Единый расчетный центр коммунальных услуг</b> извещает ...	Е) новые нормативы страхования автомобилей.
7. <b>Госдума</b> будет утверждать ...	Ж) о повышении пенсий.
8. <b>По радио</b> говорили что-то ...	З) про сильную жару.

**Ключи:** 1-В; 2-А; 3-Г; 4-Б; 5-Ж; 6-Д; 7-Е; 8-З.

**Задание 25.** Составьте объявления, используя данную информацию и нужный глагол-предикат из таблицы 6.

1. МЧС – жители морского побережья – приближение тайфуна.
2. Фирма с прискорбием – гибель сотрудника.
3. Администрация района – сельские жители – разливы рек.
4. Бюро прогнозов погоды – ливневые дожди со шквалистым ветром.
5. Банк – сестра – просроченная дата выплаты по кредиту.
6. Медики Москвы – жители города – зимний ледяной дождь – гололед.
7. Администрация района – мы – свое решение – снос пятиэтажных домов по Программе реновации района.

**Задание 26.** Вернувшись к таблице 6, подведите итоги работы по предыдущим двум заданиям (№24 и 25) и сформулируйте правило: какой тип

информации: 1) значительная, важная для говорящего; 2) незначительная, неважная для говорящего – в основном используются с данными в таблице глаголами.

Таблица №7

Писать/написать что кому.
Говорить/сказать о ком-чем, что, с кем, кому что, о чем.
Заявлять/заявить о чем, что, кому-чему, где.

**Задание 27.** Дополните предложения одним из глаголов таблицы 7 в активной или пассивной конструкции. Где возможно, дайте несколько вариантов.

1. Автор диссертации \_\_\_\_\_ о том, что русская лексика богата и разнообразна.
2. Академик В.В. Виноградов \_\_\_\_\_ наличие в русском языке девяти видов частиц.
3. Соседи по этажу уже не раз \_\_\_\_\_ в полицию о сильном шуме в этой квартире по вечерам.
4. Газета «Московский комсомолец» \_\_\_\_\_ о беспорядках на окраине города.
5. Об этих событиях уже \_\_\_\_\_ в последних известиях на первом канале ТВ.
6. В объявлении около лифта \_\_\_\_\_ о найденной на подоконнике 9 этажа синей шали.
7. В Заключение диссертации \_\_\_\_\_ наличие в языке модальных средств, не описанных в фундаментальном курсе французского языка.
8. Во Введении \_\_\_\_\_ о цели и задачах ВКР.
9. О чем \_\_\_\_\_ власти этой латиноамериканской страны в своем манифесте?
10. Что \_\_\_\_\_ в информационном письме ректората по поводу новых стандартов внесения информации в систему «Истина»?

**Ключи:** 1) утверждает; 2) утверждает; 3) заявляли; 4) пишет; 5) сообщали, сообщили; 6) написано; 7) утверждается; 8) заявлено, сообщается; 9) заявляют; 10) сообщается, сообщено.

### ТЕКСТЫ И ЗАДАНИЯ К НИМ

**Задание 28.** Прочитайте текст, выпишите глаголы ПИ с зависимыми предложно-падежными сочетаниями.

#### **Исторический дом создания романа «Королек – птичка певчая» будет восстановлен**

Губернатор турецкой провинции Текирдага Азиз Йылдырым сообщил о том, что пострадавший от пожара исторический дом, где был создан роман «Королек – птичка певчая» Решата Нури Гюнтекина, будет восстановлен.

Губернатор Йылдырым при встрече с представителями прессы 10 января 2020 г. напомнил о трагическом пожаре и выразил уверенность, что особняк будет восстановлен столичным муниципалитетом на основании сохранившихся старых фотографий.

Далее Йылдырым проинформировал собравшихся о событиях и мероприятиях, проведенных в Текирдаге в 2019 году и ответил на вопросы присутствовавших о развитии города.

**Ключи:** сообщил о чем, напомнил о чем, выразил что, проинформировал кого о чем, ответил на что.

**Задание 29.** Выписанные глаголы ПИ с зависимыми предложно-падежными сочетаниями включите в свои предложения.

**Задание 30.** Проведите ролевую игру на основании текста: журналист берет интервью у губернатора по поводу восстановления исторического здания. Используйте 4-5 глаголов ПИ.

**Задание 31.** Представьте интервью предыдущего задания в виде статьи в газету (в третьем лице).

**Задание 32.** Прочитайте текст. Выпишите глаголы ПИ с зависимыми предложно-падежными сочетаниями.

#### **Торгово-экономическое сотрудничество Турции и Белоруссии**



Президент Белоруссии Александр Лукашенко во время визита в Анкару заявил о начале нового этапа в отношениях своей страны с Турцией. Он отметил важность укрепления отношений с Турцией и подчеркнул отсутствие любых разногласий у государств.

На пресс-конференции в Анкаре президент Турции Реджеп Тайип Эрдоган сказал, что Турция и Белоруссия готовы наращивать двустороннее сотрудничество. Он также сообщил о том, что двусторонний товарооборот стран достиг миллиарда долларов, и высказал мнение о том, что оба государства нацелены на товарооборот в 1,5 миллиарда долларов.

Когда президент Эрдоган говорил о развитии турецко-белорусских отношений, он напомнил, что Турция стала одной из первых стран, признавших независимость Белоруссии. «Вот уже более 20 лет наши отношения с Белоруссией развиваются и укрепляются», – заявил турецкий лидер.

Президент Турции также отметил серьезный потенциал Анкары и Минска для развития экономического сотрудничества. Он подчеркнул, что Турция и Белоруссия продолжают предпринимать меры по стимулированию взаимных инвестиций, а также напомнил об открывшемся накануне в городе Кырыккале белорусско-азербайджанском предприятии по сборке тракторов.

Глава турецкого государства выразил удовлетворение тем фактом, что Турция является одной из наиболее популярных у белорусских туристов стран. Президент констатировал, что после введения безвизового режима в 2018 году число посетивших Турцию граждан Белоруссии увеличилось более, чем в 2 раза.

Президент Эрдоган выразил уверенность, что предстоящее 6-е заседание смешанной белорусско-турецкой комиссии по туризму будет способствовать дальнейшему росту турпотока из Белоруссии в Турцию.

Президент Белоруссии Александр Лукашенко, в свою очередь, подтвердил высокий уровень сотрудничества между двумя странами и отметил возможность постановки более амбициозных целей на всех уровнях взаимоотношений. Далее он подчеркнул, что Турция – один из ключевых

партнеров Белоруссии в регионе, взаимодействию с этой страной придается большое значение. Он заявил, что первый официальный визит президента Турции в Минск в ноябре 2016 года открыл новую страницу в истории белорусско-турецких отношений.

Далее Александр Лукашенко рассказал, что во время нынешних переговоров стороны детально обсудили весь спектр важных тем двусторонней повестки дня. Он также акцентировал внимание на том, что в политической сфере у стран нет абсолютно никаких разногласий, и заверил, что Белоруссия высоко ценит дружбу с Турцией и всегда будет соблюдать все договоренности.

По окончании переговоров в присутствии глав государств был подписан ряд совместных документов, которые передают новые положения о перспективах турецко-белорусского сотрудничества во многих сферах деятельности.

**Ключи:** заявил о чем, отметил что, подчеркнул что, сказал что, сообщил о чем, высказал что о чем, говорил о чем, напомнил что/о чем, выразил что, констатировал что, подтвердил что, заявил что, рассказал что, обсудили что, акцентировал внимание на чем, заверил что, передают что.

**Задание 33.** Ответьте на вопросы по содержанию текста. Используйте глаголы ПИИ вопроса.

1. О чем **заявил** Президент Белоруссии Александр Лукашенко во время визита в Анкару?
2. Что **сказал** президент Турции Реджеп Тайип Эрдоган на пресс-конференции в Анкаре? Что он **сообщил**, какие идеи **высказал**?
3. О чем президент Эрдоган **напомнил**, когда он **говорил** о развитии турецко-белорусских отношений?
4. О каком предприятии **упомянул** президент Эрдоган?
5. Какое мнение Эрдоган **выразил** о белорусских туристах?
6. Что **заявил** Президент Белоруссии Александр Лукашенко?
7. Что **обсудили** Турция и Белоруссия?

**Задание 34.** Проведите ролевую игру: Беседа турецких журналистов с членами белорусской делегации о развитии турецко-белорусских отношений. Используйте глаголы ПИ исходного текста.

**Задание 35.** Прочитайте текст. Выпишите глаголы ПИ с зависимыми предложно-падежными сочетаниями.

### **2019 год – новый период в турецко-российских культурных отношениях**

Посол Российской Федерации в Турецкой Республике Алексей Владимирович Ерхов рассказал о мероприятиях, прошедших в рамках перекрестного Года культуры и туризма. Он сообщил о торжественном открытии этого особого года в Большом театре гала-спектаклем «Троя», который состоялся 8 апреля 2019 г. в Москве. На нем присутствовали президенты Турции и России.

В своем обращении дипломат говорил о важности 2019 года для развития двустороннего сотрудничества, туризма и других областей. Он упомянул, что еще до официального открытия перекрестного Года в марте в Стамбуле и Анкаре были прослушаны концерты Краснознаменного ансамбля песни и пляски российской армии имени Александрова, которые так полюбили турецким зрителям.

Ерхов рассказал, что в ходе перекрестного Года культуры и туризма России и Турции в столицах, а также в других городах было организовано множество мероприятий, некоторые из которых он перечислил. "В Казани и Москве прошли гастролы известного турецкого певца Таркана, а также гастролы турецкого пианиста Фазыла Сая. Я думаю, что всем было интересно познакомиться с поразительной выставкой костюмов и декораций к любимому сериалу «Великолепный век»", – передал информацию дипломат.

Как заметил посол, завершение года проведено в Стамбуле, где в музее Пера выставили шедевры из запасников Третьяковской галереи.

Далее Ерхов подвел итоги прошедшей программы Года культуры и туризма и отметил при этом, что разнообразная программа дала возможность

увидеть захватывающие спектакли, цирковые представления и побывать на многочисленных выставках и концертах.

**Ключи:** рассказал о чем, сообщил о чем, говорил о чем, упомянул что, рассказал что, перечислил что, передал что, заметил что, подвел итоги чего, отметил что.

**Задание 36.** Составьте диалоги с глаголами ПИ текста, обсудив следующие темы.

- А) выступление посла РФ;
- Б) содержание программы перекрестного Года турецко-российской культуры в Турецкой Республике;
- В) содержание программы перекрестного Года турецко-российской культуры в России;
- Г) завершение программы и ее итоги;
- Д) ваши впечатления о перекрестном годе культуры и туризма.

**Задание 37.** Прочитайте текст. Выпишите глаголы ПИ с зависимыми предложно-падежными сочетаниями.

### **Как Гебекли-Тепе «переписало» историю человечества**

Историки долгое время утверждали, что самые древние сооружения на Земле – это египетские пирамиды. Однако после одного открытия, сделанного на территории Турции, они отказались от этой точки зрения, признав, что это не совсем так.

Гебекли-Тепе (в переводе с турецкого – Пузатый холм) – это храмовый комплекс, который расположен в городе Шанлыурфа на юго-востоке Турции. Факты раскопок подтверждают, что постройка была сооружена более 11 тысяч лет назад и в настоящее время является древнейшим из найденных культовых сооружений. Некоторые историки даже называют его новым чудом света.

Директор музея города и руководитель археологических раскопок Шанлыурфа Джеляль Улудаг рассказал журналистам, что люди покинули это место и засыпали его землей около восьми тысяч лет назад по непонятным причинам. Зачем они это сделали – ученые могут только догадываться.

Несколько тысячелетий храм находился пол холмом высотой около 15 метров и диаметром около 300 метров, благодаря чему он сохранился в приличном состоянии до наших дней. До нас дошли плиты с изображениями, скульптуры людей и животных, сделанные достаточно умелыми мастерами.

В 2018 году Гебекли-Тепе посетили представители Программы развития ООН. Они выступили за включение данного объекта в список ЮНЕСКО и заверили общественность в том, что решение вне сомнения будет положительным.

Как заявила в своей официальной речи помощник администратора Программы развития ООН Мирьяна Эггер, этот комплекс стоит посетить всем.

Когда в конце декабря президент Турции Реджеп Тайип Эрдоган обращался к турецкому парламенту, он объявил 2019 год годом Гебекли-Тепе и подчеркнул важность этого открытия именно на территории Турции. Президент выразил уверенность, что его страну можно назвать музеем под открытым небом. Он также выразил пожелание, чтобы при проведении мероприятий в рамках Года Гебекли-Тепе был задействован не только Шанлыурфа, но и соседние провинции. Он перечислил названия провинций Газиантеп, Мардин, Адана и напомнил о том, что все эти места страны давно признаны историческими. Можно добавить, что туристические агентства страны отмечают большой интерес туристов к этому объекту.

**Ключи:** утверждали что, отказались чего, подтверждают что, рассказал кому что, выступили за что, заверили что, заявила где, обращался к кому, объявил что, подчеркнул что, выразил что, перечислил что, напомнил о чем, добавить что, отмечают что.

**Задание 38. А.** Ответьте на вопросы, используя выписанные глаголы ПИ.

1. Как перевести название Гебекли-Тепе с турецкого на русский язык?
2. Где расположен Гебекли-Тепе и когда он был сооружен?
3. Что рассказал директор музея города журналистам о Гебекли-Тепе?
4. Что заявила Мирьяна Эггер в своем выступлении?

5. Каким президент Турции Реджеп Тайип Эрдоган объявил 2019 год? Какое пожелание он выразил?

**Б.** Задайте коллегам по группе еще 10 вопросов с глаголами ПИ, выписанными в предыдущем задании.

**Задание 39.** Напишите газетную колонку «Новые исторические открытия в Турции (России)», используя глаголы ПИ исходного текста.

**Задание 40.** Прочитайте текст «Чудеса современного мира» (рассказ очень молодого человека).

**А.** Прокомментируйте выделенные языковые единицы с точки зрения смысла и стилистики.

**Б.** Есть ли противоречие во мнениях авторов этого и предыдущего текстов? Ответьте на вопрос, используя глаголы ПИ.

### **Чудеса современного мира** **(Рассказ очень молодого человека)**

Я никогда не поверю в рассказы о том, что современные чудеса похожи на чудеса древних времен. Что бы о них не плели искусствоведы, все они были зданиями и статуями. А вот в последние два века мы видим беспрецедентные технические и научные достижения. Вот мой список настоящих современных чудес.

1. **Компьютеры.** Стоит ли о них говорить? Без слов ясно, что они революционизировали нашу жизнь и мысли. И никто не **покажется**, что все на этом остановится.

2. **Космические путешествия.** Еще не так давно почтенные ученые объявляли их невысказанными. Что же они онемели теперь? Одна знаменитая фраза Н. Армстронга, вышедшего из космического корабля «Это малый шаг для человека, но гигантский скачок для человечества» **заставила** их прикусить язык. Физики утверждают, что мы не только полетим на другие планеты, но и освоим их для жизни.

3. **Медицинские науки.** Ничто так не способствовало комфорту и счастью человечества, как прогресс медицинского знания. Сколько миллионов людей

получили выгоду от антибиотиков? Согласитесь, что рост средней продолжительности жизни до 75 лет **свидетельствует** о большом успехе медиков мира. А медицинская косметология? Женщины больше не страдают и не **жалуются** на необратимые возрастные изменения внешности, они могут быть счастливы в любом возрасте. И все благодаря косметологам.

4. *Праздники*. Сейчас мои противники **завопят**, что праздники были и в Древнем Риме. Что ж, они правы. Но сообщите им, пожалуйста, что древнеримские продавцы и чиновники не ездили в отпуск по всему миру и не наслаждались разнообразной природой, кухней, культурой разных стран и народов. Турагентства Греции **декларируют** утроение населения страны в период отпусков. Разве это не чудо?

5. *Сельское хозяйство*. Еще в 1724 г. писатель Джонатан Свифт писал: «Тот, кто вырастил два ростка кукурузы там, где был только один, служит человечеству честнее, чем вся раса политиков». Сейчас экономисты **рапортуя**т, что производство продуктов в Европе достигло уровня, при котором этот ареал не может употребить все полностью. Этим можно гордиться. Лишь бы только политики сумели разделить еду среди нуждающихся разных континентов.

6. *Мы еще здесь*. Это последнее и, возможно, главное из чудес. У нас такие бомбы и такое оружие, что они могут разрушить весь свет. Так что я просто удивляюсь, что мы еще здесь. Свое удивление я хотел бы **транслировать** всему миру, чтобы он задумался (По Энн Халлидей).

**Задание 41.** Объединив информацию двух последних текстов, подготовьте презентацию «Чудеса современного мира». Отообразите в ней свое суждение по этому вопросу. Используйте 8-10 глаголов ПИ.

**Задание 42. А.** Прочитайте текст, разделите его на две части разной стилистической принадлежности. Где проходит их граница и почему? **Б.** Выпишите глаголы ПИ. Задайте с ними 6-7 вопросов коллегам по группе (о том, о чем в тексте не говорилось).

**По-деловому!**

– Привет, Раджана! Какие люди – и без охраны! У тебя есть время поболтать?

– Привет Света! Сколько лет, сколько зим! Так говорят русские? Конечно, есть. Но почему ты упомянула про охрану?

– Я хотела сказать: вижу важного, ценного человека. Такому непростому человеку нужна охрана. Это шутка, возможная только между друзьями. Не вздумай так воскликнуть при виде научного руководителя.

– Как живешь, чем занимаешься? Еще как филолог спрошу: «Что читаешь?».

– Знаешь, подруга посоветовала интересного автора – Нормана Рэмшо, книгу «Гид по хорошим манерам. Как не вести себя плохо за границей». Книга для деловых людей.

– Круто! Что же он рекомендует?

– Он рассуждает о привычках делового мира разных стран. Проводит опросы бизнесменов. Сначала обратился к ним с вопросом: «Если вы назначили деловую встречу на 4 часа, во сколько вы предполагаете прибытие партнеров в разных странах?». Опросы свидетельствуют, что немцы придут ровно в 4, американцы на 15 минут раньше. Британцы задержатся минут на 15, а итальянцы позволят себе опоздать чуть ли не на час.

– Да, утверждают, что есть и определенные исторические тенденции. Например, с расширением Экономического Сообщества в свет вышли руководства, авторы которых рекомендовали правила международного делового этикета. Британцы вначале оценили это как шутку, поскольку не могли осознать, что знание английского во всем мире не означает, что все народы должны уважать исключительно британские обычаи.

– Но что конкретно Рэмшо сообщает о деловом этикете?

– К примеру, британцы за бизнес-ланчем обсуждают дела с радостью, а японцы отказываются совмещать эти два дела. Немцы предпочитают беседовать о делах до еды, а французов нужно сначала хорошенько накормить и напоить, прежде чем они сядут за стол переговоров.



– А что сообщается там о других нациях?

– Еще много всего. Если голландцы сняли пиджаки и засучили рукава – они приступают к работе. Для немцев же это – верх легкомыслия.

– Интересно, у кого самые строгие правила?

– Он утверждает, что у японцев. У них очень важно старшинство возрастное и статусное: младшего по возрасту и статусу никогда не рекомендуют для завершения контракта с тем, кто старше и выше статусом. А визитная карточка требует отдельного руководства по применению. Обменяться визитными карточками с партнером необходимо немедленно, в начале встречи, чтобы партнер не ошибся в вашем статусе и возможностях. Рэмшо информирует деловой мир, что вручать свою визитку японцу более высокого статуса лучше двумя руками. А с его визиткой знакомиться следует не торопясь, ни в коем случае нельзя небрежно засунуть ее в карман.

– Ну а что он пишет о россиянах?

– Он настаивает на своих наблюдениях о том, что иностранный бизнесмен в России должен быть очень внимателен к отношению российских партнеров к алкоголю и что ему лучше следовать их привычкам – пить столько, сколько привыкли они.

– То есть много?

– Он не акцентирует внимания на количестве.

– Я где-то читала, что самые неформальные бизнесмены – французы. Они приветствуют деловых партнеров как друзей – должны переброситься парой фраз с каждым и чуть ли не обнять каждого. Интересно, это правда или вымысел?

– Что-то подобное описывает и Рэмшо. Любопытно, да?

**Ключи:** поболтать, говорят, сказать, воскликнуть, посоветовала, рекомендует, обратился, свидетельствуют, утверждают, рекомендовали, сообщает, обсуждают, отказываются, беседовать, сообщается, информирует, настаивает, акцентирует внимания, приветствуют, переброситься парой фраз.

**Задание 43.** Закончите данные предложения с глаголами ПИ на основе прочитанного текста.

1. Поболтать у тебя ...?
2. Почему ты упомянула про ...?
3. Не вздумай так воскликнуть ...
4. Подруга посоветовала ...
5. Он рекомендует что-н. ...?
6. Автор рассуждает о ...
7. Сначала он обратился ...
8. Опросы свидетельствуют ...
9. Утверждают, что есть ...
10. Авторы таких руководств рекомендовали ...
11. Это не обозначает, что все народы должны уважать исключительно ...
12. Что Н. Рэмшо конкретно сообщает ...?
13. Британцы за бизнес-ланчем обсуждают ...
14. Японцы отказываются совмещать ...
15. Немцы предпочитают ...
16. Что сообщается там о ...?
17. Автор утверждает, что у японцев ...
18. Н. Рэмшо информирует деловой мир ...
19. Автор настаивает на ...
20. Но он не акцентирует внимания на ...
21. Французы приветствуют деловых партнеров ... и должны перебраться ...

**Задание 44.** Отметьте среди данных суждений истинные (знаком +) и ложные (знаком –). Прокомментируйте ложные.

	1	Подруга посоветовала прочитать книгу о хороших застольных манерах для любого читателя.
	2	Автор рассуждает о привычках британцев.

3	Н. Рэмшо обратился к бизнесменам с вопросом о точности прихода на деловую встречу.
4	Опросы свидетельствуют, что деловые люди всего мира никогда не опаздывают на переговоры.
5	Авторы этих руководств рекомендовали правила этикета своей страны.
6	Японцы отказываются совмещать еду и деловые переговоры.
7	Н. Рэмшо информирует деловой мир, главным образом, о японских деловых традициях.
8	Автор не акцентирует внимания на количестве алкоголя в ходе деловой встречи.

**СУЗ-2 (Обучение восприятию и употреблению глаголов передачи информации в рамках аудиокурса)**

**Лекция «Фонетические трудности турецких студентов в освоении русского языка»**

**Часть 1**

**Ω Задание 1.** Слушайте и повторяйте за диктором опорные слова и выражения.

**расскажу** вам о трудностях

в основе лекции лежит

в этой статье автор **утверждает**

затруднения в понимании русской речи на слух

без зрительной опоры на текст

фонетическая интерференция

механизм взаимодействия звуковых норм

механизм взаимодействия звуковых норм разных языков

автор **обращает внимание** на то, что

взаимного проникновения фонетических норм

**перечисляет** основные фонетические трудности

**акцентирует внимание** на практических проблемах

на практических проблемах, с которыми он сталкивался

**Задание 2.** Прочитайте данные слова, обращая внимание на произношение стечения согласных.

Трудностях, известная, вследствие, фонетический, утверждает, затруднения, интерференция, механизм, взаимодействие, обращает внимание, участвуют, перечисляет, основные, сравнительная, акцентирует внимание, сталкивался.

**Ω Задание 3.** Прослушайте первую часть лекции и дополните текст.

Сегодня я \_\_\_\_\_ вам о трудностях турецких студентов при освоении русского произношения. В основе лекции лежит известная статья под названием «Фонетический \_\_\_\_\_ процесса преподавания русского языка турецким студентам», написанная турецким академиком Шахин Зульфийа.

В этой статье автор \_\_\_\_\_, что \_\_\_\_\_ в понимании русской речи на слух, без зрительной опоры на текст, возникают у тюркоговорящих вследствие так называемой межъязыковой фонетической \_\_\_\_\_. Под интерференцией он понимает сложный механизм \_\_\_\_\_ звуковых \_\_\_\_\_ разных языков. Автор \_\_\_\_\_ **внимание** на то, что в процессе \_\_\_\_\_ проникновения фонетических норм участвуют не только родной и изучаемый в данный период русский язык, но и ранее изученные иностранные языки. Основываясь на более чем десятилетнем опыте преподавания русского языка в турецкой аудитории, автор \_\_\_\_\_ основные фонетические трудности, характерные для турецких студентов.

Работ, посвященных сравнительной русско-турецкой фонетике крайне мало. В данной статье автор \_\_\_\_\_ **внимание**, в первую очередь, на практических проблемах, с которыми он \_\_\_\_\_ в процессе обучения турецких студентов фонетике русского языка.

**Задание 4.** С какими понятиями не знакомятся слушатели в первой части лекции? Вычеркните лишние.

Редукция    интерференция    лексические нормы    фонетические нормы

**Задание 5.** На основе первой части лекции закончите предложения с глаголами ПИ и запишите их.

1. Сегодня я **расскажу** вам о ...
2. В этой статье автор **утверждает**, что...
3. Автор **обращает внимание** на то, что...
4. Он **перечисляет** основные ... и **акцентирует внимание на** ...

**Задание 6.** Задайте вопросы к записанным предложениям, используя глаголы ПИ.

## Часть 2

**Ω Задание 7.** Слушайте и повторяйте за диктором опорные слова и выражения.

различия между фонетическими системами  
 наличие большого количества гласных  
 гармония гласных  
 два вида гармонии в турецком языке  
 гармония велярных и палатальных гласных  
 гармония лабиальных и нелабиальных гласных  
 расположение гласных в слове  
 нетипично для исконно турецких слов

**Ω Задание 8.** Прослушайте слова с конечным О, проставьте в них ударение.

Большого, особенно, слово, соответственно, оно, свойственно.

**Ω Задание 9.** Прослушайте вторую часть лекции и дополните данные предложения с глаголами ПИ.

1. В своей работе, посвященной исследованию турецкой фонетики, И. Эргенч **отмечает** ...
2. Очевидность сказанного **подтверждается** ...
3. Д. Аксан, анализируя гласные в турецком языке, также **подчеркивает** ...

4. Он также **указывает** на то, что ...

**Задание 10.** Ответьте на вопросы на основе прослушанной части лекции.

Используйте глаголы ПИ.

1. Какую особенность турецкой фонетической системы **отмечает** И. Эргенч?
2. Чем он **подтверждает** очевидность сказанного?
3. Важность какого явления **подчеркивает** Д. Аксан, анализируя особенности расположения гласных турецкого языка?
4. На какую особенность расположения палатальных гласных в многосложном турецком слове **указывает** ученый?

**Задание 11.** Прокомментируйте высказывание, используя глаголы ПИ.

Турецкому языку свойственны 2 вида гармонии гласных.

**Ω Задание 12.** Прослушайте вторую часть лекции, дополните текст.

В своей работе, посвященной исследованию турецкой фонетики, И. Эргенч \_\_\_\_\_, что «типичной особенностью турецкого языка является наличие большого количества гласных». \_\_\_\_\_ сказанного \_\_\_\_\_ наличием 8 гласных (/a/, /u/, /e/, /i/, /o/, /ö/, /ü/, /ı/) в турецком и 6 гласных (/a/, /y/, /э/, /и/, /o/, /ы/) в русском языке. Д. Аксан, анализируя гласные в турецком языке, также \_\_\_\_\_ что основные фонетические особенности связаны именно с ними: «\_\_\_\_\_ гласных \_\_\_\_\_ многие фонетические и морфологические процессы турецкого языка». В турецком языке представлены два вида гармонии. Первая (и основная) гармония – это гармония велярных и палатальных гласных. Другими словами, если слово начинается слогом с велярной гласной, то все остальные слоги должны, \_\_\_\_\_, содержать только велярную гласную.

Он также \_\_\_\_\_ на то, что если в первом слоге содержится палатальная гласная, то последующие, соответственно, тоже должны быть палатальными. Второй вид гармонии – гармония лабиальных и нелабиальных

гласных (принцип работы второй гармонии схож с принципом работы первой гармонии).

### Часть 3

**Ω Задание 13.** Слушайте и повторяйте за диктором опорные слова, выражения и предложения.

С точки зрения Д. Аксана

пример прогрессивной ассимиляции

предшествующий элемент влияет на последующий

фонетические процессы русского языка *регрессивны*

последующий элемент влияет на предшествующий

смягчение согласного

веляризацией мягкого конечного согласного

**Ω Задание 14.** Прослушайте третью часть лекции и дополните предложения с глаголами ПИ.

1. С точки зрения Д. Аксана можно **утверждать** ...
2. Это языковое явление **поясняет** ...
3. **Проиллюстрируем** данное утверждение ...

**Ω Задание 15.** Прослушайте третью часть лекции еще раз и дополните текст глаголами ПИ.

С точки зрения Д. Аксана сингармония турецкого языка является примером прогрессивной ассимиляции, \_\_\_\_\_, что фонетические процессы турецкого языка носят *прогрессивный характер*, то есть предшествующий элемент влияет на последующий, в то время как фонетические процессы русского языка *регрессивны*: последующий элемент влияет на предшествующий. Это языковое явление \_\_\_\_\_ причины фонетических ошибок, встречающихся у турецких студентов в процессе обучения русскому языку. \_\_\_\_\_ данное утверждение типичными для учащихся примерами ошибок.

**Задание 16.** Ответьте на вопросы, используя глаголы ПИ.

1. Почему можно **утверждать**, что фонетические процессы турецкого языка носят *прогрессивный характер*?
2. Какое языковое явление **поясняет** причины фонетических ошибок, встречающихся у турецких студентов в процессе обучения русскому языку?
3. Какими примерами можно **проиллюстрировать** данное утверждение?

#### Часть 4

**Ω Задание 17.** Слушайте и повторяйте за диктором опорные слова и выражения.

закон полногласия

скопление двух гласных или согласных в одном слоге

стечение согласных

добавляют вставной гласный

**Ω Задание 18.** Прослушайте четвертую часть текста и на ее основе закончите предложения.

1. В научном исследовании Зульфий Шахин также **сообщается** ...
2. Фонетисты **отмечают**, что ...
3. При стечении согласных в русском слове турецкие учащиеся **добавляют** ...

**Ω Задание 19.** Прослушайте четвертую часть лекции еще раз и дополните текст.

В научном исследовании Зульфий Шахин также \_\_\_\_\_, что другой особенностью фонетической системы турецкого языка является закон \_\_\_\_\_, не допускающий скопления двух гласных или согласных в одном слоге. Фонетисты \_\_\_\_\_, что в русском языке \_\_\_\_\_ согласных вполне возможны. Турецкие студенты, произнося русские слова со скоплением согласных в начале слова или в середине, \_\_\_\_\_ определенные фонетические неточности. Например, при произнесении таких слов как *предпринимательство, штрих, шквал, всплеск, встреча,*



здоровать, мудрствовать, милосердствовать, шприц, контрпредложение, и др. они между согласными \_\_\_\_\_ вставной гласный.

**Задание 20.** Ответьте на вопросы, используя глаголы ПИ.

1. Что **сообщается** в исследовании Зульфийи Шахин о законе полногласия?
2. Какие особенности расположения согласных в русском слове **отмечают** фонетисты?
3. Какие звуки **добавляют** носители турецкого языка при произнесении русского слова со стечением согласных?

**Задание 21.** Подготовьте презентацию «Особенности русско-турецкой фонетической интерференции».

**Задание 22.** Предложите свои 3 темы для презентаций коллег по группе по прослушанной лекции.

**Ω Звучащий материал.**

### Часть 1

Здравствуйте, дорогие коллеги!

Сегодня я **расскажу** вам о трудностях турецких студентов при освоении русского произношения. В основе лекции лежит известная статья под названием «Фонетический аспект процесса преподавания русского языка турецким студентам», написанная турецким академиком Зульфией Шахин [Şahin 2014: 191-203].

В этой статье автор **утверждает**, что затруднения в понимании русской речи на слух, без зрительной опоры на текст, возникают у тюркоговорящих вследствие так называемой межъязыковой фонетической интерференции. Под интерференцией понимается сложный механизм взаимодействия звуковых норм разных языков. Привыкнув произносить русские слова не вполне точно, иностранные учащиеся с трудом узнают их звучание в потоке речи. Автор **обращает** внимание на то, что в процессе взаимного проникновения фонетических норм участвуют не только родной и изучаемый в данный период русский язык, но и ранее изученные иностранные языки. Основываясь на более

чем десятилетнем опыте преподавания русского языка в турецкой аудитории, автор **перечисляет** основные фонетические трудности, характерные для турецких студентов.

Работ, посвященных сравнительной русско-турецкой фонетике крайне мало. В данной статье автор **акцентирует** внимание, в первую очередь, на практических проблемах, с которыми он сталкивался в процессе обучения турецких студентов фонетике русского языка.

## Часть 2

Итак, рассмотрим различия между фонетическими системами турецкого и русского языков.

В своей работе, посвященной исследованию турецкой фонетики, И. Эргенч **отмечает**, что «типичной особенностью турецкого языка является наличие большого количества гласных». Очевидность сказанного **подтверждается** наличием 8 гласных (/a/, /u/, /e/, /i/, /o/, /ö/, /ü/, /ı/) в турецком и 6 гласных (/a/, /y/, /э/, /и/, /o/, /ы/) в русском языке. Д. Аксан, анализируя гласные в турецком языке, также **подчеркивает**, что основные фонетические особенности связаны именно с ними: «гармония гласных определяет многие фонетические и морфологические процессы турецкого языка». В турецком языке представлены два вида гармонии. Первая (и основная) гармония – это гармония велярных и палатальных гласных. Другими словами, если слово начинается слогом с велярной гласной, то все остальные слоги должны, соответственно, содержать только велярную гласную.

Он также **указывает** на то, что если в первом слоге содержится палатальная гласная, то последующие, соответственно, тоже должны быть палатальными. Второй вид гармонии – гармония лабиальных и нелабиальных гласных (принцип работы второй гармонии схож с принципом работы первой гармонии). Русскому языку подобные гармонии не свойственны. Таким образом, расположение гласных в слове, типичное для русского языка, является совершенно нетипичными для исконно турецких слов [Ergenç 2002: 18].

## Часть 3

С точки зрения Д. Аксана сингармония турецкого языка является примером прогрессивной ассимиляции, то есть предшествующий элемент влияет на последующий, в то время как фонетические процессы русского языка *регрессивны*: последующий элемент влияет на предшествующий. Это языковое явление **поясняет** причины фонетических ошибок, встречающихся у турецких студентов в процессе обучения русскому языку. **Проиллюстрируем** данное утверждение типичным для учащихся, в первом случае, смягчением согласного после Е, Ё, И, Ю в таких словах как *мел, лег, кинул, тек* и др. (в речи турецких студентов они будут звучать как [ˈmʲelʲ], [ˈlʲiθkʲ], [ˈkʲiˈinʲɔlʲ], [ˈtʲiθkʲ]), или, во втором случае, – веляризацией мягкого конечного согласного после гласных А, О (например, в таких словах как *даль, лань, дать, лось*, которые в речи студентов прозвучат как [dal], [lan], [dat], [los]) [Aksan 1978: 20].

#### Часть 4

В научном исследовании Зульфийи Шахин также **сообщается**, что другой особенностью фонетической системы турецкого языка является закон полногласия, не допускающий скопления двух гласных или согласных в одном слоге. Фонетисты **отмечают**, что в русском языке стечения согласных вполне возможны. Турецкие студенты, произнося русские слова со скоплением согласных в начале слова или в середине, допускают определенные фонетические неточности. Например, при произнесении таких слов как *предпринимательство, штрих, шквал, всплеск, встреча, здравствовать, мудрствовать, милосердствовать, шприц, контрпредложение* и др. они между согласными **добавляют** вставной гласный.

### 3.7. Лексические минимумы уровней А2, В1, В2 ТРКИ: представленность глаголов передачи информации

Любое исследование по специальности 13.00.02 – «Теория и методика обучения и воспитания (по областям и уровням образования)» и направлению 44.06.01 – «Образование и педагогические науки» предполагает практическую направленность и использование полученных данных в лингводидактических целях. В этой связи нами были проанализированы лексические минимумы трех

уровней владения языком на предмет задействованности в них глаголов ПИ. Нас интересовала также возможность интеграции нашего материала в учебные курсы, опирающиеся на требования этих уровней, касательно владения определенным словарным запасом. В минимумы внесены указания на принадлежность глаголов к одному из четырех классов, выделенных нами по типу языкового значения.

### **Лексический минимум по русскому языку как иностранному**

#### **Элементарный уровень (A2): 9 глаголов ПИ**

- 1) говорить нсв. II – сказать св. (скажу, скажешь) кому, что (класс 1).
- 2) давать нсв. (даю, даешь) – дать св. (дам, дашь, даст, дадим, дадите, дадут) кому, что (класс 2).
- 3) дарить нсв. II – подарить св. II кому, что (класс 2).
- 4) задавать нсв. – задать св. что (вопрос), (класс 2).
- 5) идти нсв. (иду, идешь; прош. вр. шел, шла, шли) куда, откуда (класс 2).
- 6) отвечать нсв. I – ответить св. (ответчу, ответишь) кому (класс 1).
- 7) просить нсв. (прошу, просишь) – попросить св. II что / кого + инф.

#### **Дифференциальный признак «Каузация»: разные типы ПИ.**

- 8) разговаривать нсв. I о чем (класс 1).
- 9) рассказывать нсв. I – рассказать св. (расскажу, расскажешь) кому, о чем (класс 1).

#### **Первый сертификационный уровень (B1): 34 глагола ПИ**

- 1) беседовать нсв. (беседую, беседуешь) – побеседовать св. (побеседую, побеседуешь) с кем, о ком, о чем (класс 1).
- 2) вызывать нсв. I – вызвать св. (вызову, вызовешь) (что) – *недоумение* – **дифференциальный признак «Каузация»** (класс 2).
- 3) выражать нсв. I – выразить св. (выражу, выразишь) что – *точку зрения, мнение, оценку* (класс 1).
- 4) выступать нсв. I – выступить св. (выступлю, выступишь) (с чем, где) – *с речью на юбилее* (класс 2).

- 5) говорить нсв. II – сказать св. (скажу, скажешь) кому, что, о ком, о чем (класс 1).
- 6) давать имя нсв. (даю, даешь) – дать св. (дам, дашь, даст, дадим, дадите, дадут) кому, что (класс 2).
- 7) делиться – поделиться (чем) сомнениями (класс 2).
- 8) держать/0. в курсе событий нсв. (держу, держишь) кого, что (класс 2).
- 9) добавлять нсв. I – добавить св. (добавлю, добавишь) что, к чему (класс 2).
- 10) договариваться нсв. I – договориться св. II о чем, с кем (класс 1).
- 11) доказывать нсв. I – доказать св. (докажу, докажешь) что, кому (класс 1).
- 12) задавать нсв. (задаю, задаешь) – задать св. (задам, задашь) что – *задавать* вопрос, – *задать* задание (класс 2).
- 13) замечать нсв. I – заметить св. (замечу, заметишь) кого, что (класс 2).
- 14) запрещать нсв. I – запретить св. (запрещу, запретишь) кому + инф. (класс 1).
- 15) здороваться нсв. I – поздороваться св. I с кем (класс 1).
- 16) критиковать (критикую, критикуешь) кого, что (класс 1).
- 17) кричать нсв. II – крикнуть св. (крикну, крикнешь), (класс 1).
- 18) мешать нсв. I – помешать св. I кому + инф. нести околесицу нсв. (несу, несешь; прош. вр. нес, несла, несли), (класс 2).
- 19) обещать нсв. I – пообещать св. I кому (класс 1).
- 20) обращаться нсв. I – обратиться. св. (обращусь, обратишься) к кому (класс 2).
- 21) обсуждать нсв. I – обсудить св. (обсужу, обсудишь) что, с кем (класс 1).
- 22) объявлять нсв. I – объявить св. (объявлю, объявишь) о чем (класс 1).
- 23) объяснять нсв. I – объяснить св. II кому, что (класс 1).
- 24) отвечать нсв. I – ответить св. (отвечу, ответишь) кому (класс 1).
- 25) отказываться нсв. I – отказаться св. (откажусь, откажешься) от кого, от чего + инф. (класс 1).

- 26) передавать нсв. (передаю, передаешь) – передать св. (передам, передашь, передаст, передадим, передадите, передадут) что – *последние известия* (класс 1).
- 27) предлагать нсв. I – предложить св. II кому, что + инф. (класс 1).
- 28) приказывать нсв. I – приказать св. (прикажу, прикажешь) кому + инф.  
**Дифференциальный признак «Каузация»** (класс 1).
- 29) просить нсв. (прошу, просишь) – попросить св. II что, кого + инф.  
**Дифференциальный признак «Каузация»** (класс 1).
- 30) радовать нсв. (радую, радуешь) – обрадовать св. (обрадую, обрадуешь) кого.  
**Дифференциальный признак «Интерпретация»**. (ПИ+контрадикторные глаголы), (класс 1).
- 31) разговаривать нсв. I о чем (класс 1).
- 32) рассказывать нсв. I – рассказать св. (расскажу, расскажешь) кому, что о чем (класс 1).
- 33) советовать нсв. (советую, советуешь) нсв. I – посоветовать (посоветую, посоветуешь) св. I кому + инф. **Дифференциальный признак «Каузация»** (класс 1).
- 34) сообщать нсв. I – сообщить св. II что, о чем (класс 1).

### Краткое описание

Лексический минимум уровня В1 содержит, по нашим подсчетам, 34 глагола ПИ, относящихся к разным классам: представлены классы 1 и 2.

Включены глаголы как со значением собственно ПИ, так и со значением, осложненным дополнительными дифференциальными признаками, например, каузации:

*Вызывать – вызвать протест, споры*, – с признаком каузации относительно действия получателя; *Вызвать недоумение, скуку, тоску* – каузация относительно эмоционального состояния получателя.

Есть ряд глаголов, вступающих в разные видовые пары:

*Делиться – поделиться* (грамматическая видовая пара) *сомнениями* – глагол ПИ класса 2.

*Держать/0. в курсе событий* – глагол одной видовой формы класса 2.

**Второй сертификационный уровень (B2): 74 глагола ПИ**

- 1) аплодировать (аплодирую, аплодируешь) нсв. I (класс 1).
- 2) беседовать (беседую, беседуешь) нсв. I – побеседовать (побеседую, побеседуешь) св. I о ком, о чем, с кем (класс 1).
- 3) болтать нсв. I – поболтать св. I. – **болтать по телефону** (класс 1).
- 4) веселиться только – повеселиться нсв. II. **Дифференциальный признак «Каузация»: разные типы ПИ.**
- 5) возмущаться нсв. I – возмутиться (возмущусь, возмутишься) св. II чем (класс 1).
- 6) возражать нсв. I – возразить (возражу, возразишь) св. II кому (класс 1).
- 7) восхищаться нсв. I – восхититься (восхищусь, восхитишься) св. II кем, чем (класс 1).
- 8) врать (вру, врешь) нсв. I – наврать (навру, наврешь) св. I; соврать (совру, соврешь) св. I. **Дифференциальный признак «Интерпретация»** (класс 1).
- 9) вызывать нсв. I – вызвать (вызову, вызовешь) св. I что, **вызывать – вызвать злость – дифференциальный признак «Каузация»: разные типы ПИ** (класс 2).
- 10) выпускать – выпустить *в свет журнал* (класс 2).
- 11) выражать нсв. I – выразить (выражу, выразишь) св. II что – *мысль*, (класс 1).
- 12) высказывать нсв. I – высказать (выскажу, выскажешь) св. I что (класс 1).
- 13) выступать нсв. I – выступить (выступлю, выступишь) св. против чего, за что, **выступать – выступить против терроризма, за мир**; с чем – *с речью, с критикой, с обвинениями* (класс 2).
- 14) выходить (выхожу, выходишь) нсв. II – выйти (выйду, выйдешь; прош. вр. вышел, вышла, вышли) св.: имплицировано значение ПИ. **Книга вышла недавно** (класс 2).
- 15) говорить нсв. II – сказать (скажу, скажешь) св. I кому, что, о ком, о чем (класс 1).

- 16) голосовать (голосую, голосуешь) нсв. I – проголосовать (проголосую, проголосуешь) св. I за кого, за что, против кого, чего (класс 1).
- 17) давать – дать *ответ, совет, согласие, отпор, рекомендацию, отзыв* (класс 2).
- 18) делиться нсв. II – поделиться св. II. чем, с кем – **поделиться** *новостями с друзьями*; делиться – разделиться <sup>He III</sup> на что – *на части, на группы* (класс 2).
- 19) демонстрировать (демонстрирую, демонстрируешь) нсв. I – продемонстрировать (предемонстрирую, продемонстрируешь) св. I что (класс 1).
- 20) держать ответ за содеянное (отвечать), (класс 2).
- 21) добавлять нсв. I – добавить (добавлю, добавишь) св. II что (класс 2).
- 22) договариваться нсв. I – договориться св. II о чем, с кем (класс 1).
- 23) доказывать нсв. I – доказать (докажу, докажешь) св. I что, кому (класс 1).
- 24) жаловаться (жалуюсь, жалуешься) нсв. I – пожаловаться (пожалуюсь, пожалуешься) св. I кому, на кого, на что (класс 1).
- 25) задавать (задаю, задаешь) нсв. I – задать (задам, задашь) св. I что – *вопрос, задание* (класс 2).
- 26) замечать нсв. I – заметить (замечу, заметишь) св. II кого, что (класс 2).
- 27) запрещать нсв. I – запретить (запрещу, запретишь) св. II кому + инф. что (класс 1).
- 28) заявлять нсв. I – заявить (заявлю, заявишь) св. II (класс 1).
- 29) здороваться нсв. I – поздороваться св. I с кем (класс 1).
- 30) идти *навстречу пожеланиям трудящихся* (соглашаться), (класс 2).
- 31) извиняться нсв. I – извиниться св. II за что (класс 1).
- 32) издавать (издаю, издаешь) нсв. I – издать (издам, издашь) св. I что (класс 1).
- 33) информировать – проинформировать (класс 1).
- 34) критиковать (критикую, критикуешь) нсв. I кого, что (класс 1).
- 35) кричать нсв. II – крикнуть (крикну, крикнешь) св. I (класс 1).



- 36) мешать нсв. I – помешать св. I кому + инф. *Вопросы младшего брата мешают мне заниматься.* **Дифференциальный признак «Каузация»** (класс 2).
- 37) напоминать нсв. I – напомнить св. II кому, о ком, о чем *Напомни мне о встрече* (класс 2).
- 38) настаивать нсв. I – настоять св. II на чем (класс 1).
- 39) нести (несу, несешь; прош. вр. нес, несла, несли) нсв. – понести св. (юр.), *нести ответственность за что* (класс 2).
- 40) обвинять нсв. I – обвинить св. II кого, в чем (класс 1).
- 41) обещать нсв. I – пообещать св. I кому + инф. что (класс 1).
- 42) обливать грязью, презрением нсв. I – облить (оболью, обольешь) св. I кого, что, чем. **Дифференциальный признак «Интерпретация»** (класс 2).
- 43) обманывать – обмануть. **Дифференциальный признак «Интерпретация»** (класс 1).
- 44) обмениваться мнениями нсв. I – обменяться св. I чем (класс 2).
- 45) обращаться нсв. I – обратиться (обращусь, обратишься) св. II к кому, куда (класс 2).
- 46) обсуждать нсв. I – обсудить (обсужу, обсудишь) св. II что, с кем (класс 1).
- 47) общаться только нсв. I с кем – пообщаться (класс 1).
- 48) объявлять нсв. I – объявить (объявлю, объявишь) св. II о чем (класс 1).
- 49) объяснять нсв. I – объяснить св. II кому, что (класс 1).
- 50) одобрять нсв. I – одобрить св. II что (класс 1).
- 51) оправдывать нсв. I – оправдать св. I кого, что (класс 2).
- 52) опровергать нсв. I – опровергнуть св. I кого, что (класс 2).
- 53) оскорблять нсв. I – оскорбить (оскорблю, оскорбишь) св. II кого, что. **Дифференциальный признак «Каузация»** (класс 1).
- 54) отвечать нсв. I – ответить (отвечу, ответишь) св. II кому (класс 1).
- 55) отказывать нсв. I – отказать (откажу, откажешь) св. I кому (класс 2).
- 56) отказываться нсв. I – отказаться (откажусь, откажешься) св. I от кого, от чего + инф. (класс 1).

- 57) отмечать нсв. I – отметить (отмечу, отметишь) св. II что. *Президент в своей речи **отметил** это событие как достижение* (класс 2).
- 58) отправлять письмо нсв. I – отправить (отправлю, отправишь) св. II что, куда (класс 2).
- 59) отпрашиваться нсв. I – отпроситься (отпрошусь, отпросишься) св. II (класс 1).
- 60) передавать (передаю, передаешь) нсв. I – **передать** новости по радио, правительственное сообщение (класс 2).
- 61) подтверждать нсв. I – подтвердить (подтвержу, подтвердишь) св. I что (класс 1).
- 62) поражать – поразить кого, чем – *коллег оригинальным мнением* (класс 2).
- 63) предлагать нсв. I – предложить св. II кому, что + инф. (класс 1).
- 64) приветствовать (приветствую, приветствуешь) нсв. I кого (класс 1).
- 65) приказывать нсв. I – приказать (прикажу, прикажешь) св. I кому + инф.  
**Дифференциальный признак «Каузация»** (класс 1).
- 66) радовать (радую, радуешь) нсв. I – обрадовать (обрадую, обрадуешь) св. I кого. **Дифференциальный признак «Интерпретация»** (класс 1).
- 67) разговаривать нсв. I о чем (класс 1).
- 68) разрушать – разрушить *постулаты теории*. **Дифференциальный признак «Каузация»** (класс 2).
- 69) рассказывать нсв. I – рассказать (расскажу, расскажешь) св. I. кому, что, о чем (класс 1).
- 70) рекомендовать (рекомендую, рекомендуешь) нсв. и св. I. 1) кого, что – **рекомендовать** хорошего специалиста; 2) кому + инф. – **рекомендовать** другу отдохнуть (класс 1).
- 71) советовать (советую, советуешь) нсв. I – посоветовать (посоветую, посоветуешь) св. I кому + инф. **Дифференциальный признак «Каузация»** (класс 1).
- 72) сообщать нсв. I – сообщить св. II что, о чем (класс 1).

73) уговаривать нсв. I – уговорить св. II кого. **Дифференциальный признак «Каузация»** (класс 1).

74) шептать – шепнуть (класс 1).

### Краткое описание

Представленность глаголов ПИ в лексическом минимуме В2 неизмеримо шире, почти в 2 раза. В нем также преобладают глаголы класса 1. Есть 25 глаголов класса 2, класс 3 и 4 отсутствуют. Признак каузации обнаружен у 8 глаголов, интерпретации – у 4 глаголов.

Из дополнительных дифференциальных признаков процесса ПИ представлены лишь признаки каузации и интерпретации информации.

В минимуме уровня В2 можно отметить значительное количество повторов глаголов уровня В1: их 33.

*Таблица №8*

### Глаголы ПИ в лексических минимумах уровней В1 и В2

	Кол- во	Класс 1	Класс 2	Класс 3	Класс 4	Глаголы с признаком каузации действия /состояния	Глаголы с признаком интерпретац ии информации
Уровень В1	34	24	10	0	0	4	1
Уровень В2	74	48	25	0	0	8	4

**Комментарий.** Представленность глаголов ПИ класса 1 на обоих уровнях представляется достаточной. На наш взгляд, на обоих уровнях стоило бы включить в учебные курсы больше частотных глаголов класса 2; в первую очередь это касается уровня В2, на котором учащиеся уже вполне подготовлены к восприятию этого учебного материала. Интеграция групп

глаголов ПИ, тщательно отобранных для каждого контингента и для каждой специальности, представляется вполне уместной.

### Выводы к главе 3

Методы обучения глагольной лексике в системе РКИ школы МГУ имени М.В. Ломоносова могут быть применимы для обучения употреблению русских глаголов ПИ в турецкой аудитории, однако они были несколько видоизменены применительно к особенностям турецкой аудитории.

Представленность глаголов ПИ в современных лексических минимумах РКИ мы оцениваем как недостаточную для участия турецких учащихся в современных дискурсивных процессах на русском языке и предлагаем ввести дополнительные глаголы ПИ для разных уровней владения русским языком.

При этом необходимо различать работу над употреблением глаголов ПИ на уровнях B1, B2, C1 европейской системы обучения РКИ, и на каждом уровне необходимо вводить в обиход учащихся глаголы конкретных классов определенными способами семантизации. Следует вводить:

- на уровне B1 – глаголы класса 1;
- на уровне B2 – глаголы класса 2 и частично 3;
- на уровне C1 – глаголы классов 3 и 4.

Предлагаемая в данной главе типология заданий по обучению употреблению глаголам ПИ основана на данных исследования особенностей глаголов ПИ, изложенных в главе 2: классификации глаголов по типу языкового значения и выделении ряда дополнительных дифференциальных семантических признаков (каузация, интерпретация, непередача информации).

Для носителей турецкого языка, в котором нет грамматической категории вида, введена пошаговая система заданий на распознавание разных типов видовых пар – грамматических и семантических, а также одновидовых и двухвидовых глаголов с отработкой ударения глагольных форм, т.к. ударение – фонетическая сложность для турецких учащихся. Система заданий, направленных на формирование навыков адекватного выбора вида глагола, включает задания на распознавание их в контексте, на выбор адекватной видовременной глагольной формы, на построение предложения с заданной

видовой формой, на употребление глаголов ПИ в активной и пассивной конструкции. Представлены также речевые задания, сопряженные с определенными умственными действиями, необходимыми в обиходе гуманитария, такими как: сопоставление, поиск сходства и различий, нахождение логических противоречий в тексте, подведение итогов и др.

#### Глава 4. Когнитивные особенности турецких учащихся при обучении лексике современного русского языка

Психологические типы учащихся неоднократно были объектом исследования психологов и педагогов. Целостный подход к изучению личности в свое время был разработан Б.Г. Ананьевым, Л.С. Выготским, А.Н. Леонтьевым, С.Л. Рубинштейном. Изучение проблем типологизации личности проводилось Б.Г. Ананьевым, М.Я. Корнеевым, В.Т. Лисовским, В.А. Мазилковым, К.К. Платоновым и другими. Разрабатывались и вопросы учета психологии личности в процессе обучения иностранным языкам. Проблемы регулировки речемыслительной деятельности обучаемых в процессе овладения ими разными компетенциями представлены в работе Ю.А. Ситнова [Ситнов 2005], подготовка к формированию лексической и грамматической компетенции учащихся была предметом изучения Нгуен Тхи Чинь Лыонга [Нгуен Тхи Чинь Лыонг 2005].

В нашем исследовании мы пользуемся термином *когнитивные типы*, считая нужным учитывать при этом и характеристики объекта изучения. Известно, что когнитивный тип учащегося включает особенности мышления (миропонимания), внимания, восприятия и памяти. Под восприятием мы понимаем осмысление новых предметов и явлений и их соотнесение с другими предметами и явлениями.

В основе когнитивной типологии учащихся лежит культура данного народа, поскольку именно в ней определенный способ обработки когнитивной информации проявляет свое конкретное измерение и содержание. При обучении любым предметам следует учитывать культурно-контекстные возможности и ограничения мышления. Этническое мышление подразумевает преобладание в отдельной культуре определенного когнитивного типа [Бобрышева 2004: 110].

И.Е. Бобрышева выделяет только два крупных когнитивных типа, характерных для этнического мышления учащихся – дальневосточный и европейский, – и исследует предпочтения учащихся в методах и действиях обучения.

При *дальневосточном* типе мышления метод ознакомления интенционально связан со зрительным восприятием текста; метод осмысления – с переводом, толкованием, сравнением; метод тренировки – с чтением, действиями по образцу, заучиванием; метод практики – с вопросно-ответными формами, описанием картинок, работой над сочинениями.

Для *европейского* типа характерна следующая картина: метод ознакомления представлен восприятием со слуха; метод осмысления – семантизацией и когнитивными действиями (догадка посредством анализа, синтеза, сравнения); метод тренировки – фрагментарным прослушиванием и говорением; метод практики – составлением диалогов, разыгрыванием учебных ситуаций, работой над сочинениями, участием в ролевых играх [Там же: 157].

#### **4.1. Анализ этноспецифических черт процесса когниции учащихся Турции 2011-2017 гг.**

Следуя принципам характеристики этнического мышления И.Е. Бобрышевой, мы определили близость когнитивного типа турецких учащихся к дальневосточному типу, однако обнаружили в нем ряд новых, дифференцирующих признаков, которые решили уточнить с опорой на собственно турецкие исследования проблемы.

Нами был собран блок данных исследований о положении дел с преподаванием иностранных языков и особенностями когнитивных типов турецких учащихся разного возраста, но в основном взрослых, проведенных в Турции в 2011-2017 годах разными организациями.

Поскольку русский язык является далеко не самым распространенным иностранным языком в Турции, уступая пальму первенства английскому, и исследования относительно проблем обучения русскому языку в стране пока не



проводились, мы сочли возможным опираться на исследования относительно такого иностранного языка, как английский, видя общую проблематику в обучении иностранным языкам (табл. 9) [Акбаба 2019: 39].

*Таблица №9*

**Результаты исследований проблем обучения иностранным языкам,  
проведенных в Турции в 2011-2017 гг.**

№	Куратор, исполнитель, год	Кол-во участников	Социальный статус, возраст	Иностранный язык	Выводы
1	Челик Шехназ Нигар, 2011	1160 учеников, 120 учителей школ	Учителя и ученики школ	английский	Недостатки: учебные материалы коммуникативно не мотивированы, не обеспечивают реальных потребностей учащихся; задания однообразны и механистичны, в них отсутствует творческая направленность [Çelik 2011: iv-v].
2	Джихан Тугба и Гюрлен Эда, 2013	288 учителей школ	Школьники и учителя	английский	Трудности: подбор учебных материалов (нехватка) по уровню знаний учащихся; неопределенность стандартов, методов и форм оценки; привычка учителей оценивать прежде всего

					<p>навыки чтения и письма, непривычность и неразработанность оценивания говорения и аудирования, в результате чего страдает уровень обучения последним двум видам речевой деятельности [Cihan, Gürten 2013: 131-146].</p>
3	<p>Фонд исследований экономической политики Турции и Британский Совет, 2013</p>	<p>20000 учеников</p>	<p>Учителя и ученики 80 школ</p>	<p>английский</p>	<p>Недостатки: отсутствие преемственности программы обучения, ведущее к потере мотивации учащихся старших классов; монотонность заданий, недостаток заданий творческого типа, ряд учебников недостаточно коммуникативно обоснован, мало речевых заданий, предмет излишне теоретизирован; учебные материалы не рассчитаны на разноуровневую подготовку учащихся внутри класса (в материалах отсутствует вариативность уровней); в учебной программе</p>

					<p>отмечена склонность к натаскиванию на реальный экзамен; отмечено недостаточное владение родным языком, породившее отсутствие привычки к изучению иностранного языка; размещение учащихся за столами по два человека признано неудачным для групповых видов работы [<a href="http://www.tepav.org.tr/upload/files/1399388519-1.Turkiyedeki_Devlet_Okullarinda_Ingilizce_Dilinin_Ogrenimine_Iiskin_Ulusal_Ihtiyac_Analizi.pdf">http://www.tepav.org.tr/upload/files/1399388519-1.Turkiyedeki_Devlet_Okullarinda_Ingilizce_Dilinin_Ogrenimine_Iiskin_Ulusal_Ihtiyac_Analizi.pdf</a>. (дата обращения: 09.09.2018)].</p>
4	Агар, Айше Нюзхет 2014	50 учеников	Бакалавры 3 и 4-го курсов	немецкой	<p>Трудности: запоминание новых слов, грамматическая точность высказывания; говорение при частом вмешательстве педагога; страх быть обиженным; психологическое давление выставляемых оценок. Все это ведет к выбору поведенческой стратегии</p>

					ухода/избегания [Ağar 2014: 56-74].
5	Фонд исследований экономической политики Турции и Британский Совет, 2015	38 университетов в 15 городах Турции	Более 400 преподавателей и 4300 опросов студентов, участие на 65 уроках в качестве наблюдателей, более 350 учителей фокус-группы и более 72 интервью со старшим и руководителями	английский	Недостатки: отсутствие надлежащей преемственности программы обучения, ведущее к потере мотивации учащихся старших классов; монотонность заданий, недостаток заданий творческого типа, ряд учебников недостаточно коммуникативно обоснован, мало речевых заданий, предмет излишне теоретизирован; учебные материалы не рассчитаны на разноуровневую подготовку учащихся внутри класса (в материалах отсутствует вариативность уровней); в учебной программе отмечена склонность к натаскиванию на реальный экзамен; отмечено недостаточное владение родным языком, породившее отсутствие привычки к изучению

					иностранного языка; размещение учащихся за столами по два человека признано неудачным для групповых видов работы [ <a href="https://www.britishcouncil.org.tr/sites/default/files/20160211_english_he_baseline_study_final_tr.pdf">https://www.britishcouncil.org.tr/sites/default/files/20160211_english_he_baseline_study_final_tr.pdf</a> (дата обращения: 09.09.2018)].
6	Озмат, Демет 2017	2317 ученико в 7-го и 11-го классов средних школ	107 учителей	английский	Большинство трудностей в овладении иностранным языком связаны с навыками общения и аудирования; развитие этих компетенций недостаточно обеспечивается учебными материалами; язык повседневного общения не находится в фокусе внимания программ. Отсутствуют языковые стратегии обучения разных курсов (и учащимся, и учителям не вполне ясна перспектива проходимого курса, встречаются явления нежелательных повторов материала). Некоторые

					<p>классы недостаточно обеспечены, в основном отсутствуют оборудованные лингафонные кабинеты [Özmat 2017: vi-vii].</p>
--	--	--	--	--	--

Мы провели анализ материалов исследований, указанных в табл. 9, по следующим параметрам:

1. Теоретичность/эмпиричность пути познания.
2. Одномерность/многомерность восприятия.
3. Склонность к рефлексии над сложными языковыми/речевыми явлениями.
4. Умение моделировать условную реальность учебной ситуации и свои речевые действия в ее рамках.
5. Склонность к прослеживанию логических связей явлений.
6. Склонность к оперативному переключению по виду деятельности.
7. Умение осуществлять самообучение и самоподготовку домашних заданий.
8. Мера вовлеченности в учебные речевые ситуации.
9. Ощущение границ личного пространства учащегося и преподавателя.
10. Отношение к публичной оценке знаний и речевых действий учащегося [Акбаба 2019: 39].

На основании анализа упомянутых турецких исследований особенностей современного процесса обучения иностранным языкам в Турции по перечисленным параметрам, а также на основании собственных наблюдений в ходе проведения нами фрагмента курса обучения использованию русских глаголов ПИ мы пришли к некоторым дополнительным выводам:

- 1) турецким учащимся свойствен эмпирический путь познания;
- 2) многомерные языковые ситуации (как, например, выбор адекватного глагола ПИ в совокупности с выбором вида этого глагола) нередко

вызывают затруднения – по поводу выбора вида глагола мы рекомендуем объяснительные модели [Грекова 2014: 52-56];

- 3) турецкие учащиеся не вполне склонны к рефлексии над сложными языковыми/речевыми явлениями, они во многих случаях в первую очередь ожидают пояснений преподавателя;
- 4) умение моделировать условную речевую ситуацию (как, например, при необходимости ответить на вопрос «Чем занимается/интересуется/увлекается ваш брат?», притом что у учащегося в реальности нет брата, или подключить воображение для ролевой игры в жизненной ситуации, с которой пока не сталкивался, типа «*Составьте объявление МЧС о приближающейся грозе, выбрав нужные глаголы ПИ*» – когда нужно и представить себе ситуацию, и осуществить лексический выбор глагола одновременно) для успешности речевых действий в ее рамках нуждается в развитии;
- 5) ситуации научной речи, подчас далекие от личного эмпирического опыта, связаны с постоянным прослеживанием логических связей явлений и требуют от учащегося значительной речемыслительной работы, отсутствующей в ситуациях бытовых и в целом непривычной;
- 6) аспектное обучение РКИ, принятое в наши дни в Российской Федерации, не обязательно совпадает с аспектами учебных программ Турции и в связи с этим требует от учащегося выработки навыка разнообразных, прежде непривычных, переключений;
- 7) многие курсы предполагают достаточно значительную самоподготовку, домашнюю работу, не всегда по готовым образцам; выполнение ряда заданий требует самостоятельного принятия решений, что должно войти в привычку;
- 8) система обучения РКИ в Российской Федерации, требования федерального государственного образовательного стандарта четвертого поколения предполагают активную вовлеченность учащегося в речевые ситуации, что может создать элементы психологического напряжения для

турецкого учащегося, привыкшего в более значительной степени к активизации речевых навыков чтения и письма, нежели аудирования и говорения (об этом свидетельствует ряд турецких исследований разных лет), поэтому ход обучения нередко требует от учащегося повышения меры вовлеченности в учебные дискурсивные процессы;

- 9) ощущение границ личной сферы турецкого учащегося и его преподавателя иногда нуждается в корректировке, чтобы избежать противостояния в связи с тем, что достаточно острое осознание границ личного пространства может привести к пониманию ведущей роли преподавателя как своего рода вторжения в это пространство;
- 10) элементы амбициозности и личной гордости могут привести к отторжению учащимися возможности прямой публичной оценки их знаний и речевых действий [Акбаба 2019: 39-41].

#### **4.2. Рабочий конспект урока по отработке учебного материала группы глаголов передачи информации (для турецких учащихся уровней В1, В2 ТРКИ)**

В главе 3 настоящей работы мы вначале квалифицировали типологию заданий по обучению употреблению глаголов ПИ, затем в СУЗ-1 и СУЗ-2 представили задания практически. Здесь мы перечислим общие лингводидактические установки нашего обучающего курса, которые, на наш взгляд, являются многоцелевыми, затрагивающими формирование не только коммуникативной компетенции, но и навыков научного мышления с его логико-психологическими особенностями.

*Таблица №10*

#### **Общие лингводидактические установки заданий по обучению употреблению глаголов ПИ**

Тип учебного задания	Лингводидактическая установка
----------------------	-------------------------------



<p><b>1. А.</b> Используя смысловые опоры, выберите нужный предикат и составьте описание ситуаций, пользуясь материалом для справок (<i>Администрация района – сельские жители – разливы рек</i>). <b>Б.</b> Выразите свою мысль, используя оставшиеся в задании А глаголы ПИ. Материал для справок: <i>сказать, сообщить, транслировать</i>.</p>	<p>Расширение стилистической компетенции, развитие ассоциативного мышления.</p>
<p><b>2.</b> Дополните предложения, обозначив позиции адресата/ получателя и передаваемой информации. (<i>Правительство объявило – граждане – необходимость проведения референдума. Совет собственников дома оповещает – жители – скорый капитальный ремонт фасада</i>).</p>	<p>Развитие аналитической компетенции учащихся: умение моделировать процесс ПИ и вычленять его конститuentы.</p>
<p><b>3. А.</b> Определите стилистическую принадлежность выделенных в данных предложениях глаголов. При необходимости обратитесь к комплексному учебному словарю глаголов ПИ: а) <i>Полиция уведомляет жителей района о новых формах кибермошенничества</i>; б) <i>Бабушке сказала об этом соседка по подъезду</i>. <b>Б.</b> Предложите свою пару</p>	<p>Расширение сферы внимания учащихся, развитие навыка работы с разноплановыми ориентирами (предложенный письменный текст и словарь).</p> <p>Переключение по виду учебной деятельности.</p>

предложений с разностилевыми глаголами ПИ коллегам по группе для аналогичной оценки стилистической принадлежности.	Выработка навыков кооперативной работы, формирование интерактивной направленности урока.
4. Прочитайте предложения, определите, по какому принципу они сгруппированы (например: родители советуют – национальный этикет предписывает; закон <i>гласит</i> – <i>полицейский сообщил</i> (Ключ: по принципу обозначения отправителя информации неодушевленным или одушевленным существительным).	Развития умения сопоставлять множественные параметры предмета.
5. Опираясь на данные комплексного учебного словаря глаголов ПИ, сформулируйте правило: информация какого типа: а) значительная, важная для говорящего; б) незначительная, неважная для говорящего – обозначается при данных глаголах ( <i>декларировать – заявлять – оповещать; сказать – написать</i> ).	Развитие аналитического мышления, навыки четкого формулирования.

Российские преподаватели РКИ неоднократно отмечали быструю реакцию и хорошую память (как кратковременную, так и долговременную) турецкой аудитории. При этом, на наш взгляд, когнитивный стиль турецких учащихся не допускает:

- 1) так называемого «попутного» исправления ошибок в речи учащихся, хотя исправления как таковые необходимы. Но преподавателю стоит

фиксировать речевые ошибки и исправлять по окончании речи – все или только самые значительные;

- 2) публичного выставления оценок взрослой аудитории, например, магистрантов и аспирантов;
- 3) публичного обсуждения выставленных оценок, а также проявлений как регресса в учебе, так и прогресса (так как это может косвенно ущемить самолюбие других членов турецкой группы);
- 4) сравнения языковых и речевых компетенций разных турецких учащихся – как в монопольной (собственно турецкой), так и в полиязыковой (где представлены другие народы) группе [Акбаба 2019: 43-44].

Оценка письменной работы может быть проставлена в самой работе и предъявлена автору. Оценку устных форм учебной деятельности, активности/пассивности в ходе дискуссий во взрослой аудитории рекомендуется давать в косвенной форме.

Большая вовлеченность турецких учащихся в современные дискурсивные процессы (семинары, практические занятия, дискуссии) может быть достигнута:

- 1) введением образца только в первую формулировку непривычного задания и повтором типа задания для его закрепления в сознании учащегося;
- 2) настоятельным привлечением к выполнению заданий на абстрагирование от своей реальной личной ситуации – ради формирования привычки выхода из личного «Я»–пространства – посредством использования такого интерактивного метода, как ролевая игра;
- 3) регулярным представлением многомерных заданий, основанных на работе воображения и одновременно требующих усилий выбора адекватных языковых средств;
- 4) ассоциативным предъявлением лексики, скажем, научной речи [Грекова 2016: 93-96] для снятия трудностей запоминания объемных групп лексических единиц;

- 5) использованием заданий на прояснение разных понятий логики мышления (индуктивный и дедуктивный метод размышления, границы понятия, аргумент, дискуссия, принципы научной аргументации) [Грекова, Кузьминова 2017: 168-172, 190-193; Грекова 2017: 128-129];
- б) представлением отдельных, нерегулярных заданий на описание некоторых явлений родного языка – ради выработки более сознательного отношения к актам собственной речемыслительной деятельности [Акбаба 2019: 44].

## Выводы к главе 4

Анализ положения дел с преподаванием иностранных языков в Турции, хотя и инициировался турецкими организациями несколько лет назад, остался в ряде важных аспектов актуальным до сих пор. Ряд вопросов остался открытым и в наши дни.

Наш анализ этнических особенностей когниции турецких учащихся, по нашему замыслу, нацелен на то, чтобы:

- 1) снять ряд затруднений в ходе организации преподавания русского языка;
- 2) выстроить курс, ставящий как привычные, так и непривычные для турецких учащихся когнитивные цели.

Наши выводы относительно когнитивных склонностей турецких учащихся (по дальневосточному типу когниции, но с рядом особенностей) сводятся к тому, что для них привычны скорее эмпирический путь познания и многомерные, желательнее более реальные, речевые ситуации. Они не вполне склонны к рефлексии над сложными языковыми/речевыми явлениями, но могут моделировать условную речевую ситуацию для успешности речевых действий. Преподавателям следует устанавливать определенные границы личной сферы учащихся: их когнитивный стиль не допускает публичности в выставлении оценок и их обсуждения, а также «попутного» исправления ошибок в речи и сравнения языковых и речевых компетенций внутри учебной группы.

Дескрипция когнитивных предпочтений турок привела к появлению лингводидактических рекомендаций по регулировке речемыслительной деятельности учащихся в ходе обучения употреблению глаголов ПИ, а также к формулировке ряда лингводидактических установок учебных заданий.

Предлагаются способы достижения преподавателем РКИ большей вовлеченности турецких учащихся в процесс обучения:

- а) вводить образец при первой формулировке непривычного задания и в последующем при его повторении;
- б) регулярно представлять многомерные задания, которые активируют воображение и требуют усилий выбора адекватных языковых средств;

- в) сложную лексику вводить с ассоциативным предъявлением (в понимании А.А. Неретниекса и Международной Высшей школы практической психологии, SPPA), например, в круге ассоциаций со словом-сигналом *статья* глаголы со значением передачи основной информации статьи вводить группой *автор статьи утверждает, провозглашает, заявляет* и др., глаголы со значением передачи дополнительной, попутной информации вводить группой *автор упоминает, замечает, отмечает, указывает* и др.;
- г) прояснять необходимую логику мышления (например, актуальность установления причинно-следственных связей явлений, определения наличия противоречий, сохранения тезиса рассуждения и проч.);
- д) в разумном объеме предоставлять отдельные задания на описание некоторых явлений родного языка ради выработки более сознательного отношения к актам собственной речемыслительной деятельности.

Таковы, по нашему мнению, методы подготовки турецких учащихся к успешному участию в различных дискурсивных процессах на русском языке, в частности, требующих адекватного употребления глаголов ПИ.

## Заключение

Подведем итоги проведенного исследования:

- 1) представлена детализированная модель процесса ПИ;
- 2) определены и охарактеризованы каналы ПИ разных сфер бытия;
- 3) в соответствии с перечнем каналов отобраны глаголы ПИ;
- 4) сформулированы принципы классификации глаголов ПИ и на основе этих принципов разработана классификация глаголов ПИ;
- 5) выделены основные трудности турецких учащихся в употреблении глаголов ПИ и создана лингводидактическая модель обучения употреблению глаголов ПИ в турецкой аудитории;
- 6) выделены основные когнитивные особенности носителей турецкого языка при овладении русским языком;
- 7) с учетом комплекса ошибок турецких учащихся в области оформления высказываний, связанных с процессом ПИ, и когнитивных особенностей носителей турецкого языка разработаны современные вариативные системы упражнений и заданий для отработки данного материала, адекватные требованиям Федерального государственного образовательного стандарта IV поколения (ФГОС-4) и соответствующие ныне действующим учебным программам РКИ в государственных университетах Турции;
- 8) разработан материал для начального и завершающего контроля знаний и умений турецких учащихся по употреблению глаголов ПИ;
- 9) сформулированы принципы организации материала учебного словаря;
- 10) на основании сформулированных принципов организации материала учебного словаря создан комплексный учебный словарь глаголов ПИ объемом 356 лексических единиц с множественным адресатом – турецкий филолог, журналист, политик, бизнесмен, дипломат.

Опытный курс обучения употреблению глаголов ПИ, проведенный в ноябре–декабре 2020 г. в Анкаре, в государственном университете имени Хаджи Байрам Вели, доказал следующее:

– разработанные в настоящем исследовании учебные материалы совместимы с ныне действующими учебными программами данного университета Турции и служат развитию (корректировке) программ;

– материалы легко вписываются в преподаваемый в данном университете курс функциональной лексикологии; кроме того, они могут органично войти в курсы стилистики и перевода как компонент содержания обучения турецкоговорящих;

– отсутствие курса аудирования в университете негативно влияет на реализацию коммуникативных компетенций учащихся, и введение в ныне существующую программу обучения разработанного нами курса аудирования, также основанного на обучении восприятию и употреблению глаголов ПИ и представленного ныне в СУЗ-2, реально.

К перспективам исследования можно отнести рассмотрение ряда допустимых коррекций приведенной модели, а именно возможности: 1) мены отдельных позиций; 2) совмещения или исключения определенных позиций в определенном контексте с учетом дискурсивных предписаний современного русского языка.

Важными представляются и такие направления, как исследование неглагольных средств описания процесса ПИ и включение этого материала в определенный раздел русского тезауруса.

Продуманная и разнообразная, лингводидактически обоснованная система введения, закрепления, автоматизации употребления глаголов ПИ вызывает интерес учащихся, мотивирует их в процессе обучения.



## Библиография

1. **Азарина 2009** – *Азарина Л.Е.* Игры на уроках РКИ // Вестник ЦМО МГУ. 2009. № 3. – С. 102-109.
2. **Азимов, Щукин 2009** – *Азимов Э.Г., Щукин А.Н.* Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). – М.: ИКАР, 2009. – 448 с.
3. **Акбаба 2018** – *Акбаба Т.* Принципы создания комплексного учебного словаря РКИ: глаголы передачи информации // Вестник Моск. гос. областного ун-та. Серия: Педагогика. 2018. № 3. – С. 148-157.
4. **Акбаба 2019** – *Акбаба Т.* Когнитивные типы турецких учащихся при обучении глагольной лексике русского языка // Высшее образование сегодня. 2019. № 4. – С. 38-45.
5. **Акбаба 2020** – *Акбаба Т.* Экспериментальное обучение употреблению русских глаголов передачи информации: интеграция в программу университета имени Хаджи Байрам Вели // Мир науки, культуры, образования. 2020. № 4 (83). – С. 7-10.
6. **Активный словарь русского языка 2014** – Активный словарь русского языка. / В.Ю. Апресян, Ю.Д. Апресян, Е.Э. Бабаева, О.Ю. Богуславская, И.В. Галактионова, М.Я. Гловинская, Б.Л. Иомдин, Т.В. Крылова, И.Б. Левонтина, А.А. Лопухина, А.В. Птенцова, А.В. Санников, Е.В. Урысон. / Отв. ред. Ю.Д. Апресян. – М.: Язык славянской культуры, 2014. Т. 1. – 408 с.
7. **Александрова 2001** – *Александрова З.Е.* Словарь синонимов русского языка: Практический справочник. – М.: Русский язык, 2001. – 568 с.
8. **Алимпиева 1986** – *Алимпиева Р.В.* Семантическая значимость слова и структура лексико-семантической группы. – Л.: Изд-во ЛГУ, 1986. – 181 с.
9. **Амиантова и др. 1975** – *Амиантова Э.И., Битехтина Г.А., Горбачик А.Л., Лобанова Н.А., Слесарева И.П.* Сборник упражнений по лексике русского языка : учеб. пособие. – М.: Русский язык, 1975. – 352 с.

10. **Амиантова и др. 2001** – *Амиантова Э.И., Битехтина Г.А., Всеволодова М.В., Клобукова Л.П.* Функционально-коммуникативная лингводидактическая модель языка как одна из составляющих современной лингвистической парадигмы (становление специальности «Русский язык как иностранный» // Вестник Моск. ун-та. Сер. 9. Филология. 2001. № 6. – С. 215-233.
11. **Апресян 1986** – *Апресян Ю.Д.* Перформативы в грамматике и словаре // ИАН СССР. Серия литературы и языка. 1986. Т. 46. № 3. – С. 208-222.
12. **Апресян 1995** – *Апресян Ю.Д.* Лексические синонимы. Избранные труды. Т. I. Лексическая семантика: 2-е изд., испр. и доп. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1995. – С. 216-248.
13. **Аркадьева 2005** – *Аркадьева Э.В.* Лексика в практическом курсе русского языка / Э.В. Аркадьева, Г.В. Горбаневская, Н.Д. Кирсанова // Живая методика: для преподавателя русского языка как иностранного. – М.: Русский язык. Курсы, 2005. – С. 180-246.
14. **Арутюнова 1994** – *Арутюнова Н.Д.* Логический анализ языка. Язык речевых действий. – М.: Наука, 1994. – 188 с.
15. **Арутюнова, Падучева 1985** – *Арутюнова Н.Д., Падучева Е.В.* Истоки, проблемы и категории прагматики // Новое в зарубежной лингвистике: Лингвистическая прагматика / общ. ред. Е.В. Падучевой. Вып. 16. – М.: Прогресс, 1985. – С. 3-42.
16. **Асмус 1976** – *Асмус В.Ф.* Античная философия : учеб. пособие. 2-е изд., доп. – М.: Высшая школа, 1976. – 543 с.
17. **Балалыкина 1983** – *Балалыкина Э.А.* Семантические законы и глагольная лексика // Вестник Волгоградского гос. ун-та. Серия 2: Языкознание. 2013. № 3 (19). – С. 13-18.
18. **Башлакова и др. 1991** – *Башлакова О.Н., Булгакова Л.Н., Красильникова Л.В., Нестерская Л.А.* Пособие по обучению профессиональной научной речи. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1991. – 176 с.

19. **Безяева 1997** – *Безяева М.Г.* «Как вам сказать?» Об участии конструкций с глаголами речи в формировании коммуникативной целеустановки высказывания // Вестник Моск. ун-та. Серия 9: Филология. 1997. № 2. – С. 62-87.
20. **Битехтина и др. 1995** – *Битехтина Г.А., Зелинская Е.А., Клобукова Л.П.* По-русски – без ошибок! – М.: Издание филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова, 1995. – 310 с.
21. **Бобрышева 2004** – *Бобрышева И.Е.* Культурно-типологические стили учебно-познавательной деятельности иностранных учащихся в методике обучения русскому языку как иностранному : дисс. ... д-ра пед. наук. – М., 2004. – 392 с.
22. **Богиня 2011** – *Богиня Л.В.* «Глагольная тетрадь» как одно из средств организации самостоятельной работы студентов подготовительного факультета для иностранных граждан при изучении русского языка // Наукoвий часoпис НПУ імені М.П. Драгоманова. Вып. 29. 2011. – С. 27-29.
23. **Вежбицка 1985** – *Вежбицка А.* Речевые акты // Новое в зарубежной лингвистике: лингвистическая прагматика / Под ред. Е.В. Падучевой. Вып. 16. – М.: Прогресс, 1985. – С. 251-275.
24. **Величко, Чагина 1987** – *Величко А.В., Чагина О.В.* Система работы над русским предложением в иноязычной аудитории (на материале некоторых семантических классов структур). – М.: Русский язык, 1987. – 150 с.
25. **Винер 1958** – *Винер Н.* Кибернетика и общество / перевод Е. Г. Панфилова; общ. ред. и предисловие Э.Я. Кольмана. – М.: Изд-во иностранной литературы, 1958. – 200 с.
26. **Винер 1983** – *Винер Н.* Кибернетика, или Управление и связь в животном и машине. 2-е изд. – М.: Наука; Главная редакция изданий для зарубежных стран, 1983. – 344 с.
27. **Виноградов 1975а** – *Виноградов В.В.* Избранные труды. Исследования по русской грамматике. – М.: Наука, 1975. – 560 с.

28. **Виноградов 1975б** – *Виноградов В.В.* Словообразование в его отношении к грамматике и лексикологии (на материале русского и родственных языков) // Виноградов В.В. Избранные труды. Исследования по русской грамматике. – М.: Наука, 1975. – С. 166-220.
29. **Витгенштейн 1994** – *Витгенштейн Л.* Философские исследования // Витгенштейн Л. Философские работы. Ч. I. Пер. с нем. – М.: Гнозис, 1994. – 612 с.
30. **Вишняков, Тарасова 2017** – *Вишняков С.А., Тарасова Е.Н.* Устная профессиональная речь преподавателя русского языка как иностранного: когнитивно-компетентностная модель обучения // Педагогика и психология образования. 2017. № 4. – С. 49-62.
31. **Всеволодова 2005** – *Всеволодова М.В.* Фундаментальная теоретическая прикладная грамматика как компендиум теоретических и прагматических знаний о современном русском языке // Русский язык за рубежом. 2005. № 3-4. – С. 48-59.
32. **Всеволодова, Панков 1999** – *Всеволодова М.В., Панков Ф.И.* Функционально-коммуникативное описание русского языка в целях его преподавания иностранцам. – М.: Гос. ин-т русского языка имени А.С. Пушкина, 1999. – 128 с.
33. **Всеволодова, Шуфень 1999** – *Всеволодова М.В., Шуфень Г.* Классы моделей русского простого предложения и их типовых значений. Модели русских предложений со статальными предикатами и их речевые реализации (в зеркале китайского языка). – М.: Диалог, 1999. – 169 с.
34. **Гадасин 2007** – *Гадасин В.А.* Концепция триад – понятие «информация» как субстанция // Ежегодник ВНИИПВТИ : сб. науч. трудов. – Минск, 2007. – С. 186-190.
35. **Глазунова 2000** – *Глазунова О.И.* Логика метафорических преобразований. – СПб.: Изд-во филологического факультета СПбГУ, 2000. – 190 с.

36. **Гловинская 2000** – *Гловинская М.Я.* Глаголы со значением передачи информации // *Язык о языке : сб. статей / Под общ. рук. и ред. Н.Д. Арутюновой.* – М.: Языки русской культуры, 2000. – С. 403-416.
37. **Глушков 1964** – *Глушков В.М.* О кибернетике как науке // *Кибернетика, мышление, жизнь.* – М.: Мысль, 1964. – С. 53-61.
38. **Горбов 2009** – *Горбов А.А.* Глаголы действия и состояния: актантная структура и акциональная характеристика // *Вестник СПбГУ.* 2009. Сер. 9. Вып. 3. – С. 160-164.
39. **Горфункель 1980** – *Горфункель А.Х.* Философия эпохи Возрождения : учеб. пособие. – М.: Высшая школа, 1980. – 368 с.
40. **Грайс 1985** – *Грайс Г.П.* Логика и речевое общение // *Новое в зарубежной лингвистике: Лингвистическая прагматика.* Вып. 16. – М.: Прогресс, 1985. – С. 217-237.
41. **Грекова 2014** – *Грекова О.К.* Принципы создания непротиворечивой объяснительной модели выбора русского глагольного вида в дискурсе // *Вестник ЦМО МГУ. Филология. Культурология. Педагогика. Методика.* 2014. № 1. – С. 52-56.
42. **Грекова 2016а** – *Грекова О.К.* Грамматика РКИ: Укрупнение моделей // *Международный научный симпозиум «Русская грамматика 4.0» (Москва, 13–15 апреля 2016 г.) : сб. тезисов. [Электронный ресурс]* – М.: Гос. ин-т русского языка имени А.С. Пушкина, 2016. – С. 646-648.
43. **Грекова 2016б** – *Грекова О.К.* Метод встречного текста как ресурс развития письменной, устной речи и ассоциативного мышления учащегося // *Вестник ИАРЯЛ (Исследовательский журнал русского языка и литературы).* Т. 7. № 1. – Тегеран, 2016. – С. 83-100.
44. **Грекова 2017** – *Грекова О.К.* Логический ракурс синтаксиса РКИ // *Вестник Моск. ун-та. Сер. 9: Филология.* 2017. № 5. – С. 123-131.
45. **Грекова, Акбаба 2019** – *Грекова О.К., Акбаба Т.* Процесс передачи информации: языковые средства обозначения в курсе русского языка как

- иностранного // Вестник Томского гос. педагогического ун-та. 2019. № 8. С. 128-135.
46. **Грекова, Кузьминова 2010** – *Грекова О.К., Кузьминова Е.А.* Я слышу и понимаю : учеб. пособие по аудированию с CD-MP3 – М.: Флинта; Наука, 2010. – 520 с.
47. **Грекова, Кузьминова 2017** – *Грекова О.К., Кузьминова Е.А.* Обсуждаем, пишем диссертацию и автореферат. 6-е изд., доп. – М.: Флинта; Наука, 2017. – 296 с.
48. **Дерягина, Мартыненко 2003** – *Дерягина С.И., Мартыненко Е.В.* Учебно-справочное пособие по лексике русского языка: Трудные случаи употребления семантически близких слов. – М.: Русский язык. Курсы, 2003. – 328 с.
49. **Дунаева 2006** – *Дунаева Л.А.* Дидактическая интегрированная информационная среда для иностранных учащихся гуманитарных специальностей, изучающих русский язык как средство научного общения : дисс. ... д-ра пед. наук. – М., 2006. – 380 с.
50. **Дунаева, Руис-Соррилья Крусате М. 2010** – *Дунаева Л.А., Руис-Соррилья Крусате М.* Стандартный лексический минимум в электронном практикуме по лексике русского языка // Русский язык за рубежом. 2010. № 6. – С. 22-28.
51. **Емельянова 2014** – *Емельянова О.Н.* Официально-деловая лексика в толковых словарях современного русского языка // Вестник Красноярского гос. пед. ун-та им. В.П. Астафьева. 2014. № 2 (28). – С. 115-119.
52. **Захарова, Шуваева 2014** – *Захарова Л.А., Шуваева А.В.* Словарь молодежного сленга (на материале лексикона студентов Томского гос. ун-та) : учеб.-методич. пособие / Л.А. Захарова, А.В. Шуваева. – Томск: Издат. дом Томского гос. ун-та, 2014. – 126 с.
53. **Иванников и др. 2007** – *Иванников А.Д., Тихонов А.Н., Цветков В.Я.* Основы теории информации. – М.: МАКС Пресс, 2007. – 356 с.

54. **Иванова 2008** – *Иванова Ж.В.* Модели предложений с предикатами передачи информации и виды воспроизведения речи как объекты теоретического и прикладного описания // *Язык – Культура – Человек* : сб. статей к юбилею профессора МГУ имени М.В. Ломоносова М.В. Всеволодовой. – М.: МАКС Пресс, 2008. – С. 132-140.
55. **Игнатъева 2006** – *Игнатъева О.П.* Лингводидактическая теория ошибки и пути преодоления ошибок в речи иностранных учащихся : дисс. ... канд. пед. наук. – М., 2006. – 223 с.
56. **Караулов 1981** – *Караулов Ю.Н.* Лингвистическое конструирование и тезаурус литературного языка. – М.: Наука, 1981. – 138 с.
57. **Клобукова и др. 2012** – *Клобукова Л.П., Нестерская Л.А., Норейко Л.Н.* Типология заданий при обучении русскому языку иностранных учащихся с учетом их потребностей в учебной, научной и профессиональной сферах общения // *Язык, литература, культура: актуальные проблемы изучения и преподавания* : сб. науч. и науч.-методич. статей. Вып. 8. – М.: МАКС Пресс, 2012. – С. 313-318.
58. **Кобозева 1986** – *Кобозева И.М.* Теория речевых актов как один из вариантов теории речевой деятельности // *Новое в зарубежной лингвистике*. Вып. 17. – М.: Прогресс, 1986. – С. 7-22.
59. **Кобозева 2012** – *Кобозева И.М.* Лингвистическая семантика : учебник. 5-е изд., испр. и доп. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2012. – 352 с.
60. **Кожина, Хоронко 2006** – *Кожина А.А., Хоронко С.С.* Структура лексико-семантического поля глаголов передачи информации // *Коммуникативные технологии в системе современных экономических отношений* : материалы Междунар. науч.-практич. конференции, Минск, 12 февраля 2006 г. / Министерство образования Республики Беларусь, Белорусский гос. экономический ун-т [редкол.: Н.В. Попок (пред.) и др.]. – Минск: БГЭУ, 2006. – С. 25-27.
61. **Коммуникативный синтаксис русского языка 2017** – *Коммуникативный синтаксис русского языка* : учеб. пособие для

- иностраннных магистрантов-лингвистов / Под ред. О.К. Грековой, Л.В. Красильниковой, И.В. Одинцовой. 2-е изд., испр. и доп. – М.: МАКС Пресс, 2017. – 336 с.
62. **Комплексный словарь русского языка 2001** – Комплексный словарь русского языка / А.Н. Тихонов, Е.Н. Тихонова, С.А. Тихонов, О.М. Чупашева, М.Ю. Зуева / Под ред. д-ра филол. наук А.Н. Тихонова. – М.: Русский язык, 2001. – 1229 с.
63. **Копнин 1974** – *Копнин П.В.* Гносеологические и логические основы науки. – М.: Мысль, 1974. – 568 с.
64. **Кузнецов 2000** – *Кузнецов С.А.* Большой толковый словарь русского языка. – СПб.: Норинт, 2000. – 1536 с.
65. **Кузьмич, Лариохина 2018** – *Кузьмич И.П., Лариохина Н.М.* Падежи! Ах, падежи! Сборник упражнений по глагольному управлению. 6-е изд., стереотип. – М.: Русский язык. Курсы, 2018. – 192 с.
66. **Курилкина 2014** – *Курилкина В.Н.* Философский и общенаучный анализ понятия информации // Вестник СВФУ. 2014. Т. 11. № 1. – С. 73-77.
67. **Лариохина 1997а** – *Лариохина Н.М.* Практический курс русского языка для иностранных учащихся. Продвинутый этап. Ч. I : учеб. пособие. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1997. – 216 с.
68. **Лариохина 1997б** – *Лариохина Н.М.* Практический курс русского языка для иностранных учащихся. Продвинутый этап. Ч. II : учеб. пособие. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1997. – 216 с.
69. **Лексический минимум 2015** – Лексический минимум по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень. Базовый уровень. Первый, второй сертификационные уровни [электронные издания]. – СПб.: Златоуст, 2015.
70. **Лысак 2015** – *Лысак И.В.* Информация как общенаучное и философское понятие: основные подходы к определению // Философские проблемы информационных технологий и киберпространства. 2015. № 2. Vol. 10. – С. 9-26.



71. **Маркова 2016** – *Маркова В.А.* Стилистика русского языка: Теоретико-практический курс : пособие для иностранных учащихся. – М.: ЛЕНАНД, 2016. – 200 с.
72. **Мелик-Гайказян 1997** – *Мелик-Гайказян И.В.* Информационные процессы и реальность. – М.: Физматлит, 1997. – 192 с.
73. **Методика преподавания русского языка 1990** – Методика преподавания русского языка как иностранного для зарубежных филологов-русистов (включенное обучение) / Под ред. А.Н. Щукина. – М.: Русский язык, 1990. – 231 с.
74. **Муллинова 2004** – *Муллинова О.А.* Процессуальное поле передачи информации: структурно-семантический аспект : дисс. ... канд. филол. наук. – Краснодар, 2004. – 147 с.
75. **Мусиенко 2007** – *Мусиенко В.П.* Стилистическая характеристика глаголов со значением интенсивности действия // *Стил.* Белград, 2007. № 6. – С. 192-202.
76. **Нгуен Тхи Чинь Лыонг 2005** – *Нгуен Тхи Чинь Лыонг.* Подготовительно-тренировочные упражнения на этапе формирования лексических и грамматических навыков : дисс. ... канд. пед. наук. – М., 2005. – 197 с.
77. **Нестерская, Виноградова 2016** – *Нестерская Л.А., Виноградова Е.Н.* Программа учебной дисциплины «Лексикология в системе преподавания русского языка как иностранного» // *Stephanos*, 2016. № 4. – С. 242-258.
78. **Новик 1969** – *Новик И.Б.* Философские идеи Ленина и кибернетика. – М.: Знание, 1969. – 48 с.
79. **Новиков и др. 2003** – Современный русский язык. Учебник: Фонетика. Лексикология. Словообразование. Морфология. Синтаксис. 4-е изд. / Л.А. Новиков, Л.Г. Зубкова, В.В. Иванов и др. / Под общ. ред. Л.А. Новикова. – СПб: Изд-во Лань, 2003. – 864 с.
80. **Новый объяснительный словарь синонимов русского языка 2003** – Новый объяснительный словарь синонимов русского языка. Изд. 2, испр. и доп. Авторы словарных статей: В.Ю. Апресян, Ю.Д. Апресян, Е.Э. Бабаева,

- О.Ю. Богуславская, И.В. Галактионова, М.Я. Гловинская, С.А. Григорьева, Б.Л. Иомдин, Т.В. Крылова, И.Б. Левонтина, А.В. Птенцова, А.В. Санников, Е.В. Урысон / Под общ. рук. акад. Ю.Д. Апресяна. – М.: Языки славянской культуры, 2003. – 624 с.
81. **Одинцова 2014** – *Одинцова И.В.* К вопросу об объекте и предмете в науке. РКИ – как предмет лингвистического исследования // Мир русского слова. 2014. № 4. – С. 96-105.
82. **Одинцова 2018** – *Одинцова И.В.* Когнитивная лексикология и когнитивный синтаксис в лингводидактике // Мир русского слова. 2018. № 2. – С. 75-80.
83. **Ожегов 1984** – *Ожегов С.И.* Словарь русского языка. – М.: Русский язык, 1984. – 797 с.
84. **Ожегов, Шведова 2006** – *Ожегов С.И., Шведова Н.Ю.* Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / Российская академия наук. Институт русского языка имени В.В. Виноградова. 4-е изд., доп. – М.: ООО «А ТЕМП», 2006. – 944 с.
85. **Остин 1986** – *Остин Дж.* Слово как действие // Новое в зарубежной лингвистике: теория речевых актов. Вып. 17. – М.: Прогресс, 1986. – С. 22-129.
86. **Падучева 1985** – *Падучева Е.В.* Высказывание и его соотнесенность с действительностью. – М.: Наука, 1985. – 272 с.
87. **Падучева 1996** – *Падучева Е.В.* Семантические исследования: Семантика времени и вида в русском языке. Семантика нарратива. – М.: Языки русской культуры, 1996. – 464 с.
88. **Панков 2007** – *Панков Ф.И.* Некоторые вопросы преподавания русской грамматики и лексики в свете национальной языковой картины мира // Вопросы когнитивной лингвистики. 2007. № 2. – С. 95-101.
89. **Панков 2008** – *Панков Ф.И.* Опыт функционально-коммуникативного анализа русского наречия: на материале категории адвербиальной темпоральности. – М.: МАКС Пресс, 2008. – 448 с.

90. **Почепцов 1975** – *Почепцов Г.Г.* Прагматический аспект изучения предложений (к построению теории прагматического синтаксиса) // ИЯШ. 1975. № 6. – С. 15-25.
91. **Райзберг и др. 1999** – *Райзберг Б.А., Лозовский Л.Ш., Стародубцева Е.Б.* Современный экономический словарь. 2-е изд., испр. – М.: ИНФРА-М, 1999. – 479 с.
92. **Родионова 2005** – *Родионова С.Е.* Семантика интенсивности и ее выражение в современном русском языке // Проблемы функциональной грамматики. Полевые структуры / ред. А.В. Бондарко. – СПб.: Наука, 2005. – С. 150-168.
93. **Рожкова 1983** – *Рожкова Г.И.* К лингвистическим основам методики преподавания русского языка иностранцам. Спецкурс для иностранных студентов-филологов. 2-е изд., доп. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1983. – 125 с.
94. **Рожкова 1986** – *Рожкова Г.И.* Русский язык в нерусской аудитории (Спецкурс по основам функциональной морфологии). – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1986. – 104 с.
95. **Романова и др. 2018** – *Романова Н.Н., Амелина И.О., Черкашина Т.Т.* Оптимизация работы с аутентичными аудиовидеоматериалами на занятиях по русскому языку как иностранному // Известия Юго-Западного гос. ун-та. Серия: Лингвистика и педагогика. 2018. Т. 8. № 2 (27). – С. 83-92.
96. **Романова, Амелина 2016** – *Романова Н.Н., Амелина И.О.* Работа с аудиовидеоматериалами как вид самостоятельной работы иностранных студентов при обучении русскому деловому общению // Известия Юго-Западного гос. ун-та. Серия: Лингвистика и педагогика. 2016. № 2. – С. 130-137.
97. **Русская глагольная лексика 1997** – Русская глагольная лексика: пересекаемость парадигм : Памяти Эры Васильевны Кузнецовой / Под общ. ред. Л.Г. Бабенко. – Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 1997. – 520 с.
98. **Русская грамматика 1980, I** – Русская грамматика. Т. I. Фонетика. Фонология. Ударение. Интонация. Введение в морфемику.

- Словообразование. Морфология / гл. ред. Н.Ю. Шведова. – М.: Наука, 1980. – 784 с.
99. **Русская грамматика 1980, II** – Русская грамматика. Т. II. Синтаксис / гл. ред. Н.Ю. Шведова. – М.: Наука, 1980. – 710 с.
100. **Русский семантический словарь 2007** – Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. – 924 с.
101. **Русский язык и культура речи 2001** – Русский язык и культура речи : учебник / Под ред. проф. В.И. Максимова. – М.: Гардарики, 2001. – 413 с.
102. **Савицкая, Амиантова 1984** – *Савицкая В.И., Амиантова Э.И.* Говорите правильно! – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1984. – 106 с.
103. **Серль 1986а** – *Серль Дж.* Косвенные речевые акты // Новое в зарубежной лингвистике: Теория речевых актов. Вып. 17. – М.: Прогресс, 1986. – С. 195-283.
104. **Серль 1986б** – *Серль Дж.* Что такое речевой акт // Новое в зарубежной лингвистике: Теория речевых актов. Вып. 17. – М.: Прогресс, 1986. – С. 151-169.
105. **Ситнов 2005** – *Ситнов Ю.А.* Коммуникативно-когнитивный подход к развитию грамматической компетенции студентов-лингвистов (на материале сложных грамматических явлений испанского языка) : дисс. ... д-ра пед. наук. – Пятигорск, 2005. – 345 с.
106. **Слесарева 2010** – *Слесарева И.П.* Проблемы описания и преподавания русской лексики. 5-е изд. – М.: Либроком, 2010. – 176 с.
107. **Словарь-справочник 2011** – Словарь-справочник по русскому языку для иностранцев / Под ред. И.П. Слесаревой. – М.: Русский язык. Курсы, 2011. – 592 с.
108. **Словарь-тезаурус современной русской идиоматики 2007** – Словарь-тезаурус современной русской идиоматики: около 8000 идиом современного русского языка / Институт русского языка имени В.В.

- Виноградова РАН; А.Н. Баранов, Д.О. Добровольский, К.Л. Киселева и др. / Под ред. А.Н. Баранова, Д.О. Добровольского. – М.: Мир энциклопедий Аванта+, 2007. – 1135 с.
109. **Современный русский литературный язык 2009** – Современный русский литературный язык : Новое издание ; учебник / П.А. Лекант, Л.Л. Касаткин, Е.В. Клобуков и др. / Под ред. П.А. Леканта. – М.: Высшая школа, 2009. – 766 с.
110. **Сусов 1999** – *Сусов И.П.* История языкознания : учеб. пособие для студентов старших курсов и аспирантов. – Тверь: Тверской гос. ун-т, 1999. – 276 с.
111. **Тарасова 2018** – *Тарасова Е.Н.* Элективный курс «Устная профессиональная речь преподавателя русского языка как иностранного» как способ реализации когнитивно-компетентностного обучения в педагогическом вузе // Международный аспирантский вестник. Русский язык за рубежом. 2018. № 4. – С. 13-18.
112. **Тарасова 2020** – *Тарасова Е.Н.* Обучение студентов-инофонов устной профессиональной коммуникации в условиях профессиональной среды // Вопросы теории и практики преподавания русского языка как иностранного: материалы Междунар. науч.-практич. конференции, посвященной 55-летию кафедры РКИ (Москва, 20–21 февраля 2020 г.) / Под общ. ред. С.А. Вишнякова. – М.: МПГУ, 2020. – С. 695-697.
113. **Теория речевых актов 1985** – Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 16. Лингвистическая прагматика / сост. и вступ. ст. Н.Д. Арутюновой и Е.В. Падучевой; общ. ред. Е.В. Падучевой. – М.: Прогресс, 1985. – 504 с.
114. **Теория речевых актов 1986** – Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 17. Теория речевых актов / сост. и вступ. ст. И.М. Кобозевой и В.З. Демьянкова / общ. ред. Б.Ю. Городецкого. – М.: Прогресс, 1986. – 424 с.
115. **Толковый словарь молодежного сленга 2003** – Толковый словарь молодежного сленга: Слова, непонятные взрослым. Около 2000 слов / Т.Г.

Никитина. – М.: ООО «Издательство Астрель»; ООО «Издательство АСТ», 2003. – 736 с.

116. **Толковый словарь русских глаголов 1999** – Толковый словарь русских глаголов: Идеографическое описание. Английские эквиваленты. Синонимы. Антонимы / Под ред. проф. Л.Г. Бабенко. – М.: АСТ-ПРЕСС, 1999. – 704 с.
117. **Туманова, Бойко 1997** – *Туманова Ю.А., Бойко В.Г.* Упражнения и тексты для обучения профессиональной научной речи. Выбор и употребление глагольной лексики при аннотировании, реферировании и рецензировании текстов. – М.: Диалог-МГУ, 1997. – 88 с.
118. **Украинцев 1963** – *Украинцев Б.С.* Информация и отражение // Вопросы философии. 1963. № 2. – С. 26-41.
119. **Урсул 2010** – *Урсул А.Д.* Природа информации: философский очерк. Челябин. гос. акад. культуры и искусств; Науч.-образоват. центр «Информационное общество»; Рос. гос. торгово-эконом. ун-т; Центр исслед. глоб. процессов и устойчивого развития. 2-е изд. – Челябинск: Челябинская гос. акад. культуры и искусств, 2010. – 231 с.
120. **Устинова 2007** – *Устинова Л.П.* Глаголы информирования, функционирующие в формальном регистре общения (на материале немецкого и русского языков) // Вестник КГУ имени Н.А. Некрасова. 2007. № 3. – С. 170-173.
121. **Устинова 2013** – *Устинова Л.П.* Глаголы информационной семантики в основных регистрах общения: на материале немецкого и русского языков : дисс. ... канд. филол. наук. – Казань, 2013. – 210 с.
122. **Фразеологический словарь русского языка 2008** – Фразеологический словарь русского литературного языка: около 13 000 фразеологических единиц / А.И. Федоров. 3-е изд., испр. – М.: Астрель: АСТ, 2008. – 878 с.
123. **Хрестоматия 2010** – Хрестоматия по методике преподавания русского языка как иностранного / сост. Л.В. Московкин, А.Н. Щукин. – М.: Русский язык. Курсы, 2010. – 552 с.

124. **Шейхи 2015** – *Шейхи Х.Г.* Функционирование глаголов речи в языке СМИ : дисс. ... канд. филол. наук. – Казань, 2015. – 176 с.
125. **Шеннон 1963** – *Шеннон К.Э.* Математическая теория связи // Работы по теории информации и кибернетике / пер. С. Карпова. – М.: Изд-во иностр. литературы, 1963. – С. 433-461.
126. **Шмелева 2017** – *Шмелева Т.В.* Коммуникативные единицы на городских вывесках // Русский язык за рубежом. 2017. № 5. – С. 14-18.
127. **Шмелева 2019** – *Шмелева Т.В.* План выражения модальности: проблема полноты описания // Труды Института русского языка имени В.В. Виноградова. Вып. 20. Взаимодействие лексики и грамматики / Отв. ред. выпуска А.В. Занадворова, Р.И. Розина, ред. А.В. Занадворова, Л.П. Крысин, Н.Н. Розанова, Р.И. Розина. – СПб.: «Нестор-История», 2019. – С. 329-336.
128. **Шрейдер, Шаров 1982** – *Шрейдер Ю.А., Шаров А.А.* Системы и модели. – М.: Радио и связь, 1982. – 152 с.
129. **Щерба 1958** – *Щерба Л.В.* Опыт общей теории лексикографии. Избранные работы по языкознанию и фонетике. Т. 1. – Л.: Изд-во ЛГУ, 1958. – С. 54-91.
130. **Щерба 1974** – *Щерба Л.В.* Языковая система и речевая деятельность. – Л.: Наука, 1974. – 428 с.
131. **Щукин 2018** – *Щукин А.Н.* Методика преподавания русского языка как иностранного : учеб. пособие / А.Н. Щукин. 5-е изд., испр. – М.: ФЛИНТА; Наука, 2018. – 508 с.
132. **Якобсон 1975** – *Якобсон Р.О.* Лингвистика и поэтика // Структурализм: «за» и «против». [Электронный ресурс] – М.: 1975. – URL: [Philologia.ru](http://Philologia.ru) (15.03.2019).
133. **Ağar 2014** – *Ağar, Ayşe Nüzhet.* İkinci Dil Olarak Almanca Öğreniminde Konuşma Becerisine Etki Eden Duygu Alanı Odaklı Psikodilbilimsel Sorunlar. Selçuk Üniversitesi. Sosyal Bilimler Enstitüsü. Yüksek Lisans Tezi. – Konya, 2014. – 82 s.

134. **Aksan 1978** – *Aksan, Doğan.* (Haz. Atabay, N., Özel, S., Çam, A., Pirali, N.), Türkiye Türkçesi Gelişmeli Sesbilimi. – Ankara: TDK, 1978. – 84 s.
135. **Cihan, Gürten 2013** – *Cihan, Tuğba., Gürten, Eda.* İlköğretim 5.sınıf İngilizce dersi öğretim programına ilişkin öğretmen görüşleri // Anadolu Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi. 2013. Cilt: 13. Sayı: 1. – Ss. 131-146.
136. **Çelik 2011** – *Çelik, Şehnaz Nigar.* Ortaöğretim İngilizce ders kitabı Breeze 9 hakkında öğrenci, öğretmen ve müfettiş görüşleri. Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yüksek Lisans Tezi. – Ankara, 2011. – 139 s.
137. **Ergenç 2002** – *Ergenç, İclal.* Spoken Language and Dictionary of Turkish Articulation. – İstanbul: Multilingual, 2002. – 486 p.
138. **Hatipoğlu 1961**– *Hatipoğlu, Vecihe.* Türk kelimelerinin ön sesleri. – Ankara: TDK, 1961. – 65 s.
139. **Jakobson 1971** – *Jakobson, R.O.* "Language in Relation to Other Communication Systems". In: Jakobson Roman, Selected Writings. Vol. 2: Word and Language. – The Hague: Mouton, 1971. – Pp. 697-708.
140. **Özmat 2017** – *Özmat, Demet.* İngilizce öğrenmeyi zorlaştıran faktörler. Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü. Doktora Tezi. – Ankara, 2017. – 212 s.
141. **Roget's Thesaurus of English words and phrases 2004** – Roget's Thesaurus of English words and phrases. New edition revised and edited by *George Davidson.* – London: Penguin Group, 2004. – 824 p.
142. **Romanova et al. 2019** – *Romanova N.N., Skorikova T.P., Petrova G.M., Amelina I.O.* Noospheric Psychological-Educational Paradigm as a Methodological Basis for Teaching Russian-Language Business Communication to Foreign Students // Journal of Research in Applied Linguistics. 2019. Vol. 10. – 159-173.
143. **Romanova, Tatiana 2018** – Nina N. Romanova, Tatiana P. Skoricova. Linguistic and Methodological Fundamentals of Developing the Scientific Speech Course for Postgraduate Students of a Technical University // Modern Journal of Language Teaching Methods. 2018. Vol. 8. Issue 11. – Pp. 996-1007.



144. **Shannon, Weaver 1964** – *Shannon, Claude Elwood., Weaver, Warren.* The Mathematical Theory of Communication. – Urbana: The University of Illinois Press, 1964. – 125 p.
145. **Stonier 1990** – *Stonier, Tom.* Information and the Internal Structure of the Universe: An Exploration into Information Physics. – London: Springer-Verlag, 1990. – 155 p.
146. **Şahin 2014** – *Şahin, Zulfiya.* Фонетический аспект процесса преподавания русского языка турецким студентам // *İdil.* 2014, Cilt: 3. Sayı: 11. – Ss. 191-203.
147. **Thornbury 2007** – *Thornbury, Scott.* How to teach vocabulary. – Harlow: Pearson Education Limited, 2002. – 192 p.

#### Электронные ресурсы

148. **Википедия – свободная энциклопедия. Моделирование.** URL: <https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9C%D0%BE%D0%B4%D0%B5%D0%BB%D0%B8%D1%80%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D0%B5> (дата обращения 17.01.2021).
149. **Карта слов и выражений русского языка** (<https://kartaslov.ru/>).
150. **Лаборатория общей компьютерной лексикологии и лексикографии филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова** (<http://www.philol.msu.ru/~lex/main.htm>).
151. **Научная электронная библиотека диссертаций и авторефератов disserCat** (<https://www.dissercat.com/>).
152. **Национальный корпус русского языка** (<http://www.ruscorpora.ru/new/>).
153. **Русский Викисловарь – многофункциональный многоязычный словарь** ([https://ru.wiktionary.org/wiki/%D0%97%D0%B0%D0%B3%D0%BB%D0%B0%D0%B2%D0%BD%D0%B0%D1%8F\\_%D1%81%D1%82%D1%80%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D1%86%D0%B0](https://ru.wiktionary.org/wiki/%D0%97%D0%B0%D0%B3%D0%BB%D0%B0%D0%B2%D0%BD%D0%B0%D1%8F_%D1%81%D1%82%D1%80%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D1%86%D0%B0)).

154. **Русский Викисловарь. Каузировать.** URL: <https://ru.wiktionary.org/wiki/%D0%BA%D0%B0%D1%83%D0%B7%D0%B8%D1%80%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%82%D1%8C> (дата обращения 28.04.2020).
155. **Словари и энциклопедии на Академике** (<https://dic.academic.ru/>).
156. **Справочно-информационный портал ГРАМОТА.РУ** (<http://gramota.ru/>).
157. **Толковый словарь Ефремовой** (<https://www.efremova.info/>).
158. **Толковый словарь Ушакова онлайн** (<https://ushakovdictionary.ru/>).
159. **Фундаментальная электронная библиотека «Русская литература и фольклор»** (ФЭБ <http://feb-web.ru/>).
160. **Электронная библиотека диссертаций dslib.net** (<http://www.dslib.net/>).
161. **Электронная библиотека диссертаций dslib.net. Многомерный типологический подход к получению информации о субъектах образовательной деятельности.** URL: <http://www.dslib.net/psixologia-vozrasta/mnogomernyj-tipologicheskij-podhod-k-polucheniju-informacii-o-subektah.html> (дата обращения: 10.01.2018).
162. **Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi Bilgi Paketi** (Программа Анкарского университета имени Хаджи Байрам Вели) URL: [http://bp.ahbv.edu.tr/htmlProgramHakkinda.php?dr=0&lang=0&baslik=1&ac=11&FK=33&BK=96&ders\\_kodu=&sirali=0&fakulte=EDEB%DDYAT+FAK%DCLTES%DD&fakulte\\_en=FACULTY+OF+ARTS&bolum=RUS+D%DDL%DD+VE+EDEB%DDYATI&bolum\\_en=RUSSIAN+LANGUAGE+AND+LITERATURE](http://bp.ahbv.edu.tr/htmlProgramHakkinda.php?dr=0&lang=0&baslik=1&ac=11&FK=33&BK=96&ders_kodu=&sirali=0&fakulte=EDEB%DDYAT+FAK%DCLTES%DD&fakulte_en=FACULTY+OF+ARTS&bolum=RUS+D%DDL%DD+VE+EDEB%DDYATI&bolum_en=RUSSIAN+LANGUAGE+AND+LITERATURE) (дата обращения: 27.03.2020).
163. **Türkiye'deki Devlet Okullarında İngilizce Dilinin Öğretimine İlişkin Ulusal İhtiyaç Analizi.** (Turkey National Needs Assessment of State School English Language Teaching). URL: [http://www.tepav.org.tr/upload/files/1399388519-1.Turkiyedeki\\_Devlet\\_Okullarinda\\_Ingilizce\\_Dilinin\\_Ogrenimine\\_Iliskin\\_Ulusal\\_Ihtiyac\\_Analizi.pdf](http://www.tepav.org.tr/upload/files/1399388519-1.Turkiyedeki_Devlet_Okullarinda_Ingilizce_Dilinin_Ogrenimine_Iliskin_Ulusal_Ihtiyac_Analizi.pdf). (дата обращения: 09.09.2018).

164. **Türkiye'de yüksek öğretim kurumlarındaki İngilizce eğitimi** (The State of English in Higher Education in Turkey) URL: [https://www.britishcouncil.org.tr/sites/default/files/20160211\\_english\\_he\\_baseline\\_study\\_final\\_tr.pdf](https://www.britishcouncil.org.tr/sites/default/files/20160211_english_he_baseline_study_final_tr.pdf) (дата обращения: 09.09.2018).

## Приложение 1

### Комплексный учебный словарь глаголов передачи информации

#### для филолога, журналиста, политика, бизнесмена, дипломата

#### Список использованных в словаре сокращений

Высок. – высокое.

Газ.-публ. – газетно-публицистическое.

Др. – другие.

Знач. – значение.

Ирон. – ироническое.

Книжн. – книжное.

Л. – лицо.

Мол. – молодежное.

-Н. (кто-н. и т. д.) – нибудь (кто-нибудь и т. д.).

Нар.-поэт. – народно-поэтическое.

Нейтр. – нейтральное.

Неодобр. – неодобрительное.

Неодуш. – неодушевленное.

Неол. – неологизм.

Неопр. – неопределенное наклонение глагола.

Несов. – несовершенный вид глагола.

Обл. – областное.

Одуш. – одушевленное.

Отриц. – отрицание.

Оф.-дел.\*. – официально-деловое.

Офиц.\* – официальное.

Перен. – переносное значение.

Посл. – пословица.

Поэт. – поэтическое.

Прил. – прилагательное.

Прост. – просторечное.

Разг. – разговорное.

Ритор. – риторическое.

Сниж. – сниженное.

Сов. – совершенный вид глагола.

Спец. – специальное.

Сущ. – существительное.

Торж.. – торжественное.

Употр. – употребляется, употребляющийся.

Устар. – устаревшее.

Фам. – фамильярное.

Церк. – церковное.

Чей-н. – чей-нибудь.

Шутл. – шутливое.

Юр. – юридическое.

\* Мы различаем помету *офиц.*, указывающую, что слово свойственно речи официальных отношений, и *оф.-дел*, указывающую, что слово характерно для текстов официальных документов [Емельянова 2014: 115-119].

- 1) **акцентировать/-«-** (что), книжн. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 470]: *несов. и сов.* акцентировать, -рую, -руешь. Сообщая, сосредоточить (-чивать) внимание на чем-н. важном, подчеркнуть (-черкивать) что-н. *А. главную мысль в докладе. А. преимущество нового метода. А. свою мысль интонацией, жестами.* || *сущ.* **акцентирование**, -я. **Перевод на турецкий язык:** vurgulamak, önemle belirtmek, ön plana sürmek.
- 2) **анонсировать/-«-** (что), книжн. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 465]: *несов. и сов.* анонсировать, -рую, -руешь. Публично объявить (-влять) о каком-н. зрелище, представлении. *А. концерт, спектакль, фильм. А. предстоящие гастроли. Широко анонсированная премьера.* || *сущ.* **анонсирование**, -я; **анонс**, -а. **Анонс телевизионных программ.** **Перевод на турецкий язык:** anons etmek, ilan etmek, ilanla bildirmek, ilanla duyurmak.
- 3) **апеллировать/-«-** (к кому-чему), книжн. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 480, 705]: *несов. и сов.* апеллировать, -рую, -руешь. **1.** Обратиться (-ащаться) за советом, поддержкой. *А. к общественному мнению. А. к массам. **2.** Подать (-авать) жалобу по поводу решения суда в более высокую судебную инстанцию (спец.). *А. в Верховный суд.* || *сущ.* **апеллирование**, -я; **апелляция**, -и. || *прил.* **апелляционный**, -ая, -ое. *А. суд. А. инстанция. **Перевод на турецкий язык:** 1) başvurmak, müracaat etmek; 2) istifnaf etmek, istifnaf davası açmak, daha üstün yargı bir yargı yerine başvurmak.**

- 4) **аплоди́ровать/0.** (кому-чему), книжн. [Источник: *Ожегов С.И., Шведова Н.Ю.* Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / Российская академия наук. Институт русского языка имени В.В. Виноградова. 4-е изд., доп. – М.: ООО «А ТЕМП», 2006. С. 27]: только *несов.* аплодировать, -рую, -руешь. Хлопать в ладони в знак одобрения, рукоплескать. *А. артисту, певцу, спортсмену; хору, оркестру; громко, бурно. Весь зал аплодирует музыканту.* || *сущ.* **аплодисменты.** **Перевод на турецкий язык:** alkışlamak, alkış tutmak.
- 5) **афиши́ровать/-«-** (что), книжн. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 345]: *несов. и сов.* афишировать, -рую, -руешь. Выставить (-влять) напоказ, объявить, намеренно привлекая внимание к состоянию, поведению, событию. *Новый режиссер «Современника» всячески афиширует свои спектакли.* || *сущ.* **афиширование, -я.** **Перевод на турецкий язык:** teşhir etmek, göz önüne sermek, duyurmak, dile düşürmek.
- 6) **баламу́тить/взбаламу́тить** (кого-что), разг. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 324]: *несов.* баламутить, -учу, -утишь; *сов.* взбаламутить. Вызывать среди других напрасное беспокойство, волнение. *Эта газета только баламутит жителей округа.* **Перевод на турецкий язык:** telaşlandırmak, tedirgin etmek, endişelendirmek, huzursuzluk çıkarmak, sıkıntı vermek, rahatsız etmek.
- 7) **береди́ть ду́шу/разбереди́ть ду́шу** (кому, чем), разг. [Источник: Фразеологический словарь русского литературного языка: около 13 000 фразеологических единиц / *А.И. Федоров.* 3-е изд., испр. – М.: Астрель: АСТ, 2008. С. 21]: *несов.* бередить, -ежу, -едишь; *сов.* разбередить. Волновать, тревожить кого-либо, вызывать тяжелые воспоминания. *Долго*

ли теперь до несчастья. Но она промолчала, чтобы лишний раз не **бередить** никому **душу** воспоминаниями. Обошлось и ладно. А там видно будет (В. Быков. Знак беды). **Перевод на турецкий язык:** ruhunu yaralamak, ruhunu deşmek, ruhuna dokunmak.

- 8) **бесéдовать/побесéдовать** (с кем, о ком-чем), книжн. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 477]: *несов.* беседовать, -дую, -дуешь; *сов.* побеседовать. Вести разговор, обмениваться мнением, мыслями (обычно спокойно, неторопливо). *Б.* с гостем, с друзьями за чашкой чая. *Б.* об экскурсии. *Б.* с глазу на глаз и на глаз, наедине. || *сущ.* **беседа**, -ы. Дружеская, задушевная *б.* **Перевод на турецкий язык:** görüşmek, sohbet etmek, görüşür konuşmak, hasbihâl etmek.
- 9) **бесить/взбесить** (кого-что, чем), разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 280]: *несов.* бесить, -ешу, -сишь; *сов.* взбесить. Приводить в крайнее раздражение. *Он намеренно бесит их своими вопросами.* **Перевод на турецкий язык:** çıldırtmak, kızdırmak, cinleri ayağa kaldırmak.
- 10) **бодрить/взбодрить** (кого-что), книжн. [Источник: Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / Российская академия наук. Институт русского языка имени В.В. Виноградова. 4-е изд., доп. – М.: ООО «А ТЕМП», 2006. С. 53]: *несов.* бодрить, -рю, -ришь; *сов.* взбодрить. Придавать энергию. *Шефу удалось взбодрить своих приунывших сотрудников.* **Перевод на турецкий язык:** cesaretlendirmek, cesaret vermek, kuvvet vermek, canlandırmak, gayret ve şevk vermek.
- 11) **божиться/побожиться** (с неопр. или с союзом *что*), разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь,



систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 508, 514]: *несов.* божиться, -жусь, -жишься; *сов.* побожиться. Клятвенно уверять, обещать. **Божился** отдать долг / что отдаст долг. **Божится**, что ничего не видел. **Побожился**, что это правда. || *сущ.* **божба**, -ы. **Перевод на турецкий язык:** yemin etmek; yemin billah etmek, bir şeyi yurасаđına dair söz vermek.

12) **бойкотировать/-«-** (кого-что), офиц. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 404, 561]: *несов. и сов.* бойкотировать, -рую, -руешь. Прекратить (-ащать) с кем-н. трудовые, экономические, политические, диалогические отношения, используя это как форму протеста. *Во время интервью президент бойкотировал бестактные вопросы.* || *сущ.* **бойкотирование**, -я; **бойкот**, -ы. **Объявить бойкот.** **Перевод на турецкий язык:** boykot etmek.

13) **болтать/поболтать, наболтать, проболтать**, разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 477, 521, 534]: *несов.* болтать, -аю, -аешь; *сов.* поболтать, наболтать, проболтать. **1.** Вести легкий, непринужденный разговор, говорить много о разном и попусту. *Сестра любит болтать по телефону.* **2.** Говорить неправду, лгать. *Болтает, что видел лешего.* || *сущ.* **болтовня**, -и. *Пустая болтовня.* **Перевод на турецкий язык:** 1) gevezelik etmek, farklı şeyler hakkında çok ve boş yere ya da boş boş konuşmak; 2) yalan söylemek.

14) **бомбить/забомбить** (кого-что, чем), разг. *несов.* бомбить, -блю, -бишь; *сов.* забомбить. Интенсивно устанавливать контакт, передавать информацию. *Он бомбит нас телеграммами. Совсем забомбил нас*

телеграммами. || *сущ.* **бомбежка**, -и. || *прил.* **бомбежный**, -ая, -ое. **Перевод на турецкий язык:** ... yağmuruna tutmak.

- 15) **бормотать/пробормотать** (что), разг. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 492]: *несов.* бормотать, -очу, -очешь; *сов.* пробормотать. Говорить тихо, быстро и невнятно. *Б. себе под нос что-то непонятное. Радиостанция бормочет свое, боится выглянуть в реальный мир.* || *сущ.* **бормотанье**, -я. **Перевод на турецкий язык:** sessiz, hızlı ve belirsiz bir şekilde konuşmak.
- 16) **брюзжать/побрюзжать** (на что-кого), **пробрюзжать** (что) разг. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 489]: *несов.* -жу, -жишь; *сов.* побрюзжать, пробрюзжать. Говорить сердито и недовольно. *Она опять брюзжит и на невестку, и на сына? – Ничего, побрюзжит немного и успокоится. Пробрюзжать что-то непонятное.* || *сущ.* **брюзжанье**, -я. *Это чисто стариковское б.* **Перевод на турецкий язык:** kızgın ve hoşnutsuz bir şekilde konuşmak, homurdanmak.
- 17) **брякать/брякнуть** (что), разг. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 520]: *несов.* брякать, -аю, -аешь; *сов.* брякнуть. Сказать что-н. неосторожно, некстати. *Б. глупость, бестактность.* **Перевод на турецкий язык:** ağzından kaçırmak, pot kırmak, çam devirmek.
- 18) **бубнить/пробубнить** (что), разг. неодобр. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 492]: *несов.* бубнить, -ню, -

нишь; *сов.* пробубнить. Говорить невнятно, монотонно и неразборчиво. *Б. одно и то же. Весь вечер бубнит свое. Перевод на турецкий язык:* belirsiz, monoton ve anlaşılmaz bir biçimde konuşmak.

- 19) **бунтовать/0.** (против кого-чего) разг. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 322]: только *несов.* бунтовать, -тую, -туешь. Активно протестовать, упорно не соглашаться. *Там на площади жители района бунтуют против нового кандидата в депутаты.* || *сущ.* **бунт**, -ы. **Перевод на турецкий язык:** aktif olarak protesto etmek, inatla razı olmamak, kabul etmemek, mutabık kalmamak.
- 20) **бушевать/побушевать, пробушевать,** разг. *несов.* Бушевать (1 и 2 л. не употр.); *сов.* побушевать, пробушевать. Громко выражать недовольство. *Слышите шум? Это главный редактор бушует в кабинете: недоволен собкором.* || *сущ.* **бушевание**, -я. **Перевод на турецкий язык:** yüksek sesle memnuniyetsizliğini ifade etmek, dile getirmek.
- 21) **буянить/набуянить,** разг. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 365]: *несов.* буянить, -ню, -нишь; *сов.* набуянить. Шумно скандалить. *Во хмелю буянит с соседями, бьет посуду.* || *сущ.* **буянство**, -а. **Перевод на турецкий язык:** kavga, skandal ya da rezalet çıkarmak, ortalığı birbirine katmak.
- 22) **вбрасывать/вбросить** (что) газ.-публ., *несов.* вбрасывать, -аю, -аешь; *сов.* вбросить. Передавать, внедрять. *Это издание уже не первый раз вбрасывает ложную информацию в информационное поле РФ.* || *сущ.* **вбрасывание**, -я. **Перевод на турецкий язык:** atmak, içine atmak, içine doğru atmak.
- 23) **вводить (в обиход)/ввести (в обиход)** (что), книжн. [Источник: <https://translate.academic.ru/%D0%B2%D0%B2%D0%BE%D0%B4%D0%B8>

%D1%82%D1%8C%20%D0%B2%20%D0%BE%D0%B1%D0%B8%D1%85  
%D0%BE%D0%B4/ru/xx/]: *несов.* вводить (в обиход), -ожу, -одишь; *сов.* ввести (в обиход). Осуществлять, реализовать на практике, начать употреблять. *Исследователь даже **вводит** в обиход специальное понятие «правда материала», удачно характеризующее «национальный романтизм» в северных странах.* || *сущ.* **введение**, -я; **ввод**, -ы. **Перевод на турецкий язык:** kullanıma girmek.

24) **вворáчивать/ввернúть** (что), разг. [Источник: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/efremova/145222/%D0%92%D0%B2%D0%BE%D1%80%D0%B0%D1%87%D0%B8%D0%B2%D0%B0%D1%82%D1%8C>]: *несов.* вворачивать, -аю, -аешь; *сов.* вернуть. Вставлять в чью-л. речь слово, замечание и т.п. *В. в свою речь красивые слова.* **Перевод на турецкий язык:** birinin konuşmasına kelime, not vb. eklemek.

25) **вдалбливать/вдолбúть** (что, кому, во что) прост., неодобр. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 508]: *несов.* вдалбливать, -аю, -аешь; *сов.* долбить. Настойчиво втолковывая, убедить. *Юнцу **вдолбили**, что он поэт. В. себе в голову* (убедить себя). || *сущ.* **вдалбливанье**, -я. **Перевод на турецкий язык:** söyleye söyleye kafasına koymak, söyleye söyleye belletmek.

26) **вдохновлúть/вдохновúть** (кого-что, на что), высок. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 309]: *несов.* вдохновлять, -аю, -аешь; *сов.* вдохновить. Побудить к совершению чего-н. значительного, важного. *Успех **вдохновил** геологов на продолжение разведки.* || *сущ.* **вдохновение**, -я. || *прил.* **вдохновительный**, -ая, -ое. **Перевод на турецкий язык:** ilham vermek, esinlendirmek, teşvik etmek.

- 27) **величáть/0**. (кого-что, кем или при вопросе как), книжн., устар. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 26, 27, 455]: только *несов.* величать, -аю, -аешь. **1.** Называть, звать (по имени, отчеству, званию). *Философа величали великим оригиналом.* **2.** В народных обрядах: чествовать поздравительной песней. *В. дорогого гостя. В. нареченных на свадьбе.* || *сущ.* **величание**, -я. || *прил.* **величальный**, -ая, -ое. *В. обряд. В. песня.* **Перевод на турецкий язык:** 1) adlandırmak; 2) birini şarkı söyleyerek övmek, birini metheden şarkılar söylemek.
- 28) **вербовáть/завербовáть** (кого-что), разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 401, 728]: *несов.* вербовать, -бую, -буешь; *сов.* завербовать. Привлекать к себе словом, набирать, нанимать, приглашать. *В. добровольцев для работы в северных районах страны. Депутат вербовал единомышленников среди молодежи.* || *сущ.* **вербование**, -я; **вербовка**, -и. *В. строителей.* || *прил.* **вербовочный**, -ая, -ое. *В. пункт.* **Перевод на турецкий язык:** sürüklemek, çekmek; toplamak, angaje etmek, davet etmek.
- 29) **верещáть/проверещáть** (что) разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 486]: *несов.* верещать, -щу, -щишь; *сов.* проверещать. *Говорить быстро, много, визгливо. «Не могу, не могу, нет сил больше», – верещит она, и этот крик заполняет весь храм.* || *сущ.* **верещанье**, -я. **Перевод на турецкий язык:** hızlı ve tiz bir sesle konuşmak.
- 30) **веселíть/развеселíть** (кого-что, чем), разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю.

Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 262, 757]: *несов.* веселить, -лю, -лишь; *сов.* развеселить. Вызывать веселье, приятное, радостное чувство, забавлять, развлекать. *В. друзей шутками. Веселящая музыка. Перевод на турецкий язык:* neşelendirmek, keyiflendirmek, eğlendirmek.

- 31) **вѣстí/повѣстí** (на что или к чему), книжн. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 16]: *несов.* вести, веду, ведешь; *сов.* повести. В обязательном сочетании с некоторыми существительными означает: производить, осуществлять, делать что-н. *В. разговор к конфликту. В. переписку. В. беседу, спор. Перевод на турецкий язык:* ... уармак, yürütmek, sürdürmek; yol açmak, sebep olmak, sebebiyet vermek,
- 32) **вещáть/провещáть** (кому что, о чем), устар. высок. и ирон. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 465, 488, 503]: *несов.* вещать, -аю, -аешь; *сов.* провещать. **1.** Торжественно и во всеуслышание сообщать о чем-н. важном. *Глашатай вещал о победе на центральной площади. 2.* Говорить торжественным, непререкаемым, поучающим тоном. *Не говорит, а вещает кто-н. В. прописные истины. 3.* (1 и 2 л. не употр.). Передавать по радио или телевидению для массового ознакомления. *В. на зарубежные страны. || сущ. вещание, -я. Вести в. на разные регионы. || прил. вещательный, -ая, -ое. В. канал радиостанции. В. программа. Перевод на турецкий язык:* 1) önemli bir şeyi herkese ilan etmek, duyurmak; 2) ciddi ve öğretici bir tonla konuşmak; 3) yayımlamak (radyo, televizyon ile vb.).
- 33) **взы́скивать/взыскáть** (что с кого), офиц. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 548, 706]: *несов.* взыскивать, -

аю, -аешь; *сов.* взыскать. **1.** Потребовать уплаты, заставить уплатить. *В. налог, долг, штраф, пошлину. В. с должника соответствующую сумму.* **2.** Подвергнуть наказанию, привлечь к ответственности кого-н. *Строго в. с бракоделов, взяточников. В. за несоблюдение техники безопасности, за нарушение правил.* || *сущ.* **взыскание**, -я; **взыскивание**, -я. *В. алиментов.*  
**Перевод на турецкий язык:** 1) parasını ödetmek; 2) cezalandırmak, ceza vermek, sorumlu tutmak.

34) **визжа́ть/провизжа́ть** (что) разг. [Источник: Комплексный словарь русского языка / Тихонов А.Н. и др. Под ред. д-ра филол. наук А.Н. Тихонова: – М.: Русский язык, 2001. С. 89]: *несов.* визжать, -у, -ишь; *сов.* провизжать. Издавать пронзительный, резкий звук, крик. *Радиоприемник неисправен: он что-то провизжал, но никто ничего не понял.* **Перевод на турецкий язык:** keskin sesler çıkarmak, keskin çığlıklar koparmak.

35) **визи́ровать/-«-, завизи́ровать** (что), офиц. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 725]: *несов. и сов.* визировать, -рую, -руешь; *сов.* визировать, завизировать. Поставить (ставить) визу, служебную пометку на чем-н. *В. заявление, приказ, распоряжение, докладную записку, смету на реконструкцию предприятия.* || *сущ.* **визирование**, -я. **Перевод на турецкий язык:** imzalamak.

36) **вити́йствовать/0.** устар. высок., и ирон. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 488]: только *несов.* витийствовать, -твую, -твуешь. Говорить красноречиво и пространно, обычно поучая. *В. на митингах. Витийствующий оратор.* || *сущ.* **вити́йствование**, -я; **вити́йство**, -а. **Перевод на турецкий язык:** açık, düzgün ve anlaşılır bir biçimde konuşmak.

- 37) **вкола́чивать/вколотíть** (что во что), прост. [Источник: *Ожегов С.И., Шведова Н.Ю.* Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / Российская академия наук. Институт русского языка имени В.В. Виноградова. 4-е изд., доп. – М.: ООО «А ТЕМП», 2006. С. 85]: *несов.* вколачивать, -аю, -аешь; *сов.* вколотить. Вбить, внедрить. *Именно в. знание математики в головы учеников – не лучшая цель учителя.* **Перевод на турецкий язык:** bilgiyi, uyarıyı vb. birinin kafasına sokmak.
- 38) **влепля́ть/влепíть** (что), разг. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 46]: *несов.* влеплять, -яю, -яешь; *сов.* вlepить. В обязательном сочетании с некоторыми существительными означает то же, что вкатить (интенсивное, часто неожиданное действие). *В. выговор* (объявить). *В. двойку за сочинение* (поставить). **Перевод на турецкий язык:** ... basmak, koymak, kondurmak.
- 39) **вменя́ть/вменíть** (что кому во что), офиц., юр. [Источник: *Ожегов С.И., Шведова Н.Ю.* Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / Российская академия наук. Институт русского языка имени В.В. Виноградова. 4-е изд., доп. – М.: ООО «А ТЕМП», 2006. С. 87]: *несов.* вменять, -яю, -яешь; *сов.* вменить. **1.** Вменить в вину – обвинить в чем н. *Следствие вменяет ему мошенничество.* **2.** Вменить в обязанность – обязать что-н. сделать. *Необходимо в. это в обязанность негосударственным пенсионным фондам.* || *сущ.* **вменение**, -я. **Перевод на турецкий язык:** 1) suçlamak, suç yüklemek, üstüne uykamak, isnat etmek, itham etmek; 2) görevlendirmek, vazifelendirmek.
- 40) **внедря́ть/внедрíть** (что во что), книжн. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 218]: *несов.* внедрять, -яю, -



яешь; *сов.* внедрить. Передать, укрепить, сделав действующим. *Необходимо в. в сознание ребенка понятие чести.* || *сущ.* **внедрение**, -я. **Перевод на турецкий язык:** uygulamak, aşılamak, benimsetmek.

41) **внушáть/внушítть** (кому что или с союзом *что*), книжн. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 309]: *несов.* внушать, -аю, -аешь; *сов.* внушить. Воздействуя на волю, сознание, побудить к чему-н. *Учитель **внушает** детям уважение к старшим. Его манера говорить в. страх.* || *сущ.* **внушение**, -я. **Перевод на турецкий язык:** ... hissi uyandırmak, ... hissi vermek, birine ... fikrini telkin etmek.

42) **вовлекáть/вовлéчь** (кого-что во что), книжн., газ.-публ. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 401]: *несов.* вовлекать, -аю, -аешь; *сов.* вовлечь. Убедить принять деятельное участие в чем-н. *Он умеет **вовлекать** в дискуссию, в спор.* || *сущ.* **вовлечение**, -я. **Перевод на турецкий язык:** sürüklemek, çekmek, teşvik etmek.

43) **возбуждáть/возбудítть** (что), книжн., офиц. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 12, 41]: *несов.* возбуждать, -аю, -аешь; *сов.* возбудить. **1.** В обязательном сочетании с некоторыми существительными означает: вызвать, породить какое-н. состояние в ком-чем-н. *Эта рубрика журнала **возбуждает/вызывает** любопытство/интерес читателей.* **2.** В сочетании с некоторыми существительными означает: предложить для решения, поставить на обсуждение. *В. иск, ходатайство. Школа **возбудила** ходатайство о прикреплении сотрудников к центральной поликлинике.* || *сущ.*

**возбуждение**, -я. || *прил.* **возбудительный**, -ая, -ое. **Перевод на турецкий язык:** 1) uyandırmak; 2) ... açmak, vermek, ortaya atmak.

44) **возвеличивать/возвеличить** (кого-что), высок. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 515, 542]: *несов.* возвеличивать, -аю, -аешь; *сов.* возвеличить. **1.** Представить великим, превознести, прославить. *В. военный подвиг народа.* **2.** Незаслуженно придать кому-чему-н. более высокое положение, повысить роль кого-чего-н., ирон. *В. роль администрации в успехах предприятия.* || *сущ.* **возвеличение**, -я; **возвеличивание**, -я. **Перевод на турецкий язык:** 1) aşırı derece övmek, öve öve bitirememek; 2) haksız yere ... daha yüksek konuma getirmek, rolünü arttırmak.

45) **возвещать/возвестить** (что или о чем), высок. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 465]: *несов.* возвещать, -аю, -аешь; *сов.* возвестить. Торжественно известить, объявить. *В. о победе, о большом открытии, о новом успехе.* || *сущ.* **возвещение**, -я. **Перевод на турецкий язык:** tören havası içinde ilan etmek, bildirmek.

46) **воздерживаться/воздержаться** (от чего), офиц., разг. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 308]: *несов.* воздерживаться, -аюсь, -аешься; *сов.* воздержаться. Отказаться от какого-н. действия. *В. от резких слов, от объяснений, упреков, высказывания, похвал, голосования.* || *сущ.* **воздержание**, -я. **Перевод на турецкий язык:** bir şeyi uymaktan kaçınmak, kabul etmemek, reddetmek.

47) **возмущаться/возмутиться** (чем), офиц., устар. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь,

систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 279]: *несов.* возмущаться, -аюсь, -аешься; *сов.* возмутиться. Почувствовать негодование и выразить его. *Сотрудники возмутились* ростом продолжительности рабочего дня. || *сущ.* **возмущение**, -я. **Перевод на турецкий язык:** çileden çikmak, öfkelenmek, isyan etmek.

48) **вознаграждáть/вознаграждítь** (кого-что за что), книжн. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 193]: *несов.* вознаграждать, -аю, -аешь; *сов.* вознаградить. Премировать, воздать почести. *Слышали? Министерство образования вознаграждает ветеранов среднего образования за их нелегкий труд.* || *сущ.* **вознаграждение**, -я. **Перевод на турецкий язык:** mükâfatlandırmak, mükâfat vermek, ... nin mükâfatını vermek.

49) **возражáть/возразítь** (кому на что), книжн. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 307, 513]: *несов.* возражать, -аю, -аешь; *сов.* возразить. Высказать свое несогласие с кем-чем-н. *В. оппоненту / на замечание оппонента. Семья возразила против свадьбы. Доктора возражают против операции.* || *сущ.* **возражение**, -я. *В. на критику.* **Перевод на турецкий язык:** itiraz etmek, katılmadığını söylemek, karşıt görüşte olmak.

50) **вопítь/завопítь** (о ком-чем), разг. неодобр. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 466]: *несов.* вопить, -плю, -пишь; *сов.* завопить. Громко, нагнетая волнение, сообщать, кричать о чем-

н. злободневном. *Газеты вопят об очередном скандале.* **Перевод на турецкий язык:** feryat etmek, bağıırıp çağırnak.

- 51) **ворковать/проворковать** (с кем о чем), разг. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 488]: *несов.* ворковать, -ую, -куешь; *сов.* проворковать. Говорить ласково и тихо. *Мать воркует с младенцем. Влюбленные воркуют в парке. Воркующий голос.* || *сущ.* **воркование**, -я. **Перевод на турецкий язык:** nazik bir biçimde ve alçak sesle konuşmak.
- 52) **ворчать/поворчать** (на кого-что), **ворчать/проворчать** (что) разг. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 489]: *несов.* ворчать, -чу, -чишь; *сов.* поворчать, проворчать. **1.** Говорить сердито, долго и надоедливо. *Старики ворчат на молодежь.* **2.** Проговорить сердито, тихо и невнятно. *Вместо ответа он только проворчал что-то себе под нос.* || *сущ.* **ворчание**, -я; **воркотня**, -и. **Перевод на турецкий язык:** 1) homurdanmak, birine söylenmek; 2) sessiz ve belirsiz bir şekilde konuşmak.
- 53) **восклицать/воскликнуть** (что), книжн. устар. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 491]: *несов.* восклицать, -аю, -аешь; *сов.* воскликнуть. Произносить что-н. громко, обычно с чувством. *В. от удивления, недоумения. Радостно в. от восторга.* || *сущ.* **восклицание**, -я. || *прил.* **восклицательный**, -ая, -ое. *В. интонация.* **Перевод на турецкий язык:** haykırmak, yüksek sesle bağıırnak.
- 54) **воспевать/воспеть** (кого-что), высок. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по

- классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 515, 653]: *несов.* воспевать, -аю, -аешь; *сов.* воспеть. **1.** Прославить, восхвалить (часто в стихах). *Вся пресса сегодня **воспевает** новую космическую победу.* **2.** Поэтически, с любовью описать, изобразить в своем творчестве. *Художник в своих картинах **воспел** русскую природу. В. идеал красоты.* || *сущ.* **воспевание**, -я. **Перевод на турецкий язык:** 1) övmek, göklere çıkarmak; 2) şiirsel bir dille anlatmak, ifade etmek.
- 55) **воспроизводи́ть/воспроизвести́** (что), книжн. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 192]: *несов.* воспроизводить, -ою, -одишь; *сов.* воспроизвести. Повторить точно, скопировать. *Точно в высказывание, определение.* || *сущ.* **воспроизведение**, -я. **Перевод на турецкий язык:** canlandırmak, tasvir etmek, taklit etmek, öykünmek.
- 56) **восторга́ться/0.** (кем-чем), книжн. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 262]: только *несов.* восторгаться, -аюсь, -аешься. Высоко оценивать что-кого-н. *Критик в журнале **восторгается** талантом начинающего режиссера.* **Перевод на турецкий язык:** haugan kalmak.
- 57) **восхваля́ть/восхвали́ть** (кого-что), высок. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 515]: *несов.* восхвалять, -яю, -яешь; *сов.* восхвалить. Превозносить. *В. Всевышнего* (воздавать хвалу Богу). *В. кого-н. до небес* (сверх меры; обычно ирон.). *В. чьи-н. подвиги.* || *сущ.* **восхваление**, -я. **Перевод на турецкий язык:** methetmek, övmek, pohpohlamak.

- 58) **восхищáться/восхитíться** (кем-чем), книжн. поэт. устар. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 262]: *несов.* восхищаться, -аюсь, -аешься; *сов.* восхититься. Приходить в восторг, выражать его. *Чувствуется, что лектор восхищается творчеством поэта.* || *сущ.* **восхищение**, -я. || *прил.* **восхитительный**, -ая, -ое. **Перевод на турецкий язык:** haugan kalmak, haugan olmak.
- 59) **впáривать/впáрить** (кому что), разг. [Источник: *Захарова Л.А., Шуваева А.В.* Словарь молодежного сленга (на материале лексикона студентов Томского государственного университета): учебно-методическое пособие / Л.А. Захарова, А.В. Шуваева. – Томск: Издательский Дом Томского государственного университета, 2014. С. 44]: *несов.* впаривать, -аю, -аешь; *сов.* впарить. **1.** Навязывать какие-л. взгляды, мнения. *Телевизионная пропаганда впаривала мысль, будто Германия попала в кольцо врагов.* **2.** Уговаривать кого-л. купить какую-л. вещь невысокого качества или по завышенной цене. *На улице торговец впаривает прохожим посуду неизвестного производителя.* **Перевод на турецкий язык:** 1) empoze etmek, zorla kabul ettirmek, benimsetmek, dayatmak; 2) ikna etmek, inandırmak.
- 60) **впечатлѣть/впечатлѣть** (кого чем), газ.-публ. или разг. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 248]: (1 и 2 л. редко); *несов.* впечатлять, -яю, -яешь; *сов.* впечатлить. Оставить след в сознании, убедить. *Такие аргументы не впечатляют собеседника.* || *сущ.* **впечатление**, -я. **Перевод на турецкий язык:** etkilemek, iz bırakmak, tesir etmek.
- 61) **вразумлѣть/вразумѣть** (кого-что), книжн. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю.

Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 508]: *несов.* вразумлять, -яю, -яешь; *сов.* вразумить. Убедить кого-н. соответствующими, подходящими доводами. *Эти слова вразумили упряма.* || *сущ.* **вразумление**, -я. || *прил.* **вразумительный**, -ая, -ое. **Перевод на турецкий язык:** inandırmak, ikna etmek.

62) **врать/наврать, соврать** (кому о чем), разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 534]: *несов.* врать, вру, врешь; *сов.* наврать, соврать. Лгать, говорить неправду. **Врет и не краснеет.** || *сущ.* **вранье**. *Бессовестное в.* **Перевод на турецкий язык:** yalan söylemek, palavra savurmak, atıp tutmak.

63) **выбивать/выбить** (что), разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 197]: *несов.* выбивать, -аю, -аешь; *сов.* выбить. С трудом добиваясь, получить что-н. у кого-н. *В. долг. В. дополнительные средства. В. обещанные деньги.* || *сущ.* **выбивание**, -я. **Перевод на турецкий язык:** zorla elde etmek, almak.

64) **выведывать/выведать** (что или с союзом *что*), разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 476]: *несов.* выведывать, -аю, -аешь; *сов.* выведать. Разузнавая, расспрашивая, выпытывая, получить какие-н. сведения. *В. чьи-н. намерения. В. секрет у подружки. В. секретные сведения. В. всю правду, все подробности.* || *сущ.* **выведывание**, -я. **Перевод на турецкий язык:** ağız aramak, ağızından ustaca lakırdı almak, öğrenmek.

65) **выводить/вывести** (кого-что из чего или с союзом *что*), разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь,

систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 3, 244]: *несов.* выводить, -ожу, -одишь; *сов.* вывести. **1.** В обязательном сочетании с некоторыми существительными означает: нарушить состояние, названное следующим существительным. *В. из покоя, из задумчивости, из апатии, из равновесия. Речь директора вывела нас из равновесия / из себя / из игры / из строя / на чистую воду.* ♦ **Вывести кого из себя** – вывести из терпения, из равновесия. *Эта публикация вывела из себя губернатора области. Газета вывела на чистую воду* (т.е. провела расследование и опубликовала данные) *директоров предприятий, загрязняющих водоемы области.* **2.** Умозаключить, прийти к чему-н. на основе рассуждения. *Из сказанного можно в., что эксперимент удался.* || *сущ.* **выведение**, -я; **вывод**, -ы. **Перевод на турецкий язык:** 1) ... çıkarmak, götürmek, yok etmek, ortadan kaldırmak; 2) manasını (anlamını) çıkarmak, hükmüne varmak, sonucunu (neticesini) çıkarmak.

66) **выворáчивать/вы́вернуть** (что), разг. или прост. *несов.* выворачивать, -аю, -аешь; *сов.* вывернуть. Исказить. *Вот как он вывернул (наизнанку) наши слова* (т.е. передал неверно). || *сущ.* **вывертывание**, -я; **выворачивание**, -я; **выворотка**, -и. || *прил.* **выворотный**, -ая, -ое. **Перевод на турецкий язык:** çarpıtmak, gerçek anlamından, içeriğinden, amacından saptırmak.

67) **выговáривать/вы́говорить** (что, кому за что), разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 518, 529]: *несов.* выговаривать, -аю, -аешь; *сов.* выговорить. **1.** Откровенно высказать многое, все. *В. все, что накопилось на душе.* **2.** Делать замечание, внушение. *В. подростку за грубость, за дерзкий ответ. В. ученику за опоздание.* **Перевод на турецкий язык:** 1) açıkça ifade etmek; 2) azarlamak, tekdır etmek, paylamak.



- 68) **выгорáживать/вЫгородить** (кого-что), разг. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 411]: *несов.* выгораживать, -аю, -аешь; *сов.* выгородить. Защищая, избавить от ответственности, от обвинения (обычно того, кто виноват). *В. друга. В. своего соучастника.* || *сущ.* **выгораживание**, -я. **Перевод на турецкий язык:** *aklamaya çalışmak, birini temize çıkartmak.*
- 69) **выдавáть/вЫдать** (кого-что, кого-что за кого-что), разг. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 347, 389]: *несов.* выдавать, -даю, -даешь; *сов.* выдать. **1.** Предательски сообщить кому-н. о ком-чем-н. *В. своих сообщников. В. военный секрет. В. чужую тайну.* **2.** Представить не тем, кто (что) есть на самом деле. *В. себя за ревизора. В. копию за подлинник* (т.е. сообщить искаженную, ложную информацию). || *сущ.* **выдача**, -и. **Перевод на турецкий язык:** 1) *gizli tutulması gereken bir şeyi açığa vurmak, duyurmak, ifşa etmek;* 2) *kendini ... diye tanıtmak, diye göstermek.*
- 70) **выдвигáть/вЫдвинуть** (кого-что), офиц. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 32]: *несов.* выдвигать, -аю, -аешь; *сов.* выдвинуть. В обязательном сочетании с некоторыми существительными означает: представить на чье-н. суждение, для сведения. *В. убедительные аргументы, противоположную точку зрения. В. задачу. В. обвинение против кого-н., неоспоримые улики.* || *сущ.* **выдвижение**, -я. *В. кандидатов в депутаты городской думы.* **Перевод на турецкий язык:** *sunmak, ileri sürmek, öne sürmek, ortaya atmak, ortaya koymak.*

- 71) **вызы́вать/вы́звать** (кого-что), книжн., офиц., разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 440]: *несов.* вызывать, -аю, -аешь; *сов.* вызвать. Пригласить, предложить, потребовать явиться. *В. родителей в школу. В. к директору для объяснений. В. в суд повесткой. В. из отпуска.* || *сущ.* **вызывание**, -я; **вызов**, -ы. **Вызов** врача на дом. || *прил.* **вызывной**, -ая, -ое (в некоторых сочетаниях). *В. сигнал.* **Перевод на турецкий язык:** davet etmek, bulunmasını talep etmek.
- 72) **вызы́ваться/вы́зваться**, разг. [Источник: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/770934>]: *несов.* вызываться, -аюсь, -аешься; *сов.* вызваться. Добровольно взять на себя исполнение какого-н. дела, напроситься на что-н. *Он вызвался помогать. Вызвался искать квартиру.* **Перевод на турецкий язык:** gönüllü olmak, üstlenmek, istemek.
- 73) **выкла́дывать/вы́ложить** (что), разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 518]: *несов.* выкладывать, -аю, -аешь; *сов.* выложить. Откровенно, без утайки сообщить, высказать все. *В. всю правду. В. свои сомнения.* **Перевод на турецкий язык:** anlatmak, sayıp dökmek, ne var ne yok hepsini söylemek.
- 74) **выкола́чивать/вы́колотить** (что), прост. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 197]: *несов.* выколачивать, -аю, -аешь; *сов.* выколотить. Получать с трудом или применяя угрозы и принуждение. *В. старый долг. В. обещанную ссуду.* || *сущ.* **выколачивание**, -я. **Перевод на турецкий язык:** zorla almak, zorbalıkla almak ya da korarmak.

- 75) **выкрикивать/выкрикнуть** (что), разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 465]: *несов.* выкрикивать, -аю, -аешь; *сов.* выкрикнуть. Громко произнести, объявляя, называя, сообщая что-н. *В. оскорбление. В. упреки, обвинения. В. номер выигравшего билета лотереи.* || *сущ.* **выкрикивание**, -я; **выкрик**, -и. **Перевод на турецкий язык:** bağırmak, haykırmak, bağırarak duyurmak.
- 76) **вымаливать/вымолить** (что), разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 450]: *несов.* вымаливать, -аю, -аешь; *сов.* вымолить. Молясь Богу или другому могущественному лицу получить что-н., добиться чего-н.; выпросить, добиться мольбами. *В. у Бога прощение. В. пощаду, согласие, разрешение, помилование.* || *сущ.* **вымаливание**, -я. **Перевод на турецкий язык:** dua ederek bir şeye ulaşmak.
- 77) **вымогáть/0.** (что), книжн. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 197]: только *несов.* вымогать, -аю, -аешь. Шантажом, угрозами добиваться получения чего-н. *В. деньги, подарки, взятки, долю дохода у кого-н., согласие на что-н.* || *сущ.* **вымогательство**, -а. || *прил.* **вымогательский**, -ая, -ое. **Перевод на турецкий язык:** zorla almaya çalışmak, tehditle elde etmeye çalışmak, ısrarla istemek.
- 78) **выно́сить/вы́нести** (кого-что), офиц. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 32]: *несов.* выносить, -ошу, -осишь; *сов.* вынести. В обязательном сочетании с некоторыми существительными означает: осуществить в результате каких-н. предшествующих действий. *В.*

решение, благодарность, приговор, постановление. В. проект на реформирование. || *сущ.* вынесение, -я. **Перевод на турецкий язык:** ... sunmak (fikir, karar, hüküm vb.).

79) **выпáливать/вы́палить** (что), разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 486]: *несов.* выпаливать, -аю, -аешь; *сов.* выпалить. Сказать или выкрикнуть неожиданно и сразу. В. *потрясающую новость*. В. *что-н. единым духом*. **Перевод на турецкий язык:** soluk almadan bir hamlede söylemek.

80) **выплывáть/вы́плыть**, разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 75]: *несов.* выплывать, -ает; *сов.* выплыть (1 и 2 л. не употр.). Обнаружиться (обычно постепенно). **Выплыли** новые детали, обстоятельства дела, **выплыла** нелицеприятная информация. **Перевод на турецкий язык:** belirlemek, meydana çıkmak, anlaşılmak.

81) **выпра́шивать/вы́просить** (кого-что или чего), разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 510]: *несов.* спрашивать, -аю, -аешь; *сов.* выпросить. Усиленными просьбами получить что-н., добиться чего-н. В. у кого-н. денег *взаимы, подарок, понравившуюся вещь*. Прошлогоднего снега не **выпросишь** у кого-н. (о том, кто очень жаден). || *сущ.* **выпрашивание**, -я. **Перевод на турецкий язык:** dilenmek, dilenircesine istemek.

82) **выпускáть/вы́пустить** (что), книжн. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 474, 724]: *несов.* выпускать, -аю, -аешь; *сов.*

выпустить. **1.** Исключить, выбросить (часть написанного). *В. параграф из рукописи.* **2.** То же, что выпустить в свет. *В. новый роман, сборник стихов.* || *сущ.* выпуск, -и. || *прил.* выпускной, -ая, -ое. **Перевод на турецкий язык:** 1) çıkarmak (metinden); 2) yayımlamak.

83) **выража́ть/вы́разить** (что), книжн. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 42]: *несов.* выражать, -аю, -аешь; *сов.* выразить. В обязательном сочетании с некоторыми существительными означает: проявить, передать. *В. мысль словами. В. желание. В. итоги в цифрах.* || *сущ.* выражение, -я. **Перевод на турецкий язык:** ifade etmek, anlatmak, belirtmek, izhar etmek, göstermek, açığa vurmak.

84) **высека́ть/вы́сечь** (кого-что), разг. [Источник: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/efremova/152088/%D0%92%D1%8B%D1%81%D0%B5%D0%BA%D0%B0%D1%82%D1%8C>]: *несов.* высекать, -аю, -аешь; *сов.* высечь. Резко критиковать. *Начальник лаборатории решил на летучке высечь нерадивого сотрудника.* **Перевод на турецкий язык:** sert bir şekilde eleştirmek, ağır bir dille eleştirmek.

85) **выска́зывать/вы́сказать** (что кому), книжн. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 463]: *несов.* высказывать, -аю, -аешь; *сов.* высказать. Выразить словами, кратко сообщить о чем-н. *В. свою мысль, претензию, обиду, пожелание. В. свое мнение в письме, в донесении, в докладе, в беседе. В книге высказаны новые идеи.* || *сущ.* высказывание, -я. **Перевод на турецкий язык:** fikrini (görüşünü) söylemek, kanısını açıklamak.

86) **выска́зываться/вы́сказаться** (кому о чем, о чем, как), книжн. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред.

- академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 463]: *несов.* высказываться, -аюсь, -аешься; *сов.* высказаться. Подробно выразить свое мнение о чем-н. *В. по докладу, по проекту решения. В. в прениях, в статье, в газете. В. за или против.* || *сущ.* **высказывание**, -я. **Перевод на турецкий язык:** fikrini (görüştünü) söylemek, kanısını açıklamak.
- 87) **высмѣивать/вы́смеять** (кого-что), книжн. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 337]: *несов.* высмеивать, -аю, -аешь; *сов.* высмеять. Подвергнуть злым насмешкам. *В. болтуна, хвастуна, самоуверенного стихоплета.* || *сущ.* **высмеивание**, -я. **Перевод на турецкий язык:** alaya almak, gülünçleştirmek, hicvetmek.
- 88) **выступáть/вы́ступитъ** (где с чем перед кем, за что, против чего), книжн., разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 465]: *несов.* выступать, -аю, -аешь; *сов.* выступить. Высказать свое мнение, высказаться (перед публикой, в печати); произнести речь. *В. на заседании. В. на стороне оппозиции. В. с конкретным предложением. В. с большой статьей в газете. В. против своего оппонента.* || *сущ.* **выступление**, -я. **Перевод на турецкий язык:** söz almak, konuşmak, fikrini belirtmek.
- 89) **высылáть/вы́слать** (что кому куда), нейтр., *несов.* высылать, -аю, -аешь; *сов.* выслать. Передать. *В. сообщения / репортажи из горячих точек.* || *сущ.* **высылка**, -и. || *прил.* **высылочный**, -ая, -ое. **Перевод на турецкий язык:** göndermek, yollamak.
- 90) **выторгóвывать/вы́торговать** (что), разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 709]: *несов.* выторговывать, -аю, -аешь; *сов.* выторговать. Торгуясь, выгадать, получить желаемое,

заплатить меньше, чем просят. *В. сто рублей. Выторговала себе отпуск в июле, а не зимой.* || *сущ. выторговывание, -я.* **Перевод на турецкий язык:** sıkı pazarlık etmek, çekişe çekişe pazarlık etmek.

- 91) **выходить/выйти** (на кого), разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 399]: *несов.* выходить, -оужу, -одишь; *сов.* выйти. Вступить в контакт с кем-н., непосредственно обратиться к кому-н. (обычно вышестоящему). *В. со своей просьбой на министра.* || *сущ. выход, -ы.* **Перевод на турецкий язык:** biriyle doğrudan irtibata (iletişime) geçmek.
- 92) **гласить/0.** (с союзом *что*), книжн. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 463, 465]: только *несов.* гласить (1 и 2 л. не употр., только о неодуш.). Содержать в себе какое-н. утверждение. *Закон гласит, что каждое преступление наказуемо. Конституция гласит: все граждане свободны в своем вероисповедании.* **Перевод на турецкий язык:** demek.
- 93) **говорить/сказать** (о ком-чем, что, с кем, кому что/ о чем), нейтр. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 463, 466, 478, 482]: *несов.* говорить, -рю, -ришь; *сов.* сказать. **1.** Словесно выражать мысль, вести беседу, сообщать, уведомлять. *Г. о друзьях / про друзей. Об изменении расписания пассажирам уже говорили. В своей книге автор говорит о новых открытиях. Г. правду в глаза, искренне, убедительно.* **2.** Публично высказывать мнение, суждение, обсуждать что-н. во всеуслышание. *В прессе много говорят о предстоящей выборной кампании. Все говорят, что весна будет ранней.* || *сущ. говорение, -я.*

**Перевод на турецкий язык:** 1) sözlü olarak düşünceyi ifade etmek, konuşmak; 2) kamuoyuna bir fikri söylemek, bildirmek.

94) **голосить/0.** прост., газ.-публ. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 455, 491]: только *несов.* голосить, -ошу, -ошишь. **1.** Громко, с причитаниями плакать, исполняя обрядовый плач. *Г. на похоронах. Г. над телом умершего / над умершим / по умершему.* **2.** Кричать, говорить, звать громко, во весь голос. *СМИ **голосят** по этому поводу уже неделю.* || *сущ. голошение, -я.* **Перевод на турецкий язык:** 1) bağıır ağlamak; 2) haykırmak.

95) **голосовать/проголосовать** (что или за/против кого-чего), офиц. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 560]: *несов.* голосовать, -ую, -уешь; *сов.* проголосовать. Подать голос на выборах, изъяснить поддержку при решении какого-н. общественного вопроса. *Г. резолюцию, за резолюцию, против резолюции, за кандидата.* || *сущ. голосование, -я. Открытое г. Тайное г.* **Перевод на турецкий язык:** oy vermek, oylamak, rey vermek.

96) **городить/нагородить** (что), разг. неодобр. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С.521]: *несов.* городить, -ожу, -одишь; *сов.* нагородить. Говорить что-н. несообразное, несуразное. *Г. вздор, всякую чушь, ерунду, ахинею, галиматью.* || *сущ. городьба.* **Перевод на турецкий язык:** saçmalamak, saçma sapan şeyler söylemek.

97) **графоманить/0.** разг. [Источник: <https://kartaslov.ru/%D0%B7%D0%BD%D0%B0%D1%87%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B5->



%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0/%D0%B3%D1%80%D0%B0%D1%84%D0%BE%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D1%8F]:

только *несов.* графоманить, -аню, -анишь. Сочинять «научные труды» в областях, в которых кто-н. не разбирается, писать художественные произведения при полном отсутствии творческих способностей. *Нет никакого смысла г. про ее характер, личную жизнь, внешность и прочее.*

**Перевод на турецкий язык:** uzman olunmayan alanda bilimsel ya da sanatsal eserler yazmak.

- 98) **грози́ться/пригрози́ться** (с неопр. или с союзом *что*), разг. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 527]: *несов.* грозить, грожусь, грозишься; *сов.* пригрозиться. Предупреждать с угрозой, обещать. *Мать грозитя наказать / что накажет. Он грозился дочке велосипед подарить, но, видно, забыл.* || *сущ.* угроза, -ы. **Перевод на турецкий язык:** korkutmak, tehdit etmek, gözdağı vermek, gözünü korkutmak.
- 99) **громить/разгромить** (кого-что), разг. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 525]: *несов.* громить, -млю, -мишь; *сов.* разгромить. Резко и открыто обличать, уничтожающе критиковать. *Г. своих политических противников. Г. недостатки. Р. доводы докладчика. Р. новый фильм.* || *сущ.* разгром, -ы. *Идейный р.* || *прил.* разгромный, -ая, -ое. *Р. рецензия.* **Перевод на турецкий язык:** ağır bir şekilde eleştirmek, sert bir dille eleştirmek.
- 100) **груби́ть/нагруби́ть** (кому), разг. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 527]: *несов.* грубить, -блю, -бишь; *сов.* нагрубить. Говорить дерзко, в неприятной манере. *Опять ты бабушке*

*нагрубил. Г. старшим. Г. в ответ на замечание. Перевод на турецкий язык: kaba konuşmak, kaba sözler söylemek, nezaketsizlik göstermek.*

101) **грузи́ть/нагрузи́ть** (кого чем) разг., мол., неодобр. [Источник: Толковый словарь молодежного сленга: Слова, непонятные взрослым. Около 2000 слов / Т.Г. Никитина. – М.: ООО «Издательство Астрель»: ООО «Издательство АСТ», 2003. С. 121]: *несов. грузить, грузу, грузит, сов. нагрузить. 1. Навязчиво передавать, сообщать большое количество информации кому-л. Фильм был бы неплохой, если бы так не грузил. Извини, что нагрузила, просто пожаловаться некому было. 2. Вести пустые, бессмысленные разговоры. Да грузят они, не нужны им сиамские [котята]. Кому нужны, тот сразу купит. 3. Лгать, обманывать кого-л. Он ей грузит, что на работу по субботам ходит, а сам к Надьке. Перевод на турецкий язык: 1) ısrarla (inatla), can sıkıcı bir şekilde anlatmak, yoğun bilgi vermek, yoğun bilgi akışı sağlamak; 2) boş ve anlamsız konuşmalar yapmak; 3) yalan söylemek veya kandırmak.*

102) **дава́ть/да́ть** (что), книжн., разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 28]: *несов. давать, даю, даешь; сов. дать. Сообщить, воздействовать. Эксперимент дал новые сведения о загадочной частице. Встреча с писателем много дала слушателям. Перевод на турецкий язык: sonuç vermek; sağlamak.*

103) **дари́ть/одари́ть** (кого-что чем), **дари́ть/подари́ть** (кому что), устар., высок. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 32]: *несов. дарить, дарю, даришь; сов. одарить, подарить. В обязательном сочетании с некоторыми существительными означает: удостаивать какими-н. знаками внимания, передавать, сообщать что-н. ценное. Д. кого-н.*

*теплым словом. Школа **подарила** нам знания о мире. Перевод на турецкий язык:* vermek, layık görmek.

104) **дарова́ть/-«-** (что кому), устар., высок. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 193]: *несов. и сов.* даровать, -рую, -руешь. Предоставить. *Д. свободу кому-н. Д. жизнь кому-н.* (помиловать приговоренного к казни). *Дума **даровала** крестьянам право собственности на земельный надел.* || *сущ. дарование, -я.* **Перевод на турецкий язык:** sunmak, takdim etmek, ihsan etmek, bağışlamak, vermek.

105) **деба́тировать/пробе́тировать** (что), оф.-дел., газ.-публ., книжн. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 479]: *несов.* дебатировать, -рую, -руешь; *сов.* проробатировать. Обсуждать, вести дискуссию, прения. *Д. в парламенте поправки к закону. Этот проект уже **проробатировали.*** || *сущ. дебатирование, -я; дебаты.* **Перевод на турецкий язык:** görüşmek, tartışmak, müzakere etmek.

106) **дегероизи́ровать/-«-** (кого-что), книжн. [Источник: [https://www.efremova.info/word/degeroizirovat.html#.W5\\_STugzZPY](https://www.efremova.info/word/degeroizirovat.html#.W5_STugzZPY)]: *несов. и сов.* дегероизировать, -рую, -руешь. Представлять в незначимом виде, лишать общественного признания, отрицая героизм кого-л., чего-л. *Нужно сделать все, чтобы д. поступок захватчиков заложников.* **Перевод на турецкий язык:** gözden (itibardan) düşürmek, önemini yitirmek, kaybetmek.

107) **дезавуи́ровать/-«-** (кого-что), офиц., газ.-публ. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 694]: *несов. и сов.* дезавуировать, -рую, -руешь. **1.** Объявить (-влять) о несогласии с действиями доверенного лица (дипломатического представителя) или о

лишении его права действовать от имени своего правительства. *Д. посла, представителя международной организации, корреспондента.* **2.** Отменить какое-н. решение, постановление. *Д. свое заявление в прессе.* || *сущ. дезавуирование, -я.* **Перевод на турецкий язык:** 1) diplomatik temsilcinin hükümet adına hareket etme hakkında mahrum bırakmak; 2) tekzip etmek, yalanlamak, reddetmek.

108) **дезинформировать/-«-** (кого-что о чем), книжн. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 534]: *несов. и сов.* дезинформировать, -рую, -руешь. Ввести в заблуждение, дать ошибочную или ложную информацию. *Д. собеседника, слушателей, суд.* || *сущ. дезинформация.* **Перевод на турецкий язык:** yalan haber vermek, şaşırtmak, aldatmak.

109) **дезориентировать/-«-** (кого-что), книжн. [Источник: *Ожегов С.И., Шведова Н.Ю.* Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / Российская академия наук. Институт русского языка имени В.В. Виноградова. 4-е изд., доп. – М.: ООО «А ТЕМП», 2006. С. 157]: *несов. и сов.* дезориентировать, -рую, -руешь. Лишить правильного представления о пространстве и направлении, ввести в заблуждение. *Враг хорошо маскировал взлетную полосу и дезориентировал летчиков ложными объектами.* || *сущ. дезориентация, -и.* **Перевод на турецкий язык:** yolunu şaşırtmak, yanıltmak.

110) **декларировать/-«-**, **задекларировать** (что), торж., оф.-дел. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 465, 726]: *несов. и сов.* декларировать, -рую, -руешь; *сов.* декларировать, задекларировать. **1.** Выступить с официальным программным или торжественным заявлением, а также вообще официально, во всеуслышание

сообщить что-н. *Д. равные права для всех граждан, равноправие женщин, новую политическую доктрину.* **2.** Объявить о чем-н. в официальном документе, открыв сведения. *Д. свои доходы налоговой инспекции. Д. перевозимые грузы, вывозимые ценности.* || *сущ. декларирование, -я; декларация, -и. Д. всеобщего равенства.* || *прил. декларационный, -ая, -ое. Д. заявление Д. документы.* **Перевод на турецкий язык:** 1) resmi bir programla törensi bir hava içinde beyan etmek, bildirmek; 2) resmi belgede beyan etmek.

111) **делѣться/поделѣться** (чем с кем), книжн. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 478]: *несов.* делиться, делюсь, делишься; *сов.* поделиться. Обмениваться какими-н. сведениями, передавать информацию разного рода. *Д. новостями, впечатлениями, мыслями, радостями, печальми, заботами, сомнениями.* **Перевод на турецкий язык:** paylaşmak, anlatmak.

112) **демонизировать/-«-** (кого-что), газ.-публ. [Источник: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/efremova/274467/%D0%B4%D0%B5%D0%BC%D0%BE%D0%BD%D0%B8%D0%B7%D0%B8%D1%80%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%82%D1%8C>]: *несов. и сов.* демонизировать, -рую, -руешь. Наделять качествами демона, приписывать кому-либо злое качества. *Подводя итог, ведомство призвало «не д. следствие». Очень опасно д. СМИ.* **Перевод на турецкий язык:** şeytanlaştırmak, şeytan gibi göstermek.

113) **демонстрировать/продемонстрировать** (что кому), книжн. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 322]: *несов.* демонстрировать, -рую, -руешь; *сов.* продемонстрировать. Подчеркнуто выразить свой протест, несогласие, неприязнь, симпатию, приверженность (с определенными существительными). *Всю неделю не*

звонит: *демонстрирует* обиду. Не стал обедать: *продемонстрировал* оскорбленное, самолюбие. || *сущ.* демонстрация, -и. **Перевод на турецкий язык:** göstermek, ifade etmek.

114) **деморализовáть/-«-** (кого-что), книжн. [Источник: *Ожегов С.И., Шведова Н.Ю.* Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / Российская академия наук. Институт русского языка имени В.В. Виноградова. 4-е изд., доп. – М.: ООО «А ТЕМП», 2006. С. 160]: *несов. и сов.* деморализовать, -ую, -уешь. Лишить кого-н. сил и энергии. *Д.* противника неожиданным маневром. || *сущ.* деморализация, -и. **Перевод на турецкий язык:** moralini bozmak.

115) **денонсировать/-«-** (что), офиц. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 694]: *несов. и сов.* денонсировать, -рую, -руешь. В международном праве: объявить недействительным, прекратившим свое действие. *Д.* договор. || *сущ.* денонсирование, -я; денонсация, -и. *Д.* торгового соглашения. **Перевод на турецкий язык:** ... müddetinin bittiğini bildirmek, fesh ve iptal edildiğini bildirmek.

116) **держáть/0.** (что), книжн., высок. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 33]: только *несов.* держать, держу, держишь. В обязательном сочетании с некоторыми существительными означает действие в соответствии со знач. существительного. *Д.* речь (говорить). *Д.* ответ (отвечать). **Перевод на турецкий язык:** tutmak.

117) **диктовáть/продиктовáть** (что), книжн. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 294, 309, 494]: *несов.* диктовать, -тую, -туешь; *сов.* продиктовать. **1.** Медленно и отдельно читать или

произносить текст для его одновременной записи. *Д. приказ референту. Д. текст на диктофон.* **2.** Требовать беспрекословного исполнения чего-н. *Д. свою волю. Д. свои условия.* **3.** Внушать, подсказывать. *Так ему диктовала совесть офицера.* || *сущ. диктовка, -и; диктат, -ы. Писать под диктовку. Политика диктата.* || *прил. диктовочный, -ая, -ое. Д. интонация.* **Перевод на турецкий язык:** 1) dikte etmek, söyleyip yazdırmak; 2) dayatmak, zorla kabul ettirmek; 3) telkin etmek.

118) **дисквалифици́ровать/-«-** (кого-что за что), книжн., офиц. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 675, 749]: *несов. и сов. дисквалифицировать, -рую, -руешь. Лишить ранее присвоенного профессионального статуса и звания (спортсмена, команду, сотрудника), права участвовать в состязаниях. Д. спортсмена за несоблюдение правил, за нарушение спортивной этики, за употребление допинга.* || *сущ. дисквалификация, -и. Д. работника за низкий профессиональный уровень.* || *прил. дисквалификационный, -ая, -ое.* **Перевод на турецкий язык:** diskalifiye etmek, men etmek, unvanını almak.

119) **дискредити́ровать/-«-** (кого-что), книжн. [Источник: *Ожегов С.И., Шведова Н.Ю.* Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / Российская академия наук. Институт русского языка имени В.В. Виноградова. 4-е изд., доп. – М.: ООО «А ТЕМП», 2006. С. 167]: *несов. и сов. дискредитировать, -рую, -руешь. Подорвать доверие к кому-чему-н., умалить чей-н. авторитет. Д. человека, газету, проект, расследование.* || *сущ. дискредитация, -и.* **Перевод на турецкий язык:** itibardan, gözden düşürmek.

120) **дискримини́ровать/-«-** (кого-что), книжн. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 693]: *несов. и сов.*

дискриминировать, -рую, -руешь. Ограничить в правах, лишить равноправия. *Д. иноязычное население, беженцев.* || *сущ. дискриминация, -и. Д. граждан по признаку расовой или национальной принадлежности.* || *прил. дискриминационный, -ая, -ое. Д. режим, указ. Д. меры.* **Перевод на турецкий язык:** aygım уартак, gözetmek, aygımsılık уартак.

121) **дискути́ровать/продискути́ровать** (с кем о чем), книжн. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 479]: *несов.* дискутировать, -рую, -руешь; *сов.* продискутировать. Вести публичный, открытый спор. *Д. с оппонентом. Д. на научном диспуте, на защите диссертации, во время обсуждения проекта.* || *сущ. дискутирование, -я; дискуссия, -и. Дискуссия на страницах газеты.* **Перевод на турецкий язык:** görüşmek, tartışmak, müzakere etmek.

122) **добавля́ть/доба́вить** (что или чего), нейтр. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 468]: *несов.* добавлять, -яю, -яешь; *сов.* добавить. Сообщить что-н. в дополнение к известному, сказанному, написанному. *Д. тезис к докладу, новый пункт к резолюции, еще один вопрос к повестке дня, к сказанному. Д. приписку (постскрипту) в конце письма.* || *сущ. добавление, -я.* **Перевод на турецкий язык:** eklemek, ilave etmek.

123) **доводи́ть/довести́** (кого-что), книжн., офиц. [Источник: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/efremova/158913/%D0%94%D0%BE%D0%B2%D0%BE%D0%B4%D0%B8%D1%82%D1%8C>]: *несов.* доводить, -вожу, -водишь; *сов.* довести. В сочетании с некоторыми существительными: сообщать, передавать. *Информацию доводили до сведения администрации.* **Перевод на турецкий язык:** birine haber vermek, bildirmek, tebliğ etmek, birini bir şeyden haberdar etmek.



- 124) **догова́ривать/договори́ть** (что), разг. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 473]: *несов.* договаривать, -аю, -аешь; *сов.* договорить. Докончить свою речь, кончить говорить. *Д. начатую фразу. Д. до конца. Подожди, я еще не договорил. Начал, так договаривай.* || *сущ.* договаривание, -я. **Перевод на турецкий язык:** sonuna kadar söylemek, sözünü bitirmek.
- 125) **догова́риваться/договори́ться** (с кем-чем о чем или с неопр.), нейтр. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 511]: *несов.* договариваться, -аюсь, -аешься; *сов.* договориться. Прийти к согласию после переговоров, обсуждения. *Д. с приятелем о встрече / встретиться. Д. с фирмой о поставке товаров. Д. о поездке за город / поехать за город. Ни до чего не договорились* (не пришли к согласию). || *сущ.* договоренность, -и. **Перевод на турецкий язык:** sözleşmek, anlaşmak, uzlaşmak, anlaşmaya varmak.
- 126) **дожима́ть/дожа́ть** (кого-что), разг.-сниж. [Источник: <https://www.efremova.info/word/dozhimat.html#.W6DDZugzZPY>]: *несов.* дожимать, -аю, -аешь; *сов.* дожать. Прилагая большие усилия, одерживать верх над кем-л., завершать процесс убеждения. *Партнер пока не хочет подписывать договор о намерениях, но мы его дождем.* **Перевод на турецкий язык:** ikna etmek, inandırmak.
- 127) **дока́зывать/доказа́ть** (что), книжн. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 471, 508]: *несов.* доказывать, -аю, -аешь; *сов.* доказать. Подтвердить истинность, правильность чего-н. фактами, доводами, убедить. *Д. свою точку зрения, правоту. Д. свою невиновность,*

*непричастность к чему-н.* || *сущ. доказывание, -я; доказательство, -а.* || *прил. доказательственный, -ая, -ое (спец.). Д. значение свидетельских показаний. Д. доводы. Перевод на турецкий язык: ispat etmek, kanıtlamak.*

128) **докладывать/доложить** (что или о ком-чем), офиц., разг. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 465]: *несов. докладывать, -аю, -аешь; сов. доложить. 1.* Сделать служебное донесение, рапорт. *Д. начальству о поступивших заявках. Д. директору о результатах проверки. 2.* Сделать публичное сообщение на какую-н. тему. *Д. результаты исследования / о результатах исследования на заседании кафедры.* || *сущ. доклад, -ы.* || *прил. докладной, -ая, -ое. Д. записка. Перевод на турецкий язык: 1) bir şey hakkında rapor vermek; 2) halka bilgi vermek, açıklama уартак.*

129) **донимать/донять** (кого-что чем), разг. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 421]: *несов. донимать, -аю, -аешь; сов. донять.* Измучить, довести до крайности (чем-н. неприятным и длительным). *Д. кого-н. бесконечными просьбами. Д. парня своими назиданиями.* || *сущ. донимание, -я.* **Перевод на турецкий язык: birinin canını sıkırmak, usandırmak, yormak.**

130) **доносить/донести** (что до кого, о чем), офиц. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 3, 389, 465]: *несов. доносить, -ошу, -осишь; сов. донести. 1.* Сделать служебное сообщение. *Д. обстановку до начальства. Разведка донесла о передвижениях противника. 2.* Сделать тайное обвинительное сообщение о ком-чем-н. *Д. полиции о тайной военной организации. 3.* Объяснив, сделать понятным, ясным. *Д. смысл*

сказанного до слушателей, до аудитории. || сущ. донесение, -я; доносительство, -а; донос, -ы. *Донесение разведки*. Перевод на турецкий язык: 1) bildirmek, haber vermek, rapor göndermek; 2) ihbar etmek; 3) açıklamak, anlaşılır hale getirmek.

131) допы́тываться/допыта́ться (до чего или с союзом *что*), разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 476]: несов. допытываться, -аюсь, -аешься; сов. допытаться. Разузнавая, выведывая, выпытывая, узнать правду. *Д. до всех подробностей происшествия. Д. до истинного положения дел. Д., что произошло.* || сущ. допытывание, -я. Перевод на турецкий язык: birinin ağzını yoklamak, aramak; bir şeyi öğrenmeye gayret etmek, çalışmak.

132) доставля́ть/доста́вить (что), книжн. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 41]: несов. доставлять, -яю, -яешь; сов. доставить. В обязательном сочетании с некоторыми существительными означает: передавать. *Этот сотрудник часто доставляет отделу информацию о новых компьютерных программах.* || сущ. доставление, -я; доставка, -и. Перевод на турецкий язык: ... vermek.

133) дразни́ть/подразни́ть, раздра́нить (кого-что), разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 21]: несов. дразнить, -ню, -нишь; сов. подразнить, раздранить (1 и 2 л. редко). Возбуждать, вызывать желания, привлекать. *Реклама дразнит покупателей якобы низкими ценами.* Перевод на турецкий язык: uyandırmak.

134) дразни́ться/подразни́ться (с кем), разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный

по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 337]: *несов.* дразниться, -азнюсь, -азнишься; *сов.* подразниться. Пересмеивать кого-н., получая аналогичную реакцию. *Что у него за вредная привычка постоянно дразниться с другими детьми?* **Перевод на турецкий язык:** birini kızdırmak, rahatsız etmek.

135) **дурáчить/одурáчить** (кого-что), разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 418]: *несов.* дурачить, -чу, -чишь; *сов.* одурачить. Обманывать в расчете на чью-н. наивность, доверчивость. *Не верь обманщикам, они тебя дурачат.* *Умный человек не даст себя одурачить.* || *сущ.* одурачение, -я. **Перевод на турецкий язык:** kandırmak, aldatmak.

136) **дурíть/задурíть**, разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 339]: *несов.* дурить, -рю, -ришь; *сов.* задурить. Глупо и бессмысленно упрячиться, сопротивляться, не соглашаться. *Не дури, делай, что говорят! Да дурит он, не хочет с Настасьей мириться.* **Перевод на турецкий язык:** inat etmek.

137) **дурмáнить/одурмáнить** (кого-что), книжн. [Источник: Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / Российская академия наук. Институт русского языка имени В.В. Виноградова. 4-е изд., доп. – М.: ООО «А ТЕМП», 2006. С. 183]: *несов.* дурманить, -ню, -нишь; *сов.* одурманить. Туманить сознание, опьянять, обманывать. *Конкурсы красоты одурманили не одну юную голову.* **Перевод на турецкий язык:** sersemletmek, aklını şaşırtmak, zihnini bulandırmak.

- 138) **ерепénиться/взъерепénиться**, прост. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 339]: *несов.* ерепениться, -нюсь, -нишься; *сов.* взъерепениться. Раздражаясь, с горячностью, упрямо противиться чему-н. *Всем селом его уговаривали. На все уговоры он только ерепенится и гонор свой показывает.* **Перевод на турецкий язык:** *inat etmek, inatlaşmak, karşı koymak, direnmek.*
- 139) **жа́лить/ужа́лить** (кого-что), разг. [Источник: <https://www.efremova.info/word/zhalit.html#.W6DQUugzZPY>]: *несов.* жалить, -лю, -лишь; *сов.* ужалить. Обижать словами, замечаниями и т.п. *Менеджер жалит сотрудников своими постоянными замечаниями.* **Перевод на турецкий язык:** *incitmek, kırmak.*
- 140) **жа́ловаться/пожа́ловаться** (на кого-что), офиц., разг. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 379, 705]: *несов.* жаловаться, -луюсь, -луешься; *сов.* пожаловаться. **1.** Подавать официальное заявление о незаконном действии должностного лица, организации, учреждения. *Ж. на следователя, на администрацию. Ж. на прокурора / в прокуратуру. Ж. на нарушение закона. Ж. в суд, в вышестоящую инстанцию.* **2.** Искать сочувствия по поводу своего плохого состояния, неудачи, чьих-то действий. *Жалуется на нездоровье / что нездоров. Ж. на неудачу в начатом деле. На что жалуется?* (вопрос врача пациенту). *Пожаловался учителю на одноклассника.* || *сущ. жалоба, -ы.* **Перевод на турецкий язык:** 1) *şikayette bulunmak*; 2) *şikayet etmek, dert uanmak.*
- 141) **живописа́ть/-«-** (кого-что), устар. и высок. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю.

Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 470]: *несов. и сов.* живописать, - сую, -суешь. Описать живо, ярко. *Журналист в передовице живописал свою поездку в Крым.* || *сущ.* живописание, -я. **Перевод на турецкий язык:** betimlemek, tasvir etmek, resmetmek.

142) **журить/пожурить** (кого-что за что), разг. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 529]: *несов.* журить, -рю, -ришь; *сов.* пожурить. Мягко выговаривать, слегка, незлобно бранить. *Родители только пожурили мальчугана за шалость. Пожури девочку за забывчивость.* || *сущ.* журьба (устар. и обл.) **Перевод на турецкий язык:** hafifçe paylamak, kınamak, azarlamak.

143) **забалтывать/заболтать** (кого чем), разг., сниж. [Источник: <https://www.efremova.info/word/zaboltat.html#.W6DVR-gzZPZ>]: *несов.* забалтывать, -аю, -аешь; *сов.* заболтать. Утомить пустым разговором. *Гость нас совсем заболтал.* **Перевод на турецкий язык:** boş konuşarak bıktırmak, yormak.

144) **забрасывать/забросить** (кого-что чем), разг. [Источник: *Ожегов С.И., Шведова Н.Ю.* Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / Российская академия наук. Институт русского языка имени В.В. Виноградова. 4-е изд., доп. – М.: ООО «А ТЕМП», 2006. С. 198]: *несов.* забрасывать, -аю, -аешь; *сов.* забросить. В сочетании с некоторыми существительными имеет значение интенсивного действия ПИ. *Забросать докладчика вопросами* (задать много вопросов). *Политики в последних дебатах пытались забросать друг друга грязью* (перен.: оскорбить, очернить всеми средствами). **Перевод на турецкий язык:** soru yağmuruna tutmak; hakaret etmek, gönlünü kırmak; incitmek.

145) **заваливать/завалить** (кого чем), разг. [Источник: <https://www.lingvolive.com/ru-ru/community/posts/227114>]: *несов.* заваливать, -аю, -аешь; *сов.* завалить. В сочетании с некоторыми существительными

имеет значение `передав много информации, утомить собеседника`. При встрече он *завалил* нас вопросами. Читатели *заваливают* редакцию письмами, отдел писем не успевает отвечать. || сущ. **заваливание**, -я.

**Перевод на турецкий язык:** ... *yağmuruna tutmak*.

146) **заверять/заверить** (кого-что), офиц. [Источник: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/efremova/163325/%D0%97%D0%B0%D0%B2%D0%B5%D1%80%D1%8F%D1%82%D1%8C>]: *несов.* заверять, -яю, -яешь; *сов.* заверить. **1.** Убеждать в достоверности чего-либо, поручаться за что-либо; уверять. Он *заверил* президента в своей лояльности. *Заверяем* Вас, что это решение останется в силе. **2.** Удостоверить официально. **3.** что-н. собственной подписью, печатью. **3.** копию документа у нотариуса. || сущ. **заверка**, -и. **Перевод на турецкий язык:** 1) *temin etmek, güven vermek*; 2) *teyit etmek, tasdik etmek, doğrulamak, onaylamak*.

147) **завещать/-«-** (что кому или с неопр.), книжн. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 543]: *несов. и сов.* завещать, -аю, -аешь. Передать в наследство. **3.** имущество детям, наследнику. *Архитектор завещал* внукам продолжить его дело. || сущ. **завещание**, -я. || прил. **завещательный**, -ая, -ое (спец.). **3.** распоряжение. **Перевод на турецкий язык:** *vasiyet etmek*.

148) **завораживать/заворожить** (кого-что), книжн. [Источник: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/802766/802742>]: *несов.* завораживать, -аю, -аешь; *сов.* заморозить. Совершенно очаровать кого-н., всецело завладеть чьим-н. вниманием, мыслями, чувствами, оказать влияние. *Лекции профессора А.А. Зализняка завораживали* слушателей. **Перевод на турецкий язык:** *büyülemek, tesir etmek, etkilemek*.

149) **загибать/загнуть** (что), разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой.

Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 520, 535]: *несов.* загибать, -аю, -аешь; *сов.* загнуть. **1.** Сказать что-н. резкое, неожиданное, неуместное. *3. острое, забористое слово. Загнул что-то нелепое. Такое загибает, что и смех, и грех.* **2.** Намеренно преувеличить, выдумывая, говоря неправду. *Не верь ты ему, он загибает. Ну, это ты загнул!* (выражение недоверия). **Перевод на турецкий язык:** 1) sert, beklenmedik ve uygun olmayan bir şey söylemek; 2) abartmak, abartılı sözler söylemek.

150) **заговáривать/заговорíть** (что, от чего), разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 456]: *несов.* заговаривать, -аю, -аешь; *сов.* заговорить. Воздействовать на кого-что-н. магическими словами, заклинаниями, обладающими колдовской или целебной силой. *Объявление в газете «Титулованный колдун заговаривает зубную боль».* *3. от злого глаза, от болезни, от пули, от разлуки.* || *сущ.* **заговор**, -ы; **заговаривание**, -я. || *прил.* **заговорный**, -ая, -ое. **Перевод на турецкий язык:** büyüülü kelimelerle birini ya da bir şeyi etkilemek.

151) **заговáриваться/заговорíться** (с кем о чем), прост. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 521]: *несов.* заговариваться, -аюсь, -аешься; *сов.* заговориться. Говорить много, лишнее, то, о чем не следует. *Говори, говори, да не заговаривайся* (угроза: не говори, не болтай лишнего.). **Перевод на турецкий язык:** gereksiz yere çok ve boş konuşmak.

152) **загружáть/загрузíть** (что, кого-что чем), разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 644]: *несов.* загружать, -аю, -аешь; *сов.* загрузить. С некоторыми существительными имеет значение:



передать, ввести (в компьютер) необходимую информацию. *Ночной редактор загрузил новостную ленту информацией. Вы можете загружать* информационные объекты на Google Диск, просматривать и редактировать их, а также предоставлять к ним доступ другим. || суц. **загрузка**, -и. *З. компьютера. Перевод на турецкий язык: bilgisayar bilgi girişi уармак, bilgi girmek, yüklemek.*

153) **задава́ть/зада́ть** (что или что кому), нейтр. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 304]: *несов.* задавать, -даю, -даешь; *сов.* задать. **1.** Распорядиться выполнить что-н., поручить что-н. *З. урок.* **2.** Указать, назначить. *Заранее з. условия игры. З. формат тезисов. З. нужный темп, ритм, стиль. З. тон.* (указать хору, в каком тоне петь; также перен.: предопределить ход действий, поведения). *Задать тон беседы.* **Перевод на турецкий язык:** 1) vermek; 2) görevlendirmek.

154) **задева́ть/заде́ть** (кого-что), разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 469, 528]: *несов.* задевать, -аю, -аешь; *сов.* задеть. **1.** Сказать что-н. обидное (обычно случайно или мимоходом). *З. собеседника неуместным замечанием.* **2.** Сообщая о чем-н., слегка коснуться, обратить внимание мимоходом. *З. в ответе острую проблему.* **Перевод на турецкий язык:** 1) dokunmak, incitmek, kalbini kırmak, gücüne gitmek; 2) değinmek, temas etmek.

155) **зазыва́ть/зазва́ть** (кого-что), разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 440]: *несов.* зазывать, -аю, -аешь; *сов.* зазвать. Давно и настойчиво приглашая, побудить прийти. *Лавочник ласково зазывает покупателей. З. в гости. З. на пироги. З. к себе на чай /*

*пить чай.* || *сущ. зазывание, -я.* || *прил. зазывный, -ая, -ое; зазывной, -ая, -ое.* 3. *сигнал.* 3. *крики.* **Перевод на турецкий язык:** *inatla rica ederek bir yere gelmeye razı etmek.*

156) **заика́ться/заикну́ться** (о ком-чем), разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 469]: *несов.* заикаться, -аюсь, -аешься; *сов.* заикнуться. Упомянуть вскользь, осторожно, намеками (обычно с отриц.). *И не заикайся об этом* (не вздумай говорить, упоминать). *О поездке и не заикались* (ничего не говорили и не писали). 3. *не смеет кто-н.* (молчит из робости). *Только заикнись!* (угроза). **Перевод на турецкий язык:** *bir şeyi ima etmek, kastetmek, üstü örtülü olarak anlatmak.*

157) **заки́дывать/закида́ть** (кому что), разг. [Источник: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/efremova/164528/%D0%97%D0%B0%D0%BA%D0%B8%D0%B4%D1%8B%D0%B2%D0%B0%D1%82%D1%8C>]: *несов.* закидывать, -аю, -аешь; *сов.* закидать. 1. Обращаться к кому-либо со множеством вопросов, просьб и т.п. **Закидать** вопросами, просьбами. 2. **Закидывать** удочку – намекать, прощупывать обстановку. *Кажется, он закидывает удочку о переходе в наше агентство.* **Перевод на турецкий язык:** 1) çok sayıda soru ya da taleple birine yönelmek; 2) imada bulunmak.

158) **заключа́ть/заклучи́ть** (что чем), книжн. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 468]: *несов.* заключать, -аю, -аешь; *сов.* заключить. Сказать или написать в конце речи, сообщения. 3. *статью цитатой.* 3. *свою речь неожиданным выводом.* || *сущ. заключение, -я.* *Сообщить что-н. в з.* (под конец, кончая). || *прил. заключительный, -ая, -ое.* 3. *абзац.* 3. *слово докладчика.* **Перевод на турецкий язык:** *tamamlamak, bitirmek, sona erdirmek, sonuçlandırmak.*

- 159) **зала́мывать/заломить** (что), разг. неодобр. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 708]: *несов.* заламывать, -аю, -аешь; *сов.* заломить. Запросить очень дорого. Назначить чрезмерно высокую цену чего-либо. *З. несусветную цену.* || *сущ.* заламывание, -я. **Перевод на турецкий язык:** *oldukça yüksek fiyat istemek.*
- 160) **залива́ть/залить** (кому что), прост. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 534]: *несов.* заливать, -аю, -аешь; *сов.* залить. Обманывать, рассказывать небылицы, хвастливо врать. *Он заливает, а ты и уши развесил. Это ты, брат, заливаешь.* **Перевод на турецкий язык:** *kandırmak, övünerek yalan söylemek.*
- 161) **замалчи́вать/замолча́ть**, разг. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 474]: *несов.* замалчивать, -аю, -аешь; *сов.* замолчать. Преднамеренным молчанием скрыть, не дать узнать о ком-чем-н. *З. неприятный инцидент. З. важные подробности. Творчество молодого поэта долго замалчивали.* || *сущ.* замалчивание, -я. *З. недостатков. Тактика замалчивания.* **Перевод на турецкий язык:** *sükûtle geçiştirmek, susmak.*
- 162) **замеча́ть/заме́тить** (с союзом *что*), книжн. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 469]: *несов.* замечать, -аю, -аешь; *сов.* заметить. Сказать что-н. коротко, вставить в общий разговор, в рассказ. *Господин Лукашенко заметил, что «ни у кого нет таких близких, тесных отношений, как у белорусов и россиян». Автор статьи замечает,*

что это спорный вопрос. З. кстати, мимоходом. **Перевод на турецкий язык:** kısaca demek, söylemek.

163) **заминать/замять** (что), разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 531]: *несов.* заминать, -аю, -аешь; *сов.* замять. Прекратить разговор, уклониться от его продолжения. З. разговор, тему, обсуждение. Все заметили, что известный политик **замял** этот вопрос. **Перевод на турецкий язык:** konuşmasını (sözünü) kesmek.

164) **замораживать/заморозить** (что), спец. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 710]: *несов.* замораживать, -аю, -аешь; *сов.* заморозить. Приказать приостановить процесс, оставить что-то на прежнем уровне. З. решение вопроса / проект / программу. З. финансирование, кредитование. || *сущ.* замораживание, -я. З. цен. З. операций по банковским счетам. **Перевод на турецкий язык:** durdurmak; bloke etmek, dondurmak (fiyat, para vb.).

165) **замусоривать/замусорить** (что), разг. [Источник: Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / Российская академия наук. Институт русского языка имени В.В. Виноградова. 4-е изд., доп. – М.: ООО «А ТЕМП», 2006. С. 212]: *несов.* замусоривать, -аю, -аешь; *сов.* замусорить. Загрязнить, заполнить инородными элементами. З. речь грубо-просторечной лексикой. З. ответ нецензурными словами. **Перевод на турецкий язык:** kirletmek.

166) **заострять/заострить** (что), книжн. (Источник: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/efremova/165678/%D0%97%D0%B0%D0%BE%D1%81%D1%82%D1%80%D1%8F%D1%82%D1%8C>): *несов.* заострять, -аю, -аешь, *сов.* заострить. В сочетании с некоторыми существительными означает: сделать более четким, переформулировать. З. вопрос, проблему.

*Необходимо заострить вопрос и решить его в ближайшее время. Перевод на турецкий язык: anlaşılır ve net bir hale getirmek.*

167) **запрещать/запретить** (что или с неопр.), книжн. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 306, 689]: *несов.* запрещать, -аю, -аешь; *сов.* запретить. **1.** Не дать разрешения, не дать возможности что-н. делать. *З. охоту в заповеднике. З. выезд / выезжать. З. курить. З. купаться в пруду.* **2.** Признать недействующим, ненужным, отменить применение, пользование. *З. пропаганду войны. З. публикацию порноснимков.* || *сущ. запрещение, -я; запрет, -ы. З. рыбной ловли.* || *прил. запретительный, -ая, -ое. З. жест. З. дорожный знак. З. тариф. З. пошлина* (настолько высокие, что равносильны запрету ввозить товары). *З. меры.* **Перевод на турецкий язык:** 1) yasaklamak, men etmek; 2) yasak etmek, geçersiz kılmak, ... kullanımını iptal etmek.

168) **запугивать/запугать** (кого-что), разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 277]: *несов.* запугивать, -аю, -аешь; *сов.* запугать. Постоянно пугая, заставить кого-н. бояться или делать что-н. *З. отключением света. З. наказанием.* || *сущ. запугивание, -я.* **Перевод на турецкий язык:** gözünü korkutmak, yıldırmaq, gözdağı vermek.

169) **запутывать/запутать** (что), разг., *несов.* запутывать, -аю, -аешь; *сов.* запутать. Внести неясность, неточную информацию, совершив неразумные действия. *З. решение вопроса, проблемы, ход рассуждения.* || *сущ. запутывание, -я.* **Перевод на турецкий язык:** karıştırmak.

170) **заражать/заразить** (кого-что чем), разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 247]: *несов.* заражать, -аю, -

аешь; *сов.* заразить. Передать, внушить свой интерес кому-н. другому. *З. своим примером. З. своими увлечениями. З. энергией, оптимизмом.* **Перевод на турецкий язык:** telkin etmek, ... hissi vermek, ... hissi uyandırmak.

171) **затра́гивать/затро́нуть** (кого-что), книжн. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 469]: *несов.* затрагивать, -аю, -аешь; *сов.* затронуть. Излагая, попутно обратить внимание на что-н. *З. в докладе, в статье важную тему, сложный вопрос.* || *сущ.* **затрагивание**, -я. **Перевод на турецкий язык:** değinmek, temas etmek.

172) **затушёвыва́ть/затушева́ть** (что), книжн. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 533]: *несов.* затушевывать, -аю, -аешь; *сов.* затушевать. Сообщая о чем-н., затемнять истинное положение, не передавая часть информации. *Свидетель при описании происшествия затушеввал самое важное. Рассказчик затушеввал неприятные подробности.* **Перевод на турецкий язык:** bir şeyi bildirirken gerçek durumu saklamak, gizlemek, örtbas etmek.

173) **захло́пывать/захло́пать** (кого-что), разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 423]: *несов.* захлопывать, -аю, -аешь; *сов.* хлопнуть. Хлопками, шумом заставить замолчать. *Публика захлопала оратора, неудачливого исполнителя.* || *сущ.* **захлопыва́нье**, -я. **Перевод на турецкий язык:** susturmak, konuşmasını önlemek.

174) **зачи́тывать/зачита́ть** (что), офиц., разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 494]: *несов.* зачитывать, -аю, -

аешь; сов. зачитать. Прочитать вслух для всеобщего сведения. *З. решение, резолюцию, приказ, приговор.* || суц. **зачитывание**, -я; **зачтение**, -я. *Предоставить слово для зачтения резолюции. Перевод на турецкий язык: yüksek sesle okumak.*

175) **заявля́ть/заяви́ть** (о чем, что, кому-чему, где), оф.-дел. [Источник: Комплексный словарь русского языка / Тихонов А.Н. и др. Под ред. д-ра филол. наук А.Н. Тихонова: – М.: Русский язык, 2001. С. 301]: *несов. заявлять, -яю, -яешь; сов. заявить. Поставить в известность о своем решении, намерении, сообщить. Заявить (о чем?) о каком-л. решении, о чем-л. согласии, о чем-л. желании, о каком-л. требовании; (что?) протест; (кому?) родителям, сыну; (чему?) правительству, руководству; (где?) в суде, на пресс-конференции. Его уполномочили заявить о согласии подписать мирный договор. На совещании руководитель лаборатории официально заявил дирекции института о своем намерении продолжать эксперименты.* || суц. **заявление**, -я. *Официальное, серьезное, категорическое, важное з. З. главы правительства. З. руководителя. З. пенсионера; от сотрудника, от жильцов. З. в связи с какими-л. событиями; по поводу каких-л. событий. З. для печати. З. (о чем?) о каком-л. решении. З. какому-л. послу, какому-л. правительству. Выступить, обратиться к кому-чему-л. с каким-л. заявлением. З. с какой-л. просьбой, с каким-л. требованием. Подать, рассмотреть, подписать з. Писать что-л., просить о чем-л. в заявлении. Перевод на турецкий язык: bildirmek, beyan etmek, haberdar etmek, ileri sürmek, ifade etmek, söylemek.*

176) **здороваться/поздороваться** (с кем), разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 443]: *несов. здороваться, -аюсь, -аешься; сов. поздороваться. Приветствовать друг друга при встрече. З. со знакомыми, с гостем. Я с ним не здороваюсь, перестал з. (в ссоре, обижен и потому не приветствую, и не отвечаю на его приветствие, не подаю руки).*

*Прошел мимо и не поздоровался. З. за руку. Перевод на турецкий язык: selamlaşmak.*

177) **злѝть/разозлѝть** (кого-что), разг. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 281]: *несов.* злить, злю, злишь; *сов.* разозлить. Вызывать недоброе чувство, сердить. *З. кого-н. грубыми намеками, постоянными упреками.* **Перевод на турецкий язык:** kızdırmak, öfkelen-dirmek.

178) **злорáдствовать/позлорáдствовать** (о чем), книжн. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 279]: *несов.* злорадствовать, -твую, -твуешь; *сов.* позлорадствовать. Относиться к кому-н. с ехидством, выражать радость при чужой беде. *З. по поводу чужой неудачи, промаха, неуспеха.* || *сущ.* злорадство, -а. **Перевод на турецкий язык:** öç alır gibi sevinmek.

179) **злослóвить/позлослóвить** (о чем, по поводу чего, по адресу кого), книжн. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 528, 534]: *несов.* злословить, -влю, -вишь; *сов.* позлословить. **1.** Говорить о ком-н. недоброжелательно. *Кто-н. любит з. по любому поводу.* **2.** Сообщать, распространять злостные сплетни, пересуды, слухи о ком-чем-н. *З. о соседке / по адресу соседки.* || *сущ.* злословие, -я. *Заниматься злословием.* **Перевод на турецкий язык:** 1) birinin hakkında kötü konuşmak, birini çekiştirmek; 2) dedikodu uarmak, gıybet etmek.

180) **игнорѝровать/-«-, проигнорѝровать** (кого-что), книжн. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред.



академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 239]: *несов. и сов.* игнорировать, -рую, -руешь; *сов.* игнорировать, проигнорировать. Умышленно не заметить, не принять во внимание. *И. окружающих. И. очевидные факты. П. заданный вопрос.* || *сущ.* **игнорирование**, -я. **Перевод на турецкий язык:** görmezden gelmek, önemsememek, dikkate almamak.

181) **идти́/пойти́**, книжн., разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 90]: *несов.* идти, иду, идешь; *сов.* пойти (1 и 2 л. не употр.). С некоторыми существительными имеет значение: передаваться, исходить от кого. *По городу идет молва, идут нелепые разговоры. Слухи или от младшего медицинского персонала.* **Перевод на турецкий язык:** gitmek, уarılmak, cereyan etmek.

182) **изверга́ть/изве́ргнуть** (что), книжн. [Источник: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/819638>]: *несов.* извергать, -аю, -аешь; *сов.* извергнуть. С некоторыми существительными имеет значение: произносить, выкрикивать (бранные слова). *И. ругательства. Мне не очень хотелось говорить, потому что я чувствовал, что буду извергать только ругательства – обожженная рука начала сильно болеть. Он вопил, орал, багровел в яростных припадках, извергая ругань и слова ненависти, заражая толпу ядом своих несдержанных эмоций.* **Перевод на турецкий язык:** küfür etmek.

183) **извещáть/известítть** (кого о чем), оф.-дел. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 463]: *несов.* извещать, -аю, -аешь; *сов.* известить. Сообщить о чем-н. (обычно новом, ранее неизвестном). *И. семью о случившемся. И. письмом, телеграммой, по*

*телефону, по факсу.* || *сущ. извещение, -я.* **Перевод на турецкий язык:** bildirmek, beyan etmek, haberdar etmek, haber vermek.

184) **извиня́ться/извини́ться** (перед кем за что), разг. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 444]: *несов.* извиняться, -яюсь, -яешься; *сов.* извиниться. Признавая свою неправоту, попросить прощения. *И. перед учителем, перед подругой. И. за грубость, за невнимание, за опоздание. Раз виноват, надо и. за свою оплошность.* || *сущ. извинение, -я.* *Принести свои и. Примите мои и.* || *прил. извинительный, -ая, -ое. И. тон, жест. И. слова.* **Перевод на турецкий язык:** özür dilemek, affını dilemek.

185) **издава́ть/изда́ть** (что), книжн. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 41, 724]: *несов.* издавать, -даю, -даешь; *сов.* издать. **1.** Создав, подготовив печатный труд, пустить его в обращение. *И. монументальный труд, мемуары политического деятеля, сборник рассказов, очерков.* **2.** В обязательном сочетании с некоторыми существительными означает: испустить что-н. (в соответствии со знач. существительного). *Не издал ни звука, ни крика.* || Фразеологизированное: *Он не издал ни звука жалобы* (Он не жаловался. Он ничего не сказал). || *сущ. издание, -я. И. антологии японской поэзии.* || *прил. издательский, -ая, -ое. И. деятельность.* **Перевод на турецкий язык:** 1) уayımlamak, çıkarmak; 2) söylemek.

186) **излага́ть/изложи́ть** (что), книжн. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 470]: *несов.* излагать, -аю, -аешь; *сов.* изложить. Передать содержание чего-н. устно или письменно. *И. просьбу,*

проблему, требование. *И. свои мысли в беседе, в письме, в статье. И. разговор в двух словах (очень коротко), содержание новеллы, сюжет фильма. Научиться и. свои мысли.* || *сущ. изложение, -я. Четкое, ясное, краткое и.* **Перевод на турецкий язык:** anlatmak, ifade etmek.

187) **изрека́ть/изре́чь** (что), устар. и высок. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 488]: *несов. изрекать, -аю, -аешь; сов. изречь. Сказать, произнести веско, уверенно. И. свой приговор. И. с важным видом общеизвестные истины (ирон.). Мысль изреченная есть ложь (афоризм).* || *сущ. изречение, -я; изрекание, -я.* **Перевод на турецкий язык:** emin ve inandırıcı bir biçimde söylemek.

188) **изумля́ть/изуми́ть** (кого-что), книжн. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 260]: *несов. изумлять, -яю, -яешь; сов. изумить. Привести в состояние чрезвычайного удивления. И. всех своим поступком. Изумленное лицо (крайне удивленное).* **Перевод на турецкий язык:** şaşırtmak, hayretler içinde bırakmak.

189) **изъявля́ть/изъяви́ть** (что), офиц. [Источник: Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / Российская академия наук. Институт русского языка имени В.В. Виноградова. 4-е изд., доп. – М.: ООО «А ТЕМП», 2006. С. 243]: *несов. изъявлять, -яю, -яешь; сов. изъявить. Высказать, выразить. И. свое желание. И. согласие. И. свои истинные намерения.* || *сущ. изъявление, -я.* **Перевод на турецкий язык:** ifade etmek, izah etmek, belirtmek, açıklamak, anlatmak, beyan etmek.

190) **изъяснѣ́ться/изъяснѣ́ться** (о чем), устар. и книжн. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / под общ. ред.

академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 471]: *несов.* изъясняться, -яюсь, -яешься; *сов.* изъясниться. Изложить свою мысль в устной или письменной форме ясно, последовательно. *Прошу вас и определеннее. Как он изящно изъясняется!* || *сущ.* **изъяснение**, -я. **Перевод на турецкий язык:** kendini ifade etmek, anlatmak.

191) **импровизировать/-«-**, **сымпровизировать** (что), книжн., разг., ирон. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 653]: *несов. и сов.* импровизировать, -рую, -руешь; *сов.* импровизировать, сымпровизировать. Исполнить художественное, музыкальное произведение, создавая его в момент исполнения. *И. стихи на заданную тему. И. на рояле, на скрипке.* Также в разговорной речи: *Я не готовила официального отчета, так что буду импровизировать* (говорить без подготовки). || *сущ.* **импровизация**, -и. *Вольная и. конференсье. Музыкальная и. И. джазовой певицы.* || *прил.* **импровизационный**, -ая, -ое. *И. дар, талант.* **Перевод на турецкий язык:** doğaçlama уармак, doğaçlama söylemek.

192) **инструктировать/-«-**, **проинструктировать** (кого-что о чем), книжн. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 545]: *несов. и сов.* инструктировать, -рую, -руешь; *сов.* инструктировать, проинструктировать. Дать кому-н. указания. *И. помощника, заместителя, дежурного о его обязанностях. И. туристов, учащихся.* || *сущ.* **инструктирование**, -я; **инструктаж**, -и; **инструкция**, -и. *Инструктаж железнодорожных контролеров. Инструкция к использованию механизма.* || *прил.* **инструктивный**, -ая, -ое. *И. письмо. И. указания.* **Перевод на турецкий язык:** talimat, direktif vermek.

- 193) **интриговать/заинтриговать** (кого чем), книжн., разг. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 247]: *несов.* интриговать, -гую, -гуешь; *сов.* заинтриговать. Рассказывая, возбуждать интерес, любопытство чем-н. загадочным, неясным, неопределенным. *Она интригует* друга своими намеками. *В рассказах приятеля интригует* какая-то недоговоренность. || *сущ.* **интриганство**, -а. **Перевод на турецкий язык:** *entrika çevirmek, merak uyandırmak.*
- 194) **информировать/-«-, проинформировать** (кого-что о чем), книжн., офиц. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 463]: *несов. и сов.* информировать, -рую, -руешь; *сов.* информировать, проинформировать. Сообщить, осведомить о состоянии чего-н., о положении дел. *И. пассажиров об изменении времени вылета самолета. П. сотрудников о новом приказе. Пресса информирует* о событиях в мире, о положении в стране. *И. о предстоящем солнечном затмении.* || *сущ.* **информирование**, -я; **информация**, -и. *Достоверная, недостоверная информация.* || *прил.* **информационный**, -ая, -ое. *И. центр. И. бюллетень.* **Перевод на турецкий язык:** *bir şeyin durumu hakkında bilgi vermek.*
- 195) **иронизировать/0.** (над кем-чем), книжн. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 519]: только *несов.* иронизировать, -рую, -руешь. Говорить о ком-чем-н. с тонкой скрытой насмешкой. *И. над собеседником, над его словами, по поводу его самоуверенности.* || *сущ.* **иронизирование**, -я. **Перевод на турецкий язык:** *alay etmek, kafa bulmak, iğnelemek.*

- 196) **искажа́ть/искази́ть** (что), книжн. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 535]: *несов.* искажать, -аю, -аешь; *сов.* исказить. Представить в ложном, неправильном, худшем виде. *И. смысл чьих-н. слов, фразы. Искаженное представление о чем-н. || сущ. искажение, -я. Перевод на турецкий язык: deđiřtirmek, çarpıtmak, gerçek anlamından saptırmak.*
- 197) **испепеля́ть/испепели́ть** (кого-что), высок., *несов.* испепелять, -аю, -аешь; *сов.* испепелить. В сочетании с некоторыми существительными имеет значение: подвергнуть резкой, уничтожающей критике. *Редактор в своей речи буквально испепелил конкурирующее издание. || сущ. испепеление, -я. Перевод на турецкий язык: sert bir dille eleřtirmek.*
- 198) **испове́доваться/испове́даться** (кому или у кого), церк., книжн., разг. шутол. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 450, 518]: *несов.* исповедоваться, -дуюсь, -дуешься; *сов.* Исповедаться. **1.** Признаться в своих грехах на исповеди. *И. своему духовнику / у духовника. И. и причащаться. 2.* Откровенно, чистосердечно рассказать о чем-н., признаться в чем-н. (устар.). *И. другу / перед другом в своих сомнениях, ошибках. Где ты был – давай, исповедуйся!* (разг., шутол.). || *сущ. исповедование, -я. || прил. исповедальный, -ая, -ое. Перевод на турецкий язык: 1) günah çıkartmak; 2) itiraf etmek.*
- 199) **испра́шивать/испроси́ть** (что или чего), устар., книжн. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 510]: *несов.* испрашивать, -аю, -аешь; *сов.* испросить. Добиться, получить что-н. усиленным ходатайством, мольбой. *И. благословение / благословения*

*родителей, их согласие / согласия. И. пощады / пощаду. || сущ. испрашивание, -я. Перевод на турецкий язык: ısrarlı rica ve taleple almak ya da ulaşmak.*

200) **касаться/коснуться** (чего), книжн. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 469]: *несов.* касаться, -аюсь, -аешься; *сов.* коснуться. Заметить вскользь, не углубляясь в предмет изложения. *К. актуальной темы, важной проблемы. Докладчик лишь коснулся злободневного вопроса. Перевод на турецкий язык: dokunmak, değinmek, ele almak, temas etmek.*

201) **клеветать/наклеветать** (на кого-что), книжн. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 536]: *несов.* клеветать, -вещу, -вещешь; *сов.* наклеветать. Сообщать о ком-чем-н. лживые, порочащие сведения. *К. на обидчика, на соперника, на конкурента. || сущ. клевета, -ы. || прил. клеветнический, -ая, -ое. К. обвинение. Перевод на турецкий язык: iftira etmek.*

202) **клеймить/заклеймить** (кого-что), высок. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 525]: *несов.* клеймить, -млю, -мишь; *сов.* заклеить. Сурово осуждать, позорить. *З. предателя презрением. К. позором труса. К. пороки. Перевод на турецкий язык: birine yüz kızartıcı bir suç yüklemek, lekelemek, rezil etmek.*

203) **клонить/0.** (к чему или куда), разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 44]: только *несов.* клонить, клоню,

клонишь. В обязательном сочетании с некоторыми существительными означает: постепенно или обиняком, намеками направлять дело, речь, спор к чему-н. *К. дело к развязке. К. разговор к ссоре. Куда он клонит?* (на что намекает, к чему ведет.) **Перевод на турецкий язык:** *ima etmek, sözü ... götürmek.*

204) **клясть/проклясть** (кого-что), высок. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 453, 529]: *несов.* клясть, клян, клянешь; *сов.* проклясть. **1.** Предавать церковному проклятию, анафеме. *К. вероотступника, еретика.* **2.** Ругать, поносить. *К. своего обидчика. Зачем же клясть своих друзей?* **Перевод на турецкий язык:** 1) *aforoz etmek*; 2) *lanetlemek, lanet okumak, beddua etmek.*

205) **клясться/поклясться** (кому в чем, с неопр. или с союзом *что*), книжн. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 509, 514]: *несов.* клясться, клянусь, клянешься; *сов.* поклясться. **1.** Торжественно уверять. *Клянется другу в верности. Клянется в своей невиновности / что невиновен. Клялся в любви / что любит.* **2.** Обещать, божиться. *К. исполнить обещание / что обещание будет исполнено. Клялся не оставлять семью без средств.* || *сущ.* клятва, -ы. || *прил.* клятвенный, -ая, -ое. **Перевод на турецкий язык:** 1) *yemin etmek*; 2) *yemin ederek söz vermek.*

206) **ковёркать/исковёркать** (что), разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 493]: *несов.* коверкать, -аю, -аешь; *сов.* исковеркать. Искажать слова, грамматические конструкции, чужую мысль, план. *Студент коверкает некоторые слова и грамматические*



конструкции, его трудно понимать. В своем отчете он **исковеркал** наш план. || *сущ.* **коверканье**, -я. **Перевод на турецкий язык:** kelimeleri (ya da sesleri) çarpıtıp konuşmak, yanlış konuşmak, konuşurken hata yapmak.

207) **компромети́ровать/скомпромети́ровать** (кого-что), книжн. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 420]: *несов.* компрометировать, -рую, -руешь; *сов.* скомпрометировать. Выставлять в неблагоприятном свете, порочить. *К. девушку, честного человека, своего недруга, чью-н. идею. Его речь скомпрометировала саму идею социальной программы.* || *сущ.* **компрометация**, -и; **компрометирование**, -я. **Перевод на турецкий язык:** itibardan, gözden düşürmek, lekelemek.

208) **констати́ровать/-«-** (что), книжн., офиц. [Источник: *Ожегов С.И., Шведова Н.Ю.* Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / Российская академия наук. Институт русского языка имени В.В. Виноградова. 4-е изд., доп. – М.: ООО «А ТЕМП», 2006. С. 291]: *несов. и сов.* констатировать, -рую, -руешь. Установив наличие, несомненность чего-н., заявить об этом. *К. смерть. В статье констатируется, что ряд языковых фактов еще не нашел должного объяснения.* || *сущ.* **констатация**, -и; **констатирование**, -я. **Перевод на турецкий язык:** tespit etmek, saptamak, kaydetmek, belirlemek.

209) **консульти́ровать/проконсульти́ровать** (кого-что), книжн. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 545]: *несов.* консультировать, -рую, -руешь; *сов.* проконсультировать. Давать специальные квалифицированные советы, указания. *К. молодого специалиста, начинающего редактора, врача. К. студентов перед экзаменом. Дедушку проконсультировал по вопросам собственности*

*хороший юрист. К. фирму. К. по вопросам экономики. || сущ. консультирование, -я; консультация, -и. К. больных. || прил. консультационный, -ая, -ое. К. помощь. Перевод на турецкий язык: özel nitelikli tavsiyelerde bulunmak.*

210) **консультироваться/проконсультироваться** (с кем, у кого), книжн. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 545]: *несов. консультироваться, -руюсь, -руешься; сов. проконсультироваться. Советоваться со специалистом по какому-н. вопросу, получать указания. К. с адвокатом, с врачом, с профессором, с инженером. П. у юристов. || сущ. консультирование, -я; консультация, -и. Нуждаться в консультации юриста. Перевод на турецкий язык: danışmak, fikir sormak, görüş alışverişinde bulunmak, sormak, istişare etmek.*

211) **корить/укорить** (кого-что), разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 524]: *несов. корить, -рю, -ришь; сов. укорить. Упрекать, высказать свое неудовольствие по поводу того, что сделано не то или не так, как следовало. К. за ошибки, промахи в работе. В глаза не хвали, за глаза не кори (посл.). Чем к., лучше не дарить (посл.). Перевод на турецкий язык: azarlamak, raylamak, kınamak.*

212) **короновать/-«-** (кого-что), разг., ирон., *несов. и сов. короновать, -ную, -нуешь.* В сочетании с некоторыми существительными может иметь значение возвеличивать, прославлять. *Сначала его короновали как удачливого переговорщика с экстремистами, потом развенчали как мародера. Шеф-редактор нового сотрудника чуть ли не короновал. || сущ. коронация, -и. Перевод на турецкий язык: yüceltmek, göklere çıkarmak.*

213) **критиковать/раскритиковать** (кого-что), книжн. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь,

систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 525]: *несов.* критиковать, -кую, -куешь; *сов.* раскритиковать. Осуждать, обращая внимание на недостатки. *К. работников за небрежную работу, за невнимательность. К. чье-н. поведение, чей-н. поступок, плохой проект. || сущ. критика, -и. || прил. критический, -ая, -ое. К. обзор, анализ. К. жанр в литературоведении. К. статья. К. эссе. Перевод на турецкий язык: eleştirmek, tenkit etmek.*

214) **крича́ть/кри́кнуть, прокрича́ть** (что, кому, о ком-чем), разг. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 466, 491]: *несов.* кричать, -чу, -чишь; *сов.* крикнуть, прокричать. **1.** Говорить очень громко, громче обычного, резко. *К. в телефонную трубку. Говори тише, не кричи, я не глухой.* **2.** С шумом сообщать о чем-н. злободневном, сенсационном. *Газеты кричат о коррупции, об очередном разоблачении в регионе.* || *сущ. крик, -и. Перевод на турецкий язык: 1) bağırmak, haykırmak, yüksek sesle konuşmak, uyarıya korarmak; 2) ifşa etmek, açığa vurmak.*

215) **лгáть/налгáть, солгáть** (кому о чем, на кого), книжн., устар., разг. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 535, 537]: *несов.* лгать, лгу, лжешь; *сов.* налгать, солгать. **1.** Говорить неправду. *Солгал отцу об отмене свадьбы. Л. в глаза. Л. без угрызений совести.* **2.** Клеветать, наговаривать. *Налгал на своего коллегу ради карьерной выгоды.* || *сущ. лганье; ложь, лжи. || прил. ложный, -ая, -ое. Л. сведения. Л. информация. Перевод на турецкий язык: 1) yalan söylemek, yalan konuşmak; 2) iftira etmek.*

- 216) **лебези́ть/залебези́ть** (перед кем), разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 350]: *несов.* лебезить, -ежу. -езишь; *сов.* залебезить. Заискивать, льстить, мелко угодничать. *Предприниматель лебезит перед районными чиновниками: благодарит их за поддержку при каждом удобном случае.* **Перевод на турецкий язык:** yaltaklanmak, birine hoş görünmek için onursuzca davranmak.
- 217) **лепетáть/пролепетáть** (что), разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 492]: *несов.* лепетать, -печу, -печешь; *сов.* пролепетать. Говорить несвязно, неразборчиво. *В бреду лепетал что-то непонятное. В ответ на приветствие ребенок пролепетал что-то совсем невнятно.* || *сущ.* лепетание, -я; лепет, -ы. *Тихое лепетание.* **Перевод на турецкий язык:** tutarsızca ve anlaşılmayan bir biçimde konuşmak.
- 218) **лицемéритель/0.** книжн. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 346]: только *несов.* лицемерить, -рю, -ришь. Вести себя неискренне, скрывая под видом чистосердечия, дружелюбия свою недоброжелательность, нерасположение. *Ханжа всегда лицемерит. Пора перестать лицемерить, следует договориться о допустимых мерах по защите собственной экономики в период кризиса.* || *сущ.* лицемерие, -я. *Л. под маской сочувствия* (т.е. выражает сочувствие, говорит о сочувствии, но это ложь). **Перевод на турецкий язык:** iki yüzlü davranmak, riyakâr olmak.
- 219) **лука́вить/слука́вить** (с кем), книжн. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 535]: *несов.* лукавить, -влю, -вишь; *сов.*

слукавить. Говорить неискренне, обманывать. *Л. с собеседником. С ним говорят прямо, а он лукавит.* || *сущ. лукавство, -а.* **Перевод на турецкий язык:** kurnazlık etmek.

220) **льсти́ть/польсти́ть** (кому), книжн. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 515]: *несов.* льстить, льщу, льстишь; *сов.* польстить. Угодливо восхвалять из желания расположить к себе и получить выгоду. *Л. начальнику. Л. сильным мира сего. Вы мне льстите* (скромное возражение на похвалу). **Перевод на турецкий язык:** yalakalık etmek, dalkavukluk etmek, pohpohlamak, göklere çıkarmak.

221) **любопы́тствовать/полюбопы́тствовать** (о чем), книжн., устар. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 475]: *несов.* любопытствовать, -твую, -твует; *сов.* полюбопытствовать. Интересоваться. *Любопытствую* узнать, с кем имею честь говорить? *Позвольте п., кто вы такой?* || *сущ. любопытство, -а.* **Перевод на турецкий язык:** merak etmek, ilgilenmek.

222) **манипули́ровать/-«-** (кем-чем), газ.-публ. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 388]: *несов. и сов.* манипулировать, -рую, -руешь. Управлять слушателями, зрителями, партнерами методом психологического и словесного воздействия, добиваясь нужной реакции и действий последних. *Он опытный политик и умеет хорошо манипулировать аудиторией. Тысячи граждан манипулируют* модными словами как особыми объектами, не отдавая отчета в их предметном смысле. || *сущ. манипулирование, -я;*

**манипуляция**, -и. **Перевод на турецкий язык:** manipüle etmek, ustalıkla idare etmek, yönetmek, hile yapmak, beceriyle yapmak, yönlendirmek.

223) **манифестировать**/«- (что), книжн., оф.-дел. [Источник: <https://ushakovdictionary.ru/word.php?wordid=28744>]: *несов. и сов.* манифестировать, -рую, -руешь. Явно, публично выражать, показывать свое отношение к кому-чему-н.; устар.) *Концерн манифестировал свою ведущую позицию на рынке. Религиозная группировка манифестировала свою автономию.* || *сущ.* манифестирование, -я; манифестация, -и. **Перевод на турецкий язык:** göstermek, ifade etmek.

224) **метать/0**. (что), книжн., только *несов.* метать, мечу, мечешь. Перен.: *метать громы и молнии* – сердиться, прилюдно выражать негодование. *Ты не знаешь, по какому поводу шеф-редактор мечет в кабинете громы и молнии?* **Перевод на турецкий язык:** sinirlenmek, öfkeyi ifade etmek.

225) **миловать/помиловать** (кого-что), офиц., устар., разг. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 446]: *несов.* миловать, -лую, -луешь; *сов.* помиловать. Простить, не объявив об ожидаемом наказании. *Директор объявил ему выговор за опоздания? – Нет, помиловал на этот раз* (не объявил ожидаемого выговора). **Перевод на турецкий язык:** merhamet etmek, acımak; affetmek, mazur görmek.

226) **мистифицировать**/«- (кого-что), книжн. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 418]: *несов. и сов.* мистифицировать, -рую, -руешь. Намеренно ввести кого-н. своими рассказами в обман, в заблуждение; придать загадочности какому-н. рассказу. *М. доверчивых людей. Журналист мистифицировал читателей историей своей поездки на Кавказ. Известный политик мистифицировал свою заурядную биографию.* || *сущ.* мистификация, -и. **Перевод на**

**турецкий язык:** yalan yutturmak, aldatmak, aklını karıştırmak, kafasını bulandırmak.

227) **МИТИНГОВАТЬ/-«-** (за что, против чего) разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 561]: *несов. и сов.* митинговать, -гую, -гуешь. Выступать за или против чего-н., или кого-н. *На площади митингуют против досрочных выборов президента* (собрались, выступают с речами против, выражают несогласие). || *сущ.* **МИТИНГОВАНИЕ**, -я. **Перевод на турецкий язык:** miting uarmak.

228) **МОЛВИТЬ/ВЫМОЛВИТЬ** (что), нар.-поэт. [Источник: Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / Российская академия наук. Институт русского языка имени В.В. Виноградова. 4-е изд., доп. – М.: ООО «А ТЕМП», 2006. С. 362]: *несов.* молвить, -влю, -вишь; *сов.* вымолвить. Сказать, произнести. *Не смеет никто и слова м. И молвил князь Владимир слово великое. Погоди, сынок, – молвила мать, – покушай перед дорогой.* **Перевод на турецкий язык:** demek, söylemek.

229) **МУССИРОВАТЬ/0.** (что), газ.-публ. [Источник: Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / Российская академия наук. Институт русского языка имени В.В. Виноградова. 4-е изд., доп. – М.: ООО «А ТЕМП», 2006. С. 370]: только *несов.* муссировать, -рую, -руешь. Активно распространять информацию, преувеличивая ее значение. *Пресса России и Великобритании муссирует слухи об отравлении бывшего разведчика.* || *сущ.* **МУССИРОВАНИЕ**, -я. **Перевод на турецкий язык:** abartmak, büyütmek, abartılı bir şekilde konuşmak, mübalağa etmek.

230) **НАВЯЗЫВАТЬ/НАВЯЗАТЬ** (кому что), нейтр. [Источник: Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / Российская академия наук. Институт

русского языка имени В.В. Виноградова. 4-е изд., доп. – М.: ООО «А ТЕМП», 2006. С. 377]: *несов.* навязывать, -аю, -аешь; *сов.* навязать. Принудить, заставить принять что-то. *Н. свое решение, свою мысль, свое мнение.* **Перевод на турецкий язык:** zorla kabul ettirmek, baskı kurarak benimsetmek, dayatmak, empoze etmek.

231) **наговáривать/наговорíть** (что или чего, или на кого), разг. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 484, 500]: *несов.* наговаривать, -аю, -аешь; *сов.* наговорить. **1.** Говоря, произнести, сообщить слишком много чего-н. *Н. много лишнего.* **2.** Клеветать, обвинять. *Не виновата Марья, зря сельчане на нее наговаривают.* || *сущ.* **наговаривание**, -я; **наговор**, -ы. **Перевод на турецкий язык:** 1) çok konuşmak; 2) iftira etmek, suçlamak.

232) **надоедáть/надоёсть** (кому чем), разг. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 352]: *несов.* надоедать, -аю, -аешь; *сов.* надоесть. В сочетании с некоторыми существительными: вести себя по отношению к кому-н. назойливо. *Н. кому-н. постоянными нотациями, критикой, наставлениями, нравоучениями, примерами из собственного опыта.* || *сущ.* **надоедание**, -я. **Перевод на турецкий язык:** bıktırmak, canını sıkımak, canından bezdirmek.

233) **надоу́мливáть/надоу́мить** (кого-что с неопр.), разг., сниж. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 507]: *несов.* надоумливать, -аю, -аешь; *сов.* надоумить. Посоветовать, как лучше поступить. *Кто тебя надоумил сделать эту глупость? Н., как выйти из*



*трудного положения. Перевод на турецкий язык: tavsiye vermek, nasihat etmek, danışmak, akıl vermek.*

234) **намека́ть/наме́кнуть** (на что или с союзом *что*), разг. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 533]: *несов.* намекать, -аю, -аешь; *сов.* намекнуть. Говорить (а также поступать), рассчитывая на догадку собеседника. *Н. на чьи-н. старые грехи. На что это ты намекаешь? Скажи яснее. Намекни гостям, что время уже позднее.* || *сущ.* **наме́к**, -и. **Перевод на турецкий язык: ima etmek, dolaylı anlatmak.**

235) **напо́минать/напо́мнить** (кому что, о чем с неопр. или с союзом *чтобы*), нейтр. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 467]: *несов.* напоминать, -аю, -аешь; *сов.* напомнить. Сказать (или написать) еще раз, повторяя то, что уже было сказано или написано, чтобы кто-н. не забыл о чем-н. *Напомни ей позвонить матери / чтобы позвонила матери. Н. ему об обещании / чтобы сделал то, что обещал. Я ему говорил, но ты напомни ему на всякий случай еще раз. Спасибо, что ты мне напомнил: я мог забыть. Напомни свой адрес. Сколько можно н. об одном и том же.* || *сущ.* **напо́минание**, -я. *Сделай сам, не жди напоминаний.* **Перевод на турецкий язык: hatırlatmak, hatırlatmada bulunmak.**

236) **напра́шиваться/напроси́ться** (к кому на что), книжн. [Источник: *Ожегов С.И., Шведова Н.Ю.* Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / Российская академия наук. Институт русского языка имени В.В. Виноградова. 4-е изд., доп. – М.: ООО «А ТЕМП», 2006. С. 389]: *несов.* напрашиваться, -аюсь, -аешься; *сов.* попроситься. Намекать на определенную реакцию собеседника. *Таким образом она всегда напрашивается на мужские комплименты. Говоря,*

что очень проголодался, он **напрашивается** пообедать с нами/**напрашивается** на обед. **Перевод на турецкий язык:** ima etmek.

237) **напúтствовать/-«-** (кого-что), книжн. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 507]: *несов. и сов.* напутствовать, -твую, -твужшь. Советовать, желать что-н. тому, кто отправляется в путь, а также вообще давать советы на будущее. *Тренер напутствует отъезжающих на турнир спортсменов. Отец напутствовал сына в дорогу.* || *сущ.* **напутствие**, -я; **напутствование**, -я. *Доброе напутствие выпускникам школы.* || *прил.* **напутственный**, -ая, -ое. *Н. слово. Н. речь.* **Перевод на турецкий язык:** birine nasihat vermek, tavsiyede bulunmak, akıl vermek.

238) **наставлúть/настáвить** (кого-что на что), книжн. устар. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 508]: *несов.* наставлять, -яю, -яешъ; *сов.* наставить. В сочетании с некоторыми существительными: посоветовать, научить чему-н. хорошему. *Священник наставляет паству на путь добра. Н. на путь истинный* (ирон.). || *сущ.* **наставление**, -я. **Перевод на турецкий язык:** birine nasihat vermek, tavsiyede bulunmak, akıl vermek.

239) **настаивать/настойть** (на чем), нейтр. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 471]: *несов.* настаивать, -аю, -аешъ; *сов.* настоять. Упорно и настойчиво утверждать свое. *Н. на пересмотре решения. Н. на своей правоте. Н. на необходимости проверки отчетности за год.* || *сущ.* **настаивание**, -я. **Перевод на турецкий язык:** ısrar etmek, diretmek, tutturmak, üstelemek.

- 240) **нахва́ливать/нахва́лить** (кого-что), разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 515]: *несов.* нахваливать, -аю, -аешь; *сов.* нахвалить. Адресовать одному лицу слишком много высоких оценок. *Бабушка внучку нахваливает: и красавица, и умница. Чересчур нахвалили ученика, как бы не зазнался. Ест гость пирог и нахваливает.* || *сущ.* **нахваливание**, -я. **Перевод на турецкий язык:** öve öve anlatmak, ballandıra ballandıra anlatmak, methiyelere boğmak.
- 241) **несть/понесть** (что), прост. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 39]: *несов.* нести, -су, -сешь; *сов.* понести. В обязательном сочетании с некоторыми существительными означает действие или состояние в соответствии со значением существительного: говорить глупо, бессвязно, нелепо. *Н. чушь, околесицу, ахинею. Школьник не был готов к экзамену и нес чушь.* **Перевод на турецкий язык:** ... уармак, ... ifa etmek.
- 242) **обвиня́ть/обвини́ть** (кого-что в чем), офиц. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 525, 701]: *несов.* обвинять, -яю, -яешь; *сов.* обвинить. **1.** Считая виноватым, укорить, упрекнуть. *О. во лжи, в неискренности, в неточности, в опозданиях, в халатности.* **2.** Считая виновным, привлечь к суду, судебным порядком установив виновность (юр.). *О. подсудимого в лжесвидетельстве, в мошенничестве, в грабеже, в нападении. О. по статье уголовного кодекса.* || *сущ.* **обвинение**, -я. *О. в эгоизме.* || *прил.* **обвинительный**, -ая, -ое. *О. тон. О. приговор.* **Перевод на турецкий язык:** 1) kabahat (suç) bulmak, kabahat (suç) çıkarmak, suçlamak, 2) suçlu bulup mahkemeye çıkarmak.

- 243) **обговáривать/обговорíть** (что), разг. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 478]: *несов.* обговаривать, -аю, -аешь; *сов.* обговорить. Обсудить всесторонне. *Эту поездку надо обговорить во всех деталях.* || *сущ.* **обговаривание**, -я. *Утомительное о. всех мелочей.*  
**Перевод на турецкий язык:** kapsamlı bir biçimde görüşmek, tartışmak, müzakere etmek.
- 244) **обещáть/-«-**, **пообещáть** (кому что, с неопр. или с союзом *что*), нейтр. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 514]: *несов. и сов.* обещать, -аю, -аешь; *сов.* обещать, пообещать. Взять на себя обязательство выполнить что-н. *Партнеры пообещали подписать договор о намерениях. Обещал новый альбом / купить новый альбом / что купит новый альбом. Обещали щенка / подарить щенка / что подарят щенка. Обещал прийти вовремя / что придет вовремя.* || *сущ.* **обещание**, -я.  
**Перевод на турецкий язык:** söz vermek, vaatte bulunmak.
- 245) **обжáловать/-«-** (что), офиц. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 705]: *несов. и сов.* обжаловать, -лую, -луешь. Подать заявление о пересмотре по поводу чего-н., признаваемого незаконным, неправильным. *О. судебный приговор. О. действия следователя. О. решение комиссии. О. оценку на экзамене, подав апелляцию.* || *сущ.* **обжалование**, -я. *О. действий должностных лиц.*  
**Перевод на турецкий язык:** temyiz etmek.
- 246) **обзывáть/обозвáть** (кого-что кем-чем), разг. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю.

Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 530]: *несов.* обзывать, -аю, -аешь; *сов.* обозвать. Выбранить, выругать, называя грубыми, обидными, бранными словами. «Зачем **обзывал** одноклассника?» – строго спросил учитель. *О. дураком, болваном, чертом.* **Перевод на турецкий язык:** birine kötü sözler söylemek, küfretmek.

247) **облива́ть/обли́ть** (кого-что), разг. [Источник: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/1100780>]: *несов.* обливать, -аю, -аешь; *сов.* облить. Резко показать, выразить какое-н. свое отношение к кому-н. Облить кого-н. презрением, грязью. *После выступления в суде коллеги облили непризнавшегося виновника страшной аварии презрением. Против журнала ведется настоящая атака: нас обливают грязью и стараются скомпрометировать перед читателем.* **Перевод на турецкий язык:** iftira atmak, iftira etmek.

248) **облича́ть/обличíть** (кого-что), книжн. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 525]: *несов.* обличать, -аю, -аешь; *сов.* обличить. Сурово порицая, вскрывая что-н. неблаговидное, порочащее, разоблачить. *О. клеветника, лжеца, преступника, убийцу. В нашумевшей статье социальный психолог обличает пороки современного европейского общества.* || *сущ.* обличение, -я. || *прил.* обличительный, -ая, -ое. *О. речи.* **Перевод на турецкий язык:** ifşa etmek, gizli bir şeyi ortaya dökmek, açığa vurmak, açığa çıkarmak, foyasını meydana çıkarmak.

249) **обма́нывать/обману́ть** (кого-что), разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 535]: *несов.* обманывать, -аю, -аешь; *сов.* обмануть. Ввести в заблуждение, сказать неправду. *Ходил в кино, а обманул родителей, что был в школе. Кто сегодня обманет, тому*

*завтра не поверят.* || *сущ.* **обман**, -ы. || *прил.* **обманный**, -ая, -ое. *О.* слова.

**Перевод на турецкий язык:** aldatmak, kandırmak, dolandırmak.

250) **обмѣниваться/обменя́ться** (чем), книжн. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 34]: *несов.* обмениваться, -аюсь, -аешься; *сов.* обменяться. В обязательном сочетании с некоторыми существительными означает одинаковые действия, одновременно направленные от одного лица к другому. *О.* приветствиями, мнениями, замечаниями, впечатлениями, опытом, упреками. *На совещании, проведенном на ВДНХ, фермеры обменялись мнениями о статусе и проблемах современной фермы.* || *сущ.* **обмен**, -ы. *О.* поздравлениями, репликами, информацией. **Перевод на турецкий язык:** bir şeyi karşılıklı uarmak, ... alışverişinde bulunmak.

251) **обнаде́живать/обнаде́жить** (кого-что или с союзом *что*), разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 252, 514]: *несов.* обнадеживать, -аю, -аешь; *сов.* обнадежить. Обещать сделать, выполнить что-н. *О.* друга обещанием поддержки. *Депутат обнадежил инвалидов детства, что поможет с медицинским инвентарем.* **2.** Внушить веру в исполнение желаемого, подать надежду. *Переговоры глав государств по вопросам терроризма в сложившейся после теракта ситуации обнадежили граждан.* **Обнадеживающие** результаты (обещающие успех). || *сущ.* **обнадеживание**, -я. **Перевод на турецкий язык:** 1) уarasađına söz vermek; 2) umut vermek, umutlandırmak.

252) **обнаро́довать/-«-** (что), книжн. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 465]: *несов.* и *сов.* обнародовать, -дую, -

дуешь. Объявить для всеобщего сведения, предать гласности. *О. указ, декларацию, решение правительства, новый закон, проект постановления. О. по радио, по телевидению, в СМИ. || сущ. обнародование, -я. О. секретных материалов (публикация). Перевод на турецкий язык: kamuya açıklamak, duyurmak.*

253) **ободрять/ободрить** (кого-что), книжн. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 412]: *несов. ободрять, -яю, -яешь; сов. ободрить. Вселить бодрость, поднять настроение кому-н. О. отчаявшихся. О. приунывшего. Тренер умел ободрить хоккеистов во время матча, иногда выигрывали на последней минуте. || сущ. ободрение, -я. Человеку нужно сочувствие и о. || прил. ободрительный, -ая, -ое. О. слова. Перевод на турецкий язык: cesaret vermek, teşvik etmek, moralini yükseltmek.*

254) **обольщать/обольстить** (кого-что), книжн. [Источник: *Ожегов С.И., Шведова Н.Ю.* Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / Российская академия наук. Институт русского языка имени В.В. Виноградова. 4-е изд., доп. – М.: ООО «А ТЕМП», 2006. С. 434]: *несов. обольщать, -яю, -яешь; сов. обольстить. Увлечь лестью или соблазном в речах или информацией, воздействовать, вызывая определенную, нужную реакцию. Крылатой фразой директора нашей строительной компании было «Надо уметь обольстить инвестора». Афиша театра обольщала потенциального зрителя яркими фотографиями сцен из популярных спектаклей. Перевод на турецкий язык: kandırmak.*

255) **обосновывать/обосновать** (что), книжн. [Источник: *Ожегов С.И., Шведова Н.Ю.* Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / Российская академия наук. Институт русского языка имени В.В. Виноградова. 4-е изд., доп. – М.: ООО «А

ТЕМП», 2006. С. 435]: *несов.* обосновывать, -аю, -аешь; *сов.* обосновать. Подкрепить доказательствами. *О. свое предложение. О. необходимость новых учебных программ.* || *сущ.* обоснование, -я. **Перевод на турецкий язык:** delillerle temellendirmek, gerekçelendirmek.

256) **обращаться/обратиться** (к кому), книжн., офиц. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 481]: *несов.* обращаться, -аюсь, -аешься; *сов.* обратиться. Заговорить, а также вообще направить речь, вопрос к кому-н. за разъяснением, ответом. *О. с вопросом к докладчику. О. к консультанту. О. к собеседнику за разъяснением. О. в профком с просьбой. Разрешите о.* (формула вежливости при обращении к незнакомому человеку, официальному лицу). || *сущ.* обращение, -я. **Перевод на турецкий язык:** başvurmak, müracaat etmek, hitap etmek, seslenmek.

257) **обременять/обременить** (кого-что чем), книжн. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 423]: *несов.* обременять, -яю, -яешь; *сов.* обременить. Затруднить чем-н. тяжелым, неприятным, сообщив о необходимости этого дела. *О. неприятной просьбой, поручением. Начальник цеха предупредил, что придется обременить рабочих трудным заданием.* || *сущ.* обременение, -я. **Перевод на турецкий язык:** zahmet vermek, yük olmak.

258) **обрушиваться/обрушиться** (на кого-что), книжн. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 356]: *несов.* обрушиваться, -аюсь, -аешься; *сов.* обрушиться. Стремительно наброситься, накинуться. *О. на кого-н. с бранью, с криками. О. на сына с*



упреками. *О. на газетную публикацию с резкой критикой.* || *сущ.*  
**обрушивание**, -я. **Перевод на турецкий язык:** birine çatmak, sataşmak.

259) **обсужд́ать/обсуд́ить** (что), книжн., газ.-публ., разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 478]: *несов.* обсуждать, -аю, -аешь; *сов.* обсудить. Обмениваясь мнениями, высказать свои соображения. *О. проект со специалистами. О. с собравшимися новый фильм. О. сложившуюся обстановку.* || *сущ.*  
**обсуждение**, -я. *Принять участие в обсуждении.* **Перевод на турецкий язык:** görüşmek, konuşmak, tartışmak, müzakere etmek.

260) **общ́аться/пообщ́аться** (с кем), разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 399]: *несов.* общаться, -аюсь, -аешься; *сов.* пообщаться. Поддерживать взаимные отношения. *О. с друзьями, с коллегами, с близкими, родными, с людьми разных профессий. О. с друзьями – это не роскошь, это необходимость.* || *сущ.* **общение**, -я. *Легок в общении с окружающими кто-н.* **Перевод на турецкий язык:** konuşmak, sohbet etmek.

261) **объегор́ивать/объегор́ить** (кого-что), прост. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 419]: *несов.* объегоривать, -аю, -аешь; *сов.* объегорить. Обмануть, перехитрить, обманом ввести в убыток. *Ловко же он пустыми обещаниями объегорил своих избирателей! На рынке объегорили на целую тысячу.* || *сущ.* **объегоривание**, -я. **Перевод на турецкий язык:** kandırmak, aldatmak, kurnazlık etmek.

262) **объявля́ть/объяв́ить** (кого-что кем-чем, что или о чем, а также с неопр.), нейтр. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь.

Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 465]: *несов.* объявлять, -яю, -яешь; *сов.* объявить. Довести до всеобщего сведения, а также вообще сообщить. *О. гражданина изменником родины / о том, что гражданин-изменник родины. О. судебный приговор. О. конкурс / об открытии конкурса. О. об изменении расписания / о том, что изменилось расписание. О. кому-н. благодарность в приказе.* ♦ **Объявить войну кому** – заявить о начале войны, о прекращении мирных отношений. || *сущ. объявление, -я.* **Перевод на турецкий язык:** bildirmek, beyan etmek, haberdar etmek, ilan etmek.

263) **объяснять/объяснить** (что или с союзом *что*), нейтр. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 472]: *несов.* объяснять, -яю, -яешь; *сов.* объяснить. Сообщая, сделать понятным, ясным. *О. идею художника. О. правило. О. причину опоздания. Объясни нам, что произошло.* || *сущ. объяснение, -я.* || *прил. объяснительный, -ая, -ое. О. записка. О. письмо.* **Перевод на турецкий язык:** anlatmak, açıklamak, açıklama уармак, açıklamada bulunmak, izah etmek.

264) **обязывать/обязать** (кого-что с неопр.), книжн. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 304]: *несов.* обязывать, -аю, -аешь; *сов.* обязать. Приказать, предписать. *Всю роту разведчиков обязали явиться к командующему. О. подчиняться.* **Перевод на турецкий язык:** emretmek.

265) **оглашать/огласить** (что), офиц. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 465]: *несов.* оглашать, -аю, -аешь; *сов.*

огласить. Прочитать, а также вообще объявить, сообщить для всеобщего сведения. *О. приговор, указ, приказ, новый закон. Просьба огласить список присутствующих членов диссертационного совета.* || *сущ. оглашение, -я. Публичное о. материалов в прессе.* || *прил. огласительный, -ая, -ое. О. комиссия.* **Перевод на турецкий язык:** *okuur bildirmek, ilan etmek.*

266) **оговаривать/оговорить** (кого-что), книжн. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 469, 511, 537]: *несов. оговаривать, -аю, -аешь; сов. оговорить. 1. Возвести на кого-н. ложное обвинение. О. невиновного. О. кого-н. во время расследования происшествия. 2. Заранее условиться о чем-н. О. срок окончания работ, условия сделки, размер страховки. 3. Сделать замечание или поправку к тому, что было сказано. О. свон несогласие. В протоколе оговорили особое мнение председателя.* || *сущ. оговаривание, -я; оговор, -ы.* **Перевод на турецкий язык:** 1) *iftira etmek, iftira atmak*; 2) *şart koşmak, şart koymak*; 3) *belirtmek, ileri sürmek; yorum uarmak.*

267) **одёргивать/одёрнуть** (кого за что), разг. [Источник: <https://www.efremova.info/word/odergivat.html#.W6DpG-gzZPY>]: *несов. одергивать, -аю, -аешь; сов. одернуть. Заставлять одуматься, удерживать от каких-л. действий. Когда ученики на уроке разговаривали, учитель их немного одергивал. Не надо одергивать малыша за каждую провинность.* **Перевод на турецкий язык:** *haddini bildirmek.*

268) **одобря́ть/одобри́ть** (кого-что), книжн., офиц. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 305, 306]: *несов. одобря́ть, -яю, -яешь; сов. одобри́ть. 1. Признать хорошим, правильным, возможным, поддержать. О. чье-н. мнение, предложение, поступок. 2. Разрешить как допустимое, положительное. О. книгу к печати. О. изделие к выпуску.* || *сущ.*

**одобрение**, -я. || *прил.* **одобрительный**, -ая, -ое. *О. резолюция О. улыбка. О. слова.* **Перевод на турецкий язык:** 1) takdir etmek, tasvip etmek, onamak, doğru bulmak; 2) izin vermek.

269) **одурмáнивать/одурмáнить** (кого-что), книжн. [Источник: <https://www.efremova.info/word/odurmanivat.html#.W6EufegzZPY>]: *несов.* одурманивать, -аю, -аешь; *сов.* одурманить. Затемнять сознание ложными сведениями, представлениями. *Против ее воли, все эти действия одурманивали сознание, пробуждая тяжелые воспоминания детства. Эти романы одурманивают, скрывают истинные проблемы и зовут решать проблемы надуманные.* **Перевод на турецкий язык:** serseme çevirmek, sersemletmek, zihni yanlış bilgilerle doldurmak.

270) **озвúчивать/озвúчить** (кого-что), книжн., офиц. [Источник: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/efremova/202177/%D0%9E%D0%B7%D0%B2%D1%83%D1%87%D0%B8%D0%B2%D0%B0%D1%82%D1%8C>]: *несов.* озвучивать, -аю, -аешь; *сов.* озвучить. Доводить до всеобщего сведения, предавать гласности, зачитывать что-либо; представлять, сообщать чье-л. мнение, решение; заявлять, впервые объявлять, провозглашать что-л. *Диктор первого канала озвучил указ президента. В Берлине депутаты Европарламента, которые должны были участвовать в презентации, буквально за день заявили в СМИ, что российские политологи просто озвучивают позицию Москвы и выразили сожаление по поводу того, что многие их коллеги-депутаты «становятся игрушками в руках пропагандистов».* **Перевод на турецкий язык:** ilan etmek, duyurmak, tebliğ etmek.

271) **ознакомлúть/ознакомúть** (кого-что с чем), книжн. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 463]: *несов.* ознакомлúть, -яю, -яешь; *сов.* ознакомить. Давать кому н. сведения о чем н. *Страхователи – государственные учреждения обязаны*

**ознакомлять** застрахованных лиц с правилами, порядком и условиями проведения обязательного государственного страхования жизни и здоровья при приеме на работу (призыве на военную службу). || *сущ.* **ознакомление**, -я. **Перевод на турецкий язык:** bilgi vermek, bilgilendirmek, tanıtılmak.

272) **оповещать/оповестить** (кого о чем), оф.-дел. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 463]: *несов.* оповещать, -аю, -аешь; *сов.* оповестить. Сообщить (обычно многим). *О. делегатов об изменении программы конференции. О. друзей о своей женитьбе / о том, что женится.* || *сущ.* **оповещение**, -я. *О. участников о днях заседаний съезда.* || *прил.* **оповестительный**, -ая, -ое; **оповещательный**, -ая, -ое. *О. письмо. О. звонок. О. телеграмма.* **Перевод на турецкий язык:** duyurmak, bildirmek, bilgilendirme yapmak, haber vermek, haberdar etmek.

273) **оправдывать/оправдать** (кого-что, чем), книжн., офиц. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 702, 713]: *несов.* оправдывать, -аю, -аешь; *сов.* оправдать. **1.** Снять обвинение, признать правым, невиновным. *О. подсудимого, обвиняемого, подозреваемого.* **2.** Официально удостоверить правильность чего-н. (спец.). *О. расходы счетами и расписками. О. представительские траты сотрудника компании.* || *сущ.* **оправдание**, -я; **оправдывание**, -я. *Суд признал невиновность подсудимого и вынес о.* || *прил.* **оправдательный**, -ая, -ое. *О. приговор. О. документация.* **Перевод на турецкий язык:** 1) beraat ettirmek, temize çıkarmak; 2) doğruluğunu tasdik etmek.

274) **оправдываться/оправдаться** (перед кем за что), книжн., офиц. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред.

академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 519, 704]: *несов.* оправдываться, -аюсь, -аешься; *сов.* оправдаться. **1.** Говорить в свою защиту, доказывать свою правоту, невиновность, непричастность к чему-н. *О. перед товарищами.* **2.** Доказать на следствии или на суде свою невиновность. *Обвиняемый успешно оправдался перед судом, обвинение было снято. О. по делу о подлоге.* || *сущ.* оправдание, -я; оправдывание, -я. || *прил.* оправдательный, -ая, -ое. *О. слова.* **Перевод на турецкий язык:** 1) haklılığını, masumiyetini kanıtlamak; 2) kendini temize çıkartmak, suçsuzluğunu ispat etmek, suçsuz olduğunu ispatlamak.

275) **опровергáть/опровергнуть** (что), офиц. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 307]: *несов.* опровергать, аю, -аешь; *сов.* опровергнуть. Не соглашаясь с чем-н., доказать чью-н. неправоту. *О. доводы рецензента. О. слухи, клевету. Факты и свидетельские показания опровергли обвинение.* || *сущ.* опровержение, -я. *О. на критику.* **Перевод на турецкий язык:** çürütmek (fikir, teori vb.), yalanlamak, doğru olmadığını açıklamak, aksini ispatlamak, kanıtlamak.

276) **опротестóвывать/опротестовáть** (что), книжн. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 705]: *несов.* опротестовывать, -аю, -аешь; *сов.* опротестовать. Официально выразить возражение против чего-л. *О. приговор, решение суда. О. пени за неуплату электроэнергии.* || *сущ.* опротестовывание, -я. *О. незаконного акта.* **Перевод на турецкий язык:** protesto etmek, itiraz etmek, karşı çıkmak.

277) **осведомлѣть/осведомѣть** (кого-что о чем), книжн. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 464]:

*несов.* осведомлять, -яю, -яешь; *сов.* осведомить. Сообщить какие-н. официальные сведения, сделать их известными. *О. граждан о последних политических событиях, о предстоящих изменениях в законодательстве, о пенсионной реформе. О. население об изменениях в работе городского транспорта.* || *сущ. осведомление*, -я. || *прил. осведомительный*, -ая, -ое. *О. письмо. О. информация.* **Перевод на турецкий язык:** bildirmek, tebliğ etmek, bilgilendirmek, haber vermek.

278) **освящ<sup>а</sup>ть/освят<sup>и</sup>ть** (что кем), высок. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 452]: *несов.* освящать, -яю, -яешь; *сов.* освятить. Совершать над чем-л. церковный обряд освящения. *Я знал, что в прежние времена был обычай освящать всякую готовую работу: брызгать святой водой и говорить молитвы ...* || *сущ. освящение*, -я. **Перевод на турецкий язык:** kutsallaştırmak, kutsal duruma getirmek, kutsamak.

279) **оскверн<sup>я</sup>ть/оскверн<sup>и</sup>ть** (кого-что), книжн. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 364]: *несов.* осквернять, -яю, -яешь; *сов.* осквернить. Подвергнуть надругательству, унижению, оскорбить. *О. святыню. О. душу* (перен.: совершить непростительный грех). *О. храм непотребными действиями. О. речь богохульственными словами.* || *сущ. осквернение*, -я. *О. храма.* || *прил. осквернительный*, -ая, -ое. **Перевод на турецкий язык:** küçük düşürmek, onurunu kırmak, itibarını sarsmak ve değerini düşürmek, lekelemek.

280) **оскорбл<sup>я</sup>ть/оскорб<sup>и</sup>ть** (кого-что), книжн. или разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 420]:

*несов.* оскорблять, -яю, -яешь; *сов.* оскорбить. Тяжело, грубо обидеть. *О. чье-н. самолюбие, гордость. О. кого-н. подозрением, незаслуженным обвинением, грубой шуткой, непристойным намеком. О. публично.* || *сущ. оскорбление*, -я. *О. не прощается. О. действием (спец.).* || *прил. оскорбленный*, -ая, -ое. *О. самолюбие.* **Перевод на турецкий язык:** gönlünü kırmak, incitmek, dokunmak, hakaret etmek, aşağılamak.

281) **осме́ивать/осмея́ть** (кого-что), разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 337]: *несов.* осмеивать, -аю, -аешь; *сов.* осмеять. Подвергнуть издевке. *О. лжеца, клеветника. О. пороки. О. любовь, первое чувство. О. при всем честном народе* (т.е. при всех). || *сущ. осмеяние*, -я; **осмеивание**, -я. *Отдать кого-н. на общее осмеяние. Выставить кого-н. на всеобщее осмеяние.* **Перевод на турецкий язык:** alaya almak, dalga geçmek.

282) **оспа́ривать/оспо́рить** (что), книжн., офиц. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 513]: *несов.* оспаривать, -аю, -аешь; *сов.* оспорить. Объявить сомнительным, заявить свое несогласие с кем-чем-н. *О. замечания рецензента. О. чье-н. мнение, чьи-н. доводы. О. завещание, приговор, решение суда. Не оспаривай глупца* (афоризм). || *сущ. оспаривание*, -я. **Перевод на турецкий язык:** itiraz etmek, karşı koymak.

283) **отверга́ть/отве́ргнуть** (кого-что), книжн. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 513]: *несов.* отвергать, -аю, -аешь; *сов.* отвергнуть. Резко выразить свое несогласие, опровергнуть. *О. все доводы, все аргументы, доказательства своей вины.* || *сущ.*



**отвержение**, -я. **Перевод на турецкий язык:** fikir ayrılığını (fikir uyuşmazlığını) keskin bir şekilde ifade edip reddetmek.

284) **отвѣтствовать/-«-** (за что), книжн. ритор. поэт. устар., ирон. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 476]: *несов. и сов. отвечать, -твую, -твуеть. То же, что ответить. Никак не желаете **отвѣтствовать** на вопрос? Он утверждает, что во сне беседовал с самим дьяволом? И что же он **отвѣтствовал**?* **Перевод на турецкий язык:** cevap vermek.

285) **отвѣчáть/отвѣтить** (чем на что или на что), книжн., разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 318]: *несов. отвечать, -аю, -аешь; сов. ответить. Поступить каким-н. образом, сказать что-н. в качестве реакции на что-либо. О. отказом на просьбу. О. на насмешку, на оскорбление. О. на вопрос. О. на запрос депутата письмом / в письме. О. на замечания оппонента. Почему ты молчишь, **отвѣчай!** || сущ. **ответ**, -ы. Дать о. (ответить). Блестящий о. О. на «пятерку». Сбиться во время **ответа**. || прил. **ответный**, -ая, -ое. О. жест. О. реплика. О. поступок. О. реакция. **Перевод на турецкий язык:** cevap vermek, cevaplandırmak, karşılık vermek.*

286) **отговáривать/отговорить** (кого-что от чего или с неопр.), разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 508]: *несов. отговаривать, -аю, -аешь; сов. отговорить. Отсоветовать. О. брата от неразумного поступка, от поспешного решения, от досрочной сдачи экзамена. || сущ. **отговаривание**, -я. **Перевод на турецкий язык:** vazgeçirmek, caydırmak, kararından döndürmek.*

287) **отдава́ть/отда́ть** (что), книжн. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 34]: *несов.* отдавать, -даю, -даешь; *сов.* отдать. В обязательном сочетании с некоторыми существительными означает действие в соответствии со знач. существительного. *О. приказ* (приказать), *распоряжение* (распорядиться). *О. должное кому-н.: Мы отдаем должное мудрости старшего поколения* (высоко ценим). **Перевод на турецкий язык:** vermek.

288) **отзыва́ть/отозва́ть** (кого-что), офиц. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 481, 690]: *несов.* отзывать, -аю, -аешь; *сов.* отозвать. **1.** Позвать, попросив отойти от других, в сторону. *О. кого-н. для секретного разговора в другую комнату. О. к себе одного из собеседников.* **2.** Вызвать откуда-н. обратно для выполнения служебных обязанностей. *О. дипломатического представителя. О. атташе дипломатической миссии в связи со срочным заданием. О. сотрудника из отпуска, из командировки.* **3.** Отменить. *О. приказ, договор, решение высокой инстанции, аккредитацию журналиста.* || *сущ. отозвание, -я; отзыв, -ы.* || *прил. отзывной, -ая, -ое* (спец.). **Перевод на турецкий язык:** 1) çağır bir yana çekmek; 2) geri çağırma; 3) iptal etmek.

289) **отка́зывать/отказа́ть** (кому в чем, кому от чего), книжн. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 307, 543, 731]: *несов.* отказывать, -аю, -аешь; *сов.* отказать. **1.** Ответить отрицательно на просьбу, требование, предложение. *О. кому-н. в помощи, в поддержке, в выплате социального пособия, пенсии, гонорара. О. кому-н. в доверии* (перестать доверять). *О. жениху. О. в просьбе. О. наотрез, решительно,*

*окончательно*. **2.** Уволить, отстранить от работы (при частном найме), прервать прежние связи. (устар.). *О. от должности. О. от места гувернантке, няне, дворнику. О. от дома кому-н.* (перестать принимать, приглашать к себе). **3.** Отдать по завещанию (устар.). *О. дом дочери. О. свою собственность сиротскому приюту. О. все деньги на восстановление церкви.* || *сущ. отказ, -ы.* || *прил. отказный, -ая, -ое. О. документы.* **Перевод на турецкий язык:** 1) reddetmek, kabul etmemek, istememek, geri çevirmek; 2) işten çıkartmak, işten el çektirmek; 3) mahrum etmek, vermemek.

290) **отка́зываться/отказа́ться** (от чего или с неопр.), разг. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 307]: *несов.* отказываться, -аюсь, -аешься; *сов.* отказаться. Выразить свою негативную реакцию, несогласие. *О. от приглашения. О. от предложения помочь / от помощи. О. от командировки / ехать в командировку.* **Перевод на турецкий язык:** reddetmek, kabul etmemek, geri çevirmek.

291) **откликáться/откликнуться** (на что), разг. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 469, 482]: *несов.* откликаться, -аюсь, -аешься; *сов.* откликнуться. Дать ответ, отозваться. *Где ты, откликнись!* На последнее письмо он не **откликнулся**. *О. на критические замечания.* || *сущ. отклик, -и.* *Просьба о помощи нашла о. у людей.* **Перевод на турецкий язык:** cevap vermek, karşılık vermek.

292) **отклоня́ть/отклони́ть** (кого-что), книжн., офиц. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 307]: *несов.* отклонять, -яю, -яешь; *сов.* отклонить. Не согласившись с чем-н., отвергнуть. *О. предложение, приглашение, ходатайство. О. кандидатуру*

кого-н. на должность, на выборах. *О. проект, программу, чье-н. участие в тендере. О. диссертацию.* || *сущ. отклонение, -я.* **Перевод на турецкий язык:** reddetmek, kabul etmemek, geri çevirmek.

293) **открóвенничать/0.** (с кем о чем), разг., часто неодобр. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 518]: только *несов.* откровенничать, -аю, -аешь. Говорить с кем-н. слишком искренне, чистосердечно. *О. с посторонними. Не стоит о. с незнакомыми людьми.* || *сущ. откровенничанье, -я.* **Перевод на турецкий язык:** çok samimi bir şekilde (içtenlikle, açık yüreklilikle) konuşmak.

294) **отмáлчиваться/отмолчáться** разг. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 474]: *несов.* отмалчиваться, -аюсь, -аешься; *сов.* отмолчаться. Уклониться от ответа, отделаться молчанием, не передать информацию. *О., не ответив на намек. Вместо ответа он отмалчивается.* || *сущ. отмалчивание, -я.* **Перевод на турецкий язык:** susmak, sessiz kalmak, sükût etmek.

295) **отмáхиваться/отмахнúться** (от кого-чего), разг. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 386]: *несов.* отмахиваться, -аюсь, -аешься; *сов.* отмахнуться. Не вникнув в суть дела, оставить без внимания, без рассмотрения, не дать ответа. *О. от жалобы, от заявления, от просьб, от напоминаний.* || *сущ. отмахивание, -я.* **Перевод на турецкий язык:** neme lazım deyip geçmek, görmezden gelmek.

296) **отмежёвываться/отмежевáться** (от кого-чего), книжн. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред.

академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 406, 513]: *несов.* отмежевываться, -аюсь, -аешься; *сов.* отмежеваться. **1.** Выразить свое резкое несогласие. *О. от оппонентов. О. от мнения большинства, от решения собрания, от постановления комиссии. О. от необоснованных обвинений.* **2.** Выразив резкое несогласие, отказ, прекратить общение с кем-н. *О. от научных противников. О. от друзей детства. О. от прежних компаньонов.* || *сущ.* **отмежевывание, -я; отмежевание, -я; отмежевка, -и** (разг.). **Перевод на турецкий язык:** 1) fikir uyuşmazlığını sert bir dille ifade etmek; 2) fikir uyuşmazlığını sert bir dille ifade edip iletişimini kesmek.

297) **отметать/отместить** (что), книжн. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 308]: *несов.* отметать, -аю, -аешь; *сов.* отмести. Категорически отвергнуть. *О. все несправедливые обвинения, подозрения, все нападки противников.* **Перевод на турецкий язык:** kesin bir biçimde reddetmek, kabul etmemek, geri çevirmek.

298) **отмечать/отметить** (что или с союзом *что*), книжн. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 471]: *несов.* отмечать, -аю, -аешь; *сов.* отметить. Заметить, указать на кого-что-н. как на заслуживающее внимания. *О. новую мысль докладчика, интересный ход рассуждения, достоинства книги, актуальность исследования, противоречия в тезисах. Автор статьи, известный лингвист, отмечает, что проблема недостаточно изучена.* **Перевод на турецкий язык:** kaydetmek, belirtmek, işaret etmek.

299) **отнекиваться/отнекаться** (от чего), разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 514]: *несов.* отнекиваться, -

аюсь, -аешься; *сов.* отнекаться. Упорно отказываться, не соглашаться, не поддаваться уговорам. *Он так занят, что отнекивается ото всех наших приглашений и предложений.* || *сущ.* **отнекивание**, -я. **Перевод на турецкий язык:** reddetmek, kabul etmemek.

300) **отпи́сываться/отписа́ться** (кому), разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 502]: *несов.* отписываться, -аюсь, -аешься; *сов.* отписаться. Ответить на письмо (просьбу, жалобу) не по существу, формально. *О. в ответ на запрос. О. пустыми фразами.* || *сущ.* **отписка**, -и. **Перевод на турецкий язык:** baştan savma (üstünkörü, özen gösterilmeden, gelişigüzel) bir cevap vermek, yazmak.

301) **отправля́ть/отпра́вить** (кому что), *нейтр.*, *несов.* отправлять, -яю, -яешь; *сов.* отправить. Посылать. *О. почту. Кто отправлял мейлы? Два забыли отослать. Новогодние поздравления партнерам мы уже отправили.* || *сущ.* **отправка**, -и. **Перевод на турецкий язык:** göndermek, yollamak.

302) **отпра́шиваться/отпроси́ться** (у кого), разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 510]: *несов.* отпрашиваться, -аюсь, -аешься; *сов.* отпроситься. Попросить о разрешении уйти, не быть где-н., не явиться куда-н. *О. у начальства с работы, с дежурства. О. с уроков к врачу Солдат отпросился на побывку домой.* **Перевод на турецкий язык:** gitmek, ayrılmak için izin almaya çalışmak.

303) **отрека́ться/отре́чься** (от кого-чего), *книжн.* [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 308]: *несов.* отрекаться, -аюсь, -аешься; *сов.* отречься. Отказаться от кого-чего-н. *О. от старых друзей (изменить им). О. от своих слов, от прежних взглядов, от обещаний, от*

обязательств. Не очень красиво **отрекаться** от сказанных прилюдно слов. || *сущ.* отречение, -я. **Перевод на турецкий язык:** ihanet etmek; reddetmek, feragat etmek.

304) **отрицать/0.** (что или с союзом *что*), книжн. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 239, 514]: только *несов.* отрицать, -аю, -аешь. **1.** Считать несуществующим, недостойным, отвергать. *О. искусств ради искусства. О. общечеловеческие ценности.* **2.** Высказывать свое несогласие, утверждать, что кто-н. ошибается, лжет. *О. правоту оппонента. О. свою вину / что виноват. Нельзя о., что этот актер талантлив* (т.е. следует признать). || *сущ.* отрицание, -я. || *прил.* отрицательный, -ая, -ое. *О. ответ. О. отзыв. О. мнение.* **Перевод на турецкий язык:** 1) inkâr etmek, reddetmek, yadsımak; 2) karşındakinin fikrine katılmadığını söylemek, ifade etmek.

305) **отстаивать/отстоять** (кого-что), книжн. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 413]: *несов.* отстаивать, -аю, -аешь; *сов.* отстоять. С трудом, путем усилий защитить, суметь доказать чью-н. правоту. *О. друга от несправедливых обвинений, от клеветника. Адвокат отстоял подзащитного. О. решение школьного совета перед районным отделом народного образования.* || *сущ.* отстаивание, -я. *О. чьих-н. прав в суде.* **Перевод на турецкий язык:** zorlukla, koruma çabasıyla birini savunmak, müdafaa etmek, haklı olduğunu kanıtlamak, ispat etmek.

306) **отучать/отучить** (кого-что от чего или с неопр.), разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 434]: *несов.* отучать, -аю, -аешь; *сов.* отучить. Заставить отвыкнуть от чего-н.

(обычно плохого, вредного). *О. мальчишке лгать / от лжи. Раз и навсегда о. курить / от курения. О. опаздывать / от опозданий.* || *сущ. отучивание, -я. Перевод на турецкий язык: kötü alışkanlıktan vazgeçirmek.*

307) **отчѐйтывать/отчитáть** (кого-что), разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 529]: *несов. отчитывать, -аю, -аешь; сов. отчитать. Высказать свое недовольство, сделать строгое замечание, внушение, выговор. О. девочку за неаккуратность, невнимательность. О. работника за оплошность, за нерадивость, за опоздания, за пассивность, за медлительность.* || *сущ. отчитывание, -я. Перевод на турецкий язык: azarlamak, paylamak, sert sözler söylemek.*

308) **отчѐйтываться/отчитáться** (перед кем за что), офиц. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 465]: *несов. отчитываться, -аюсь, -аешься; сов. отчитаться. Официально сообщить о своих действиях, о выполнении чего-н. О. перед избирателями. О. начальству / перед начальством. О. о командировке / за командировку. Они отчитались о выполнении указа о природопользовании в Забайкалье. О. за полученную сумму / в полученной сумме (т.е. об ее использовании).* || *сущ. отчет, -ы. Потребовать отчета (также перен.: потребовать объяснения, оправдания).* || *прил. отчетный, -ая, -ое. О. доклад. О. собрание. О. период. Перевод на турецкий язык: rapor vermek, bir şeyden hesap vermek.*

309) **отшивáть/отшѐть** (кого-что), прост. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 405]: *несов. отшивать, -аю, -аешь; сов.*



- отшить. Резко или грубо высказавшись, оттолкнуть. *О. вымогателя. О. навязчивого ухажера.* **Перевод на турецкий язык:** terslemek, uzaklaştırmak.
- 310) **отшúчиваться/отшутítиться** (от чего), разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 520]: *несов.* отшучиваться, -аюсь, -аешься; *сов.* отшутиться. Ответить иронично на чью-н. речь или шутку. *О. от кого-н. вместо серьезного ответа. О. на все замечания.* **Перевод на турецкий язык:** işi şakaya (latifeye) vurmak.
- 311) **оха́ивать/оха́ять** (кого-что), прост. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 525, 530]: *несов.* охаивать, -аю, -аешь; *сов.* охаять. **1.** Грубо ругать, поносить. *Будь я на вашем месте, я просто пожаловался бы на свою жену и не охаивал бы всех остальных женщин.* **2.** Сильно бранить, критиковать обычно несправедливо, без всяких оснований. *Стало модой всячески охаивать деятельность парламента.* || *сущ.* охаивание, -я. *Огульное о.* **Перевод на турецкий язык:** 1) azarlamak, paylamak; 2) sebepsiz ve haksız yere ağır bir şekilde eleştirmek, kötülemek, yermek.
- 312) **очерн́ять/очернítить** (кого-что), книжн., газ.-публ. [Источник: <https://www.efremova.info/word/ochernjat.html#.W6DqiOgzZPY>]: *несов.* очернять, -яю, -яешь, *сов.* очернить. Представлять в неблагоприятном свете; порочить. *Олега очернили его же друзья. Газета очернила имя писателя.* **Перевод на турецкий язык:** lekelemek, karalamak, kötülemek, iftira atmak.
- 313) **ошеломл́ять/ошеломítить** (кого-что), книжн. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 260]: *несов.* ошеломлять, -яю, -яешь; *сов.* ошеломить. Крайне удивить, внезапно озадачить. *О.*

неожиданным вопросом. **Ошеломленный вид** (крайне удивленный).

**Перевод на турецкий язык:** şaşkına çevirmek, şaşırtmak.

314) **парировать/-«-, отпарировать** (что), книжн. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 479]: *несов. и сов.* парировать, -рую, -руешь; *сов.* парировать, отпарировать. В споре ответить сразу, быстро и уверенно, не давая времени для возражений. *П. доводы оппонентов. П. критику. П. беспардонные личные вопросы. П. выпады ведущего интервью.* || *сущ.* парирование, -я. **Перевод на турецкий язык:** tartışma esnasında karşındakine fırsat tanımadan hızlı ve emin bir şekilde cevap vermek.

315) **пародировать/-«-, спародировать** (кого-что), книжн. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 341, 654]: *несов. и сов.* пародировать, -рую, -руешь; *сов.* пародировать, спародировать. Изобразить кого-н., что-н. в комическом виде. *П. стихотворца, модного художника, популярного артиста. П. популярного клоуна, комика. П. исполнение песни. П. чьи-н. речь, жесты, мимику. П. на эстраде выступление известного политика.* || *сущ.* пародирование, -я. **Перевод на турецкий язык:** alaya almak, tehzil etmek, şakalı bir anlatıma çevirmek.

316) **пенять/попенять** (кому на что или на кого-что), прост. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 524]: *несов.* пенять, -яю, -яешь; *сов.* попенять. Упрекать, укорять. *Не слушал советов? Теперь пеняй на себя* (вини сам себя в чем-н.). *Нечего на зеркало пенять.* **Перевод на турецкий язык:** birini kınamak, birinden şikâyet etmek.

- 317) **переадресовывать/переадресовать** (что кому), книжн. [Источник: *Ожегов С.И., Шведова Н.Ю.* Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / Российская академия наук. Институт русского языка имени В.В. Виноградова. 4-е изд., доп. – М.: ООО «А ТЕМП», 2006. С. 499]: *несов.* переадресовывать, -аю, -аешь; *сов.* переадресовать. Направить по другому адресу или другому адресату. *Письму министерству переадресовали местным властям. Мы должны переадресовать ваше недовольство, мы здесь ни при чем. Перевод на турецкий язык:* adresini deđiřtirmek, başka adrese göndermek.
- 318) **перебивать/перебить** (кого-что), разг. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 531]: *несов.* перебивать, -аю, -аешь; *сов.* перебить. Прервать словом чью-н. речь. *П. рассказчика, собеседника. П. говорящих. Прошу не п. докладчика вопросами.* || *сущ.* перебивание, -я. **Перевод на турецкий язык:** sözünü kesmek.
- 319) **перебрасываться/переброситься парой фраз**, разг. [Источник: <https://kartaslov.ru/%D0%B7%D0%BD%D0%B0%D1%87%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B5-%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0/%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B1%D1%80%D0%BE%D1%81%D0%B8%D1%82%D1%8C%D1%81%D1%8F>]: *несов.* перебрасываться, -аюсь, -аешься; *сов.* переброситься. Обменяться с кем-либо словами, замечаниями, взглядами. *Времени поговорить почти не было, успели только переброситься парой фраз.* **Перевод на турецкий язык:** iki çift laf etmek.
- 320) **переговаривать/переговорить** (с кем, кого (что)), разг. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 478, 486]: *несов.* переговаривать, -аю, -аешь; *сов.* переговорить. **1.** Обменяться

мнениями, поговорить (обычно по делу). *П. с коллегой, с начальством по важному вопросу. П. с кем-н. лично, по телефону.* **2.** Обсудить все подробно. *За вечер обо всем **переговорили**.* **3.** Много, громко говоря, заставить замолчать других. *Всех участников дискуссии **переговорил**.* || *сущ.* **переговоры.** **Перевод на турецкий язык:** 1) konuşmak, görüşmek; 2) detaylı konuşmak; 3) birinin konuşmasına engel olmak, konuşmasına imkân vermemek.

321) **переговариваться/0.** (с кем), разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 478]: только *несов.* *переговариваться, -аюсь, -аешься.* Обмениваться короткими фразами, вести беглый разговор. *П. во время урока / на уроке. П. на ходу. На экзаменах запрещено п.* **Перевод на турецкий язык:** konuşmak, iki çift laf etmek.

322) **передавать/передать** (что или с союзом *что*), *нейтр.* [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 464, 503, 654, 690]: *несов.* *передавать, -даю, -даешь; сов.* *передать.* **1.** Сообщить, довести до сведения кого-н. при помощи специальных технических средств, радио или телевидения. *П. последние известия. П. сообщение по радио, по телефону, по факсу, по громкой связи. П. концерт по радио, по телевидению.* **2.** Сообщить какие-н. сведения, обычно узнанные от других или исполняя чье-н. поручение. *П. приказ слово в слово. П. важное сообщение. П. новость соседям. В письме сестра **передает** просьбу от семьи.* **3.** Воспроизвести, изложить, изобразить. *Точно п. мысль автора. Режиссер верно **передал** замысел драматурга. В картине, в музыке, в литературном произведении **передали** дух эпохи. Фильм хорошо **передает** настроение интеллигенции своего времени.* **4.** Отдать на рассмотрение в высшие инстанции, в распоряжение для дальнейших действий. *П. жалобу, заявление, прошение администрации, комиссии, совету директоров. П.*

власть Временному правительству. || *сущ.* **передача**, -и. || *прил.* **передаточный**, -ая, -ое. **Перевод на турецкий язык:** 1) *yaımlamak, radyo ve televizyonla sunmak*; 2) *aktarmak, söylemek, bildirmek*; 3) *açıklamak, ifade etmek, tasvir etmek*; 4) *yüksek makama sunmak*.

323) **передра́знивать/передразни́ть** (кого-что), разг. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 520]: *несов.* передразнивать, -аю, -аешь; *сов.* передразнить. Воспроизвести чью-н. речь, обычно в смешном виде, подчеркивая ее особенности и недостатки. *П.* чью-н. манеру говорить, любимые выражения, интонации, картавость, иностранный акцент. || *сущ.* **передразнивание**, -я. **Перевод на турецкий язык:** *taklit etmek, taklidini uarmak*.

324) **перечисля́ть/перечисли́ть** (кого-что), книжн., разг. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 466]: *несов.* перечислять, -яю, -яешь; *сов.* перечислить. Назвать, упомянуть всех, все, составив список. *П.* явившихся. *П.* участников соревнований. *П.* обязанности кого-н. **Перечислите** все виды известных вам частиц. || *сущ.* **перечисление**, -я. || *прил.* **перечислительный**, -ая, -ое. *П.* списки. **Перевод на турецкий язык:** *saımak, sıralamak*.

325) **подводи́ть ито́ги/подвести́ ито́ги** (чего), книжн. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 35]: *несов.* подводить, -ожу, -одишь; *сов.* подвести. Сделать общий вывод из чего-н. *П.* итоги голосования по Конституции. *П.* итоги Первой мировой войны. *П.* итоги уходящего года. || *сущ.* **подведение**, -я. **Перевод на турецкий язык:** *sonuç çıkarmak*.

- 326) **подтвержда́ть/подтверди́ть** (что), книжн. [Источник: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/168110>]: *несов.* подтверждать, -аю, -аешь; *сов.* подтвердить. Удостоверить правильность чего-н. *П. свое мнение, решение. П. правильность чьих-н. слов. События подтверждают правильность прогнозов. Ты прав, я готов п. твои слова.* || *сущ.* **подтверждение**, -я. || *прил.* **подтвердительный**, -ая, -ое. *П. сообщение. П. прогноз.* **Перевод на турецкий язык:** tasdik etmek, teyit etmek, doğrulamak.
- 327) **подчёркивать/подчеркну́ть** (что), книжн. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 471]: *несов.* подчеркивать, -аю, -аешь; *сов.* подчеркнуть. Сообщая, рассказывая, особо, намеренно выделить что-н. *П. важность вопроса. Автор статьи подчеркнул предварительность своих выводов. В работе подчеркивается необходимость более детальной классификации явлений.* || *сущ.* **подчеркивание**, -я. **Перевод на турецкий язык:** altını çizmek, kaydetmek, işaret etmek.
- 328) **поража́ть/порази́ть** (кого-что), книжн., разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 260]: *несов.* поражать, -аю, -аешь; *сов.* поразить. Сильно удивить, изумить. *Новость поразила кого-н.* **Перевод на турецкий язык:** şaşırtmak, hayretler içinde bırakmak.
- 329) **появля́ться/появи́ться** книжн. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 60]: *несов.* появляться, -яется; *сов.* появиться (1 и 2 л. не употр.). Прийти, поступить, стать известным. *Появились новые отзывы на роман Д. Рубиной. Появилось и стало популярным продолжение известного произведения М. Митчелл,*

*написанное, однако, другим автором.* || *сущ.* **появление**, -я. **Перевод на турецкий язык:** ortaya çıkmak, zuhur etmek, belirtmek.

330) **пояснять/пояснить** (что), разг. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 472]: *несов.* пояснять, -яю, -яешь; *сов.* пояснить. Объяснить точнее, сделать более ясным. *П.* свою мысль, свои слова. || *сущ.* **пояснение**, -я. || *прил.* **пояснительный**, -ая, -ое. *П.* текст. **Перевод на турецкий язык:** açıklamak.

331) **предлагать/предложить** (кого-что или с неопр.), книжн., разг. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 464]: *несов.* предлагать, -аю, -аешь; *сов.* предложить. Высказать мысль о чем-н. как о возможном, как о предмете рассмотрения. *П.* оригинальное решение задачи. *П.* обсудить новый проект. *П.* вниманию собравшихся новую точку зрения. *П.* кого-н. кандидатом депутаты / в качестве кандидата / как кандидата. || *сущ.* **предложение**, -я. **Перевод на турецкий язык:** teklif etmek, önermek, öne sürmek.

332) **предоставлять/предоставить** (что кому), книжн. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 196]: *несов.* предоставлять, -яю, -яешь; *сов.* предоставить. Предъявить, сообщить, передать в распоряжение. *П.* необходимые документы. *П.* список делегатов. *П.* необходимые сведения. *П.* достаточно аргументов в пользу высказанной гипотезы. || *сущ.* **предоставление**, -я. **Перевод на турецкий язык:** göstermek, ibraz etmek, sunmak, takdim etmek, bildirmek.

333) **предписывать/предписать** (кому что или с неопр.), офиц. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь,

систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 690]: *несов.* предписывать, -аю, -аешь; *сов.* предписать (только о неодуш.). Приказать, предложить, распорядиться официально. *Законы культуры Монголии предписывают* здороваться не торопясь. || *сущ.* предписание, -я; предписывание, -я. **Перевод на турецкий язык:** emretmek.

334) **предска́зывать/предска́зать** (что), книжн. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 507]: *несов.* предсказывать, -аю, -аешь; *сов.* предсказать. Заранее сказать, что произойдет в будущем. *Предсказывают* очередное повышение цен. *Гадалка предсказала* дальнюю дорогу. || *сущ.* предсказание, -я; предсказывание, -я. *П. погоды.* || *прил.* предсказательный, -ая, -ое. **Перевод на турецкий язык:** önceden haber vermek; önceden kestirmek; kehanette bulunmak.

335) **предупрежда́ть/предупредíть** (кого о чем), нейтр. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 505]: *несов.* предупреждать, -аю, -аешь; *сов.* предупредить. Известить, уведомить заранее. *П. жителей об ожидаемом сходе лавин. П. сотрудника об увольнении, о переносе отпуска, о переводе в другой отдел. П. гражданина об ответственности за ложные показания. П. об опасности. П. о возможных негативных последствиях поступка.* || *сущ.* предупреждение, -я. || *прил.* предупредительный, -ая, -ое. *П. сигнал.* **Перевод на турецкий язык:** önceden bildirmek, haberdar etmek, haber vermek, uyarmak.

336) **приве́тствовать/поприве́тствовать** (кого-что), книжн., разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 443]:



*несов.* приветствовать, -твую, -твнешь; *сов.* поприветствовать. Обращаться с добрыми словами, приветом к кому-н. (обычно при встрече). *П.* делегатов съезда. *П.* гостей. *П.* артиста аплодисментами. **Приветствую вас!** (дружеские слова при встрече). || *сущ.* **приветствие**, -я. || *прил.* **приветственный**, -ая, -ое. *П.* жест. *П.* телеграмма. **Перевод на турецкий язык:** selamlamak, selam vermek.

337) **признав́аться/признáться** (в чем или с союзом *что*), разг. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 519, 704]: *несов.* признаваться, -наюсь, -наешься; *сов.* признаться. **1.** Открыто объявить, признать что-н., касающееся себя, согласиться с этим. *П.* в своих ошибках / что я ошибся. *П.* в своей неправоте / что был неправ. **2.** Открыто и откровенно заявить о своих незаконных действиях, о своей вине. *П.* в воровстве, в преступлении. || *сущ.* **признание**, -я. || *прил.* **признательный**, -ая, -ое. *П.* показания. **Перевод на турецкий язык:** 1) kabul etmek, itiraf etmek; 2) ikrar etmek.

338) **призывáть/призвáть** (кого-что), книжн. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 481]: *несов.* призывать, -аю, -аешь; *сов.* призвать. Позвать, прося или требуя прийти, явиться. *П.* на помощь. || *сущ.* **призыв**, -ы. **Перевод на турецкий язык:** çağırmak.

339) **просáчиваться/просочítься** (разг.) фам. [Источник: Шведова Н.Ю. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 72]: *несов.* просачиваться, -ается; *сов.* просочиться (1 и 2 л. не употр.). О слухах, молве: постепенно распространиться. *Новость просочилась в прессу. Просочились* данные о личной жизни знаменитости. *Просочилась* информация о новых

экзаменационных требованиях. || *сущ.* **просачивание**, -я. **Перевод на турецкий язык:** yavaş yavaş уауїлмак.

340) **разговáривать/0.** (без дополнения и с кем-чем о ком-чем), разг. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 478]: только *несов.* разговаривать, -аю, -аешь. Вести разговор, беседу, говорить с кем-н., обмениваясь сведениями, мнениями. *Р. с друзьями. Р. о литературе, о театре, о музыке, о спорте. Р. по телефону.* || *сущ.* **разговор**, -ы. *Деловой р. Мужской р.* (серьезный, напрямик). **Перевод на турецкий язык:** konuşmak, sohbet etmek.

341) **рапортовáть/-«-, отрапортовáть** (кому-чему, о чем), офиц. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 466]: *несов. и сов.* рапортовать, -тую, -туешь; *сов.* рапортовать, отрапортовать. Сообщить (-щать) об исполнении чего-н. *Администрация завода решила рапортовать правительству о пуске новой цеха в начале следующей недели. Р. о выполнении задания, о результатах работы, об успехах команды.* || *сущ.* **рапорт**, -ы. *Подать р.* **Перевод на турецкий язык:** rapor vermek, tekmil vermek, bilgi vermek, bildirmek.

342) **распространя́ться/распространи́ться**, разг. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 486]: *несов.* распространяться, -яюсь, -яешься; *сов.* распространиться. Говорить о чем-н. подробно, длинно, многословно. *Он любит распространяться о своих успехах. Особенно об этом не распространяйся* (совет не разглашать чего-н., помалкивать). **Перевод на турецкий язык:** ayrıntılı ve uzun bir şekilde konuşmak.

- 343) **расска́зывать/рассказа́ть** (что или о ком-чем), разг. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 464, 470]: *несов.* рассказывать, -аю, -аешь; *сов.* рассказать. **1.** Сообщить, изложить что-н. *Р. анекдот, сказку, смешную историю, случай из своей жизни. Р. все по порядку. Р. о своей поездке / про свою поездку. В письме подробно рассказал о случившемся. Расскажи кому-н. другому* (выражение недоверия; разг. ирон.). **Рассказывай!** (выражение насмешливого недоверия). **2.** Дать возможность узнать, увидеть, понять. *В своих пейзажах художник рассказал о красоте северной природы. Фильм рассказывает о жизни современной молодежи.* || *сущ.* **рассказ**, -ы. *Искусство рассказа.*  
**Перевод на турецкий язык:** 1) anlatmak, söylemek, nakletmek, hikâye etmek; 2) betimlemek, tasvir etmek.
- 344) **резюми́ровать/-«-** (что), книжн. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 468]: *несов. и сов.* резюмировать, -рую, -руешь. Сделать краткий вывод из сказанного, написанного. *Автор резюмирует свою концепцию. Если резюмировать, то можно сказать, что подобных языковых явлений немного.* || *сущ.* **резюмирование**, -я.  
**Перевод на турецкий язык:** özetlemek, özünü vermek, kısaltmak.
- 345) **рекомендова́ть/порекомендова́ть** (что или с неопр.), книжн. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 508]: *несов.* рекомендовать, -дую, -дуешь; *сов.* порекомендовать. Дать (давать) необходимые указания, совет. *Врачи рекомендуют отдых / отдохнуть.* || *сущ.* **рекомендация**, -и. *Р. врача.* || *прил.* **рекомендательный**, ая, -ое. *Р. письмо.* **Перевод на турецкий язык:** tavsiye etmek, salık vermek.

- 346) **рецензёрывать/отрецензёрывать, прорецензёрывать** (что), книжн. [Источник: *Ожегов С.И., Шведова Н.Ю.* Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / Российская академия наук. Институт русского языка имени В.В. Виноградова. 4-е изд., доп. – М.: ООО «А ТЕМП», 2006. С. 678] *несов.* рецензировать, -рую, -руешь; *сов.* отрецензировать, прорецензировать. Писать отзыв о чем-н. *Р. статью, диссертацию, монографию, сборник, книгу, спектакль.* || *сущ.* **рецензия**, -и. **Перевод на турецкий язык:** eleştirmek, ... eleştiri yazısı yazmak, değerlendirmek, incelemek.
- 347) **свидетельствовать/-«-, засвидетельствовать** (что, о чем), офиц., книжн. [Источник: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/215158>]: *несов.* и *сов.* свидетельствовать, -твую, -твуешь; *сов.* засвидетельствовать. Подтверждать, доказывать. *Очевидцы происшествия свидетельствовали, что пострадавшая женщина сама виновата в этой аварии* (об одуш.). *Факты свидетельствуют об этом* (о неодуш.) || *сущ.* **свидетельствование**, -я. **Перевод на турецкий язык:** kanıtlamak, göstermek, tanıklık etmek.
- 348) **сове́товать/посоветовать** (что и с неопр.), разг. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 508]: *несов.* советовать, -тую, -туешь; *сов.* посоветовать. Давать совет, говорить, как и что нужно сделать. *Врачи советуют лечение / лечиться. Посоветуй, что нам делать, как поступить.* || *сущ.* **совет**, -ы. **Перевод на турецкий язык:** tavsiye etmek, salık vermek.
- 349) **сообщать/сообщить** (кому что, о ком-чем или с союзом *что*), нейтр. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 464]: *несов.* сообщать, -аю, -аешь; *сов.* сообщить. Устно, письменно или в другой

форме сделать известным кому-н., ознакомить кого-н. с чем-н. *С. друзьям адрес своей электронной почты. Телеграммой с. другу о своем приезде. С. сводку погоды. С. важную новость / о важной новости / про важную новость / что есть важная новость. С. по радио о приближении урагана / про приближение урагана / о том, что приближается ураган. С. в письме / письмом. С. по телефону, по телевидению, шифровкой, специальной сигнализацией.* || *сущ. сообщение, -я. С. по спутниковой связи.* **Перевод на турецкий язык:** bildirmek, beyan etmek, haberdar etmek, bilgi vermek, tebliğ etmek, haber vermek, anlatmak.

350) **трансли́ровать/-«-** (что), газ.-публ. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 504]: *несов. и сов.* транслировать, -рую, -руешь (только о неодуш.). Передать (-авать) что-н. по радио или телевидению непосредственно с места действия, исполнения, без предварительной записи. *Т. концерт из консерватории, митинг, спортивный парад, дебаты из Государственной думы.* || *сущ. транслирование, -я; трансляция, -и. Т. футбольного матча. Запись по трансляции. Т. в прямом эфире.* || *прил. трансляционный, -ая, -ое.* **Перевод на турецкий язык:** уауımlamak.

351) **трóллить/затрóллить, потрóллить** (кого за что), неол., интернет. [Источник: <https://ru.wiktionary.org/wiki/%D1%82%D1%80%D0%BE%D0%BB%D0%BB%D0%B8%D1%82%D1%8C>]: *несов.* троллить, -ю, -ишь; *сов.* затроллить, потроллить. Размещать в Интернете (на форумах, в дискуссионных группах, в вики-проектах, ЖЖ и др.) провокационные сообщения с целью вызвать конфликты между субъектами, взаимные оскорбления и т.п. *Т. людей в интернете, противника, оппонента в спорах.* || *сущ. тролль, -и; троллинг, -и.* **Перевод на турецкий язык:** trollemek, dalga geçmek, kafa bulmak, kızdırmak.

- 352) **уведомлять/уведомить** (кого-что о чем), оф.-дел. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 464]: *несов.* уведомлять, -яю, -яешь; *сов.* уведомить. Известить, сообщить о чем-н. новом, ранее неизвестном. *У секретарши была неприятная обязанность у шефа о всех опозданиях сотрудников на работу. С прискорбием и слезами в голосе Татьяна уведомила близких о своем увольнении с работы.* || *сущ.* уведомление, -я. || *прил.* уведомительный, -ая, -ое. *У. письмо.*  
**Перевод на турецкий язык:** bildirmek, beyan etmek, haberdar etmek, haber vermek.
- 353) **указывать/указать** (кого-что), книжн. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 464]: *несов.* указывать, -аю, -аешь; *сов.* указать. Дать узнать, показать, назвать для сведения. *У виновника происшествия. У. необходимые пособия.* || *сущ.* указание, -я; указывание, -я. **Перевод на турецкий язык:** göstermek, işaret etmek.
- 354) **упомина́ть/упомяну́ть** (кого-что, о ком-чем, про кого-что), книжн. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 469]: *несов.* упоминать, -аю, -аешь; *сов.* упомянуть. Бегло, вскользь коснуться того, кто (что) имеет отношение к сообщаемому. *У. в статье несколько известных фамилий. У. о вчерашнем событии. Имена, часто упоминаемые в прессе.* || *сущ.* упоминание, -я. **Перевод на турецкий язык:** adı geçmek, bahsetmek.
- 355) **утвержда́ть/утверди́ть** (что), книжн. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой.

Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 509, 691]: *несов.* утверждать, -аю, -аешь; *сов.* утвердить. **1.** Только НСВ «доказывать, убеждать, сообщать» *Академик В.В. Виноградов утверждал, что разряды русских частиц необходимо продолжать исследовать.* **2.** НСВ и СВ: «одобрить, официально оформить» *Отчеты утверждает Совет. Совет утвердил отчеты.* || *сущ.* утверждение, -я. || *прил.* утвердительный, -ая, -ое. *У. вердикт.* **Перевод на турецкий язык:** 1) iddia etmek, öne ya da ileri sürmek; 2) onaylamak, tasdik etmek.

356) **шептáть/прошептáть** (что), разг. [Источник: *Шведова Н.Ю.* Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / под общ. ред. академика РАН Н.Ю. Шведовой. Т. 4. – М.: Азбуковник, 2007. С. 492]: *несов.* шептать, шепчу, шепчешь; *сов.* прошептать. Говорить шепотом, без участия голоса. *Ш. нежные слова любви. Ш. кому-н. на ухо.* || *сущ.* шептанье, -я; шепот, -ы. **Перевод на турецкий язык:** fısıldamak.

**Приложение 2**  
**Образцы анкет участников опытного обучения**

**1. Укажите, пожалуйста, Ваши данные:**

- Имя:
- Пол:
- Возраст:
- Специальность:
- Страна:
- Место обучения:

**2. Какие у Вас впечатления о курсе в целом? Оцените его качество.**

- Отлично
- Хорошо
- Удовлетворительно
- Плохо

**3. Заинтересовал ли Вас предложенный материал? Был ли он Вам полезен?**

- Да, с помощью этого курса я узнал много нового и интересного. Курс, несомненно, был очень полезен для меня.
- В курсе было много полезной информации, но некоторые аспекты я уже знал.
- подача материала была скучной, но сама информация из курса полезна и заслуживает внимания.
- Нет, курс оказался для меня бесполезным, так как ничего нового я так и не узнал.

**4. Укажите упражнения, которые, по Вашему мнению, были самыми интересными:**

---

**5. Укажите упражнения, которые, по Вашему мнению, были самыми трудными:**

---

**6. Оцените работу преподавателя на уроке:**

- Отлично
- Хорошо
- Удовлетворительно
- Плохо

**7. Какие изменения Вы бы внесли в курс? Какие дополнения?**

---

---

---



1. Укажите, пожалуйста, Ваши данные:

- Имя: *Сидар*
- Пол: *Мужской*
- Возраст: *21*
- Специальность: *Русский язык и литература*
- Страна: *Турция*
- Место обучения: *Анкарский университет имени Хаджи Бэйрэм Вели*

2. Какие у Вас впечатления о курсе в целом? Оцените его качество.

- Отлично
- Хорошо
- Удовлетворительно
- Плохо

3. Заинтересовал ли Вас предложенный материал? Был ли он Вам полезен?

- Да, с помощью этого курса я узнал много нового и интересного. Курс, несомненно, был очень полезен для меня.
- В курсе было много полезной информации, но некоторые аспекты я уже знал.
- подача материала была скучной, но сама информация из курса полезна и заслуживает внимания.
- Нет, курс оказался для меня бесполезным, так как ничего нового я так и не узнал.

4. Укажите упражнения, которые, по Вашему мнению, были самыми интересными:

*Задание 9*

---

5. Укажите упражнения, которые, по Вашему мнению, были самыми трудными:

*Задание 11*

---

6. Оцените работу преподавателя на уроке:

- Отлично
- Хорошо
- Удовлетворительно
- Плохо

7. Какие изменения Вы бы внесли в курс? Какие дополнения?

*Ничего не надо изменять. Все было прекрасно.*

---



---

## 1. Укажите, пожалуйста, Ваши данные:

- Имя: *Мурат*
- Пол: *Мужской*
- Возраст: *21*
- Специальность: *Русский язык и литература*
- Страна: *Турция*
- Место обучения: *Анкарский университет имени Хаджи Байрам Вели*

## 2. Какие у Вас впечатления о курсе в целом? Оцените его качество.

- Отлично
- Хорошо
- Удовлетворительно
- Плохо

## 3. Заинтересовал ли Вас предложенный материал? Был ли он Вам полезен?

- Да, с помощью этого курса я узнал много нового и интересного. Курс, несомненно, был очень полезен для меня.
- В курсе было много полезной информации, но некоторые аспекты я уже знал.
- Подача материала была скучной, но сама информация из курса полезна и заслуживает внимания.
- Нет, курс оказался для меня бесполезным, так как ничего нового я так и не узнал.

## 4. Укажите упражнения, которые, по Вашему мнению, были самыми интересными:

*Задание 1*

## 5. Укажите упражнения, которые, по Вашему мнению, были самыми трудными:

*Задание 13*

## 6. Оцените работу преподавателя на уроке:

- Отлично
- Хорошо
- Удовлетворительно
- Плохо

## 7. Какие изменения Вы бы внесли в курс? Какие дополнения?

*Ничего не надо изменять. Курс по глаголам передачи информации мне очень понравился. Спасибо огромное.*

1. Укажите, пожалуйста, Ваши данные:

- Имя: *Бюшра*
- Пол: *Женский*
- Возраст: *22*
- Специальность: *Русский язык и литература*
- Страна: *Турция*
- Место обучения: *Анкарский университет имени Назми Байрам Вели.*

2. Какие у Вас впечатления о курсе в целом? Оцените его качество.

- Отлично
- Хорошо
- Удовлетворительно
- Плохо

3. Заинтересовал ли Вас предложенный материал? Был ли он Вам полезен?

- Да, с помощью этого курса я узнал много нового и интересного. Курс, несомненно, был очень полезен для меня.
- В курсе было много полезной информации, но некоторые аспекты я уже знал.
- Подача материала была скучной, но сама информация из курса полезна и заслуживает внимания.
- Нет, курс оказался для меня бесполезным, так как ничего нового я так и не узнал.

4. Укажите упражнения, которые, по Вашему мнению, были самыми интересными:

*Заранее 13*

5. Укажите упражнения, которые, по Вашему мнению, были самыми трудными:

*Заранее 9*

6. Оцените работу преподавателя на уроке:

- Отлично
- Хорошо
- Удовлетворительно
- Плохо

7. Какие изменения Вы бы внесли в курс? Какие дополнения?

*Я бы внесла в курс один текст по заурядованию, чтобы улучшить способность слушать. На мой взгляд в этом виде курс был бы очень хорошим. Спасибо за ваш курс.*



1. Укажите, пожалуйста, Ваши данные:

- Имя: *Тыитар*
- Пол: *Мужской*
- Возраст: *22*
- Специальность: *Русский язык и литература*
- Страна: *Турция*
- Место обучения: *Анкарский университет имени Хаджи Байрам Велли*

2. Какие у Вас впечатления о курсе в целом? Оцените его качество.

- Отлично
- Хорошо
- Удовлетворительно
- Плохо

3. Заинтересовал ли Вас предложенный материал? Был ли он Вам полезен?

- Да, с помощью этого курса я узнал много нового и интересного. Курс, несомненно, был очень полезен для меня.
- В курсе было много полезной информации, но некоторые аспекты я уже знал.
- Подача материала была скучной, но сама информация из курса полезна и заслуживает внимания.
- Нет, курс оказался для меня бесполезным, так как ничего нового я так и не узнал.

4. Укажите упражнения, которые, по Вашему мнению, были самыми интересными:

*Задания 3, 4, 6, 9.*

5. Укажите упражнения, которые, по Вашему мнению, были самыми трудными:

*Задание 10.*

6. Оцените работу преподавателя на уроке:

- Отлично
- Хорошо
- Удовлетворительно
- Плохо

7. Какие изменения Вы бы внесли в курс? Какие дополнения?

*Ничего. Все было отлично.*

1. Укажите, пожалуйста, Ваши данные:

- Имя: *Арда*
- Пол: *Мужской*
- Возраст: *20*
- Специальность: *Русский язык и литература*
- Страна: *Грузия*
- Место обучения: *Анкарекий университет имени Наджи Байрам Вели*

2. Какие у Вас впечатления о курсе в целом? Оцените его качество.

- Отлично
- Хорошо
- Удовлетворительно
- Плохо

3. Заинтересовал ли Вас предложенный материал? Был ли он Вам полезен?

- Да, с помощью этого курса я узнал много нового и интересного. Курс, несомненно, был очень полезен для меня.
- В курсе было много полезной информации, но некоторые аспекты я уже знал.
- подача материала была скучной, но сама информация из курса полезна и заслуживает внимания.
- Нет, курс оказался для меня бесполезным, так как ничего нового я так и не узнал.

4. Укажите упражнения, которые, по Вашему мнению, были самыми интересными:

*Задание 12*

5. Укажите упражнения, которые, по Вашему мнению, были самыми трудными:

*Задание 6*

6. Оцените работу преподавателя на уроке:

- Отлично
- Хорошо
- Удовлетворительно
- Плохо

7. Какие изменения Вы бы внесли в курс? Какие дополнения?

*Я был очень доволен, не хотел бы внести изменения в курс. Спасибо всем за этот прекрасный курс.*